


# Heute Abend!

Reiber







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
Kahle/Austin Foundation



# HEUTE ABEND

*by*  
MAGDA KELBER

*Illustrated by*  
CARL FELKEL

*BOOK ONE*  
*REVISED EDITION*

GINN AND COMPANY LTD.  
18 BEDFORD ROW, LONDON, W.C.1



M. KELBER

1938

*Revised edition 1955*

*Revised and reset 1960*

*Nineteenth impression 1961*

156107



PRINTED IN GREAT BRITAIN  
BY R. & R. CLARK, LIMITED, EDINBURGH

## PREFACE

FORTUNATELY the days are past when the language student emerged from his studies with a sound knowledge of grammatical rules—declensions, conjugations, word order and, above all, the subjunctive—and with a wealth of information about the animals of the farm-yard and his great aunt's umbrella, but with an utter helplessness when it came to buying a stamp at the post office in foreign lands. The other extreme of linguistic method is, alas, still with us. 'Why bother about grammar? After all, the native speaks his language without knowing the rules!' The hopeful questioner forgets that the native spends, say, the first ten years of his life acquiring the use of the essentials of his language, and the rest of his life learning to understand its finer and subtler points.

This book attempts to strike the balance between the essentials of grammar and the essentials of conversational vocabulary. Grammatical rules are, after all, not chemical formulae with which to concoct a synthetic language but guides to the understanding of the living language. Great emphasis has therefore been laid on the reading matter, and there is a lot of it right from the beginning. By the time the text of each lesson has been read, translated, re-read, repeated after the teacher with books closed, retold from memory and perhaps dictated in parts, the relevant grammar will not need very much more explaining, and the exercises will then serve to fix a few points more firmly and supply additional practice.

Each chapter has five parts: reading matter, a complete vocabulary for every chapter, grammatical explanations, exercises and finally songs, poems, rhymes, etc. Every fifth chapter is given to revision, and contains no new grammar and very few new words. Much use has been made of rhymed lessons. They do not claim to be poetry, but the greater ease with which they impress themselves on the memory should justify them, and even make up for occasional unavoidable poetic licence in grammatical construction. The revision vocabularies make it as easy as possible for the student to make sure of his knowledge. Unfortunately a language cannot be spoken without words, and there is no other way of learning words except learning them. The grammar has been explained in English

as it seems a waste of time, especially for the evening student, to be burdened with the unnecessary difficulties involved in a rigid use of the direct method. Grammatical tables at the end of the book bring together for revision and reference the essentials of grammar dealt with in the course. The exercises give scope for conversation, composition and short talks which will help more than anything else to make the acquired knowledge come to life. Finally, the songs, rounds, poems, etc., at the end of every chapter should prove to every student that learning a language is immense fun, and that a language is learnt to be used immediately as a key to another nation's heritage. The vocabularies to songs, etc., is separate from the lesson vocabularies so that they can be omitted if necessary without interrupting the course.

Complete German-English and English-German vocabularies are included at the end, and in them plural forms and tenses of strong and mixed verbs as well as any irregularities are indicated. Chapter one is preceded by a summary of the alphabet in roman and gothic print and a short guide to pronunciation. Pronunciation can, of course, never be described adequately. The teacher will always have to supply the essential guidance. The examples in the summary are chosen from the first chapter so as to make the use of this table possible at the earliest possible stage. Picture vocabularies follow the grammatical tables, and they will, it is hoped, tempt the student into revising and enlarging his vocabulary in an entertaining and painless fashion.

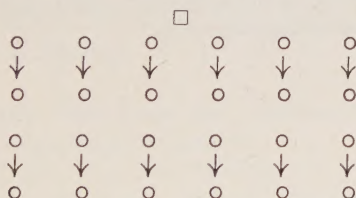
The author makes appreciative acknowledgement to Miss Lucy Elkan, Mr. F. Clarke and the printer's reader, for the great care with which they have read the proofs and for their many suggestions in detail which have made for the improvement of the book; and to Messrs. Rudolf Koch, Leipzig, publishers of Arno Holz's *Märkisches Städtchen*.

M. KELBER



## *On the Use of Small Groups in Language Teaching*

MANY exercises can be given to small groups to do instead of or before being dealt with by the whole class. Such small groups should consist of about four to six students, depending on the seating arrangements in the class-room. When the seats are arranged in fixed rows, the students in the first row turn to the second, those in the third to the fourth, etc., and each row is subdivided, something like this:



Each group may have to appoint a recorder who jots down any questions they were unable to answer by themselves or who reads out the result of their efforts. If the group is larger than four it may be advisable to choose an informal group leader who sees to it that everyone can have his say. The teacher should watch the groups to see that they understand what they have to do and are not getting unduly stuck. Naturally, there will be quite a buzz in the room while they are all working, but that will not be too disturbing as long as the groups are small enough.

Small 'buzz'-groups can be used in various ways. Some possibilities are (a) doing revision and drill exercises which normally tend to get somewhat tedious (declensions, tenses, conjugation, vocabulary practice, numbers, the clock).

(b) Written exercises can be prepared in small groups before being brought to the whole class for further discussion.

(c) Conversation on topics arising out of the reading matter can be



carried on by question and answer in small groups. Many more students can become vocal, and they will feel less embarrassed.

(d) Learning rhymes, songs, proverbs, etc., by heart. Afterwards, the small groups can recite to each other what they have learnt.

(e) One small group can prepare recapitulation questions for a quizz in which the whole class is divided up into teams. The special topics of the quizz are announced beforehand.

(f) Competitions: see how many words with 'B' we know—how many sentences we can form out of a set of given words, etc.

(g) Short dramatic presentations can be worked out in small groups, before being done before the whole class (shopping, railway station, post office, restaurant, etc.)

(h) Different groups can do the same exercise in different tenses, singular or plural, 'Du' or 'Sie', and read their work to the others afterwards.

In general, it will be found that small groups have an encouraging and stimulating effect on the individual and do away with the fear of being exposed and found ignorant.

M. K.

# INHALT

	SEITE
Das Alphabet . . . . .	xi
1. Kapitel Eins: Das Café (Szene in Reimen) . . . . .	I
Grammatik: Genders (Articles and Pronouns); Interrogative Pronouns . . . . .	6
Aufgaben . . . . .	7
Nursery Rhyme: Eins, zwei, drei. . . . .	9
Kanon: Himmel und Erde . . . . .	10
2. Kapitel Zwei: Das Radio . . . . .	11
Grammatik: ein, mein, sein and kein; Present Tense of the Verb; Word Order in the Main Clause; Adjectives as Attribute; Adverbs . . . . .	15
Aufgaben . . . . .	17
Nursery Rhyme: Eins, zwei, drei ( <i>continued</i> ) . . . . .	20
Kanon: Mit uns springet (Caldara) . . . . .	21
3. Kapitel Drei: Ein Abend bei Müllers . . . . .	22
Grammatik: Cardinal and Ordinal Numbers; Accusative Pronouns; Separable Verbs; Plural of Feminine Nouns . . . . .	27
Aufgaben . . . . .	29
Szene in Reimen . . . . .	31
Kanon: Wenn der Schwan singt . . . . .	32
Kanon: O, wie wohl ist mir am Abend . . . . .	33
4. Kapitel Vier: Wie wir wohnen . . . . .	34
Grammatik: Accusative of Nouns and Adjectives; the Clock; Plural of Masculine and Neuter Nouns; Attributive Adjective in the Nominative and Accusative Plural; können, wollen, müssen . . . . .	39
Aufgaben . . . . .	42
Gedicht: Herbstlied (J. G. von Salis-Seewis) . . . . .	45
Kanon: Froh zu sein, bedarf es wenig . . . . .	45

5. Kapitel Fünf: Ein Traum (in Reimen) . . . . .	46
Revision of Vocabulary (German and English) . . . . .	49
Aufgaben . . . . .	57
Lied: Wenn der Topf aber nun ein Loch hat . . . . .	60
6. Kapitel Sechs: Rotkäppchen (Ein Märchen) . . . . .	62
Grammatik: The Dative Case; the du form; Adjectives in the Plural . . . . .	67
Aufgaben . . . . .	69
Nursery Rhyme: Mein Vater kaufte sich ein Haus . . . . .	72
Sprichwörter . . . . .	72
Kanon: Caffee (K. G. Hering) . . . . .	73
7. Kapitel Sieben: Weihnachten in Deutschland (Ein Brief)	74
Grammatik: The Imperfect (Past) Tense . . . . .	79
Aufgaben . . . . .	80
Weihnachtslied: Stille Nacht, heilige Nacht . . . . .	84
8. Kapitel Acht: Fritz Langemanns Sonntag . . . . .	85
Grammatik: Kennen and wissen; dieser, jeder, welcher; Word Order: Direct and Indirect Object . . . . .	89
Aufgaben . . . . .	90
Lied: Die Lorelei (Heine). . . . .	94
9. Kapitel Neun: Der Garten . . . . .	96
Grammatik: Dative and Accusative after Prepositions; Some Expressions of Time . . . . .	101
Aufgaben . . . . .	102
Lied: Heidenröslein (Goethe-Schubert) . . . . .	106
10. Kapitel Zehn: Einige alte Freunde besuchen die Klasse (Szene in Reimen) . . . . .	108
Revision of Vocabulary (German and English) . . . . .	113
Aufgaben . . . . .	119
Spiel: Ich seh' etwas, was du nicht siehst . . . . .	122
Kanon: Ha, ha, ha (Cherubini) . . . . .	123
11. Kapitel Elf: Der Rattenfänger von Hameln . . . . .	124
Grammatik: Ihr; Revision of Possessive Adjectives; Revision of der-declension of Adjectives; Relative Clause in the Nominative . . . . .	131

Aufgaben . . . . .	132
Gedicht: Märkisches Städtchen (Arno Holz) . . . . .	135
Kanon: Wacht auf (J. J. Wachsmann) . . . . .	136
12. Kapitel Zwölf: Unser Wohnzimmer . . . . .	137
Grammatik: Ein-declension of Adjectives; the Verb werden . . . . .	141
Aufgaben . . . . .	142
Kanon: Wacht auf, ihr Schläfer drinnen . . . . .	145
Lied: Es war einmal ein Känguruh . . . . .	146
13. Kapitel Dreizehn: Ein Ausflug . . . . .	147
Grammatik: The Genitive Case . . . . .	152
Aufgaben . . . . .	152
Gedicht: Er ist's (Mörike) . . . . .	156
Kanon: Sang wohl eine Nachtigall (Mörike) . . . . .	156
14. Kapitel Vierzehn: Auf dem Bahnhof in Köln . . . . .	158
Grammatik: Relative Sentences in the Dative and Ac- cusative; the Verb sollen . . . . .	163
Aufgaben . . . . .	163
Lied: Wenn alle Brunnlein fließen . . . . .	166
15. Kapitel Fünfzehn: Am Bahnhof (Szene in Reimen) . . . . .	168
Revision of Vocabulary (German and English) . . . . .	173
Aufgaben . . . . .	181
Kanon: Ich armes, welsches Teufflein . . . . .	185
16. Kapitel Sechzehn: Im Kino . . . . .	186
Grammatik: The Perfect Tense . . . . .	190
Aufgaben . . . . .	192
Gedicht: Mein Kind, wir waren Kinder (Heine) . . . . .	194
17. Kapitel Siebzehn: Ein Abend in München . . . . .	196
Grammatik: Word Order in Subordinate Clauses; wenn and als; the Verb dürfen . . . . .	200
Aufgaben . . . . .	201
Lied: Zehntausend Mann . . . . .	205
18. Kapitel Achtzehn: Auf der Post . . . . .	206
Grammatik: Comparative and Superlative of Adjectives and Adverbs . . . . .	210

	SEITE
Aufgaben . . . . .	211
Lied: Horch, was kommt von draussen 'rein . . . . .	214
19. Kapitel Neunzehn: In der Jugendherberge (Ein Brief). . . . .	216
Grammatik: The Future Tense . . . . .	221
Aufgaben . . . . .	221
Volkslied: Kein schöner Land . . . . .	224
20. Kapitel Zwanzig: Einige alte Freunde besuchen die Klasse (Szene in Reimen) . . . . .	226
Revision of Vocabulary (German and English) . . . . .	231
Aufgaben . . . . .	237
Gedicht: Die Stadt (Storm) . . . . .	239
Zum Vergleich (for comparison) . . . . .	240
Grammatical Tables for Revision . . . . .	242
Wörter in Bildern . . . . .	259
Einige Masse und Gewichte . . . . .	262
Vocabulary (German-English) . . . . .	263
„ (English-German). . . . .	285



## DAS ALPHABET

(For English meanings of examples see vocabulary, pp. 4-5)

a α Ȧ a	long as in father	Tag, Vater, Gras, Nase, Vase, Glas, Haar, was, das, ja, rar, Bart
		Mann, <sup>1</sup> Mark, Wasser, <sup>1</sup> Zigarre, Zigarette, danke, warm, kalt, alt, schwarz, hart, lang, arm, stark, Kaffee
b b B be	soft as in blue	Bett, Bart, Buch, bitte, billig, blau, braun
	hard as in ripe	gelb <sup>2</sup>
c c C tse	very rare; tse before <i>e</i> and <i>i</i> ; k before <i>a</i> , <i>o</i> and <i>u</i>	Café
ch č tse-ha	soft after <i>e</i> , <i>i</i> , all modi- fied vowels, and after consonants	Mädchen, weich, reich, nicht
d ð D de	hard after <i>a</i> , <i>o</i> , <i>u</i> , <i>au</i>	Tochter, Buch
	soft as in door	der, die, das, Durst, danke, dünn, dick
e e E e	hard as in part	Wind, Mädchen, und <sup>1</sup>
	long and closed (é)	Tee, Kaffee, Wieder- sehen, sehr
	short and open as in etcetera	Geld, nett, gelb, es, Sonne, Junge, Morgen, Mädchen, er

<sup>1</sup> A double consonant usually shortens the preceding vowel.

<sup>2</sup> All consonants are hard at the end of a syllable.

f f ƒ ef	as in finger	Frau, Fenster, frisch, fein
g g Ɠ ge	soft as in gold	Gras, Glas, Geld, guten Morgen, grün, grau, gelb, gross
	hard like <i>k</i>	Tag, billig (see note 2, p. xi)
h h Ƨ ha	ng like <i>ng</i> in singing like <i>h</i> in hot	Junge, Hunger, lang Hund, Haus, Hunger, hart, Hut
	not sounded after vowels	Kuh, Kohle, Wieder- sehen, sehr <sup>1</sup>
i i Ʒ ee'	short as in wind	Wind, Winter, Tisch, Zigarre, Zigarette, bitte, frisch, billig
i(ie) ie ee	long as in tea	die, wie, sie, Wiese
j j Ʒ yot	like <i>y</i> in young	Junge, ja
k Ƨ K ka	like <i>k</i> in king	Kaffee, Kuh, Kohle, danke
ck Ƨ tse-ka	like <i>ck</i> in thick	dick
l l Ƨ el	like <i>l</i> in million	Kohle, Geld, Stuhl, kalt, alt, blau, klein, Glas, lang, gelb
m m em [m]	like <i>m</i> in mother	Morgen, Mann, Mäd- chen, Mutter, Maus, warm, arm
n n Ƨ en	like <i>n</i> in sun	Sonne, Wind, Mann, Sohn, Mädchen, Hund, Winter, Wein
o o Ƨ o	long as in tableau short as in dot	Sohn, Kohle, gross, rot offen, Sonne, Morgen, Tochter
p p Ƨ pe	like <i>p</i> in price	Preis
q q Ƨ ku	very rare; like <i>kv</i>	Quelle ( <i>spring</i> )

<sup>1</sup> An 'h' usually lengthens the preceding vowel.

r r R	er	<i>must</i> be sounded either as frontal (Scottish) <i>r</i> or as guttural (French) <i>r</i>	Morgen, Frau, Gras, Bart, Tür, Haar, Rhein, Durst, Preis, Zigarre, Zigarette, Mark, Wiedersehen, warm, frisch, schwarz, grün, gross, grau, hart, braun, rot, treu, reich, arm, rar, stark, wer, er, sehr
s s S	es	soft as in these	Sonne, Sohn, Nase, Vase, Wiedersehen, sauer, sie, sehr
s s ß		hard as in grass	Eis, Gras, Haus, Maus, Glas, Fenster, Wasser, Durst, Preis, heiss, weiss, gross, was, das, es (see note 2, p. xi)
sch fç	es-tse-ha	like <i>sh</i> in fresh	schön, frisch, schwarz
st ft	es-te	like <i>sh</i> t at the beginning of the syllable, otherwise <i>s-t</i>	Stuhl, stark
sp fp	es-pe	like <i>shp</i> at the beginning of the syllable, otherwise <i>s-p</i>	ist, Durst spät
t t T	te	like <i>t</i> in tea	Tag, Tochter, Mutter, Vater, Wetter, Tee, Bett, Bart, Tür, Winter, Durst, Tisch, Zigarette, Hut, bitte, kalt, teuer, alt, hart, nett, rot, treu, bitter
u u U	u	like <i>oo</i> in root short as in bush	Kuh, Stuhl, Hut, gut Junge, Mutter, Hund, und, Hunger, Buch

v v ʋ	fau	like <i>f</i>	Vater, vier (exception: Vase like Engl. <i>v</i> )
w w	ve [w]	like <i>v</i> in vine	Wein, Wind, Wetter, Winter, Wasser, Wie- dersehen, warm, weiss, schwarz, weich, was
x x ʁ	iks	<i>ks</i>	Taxe
y y ʏ	ypsilon	like <i>ü</i>	
z z ʒ	tset	like <i>ts</i> in tse-tse fly	schwarz, zu, Zigarre, Zigarette

## DIPHTHONGS

ei ei	i	like <i>i</i> in ice	Eis, Wein, Rhein, Preis, fein, heiss, weiss, klein, weich, reich, nein, ein
ai ai	i	like <i>i</i> in ice	Kaiser, Mai
eu eu	oy	like <i>oy</i> in boy	teuer, neu, treu
äu äu	oy	like <i>oy</i> in boy	läuten ( <i>to ring</i> )
au au	ou	like <i>ou</i> in house	Haus, Frau, Maus, blau, grau, braun

## MODIFIED VOWELS (der Umlaut)

ä ä ʌ	like <i>a</i> in vary	Mädchen, spät
ö ö ʊ	long like French <i>eu</i> (try to say <i>e</i> <sup>1</sup> with protruding lips)	König, schön
ü ü ʏ	short like colonel (try to say <i>ee</i> with protruding lips: green—grün)	können ( <i>can</i> )
	long (French <i>u</i> )	Tür, grün, für, süß
	short	dünn, Brunnlein

<sup>1</sup> As in 'sehr'.







- ① DIE SONNE ② DER HIMMEL. ③ DER BAUM. ④ DER GAST. ⑤ DER WIRT.  
 ⑥ DER JUNGE. ⑦ DAS MÄDCHEN. ⑧ DAS GRAS. ⑨ DIE BLUME. ⑩ DIE FRAU.  
 ⑪ DAS GLAS WEIN. ⑫ DER KUCHEN. ⑬ DAS GLAS BIER. ⑭ DIE ZIGARETTE.  
 ⑮ DIE ZIGARRE. ⑯ DER MANN. ⑰ DER STUHL. ⑱ DER TISCH.  
 ⑲ DIE ZEITUNG. ⑳ DER KELLNER. ㉑ DAS EIS ㉒ DAS GLAS  
 ㉓ DIE TASSE ㉔ DER TELLER ㉕ DER ZUCKER ㉖ DER VOGEL ㉗ DER HUND  
 ㉘ DIE KATZE

## DAS CAFÉ (IM FREIEN)

## DAS ERSTE KAPITEL

### DAS CAFÉ

PERSONEN: Frau Klein; Herr Weiss; Frau Schmitz;  
Herr Wiese; Fritz; Liese. Der Hund Spitz.

*Herr Weiss:* Die Sonne ist heiss, der Tag ist fein.

Ah, das ist gut: hier ist Frau Klein.

Guten Morgen, Frau Klein!

*Frau Klein:* Guten Morgen, Herr Weiss!

*Herr Weiss:* *Frau Klein:*

Der Morgen ist fein.

Der Tag ist heiss.

Die Sonne ist warm.

Der Wind ist frisch.

Hier ist der Stuhl.

Das ist der Tisch.

Heiss ist der Tag.

Das Eis ist kalt.

Das Bier ist gut.

Ist es nicht alt?

*Herr Weiss:* Nein, es ist frisch und gut und nass.

*Frau Klein:* Hier ist das Geld. Bitte, ein Glas.

[*Frau Schmitz und Fritz, Herr Wiese und Liese  
approach from different sides.*]

*Frau Klein:*

*Herr Weiss:*

Wer ist die Frau?

Das ist Frau Schmitz.

Und wer ist der Junge?

Das ist der Sohn Fritz.

Wer ist der Mann?

Das ist Herr Wiese.

Und wer ist das Mädchen?

Die Tochter Liese.

*Frau Klein:* Frau Schmitz ist die Mutter; was ist Herr  
Wiese?

*(Seite zwei)**Herr Weiss:*

Er ist der Vater.

*Frau Klein:*

Und was ist Liese?

*[Enter the four.]**Frau Klein:* Guten Morgen, Frau Schmitz!*Frau Schmitz:*

Guten Tag, Frau Klein!

*Frau Klein:* Das Wetter ist schön.*Frau Schmitz:*

Ja, es ist fein.

*Herr Weiss:* Guten Tag, Herr Wiese!*Herr Wiese:*

Guten Tag, Herr Weiss!

*Herr Weiss:* Die Sonne ist warm.*Herr Wiese:*

Ja, sie ist heiss.

*Frau Schmitz:* Guten Morgen, Liese!*Frau Klein:*

Guten Morgen, Fritz!

*Herr Wiese:* Ist das der Hund?*Fritz:*

Ja, das ist Spitz.

*Frau Klein, Herr Wiese,**Fritz, Frau Schmitz,**Liese:**Herr Weiss:*

Ist der Hund schwarz?

Nein, er ist weiss.

Ist der Tee kalt?

Nein, er ist heiss.

Der Hunger ist gross.

Der Durst ist stark.

Der Wein ist teuer.

*Herr Weiss:* Der Preis ist zwei Mark.*Frau Schmitz:* Der Wein ist sauer.*Frau Klein:* Gut ist das Bier.*Herr Wiese:* Hier ist das Geld;

bitte, Bier für vier!

*Herr Weiss:* Hier ist der Stuhl,

hier ist der Tisch.

*Alle:* Das Glas ist gross,

das Bier ist frisch.

*[The all sit.]*

*Frau Klein, Herr Wiese,*

*Liese:*

Wie ist das Gras?

Wie ist der Kaffee?

Was ist nicht blau?

Und was ist grün?

Wie ist das Haus?

Und wie ist die Maus?

Der Stuhl ist hart.

Lang ist der Bart.



Das Fenster ist offen.

Der Hund ist braun.

Wie ist das Buch?

Wie ist der Hund?

Die Kohle ist schwarz.

Der Winter ist kalt.

Das Wasser ist frisch.

Herr Weiss ist reich.

Wie ist das Geld?

Dick ist der Mann.

Das Bier ist bitter.

Berlin ist schön.

Die Zigarre ist lang.

O, es ist spät!

*Herr Weiss (zu Herrn Wiese):* Hier ist der Hut.

*Herr Wiese:* Auf Wiedersehen, und danke schön!

*Die anderen:* Guten Morgen, Herr Weiss, auf Wiedersehen!

*Herr Weiss:* Guten Tag, Frau Klein, guten Tag, Frau Schmitz, auf Wiedersehen, Liese und Fritz!

*Fritz, Frau Schmitz,*

*Herr Weiss:*

Das Gras ist grün.

Er ist sehr dünn.

Frau Wieses Nase.

Grün ist die Vase.

Es ist gross und blau.

Sie ist klein und grau.

Weich ist das Bett.

Das Mädchen ist nett.



## VOKABELN (VOCABULARY)

der Bart, <i>beard</i>	die Sonne, <i>sun</i>
„ Durst, <i>thirst</i>	„ Tochter, <i>daughter</i>
„ Herr, <i>Mr., gentleman</i>	„ Tür, <i>door</i>
„ Hund, <i>dog</i>	„ Vase, <i>vase</i>
„ Hunger, <i>hunger</i>	„ Zigarétte, <i>cigarette</i>
„ Hut, <i>hat</i>	„ Zigárre, <i>cigar</i>
„ Junge, <i>boy</i>	das Bett, <i>bed</i>
„ Kaffee, <i>coffee</i>	„ Bier, <i>beer</i>
„ Mann, <i>man</i>	„ Buch, <i>book</i>
„ Morgen, <i>morning</i>	„ Café, <i>café</i>
„ Preis, <i>price, prize</i>	„ Eis, <i>ice, ice-cream</i>
„ Rhein, <i>Rhine</i>	„ Fenster, <i>window</i>
„ Sohn, <i>son</i>	„ Geld, <i>money</i>
„ Stuhl, <i>chair</i>	„ Glas, <i>glass</i>
„ Tag, <i>day</i>	„ Gras, <i>grass</i>
„ Tee, <i>tea</i>	„ Haar, <i>hair</i>
„ Tisch, <i>table</i>	„ Haus, <i>house</i>
„ Vater, <i>father</i>	„ Kapitel, <i>chapter</i>
„ Wein, <i>wine</i>	„ Mädchen, <i>girl</i>
„ Wind, <i>wind</i>	„ Wasser, <i>water</i>
„ Winter, <i>winter</i>	„ Wetter, <i>weather</i>
die Frau, <i>woman, Mrs.</i>	alt, <i>old</i>
„ Kohle, <i>coal</i>	arm, <i>poor</i>
„ Kuh, <i>cow</i>	billig, <i>cheap</i>
„ Mark, <i>Mark</i>	bitter, <i>bitter</i>
„ Maus, <i>mouse</i>	blau, <i>blue</i>
„ Mutter, <i>mother</i>	braun, <i>brown</i>
„ Nase, <i>nose</i>	dick, <i>thick, stout</i>
„ Persón, <sup>1</sup> <i>person</i>	dünn, <i>thin</i>
„ Persónen, <i>persons, characters</i>	fein, <i>fine</i>
„ Seite, <i>page, side</i>	

<sup>1</sup> Stress marks are given only when the accent does not fall on the first syllable. They are not part of the spelling except in 'Café'.



frisch, *fresh*  
 gelb, *yellow*  
 grau, *grey*  
 gross, *big, great, tall*  
 grün, *green*  
 gut, *good*  
 hart, *hard*  
 heiss, *hot*  
 kalt, *cold*  
 klein, *small*  
 lang(e), *long*  
 nass, *wet*  
 natürlich, *natural(ly)*  
 nett, *nice*  
 neu, *new*  
 offen, *open*  
 rar, *rare*  
 reich, *rich*  
 rot, *red*  
 sauer, *sour*  
 schön, *beautiful, fine*  
 schwarz, *black*  
 spät, *late*  
 stark, *strong*  
 süss, *sweet*  
 teuer, *dear*  
 treu, *faithful, loyal*  
 warm, *warm*  
 weich, *soft*  
 weiss, *white*  
 zu, *closed*

drei, *three*  
 ein, *a, one*  
 eins, *one*  
 er, *he*  
 der, die, das erste, *the first*  
 es, *it*  
 fünf, *five*  
 für, *for*  
 hier, *here*  
 ja, *yes*  
 nein, *no*  
 nicht, *not*  
 sehr, *very*  
 sie, *she*  
 und, *and*  
 vier, *four*  
 was? *what?*  
 wer? *who?*  
 wie? *how? what colour, shape*  
     *size, etc.?*  
 zu, *to, too*  
 zwei, *two*

auf Wiedersehen, *good-bye, au*  
     *revoir*  
 bitte, *please*  
 danke, *thank you*  
 danke schön, *thank you very*  
     *much*  
 die anderen, *the others*  
 ein Glas Bier, *a glass of beer*  
 guten Morgen, *good morning*  
 guten Tag, *good day, how do*  
     *you do?*  
 zu Herrn Wiese, *to Mr. Wiese*

alle, *all (pl.)*  
 das, *this, that*  
 der, die, das, *the*

## GRAMMATIK

- I. There are three genders in German as in English: masculine, feminine and neuter, but they are used rather differently. Not only living things can be masculine or feminine but inanimate objects may be masculine, feminine or neuter, and there is no rule that will explain to you why the table should be masculine (*der* Tisch), the nose feminine (*die* Nase), and beer neuter (*das* Bier). The only safe way is to learn every noun with its article.
- II. To these three genders correspond three pronouns: he—*er*; she—*sie*; it—*es*. *Er* and *sie* must be used also when they refer to inanimate objects.
- Der* Hund ist klein und *er* ist treu.  
*Der* Stuhl ist alt, *er* ist nicht neu.  
*Die* Frau ist arm, *sie* ist nicht reich.  
*Die* Kohle ist hart, *sie* ist nicht weich.  
 Kalt ist *das* Eis, *es* ist nicht heiss.
- III. Interrogative pronouns:
- Wer?* stands for who?  
*Wie?* stands for how? what colour, shape, size, etc.? It refers to quality.  
*Was?* stands for what?
- IV. Note the gender of Mädchen: *das* Mädchen.
- The syllable *-chen* is a diminutive syllable (*das* Bettchen—the little bed), and the gender of such diminutive nouns is always neuter, e.g.: *der* Tisch, *das* Tischchen; *die* Maus, *das* Mäuschen.
- The noun frequently modifies the vowel. Thus: *das* Haus, *das* Häuschen; *das* Glas, *das* Gläschen, etc.
- As an alternative *-lein* can be used. Thus: *das* Tischlein, *das* Bettlein. etc.

AUFGABEN (*die Aufgabe*—the exercise)

## I. Ask each other:

Was ist auf deutsch (in German): the sun, the day, the ice, etc.?

Was ist: the little man, the little book, the little chair, the little son, the little dog, the little hat, the little window?

## II. Ask each other:

Ist das der Tisch? Ja, das ist der Tisch. Nein, das ist nicht der Tisch, das ist der Stuhl, etc.

## III. Ask each other:

Ist die Sonne warm? Ja, sie ist warm, etc.

## IV. Read the nouns given on pp. xi-xiv as examples of pronunciation, with their articles.

## V. Answer the following questions:

1. Wie ist das Wetter? 2. Ist der Kaffee stark? 3. Was ist sauer? 4. Ist der Stuhl hart? 5. Wer ist der Vater? 6. Was ist Frau Schmitz? 7. Wie ist das Bier? 8. Was ist schön? 9. Wer ist gross? 10. Ist die Zigarre in England teuer? 11. In Deutschland? 12. Wer ist reich? 13. Wie ist der Hund?

## VI. Complete the following sentences so that they rhyme:

— Stuhl ist hart, — Bett ist — .  
 — Vater ist arm, — Weiss ist — .  
 — Bier ist kalt, — Kaffee ist — .  
 — Kohle ist schwarz, — Haar ist — .  
 Wie ist — Mann? — ist sehr alt.  
 Wie ist — Wind? — ist sehr — .  
 Wie ist — Vase? — ist schön und neu.  
 Wie ist — Hund? — ist klein und —

(Seite acht)

Wie ist — Haus? — ist gross und grau.  
 Wie ist — Nase? — ist dick und — .  
 Wie ist — Buch? — ist billig und gut.  
 — Wein ist alt, neu ist — Hut.  
 — Sonne ist heiss, — Morgen ist schön.  
 Guten Tag, — Morgen, — Wiedersehen.

VII. Count from *eins* to *acht*.

Ask: Was ist eins und eins? etc.

VIII. Substitute *er*, *sie* or *es* for the nouns in the following sentences:

1. Das Fenster ist offen, die Tür ist zu.
2. Der Wind ist frisch und das Wasser ist kalt.
3. Der Tee ist dünn, der Kaffee ist stark.
4. Das Gras ist grün, die Kuh ist weiss.
5. Das Bier ist kalt, die Sonne ist heiss.
6. Der Rhein ist schön, das Wetter ist gut.

## IX. Answer the following questions (Example: Wie ist der Wein? Er ist alt und süss und teuer):

1. Wie ist die Zigarette? 2. Wie ist die Mutter? 3. Wie ist das Haus? 4. Wie ist der Winter? 5. Wie ist der Junge? 6. Wie ist das Geld?

## X. Answer the following questions (Example: Ist der Kaffee stark? Nein, er ist nicht stark, er ist dünn):

1. Ist der Hund gross und braun? 2. Ist das Haus gross und alt? 3. Ist das Wasser frisch und kalt? 4. Ist die Zigarre billig und gut? 5. Ist der Vater dick und reich? 6. Ist das Haar fein und weiss? 7. Ist die Tür offen und das Fenster zu? 8. Ist der Durst gross und der Hunger stark?

## XI. Translate into German:

'Good morning, Mr. White!'

'How do you do, Mrs. Small?'

'The weather is fine.'  
'Yes, the sun is very warm.'  
'Here is a chair. A glass of wine?'  
'No, an ice, please.'  
'Here is the ice. It is very cold and sweet.'  
'Thank you. It is very good. Is Fritz here?'  
'No, he is not here. The girl is here.'  
'How old is she?'  
'She is three.'  
'She is very tall.'  
'Yes, and very sweet.'  
'She is like (*wie*) her (the) mother.'  
'Isn't she like her (the) father?'  
'Is her (the) father tall?'  
'Yes, he is tall like his (the) daughter.'  
'Oh it is late. What is the price of (*für*) the ice?'  
'One (*eine*) Mark, please.'  
'Here is the money.'  
'Thank you very much. Good-bye, Mrs. Small.'  
'Good-bye, Mr. White.'

Learn this dialogue by heart and act it.

XII. Read the lesson in parts, learn and act it.

#### A NURSERY RHYME

Eins, zwei, drei,  
alt ist nicht neu,  
neu ist nicht alt,  
warm ist nicht kalt,  
kalt ist nicht warm,  
reich ist nicht arm.



## KANON FÜR DREI STIMMEN

## Round for Three Parts (Voices)



Him-mel und Er = de, sie mü-ßten ver = geh'n.



A = ber die Mu = si = ci, a = ber die Mu = si = ci,



a = ber die Mu = si = ci blei = ben be = steh'n.

Himmel und Erde, sie müssen vergeh'n.

Aber die Musici bleiben besteh'n.

der Himmel, *heaven, sky*

die Erde, *earth*

sie, *they*

müssen, *must*

vergehen, *pass away*

aber, *but*

die Musici, *the musicians*

bleiben, *remain*

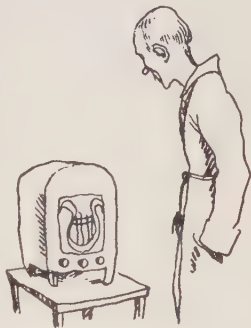
bestehen, *exist*

## DAS ZWEITE KAPITEL

### DAS RADIO

ICH habe ein Radio. Haben Sie ein Radio? Nein, Sie haben kein Radio? Sie haben es gut. Wie bitte? Sie glauben das nicht? O ja, Sie haben es gut. Hier ist ein Stuhl, nehmen Sie Platz. Rauchen Sie? Eine Zigarette? Hier, nehmen Sie eine. Sie sind gut. Sie sind englisch, nicht deutsch. Ich liebe sie sehr. Sie auch? Gut. Also, nun hören Sie. Ich habe ein Radio, und ich habe die Radiozeitung. Ich liebe Musik, gute Musik, klassische Musik. Heute abend um acht ist ein Konzert. Das Radioorchester spielt Beethoven, Mozart, etc.—gut, sehr gut. Ich sitze und warte, noch eine Minute, und das Konzert beginnt. Ah, nun kommt der Ansager: 'Hier ist Bremen. Wir bringen ein Konzert. Das Radioorchester spielt. Wir beginnen.' Und sie beginnen. Das Orchester spielt die Symphonie Nummer zwei in D von Beethoven. Kennen Sie die Symphonie? Ah, wundervoll, das Adagio. Das Orchester spielt sehr, sehr gut, ich rauche meine Zigarette und bin glücklich, sehr glücklich.

Die Tür geht auf. O Himmel, es ist Eva, meine Tochter. Kennen Sie Eva? Nein? Haben Sie eine Tochter? Nein? Sie haben keine Tochter? O, Sie haben es gut. Eva sagt, sie liebt Musik. Und sie sagt, meine Musik ist keine Musik. Also, sie kommt in das Zimmer, hört eine Minute Beethoven,





(Seite zwölf)

und dann sagt sie: 'O, Vater, wie schrecklich! Immer klassisch und immer klassisch! Und hier in Hamburg spielen sie so gute Musik. Hier: Acht Uhr, Tanzmusik, Orchester Schwarz. Sie spielen wundervoll!' Also, wir hören das Orchester Schwarz. Natürlich. Ich habe nichts gegen Walzer und Polka, und sie spielen gut, das ist wahr. Aber nun kommt Jazz—wo ist mein Hut, wo ist mein Stock? Ich gehe ein wenig an die frische Luft. Mein Freund, Sie haben kein Radio, und Sie haben keine Tochter, Sie haben es gut, glauben Sie es!

Um neun komme ich zurück. Ich gehe in das Zimmer. Es ist still. Meine Tochter ist nicht hier. Das Radio spielt nicht.

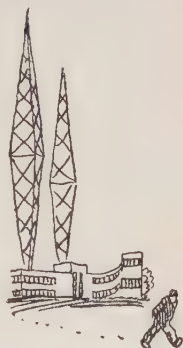


Gut. Wo ist die Zeitung? Hier. Neun Uhr, ein Schubertkonzert von Köln. 'Hier ist Köln. Wir beginnen das Konzert.' Eine Stimme draussen: 'Schnell, schnell, oder wir kommen zu spät'. Himmel, das ist mein Sohn Peter, und hier ist auch sein Freund Paul, natürlich. Kennen Sie Peter? Nein? Nun, Peter liebt Sport und er hört Sport, immer Sport. 'Guten Abend, Vater, wie spät ist es? Eine Minute nach neun? Der internationale Boxkampf in Hamburg beginnt um neun. Schnell, wo ist Hamburg? Ah,

hier, sie beginnen eben. Gut, es ist nicht zu spät.' Die zwei sind glücklich. 'Eine Zigarette, Paul? Wie? Nichtraucher? Nun, Peter hier ist Raucher, und er raucht nicht zu wenig: Eine Zigarette, Peter?' 'Danke, Vater, danke schön. Ah, das ist wundervoll. Es ist sehr gut zu hören, nicht wahr? Wir haben es gut, wir haben ein Radio.' Wir haben es gut, ja? Wo ist mein Hut, wo ist mein Stock? Vielleicht spielt mein

Bruder ein wenig Schach. Er hat kein Radio, und er hat keine Tochter, und sein Sohn ist sehr klein und kennt das Radio nicht. Mein Bruder hat es gut, nicht wahr?

Und so geht es immer. Meine Frau hört morgens, sie ist allein, sie hat es gut. Niemand kommt und stört sie. Mein Sohn hört Sport und meine Tochter hört Tanzmusik. Und dann Peters Freundin und Evas Freund! Sie alle kommen und hören mein Radio. Sie alle sagen, mein Radio ist wundervoll. Und ich? Nun, ich zahle für das Radio, natürlich. Ich bin der Vater! Nun sagen Sie: habe ich es gut oder nicht? Haben Sie es gut oder nicht?



## VOKABELN

der Abend, <i>evening</i>	die Freundin, <i>friend</i> (fem.)
„ Ansager, <i>announcer</i>	„ Luft, <i>air</i>
„ Boxkampf, <i>boxing-match</i>	„ Minute, <i>minute</i>
„ Bruder, <i>brother</i>	„ Musik, <i>music</i>
„ Freund, <i>friend</i> (masc.)	„ Nummer, <i>number</i>
„ Himmel, <i>heaven, sky</i>	„ Polka, <i>polka</i>
„ Jazz, <i>jazz</i>	„ Stimme, <i>voice</i>
„ Kampf, <i>fight, struggle</i>	„ Symphonie, <i>symphony</i>
„ Nichtraucher, <i>non-smoker</i>	„ Tanzmusik, <i>dance music</i>
„ Platz, <i>place, seat</i>	„ Uhr, <i>clock, watch</i>
„ Raucher, <i>smoker</i>	„ Zeitung, <i>newspaper</i>
„ Sport, <i>sport</i>	
„ Stock, <i>stick</i>	das Adagio, <i>adagio</i>
„ Walzer, <i>waltz</i>	Köln (neut.), <i>Cologne</i>

das Konzért, *concert*

„ Orchestér, *orchestra*

„ Radio, *radio, wireless set*

„ Schach, *chess*

„ Zimmer, *room*

beginnen, *begin*

bringen, *bring*

gehen, *go, walk*

glauben, *believe, think*

haben, hat, *have, has*

hören, *hear, listen to*

kennen, *know*

kommen, *come*

lieben, *love, like*

nehmen, nimmt, *take, takes*

rauchen, *smoke*

sagen, *say*

sitzen, *sit*

spielen, *play*

stören, *disturb*

warten, wartet, *wait, waits*

zahlen, *pay*

deutsch, *German*

englisch, *English*

glücklich, *happy*

internationál, *international*

klassisch, *classical*

schnell, *quick*

schrecklich, *terrible*

still, *quiet, still*

wahr, *true*

wenig, *little (amount)*

wundervoll, *wonderful*

aber, *but*

acht, *eight*

alléin, *alone*

also, *therefore, well then*

an, *to, at*

auch, *also, too*

dann, *then*

draussen, *outside*

eben, *just*

gegen, *against*

heute, *to-day*

heute abend, *to-night*

ich, *I*

immer, *always*

in, *in, into*

kein, keine, *no, not a*

mein, meine, *my*

morgens, *in the morning*

nach, *after, past*

neun, *nine*

nichts, *nothing*

niemand, *nobody*

noch, *still, yet*

nun, *now, well*

oder, *or*

sein, seine, *his*

sie, *she, they*

Sie, *you*

so, so, *thus, such*

um, *at, around*

vielléicht, *perhaps*

von, *from, of*

wir, *we*

wo, *where*

der, die, das zweite, *the second*

die Tür geht auf, *the door opens*  
 es ist schön, nicht wahr? *it is*  
*nice, isn't it?*

guten Abend, *good evening*  
 heute abend, *to-night*

ich gehe an die frische Luft, *I go*  
*to get some fresh air*

ich habe nichts gegen Walzer, *I*  
*have nothing against waltzes*

ich komme zurück, *I come back*  
 nehmen Sie Platz! *take a seat!*

neun Uhr, *nine o'clock*

sie beginnen eben, *they are just*  
*beginning*

Sie haben es gut, *you are lucky*  
 um acht Uhr, *at eight o'clock*

wie bitte? *I beg your pardon?*

wie spät ist es? *what time is it?*

wir haben es gut, ja? *so we are*  
*lucky, are we?*

wir kommen zu spät, *we are too*  
*late*

## GRAMMATIK

### I. The indefinite article; mein, sein and kein

*Ein* Stuhl—a chair; *ein* Konzert—a concert; *eine* Minute—a minute. For masculine and neuter nouns the indefinite article 'a' is *ein*. For feminine nouns it is *eine*. The possessive adjectives *mein*—my, and *sein*—his, follow the same rule. Thus: *meine* Mutter, *mein* Vater, *mein* Radio; *seine* Tochter, *sein* Sohn, *sein* Zimmer.

For 'not a' or 'no' there is a separate word: *kein*, which in the feminine is *keine*. Thus: *keine* Tochter, *kein* Sohn, *kein* Radio.

### II. The present tense of the verb

Ich liebe Musik. Wir beginnen das Konzert. Die Musik beginnt. Sie kennen die Symphonie.

The personal pronouns are: *ich*—I (small letter); *Sie*—you (capital letter); *wir*—we; *sie*—they; *er*—he; *sie*—she; *es*—it. For the first person singular (*ich*) the verb ends in *-e*: ich liebe. For the third person singular (*er, sie, es*) the verb ends in *-t*: er kommt, sie geht, es beginnt. The equivalent ending in English is *-s*: he comes, she goes, etc. For all other per-

(Seite sechzehn)

sons the verb ends like the infinitive in *-en*: wir spielen; Sie kennen es; sie kommen.

The question is formed by simple inversion: kennen Sie—do you know? (know you?). The imperative is different from the interrogative only in intonation: hören Sie!—hear, listen! hören Sie?—do you hear? The negation is formed by adding *nicht*: wir hören ihn nicht—we do not hear him (we hear him not). There is no equivalent for the English progressive form: I am coming, are you going? etc. Do not attempt to translate these phrases literally. You have to say: ich komme; gehen Sie? etc. The nearest equivalent is obtained by the use of the adverb *eben*—just: er kommt eben—he is just coming.

Verbs, the stem of which ends in *-t* (or *-d*), add in the third person singular *-et* to the stem instead of *-t*: warten—er wartet. Some verbs have slight irregularities in the 3rd person singular: nehmen—er, sie, es *nimmt*. These irregularities will always be pointed out in the vocabularies of each lesson as well as in the vocabulary at the end of the book.

The verbs *haben*—to have and *sein*—to be

*Haben* is regular except for the 3rd person singular: ich habe, Sie haben, wir haben, sie haben, but: er, sie, es *hat*. *Sein* is, as in English, irregular throughout the present tense: ich bin—I am; er, sie, es ist—he, she, it is; wir sind—we are; sie sind—they are; Sie sind—you are.

### III. Word order

In Hamburg spielen sie so gute Musik. Vielleicht spielt mein Bruder ein wenig Schach. Das Konzert beginnt um acht Uhr.

In the main clause the verb must be the second idea. When a clause does not begin with the subject, the subject follows the verb. Only a few conjunctions like *und* and *aber* do not affect the word order: Und dann beginnt der Kampf. Aber mein Bruder spielt nicht.

## IV. Adjectives

Die frische Luft; das neue Radio; der alte Freund; aber: die Luft ist frisch; das Radio ist neu; der Freund ist alt. Er hört die schöne Symphonie; ich kenne das neue Orchester.

Adjectives preceding the noun in the nominative, and preceded by the definite article, end in *-e*. The same is true of adjectives preceding feminine and neuter nouns in the accusative.

## V. Adverbs

Adjectives can be used as adverbs without any alteration. Thus: Sie spielen *gut*—they play well. Ich höre *wundervoll*—I hear wonderfully.

## AUFGABEN

I. Use the nouns in the lesson with: a, my, not a, his.

II. Ask each other:

Was ist auf deutsch: a glass, my dog, his nose, etc.?

III. Example: Ich höre das Konzert; er hört das Konzert; wir hören das Konzert.

Do the same with the following sentences:

1. Ich (rauchen) eine gute Zigarre. 2. Ich (lieben) das Bier kalt. 3. (Sitzen) ich hier? 4. (Stören) ich nicht?
5. Ich (zahlen) für Sie. 6. Ich (sagen): Danke schön.
7. Ich (kommen) vielleicht heute abend. 8. Ich (glauben) es nicht. 9. Ich (hören) es nicht gut. 10. Ich (haben) keine Tochter. 11. Ich (sein) Nichtraucher. 12. Ich (warten) eine Minute. 13. Ich (nehmen) Platz.

IV. Ask each other:

Was ist auf deutsch: he comes, I go, does he play? do you hear? come! they do not come, etc.?

(Seite achtzehn)

## V. Answer the following questions:

1. Haben Sie ein Radio? 2. Kennen Sie das deutsche Bier? 3. Rauchen Sie eine Zigarette? 4. Lieben Sie die Tanzmusik? 5. Haben Sie eine Tochter? 6. Ist der Junge nett? 7. Ist das Mädchen schön? 8. Wie alt ist das Haus? 9. Ist das Zimmer heute kalt? 10. Spielen Sie Schach? 11. Lieben Sie Sport? 12. Ist Radio Bremen gut? 13. Spielt das englische Radioorchester gut? 14. Ist die Symphonie schön? 15. Lieben Sie das englische Wetter?

## VI. Substitute the correct form of the German verb:

1. Sie (comes) in das Zimmer. 2. Das Orchester (plays) sehr gute Musik. 3. (Pay), bitte! 4. Was (say) Sie? 5. (Come) Sie heute abend? 6. Er (has) nichts gegen Walzer und Polka, aber er (likes) Jazz nicht. 7. (Disturb) ich Sie nicht? 8. Die Zeitung (comes) heute spät. 9. Der Junge (smokes) sehr wenig. 10. Ich (go) ein wenig an die frische Luft. 11. (Know) Sie meine Tochter? 12. Mein Freund (takes) die Radiozeitung.

## VII. Ask each other:

Was ist auf deutsch: the strong man, the green grass, etc.?

## VIII. Example: Das Konzert ist schön. Es beginnt. Das schöne Konzert beginnt.

Do the same with the following sentences:

1. Das Bier ist frisch. Es kommt.
2. Der Vater ist reich. Er zahlt.
3. Das Orchester ist gut. Es spielt Jazz.
4. Die Musik ist klassisch. Der Vater liebt sie.
5. Die Symphonie ist lang. Wir hören sie.
6. Das Zimmer ist gross. Wir gehen in das Zimmer.



## IX. Conversation

Ask each other the following and similar questions:

1. Haben Sie ein Radio? 2. Hat der Vater ein Radio?
3. Was ist heute abend um acht Uhr? 4. Wer spielt? 5. Wie lange wartet der Vater? 6. Was sagt der Ansager?
7. Wie spielt das Orchester? 8. Was raucht der Vater?
9. Warum (*why*) ist der Vater glücklich? 10. Wer kommt in das Zimmer? 11. Liebt Eva klassische Musik? 12. Was spielen sie in Hamburg? 13. Liebt der Vater Tanzmusik? 14. Was tut (*does*) der Vater? 15. Wann kommt der Vater zurück? 16. Wie ist das Zimmer? 17. Was bringt Köln? 18. Wer kommt nun in das Zimmer? 19. Wann beginnt der internationale Boxkampf? 20. Ist Peter Nichtraucher? 21. Wann hört die Mutter? 22. Hat sie es gut? Warum? 23. Lieben seine Freunde sein Radio? 24. Was tut der Vater?

## X. Translate into German:

'Good evening. Here you are. How nice.'

'Good evening. It is cold outside to-day, isn't it?'

'Here, take a seat; the room is beautifully warm.'

'Thank you. Do you smoke? I have a cigar here. Or will you (do you) smoke a cigarette?'

'Thank you very much, I will have (take) a cigarette.'

'Is that the new wireless? Does it work (go) well?'

'Yes, it is very good. Have you a wireless?'

'Yes, but my set is old. My son and my daughter listen in to (hear) dance music, and they like it. I listen in a little, but not [to]<sup>1</sup> dance music. I do not like it. What do you listen to?'

'I listen to music. I like good music, and the orchestra at [in] Cologne is very good. They are having a concert now. Classical music, I believe. Fine, isn't it?'

<sup>1</sup> Do not translate words in square brackets.

(Seite zwanzig)

'I don't like classical music. Are you listening?'

'Yes, I am listening, but you don't disturb me (*mich*). Don't go.'

'I am going. My wife is waiting, and my brother is coming to-night. So good-bye.'

'Good-bye.'

Learn and act this dialogue.

- XI. Read the lesson from line 8 and change it into the 3rd person: Er hat ein Radio, und er hat die Radiozeitung, etc.



### NURSERY RHYME (*cont.*)

Eins, zwei, drei,  
alt ist nicht neu,  
arm ist nicht reich,  
hart ist nicht weich,  
frisch ist nicht faul,  
Ochs ist kein Gaul.

faul, *lazy, rotten*  
der Ochs, *ox*  
der Gaul, *horse*

Eins, zwei, drei,  
alt ist nicht neu,  
sauer ist nicht süß,  
Händ' sind keine Füß',  
Füß' sind keine Händ'.  
Das Lied hat ein End'.

die Hände, *hands*  
die Füße, *feet*  
das Lied, *song*  
das Ende, *end*

- XII. Proverb (das Sprichwort)

Keine Antwort ist auch eine Antwort.

die Antwort, *answer*



## KANON FÜR DREI STIMMEN

Caldara

(1)



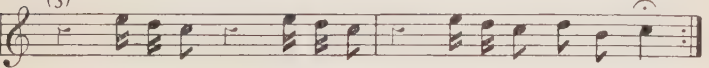
Mit uns springet, mit uns singt, daß es immer schöner flingt.

(2)



Ea la la la la la la la la la la la la la la

(3)



la la la la la la la la la la la la.

Mit uns springet, mit uns singt,  
das es immer schöner klingt.

dass, <i>that</i> (conj.)	singt!, <i>sing!</i> (Imperative pl.)
klingen, <i>sound</i>	springen, <i>spring, jump</i>
mit, <i>with</i>	spring(e)t, <i>spring!</i> (Imperative pl.)
schöner, <i>more beautiful</i>	uns, <i>us</i>
singen, <i>sing</i>	

## DAS DRITTE KAPITEL

### EIN ABEND BEI MÜLLERS

WIR gehen heute abend aus, wir gehen zu Müllers. Um acht Uhr treffen wir Peter. Es ist fünf Minuten vor acht Uhr. Die Strasse ist dunkel und still. Wir gehen auf und ab und warten. Wir warten auf Peter. Er ist noch nicht hier.



‘Huh, wie kalt es ist heute abend, nicht wahr? Ich friere.’

‘Ja, ich auch. Aber es ist kein Wunder, es ist der zweite Oktober. Wo ist Peter? Er kommt natürlich wieder zu spät.’

‘Ist es schon acht Uhr?’

‘Meine Uhr sagt zehn Minuten nach acht, aber ich glaube, sie geht vor. Sehen Sie die grosse Uhr dort?’

‘Dort ist es fünf Minuten nach acht, aber sie geht oft nach.’

‘Ah, gut, hier ist Peter, sehen Sie ihn? Er kommt dort um die Ecke.’

Peter kommt schnell und begrüsst uns.

‘Guten Abend, wie geht es? Warten Sie schon lange auf mich? Komme ich zu spät wie immer? Schrecklich! Kalt heute abend, nicht wahr?’

‘Ja, gehen wir schnell, der Ostwind ist bitter kalt.’

‘Kennen Sie das Haus?’

‘Ja, es ist Kaiserstrasse Nummer zweiundzwanzig (22). Die Kaiserstrasse ist die erste Strasse links von hier.’

‘Wie dunkel es ist. Sehen Sie die Nummern?’

‘Nein, nicht sehr gut. Aber hier ist das erste Haus, Kaiserstrasse eins.’

Wir zählen: eins, zwei, drei . . . zwanzig, einundzwanzig . . .

‘Ah, hier ist Nummer zweiundzwanzig.’

‘Die Lampe brennt, das rote Licht sieht freundlich aus, nicht wahr?’

Wir klingeln. Eine Tür geht, und Hans, der grosse Junge, kommt und macht die Tür auf. Wir gehen in das Haus, und Herr Müller kommt und begrüsst uns.

‘Guten Abend, Sie sind es, das ist nett. Wie geht es?’

‘Danke, sehr gut. Aber es ist kalt heute, nicht wahr?’

‘Ja, bitter kalt. Machen wir die Tür schnell wieder zu, der Wind ist schrecklich. Und kommen Sie schnell in das Zimmer, meine Frau ist dort. Sie wartet schon auf Sie.’

Wir gehen in das Zimmer, und Frau Müller begrüsst uns.

‘Ah, hier ist es wundervoll warm und gemütlich.’

‘Bitte, nehmen Sie Platz.’

‘Danke, Sie sind sehr freundlich.’

Wir nehmen Platz und sprechen miteinander.

‘Ist das das neue Radio? Es sieht sehr schön aus. Geht es gut?’

‘Ja, es geht sehr gut. Hier, hören Sie!’

Herr Müller dreht es an.

‘Hier ist Köln. Sie hören 20 Minuten Tanzmusik. Das Orchester Weiss spielt.’

‘Hören Sie Weiss gern?’ fragt mich Herr Müller.

‘O ja, ich höre ihn sehr gern, ich finde, das Orchester spielt wundervoll.’

‘Ich höre ihn nicht gern, ich höre gern Sport’, sagt mein Freund, ‘Sie auch?’

Herr Müller lacht:

‘Wie meine Familie hier. Meine Frau liebt Tanzmusik, und mein Sohn hört Sport, Abend für Abend. Ich höre gern Musik, aber ich höre nicht oft.’

Er dreht das Radio wieder ab.

‘Spielen wir ein wenig Karten, ja?’

Natürlich spielen wir, wir alle spielen gern Karten. Wir spielen Bridge, einmal, zweimal, dreimal und noch einmal und noch einmal. Ich habe gute Karten und gewinne das



erste Spiel. Aber das zweite Spiel verliere ich. Hans spielt sehr gut, viel zu gut für mich, er gewinnt das dritte und das vierte Spiel. Auch Frau Müller spielt nicht schlecht. Aber Hans gewinnt. Er hat achthundertfünfzig Punkte, Frau Müller hat vierhundsiebzig und ich habe nur hundertsechzig. Hans bekommt ein Stück Schokolade.

‘Er spielt viel zu viel, der Junge’, sagt Herr Müller.

‘Er und seine Mutter spielen Abend für Abend. Ich sage, es ist nicht gut für ihn, aber was kann ich machen?’

Frau Müller fragt uns:

‘Wer trinkt gern Kaffee? Oder trinken Sie gern Tee? Oder vielleicht ein Glas Bier? Oder vielleicht ein Glas Wein?’

‘Kaffee für mich, bitte, es ist zu kalt für Bier und Wein.’

‘Stark oder schwach?’

‘Ich trinke ihn gern stark.’

‘Und ich trinke ihn gern schwach. Es ist schon spät, und ich schlafe oft nicht gut.’

‘Nehmen Sie Zucker?’

‘Ja, bitte, ein Stück.’

‘Milch?’

‘Ja, bitte, ein wenig.’

Herr Müller bringt Zigaretten und Zigarren.

‘Rauchen Sie?’

‘Ja, danke schön, ich rauche gern und viel.’

‘Nein, danke, ich bin Nichtraucher.’

Der Kaffee ist sehr gut. Wir trinken und sitzen und rauchen und sprechen miteinander. Es ist schon spät. Das Radio bringt schon das Nachtprogramm von Stuttgart.

‘Nun haben Sie vielen Dank, wir müssen wieder gehen.’

‘Kommen Sie bald wieder, und wir spielen dann wieder Bridge. Vielleicht gewinnen Sie das Stück Schokolade das nächste Mal.’

‘Gute Nacht, schlafen Sie gut.’

‘Auf Wiedersehen.’

#### VOKABELN

der Dank, <i>thanks</i>	die Nacht, <i>night</i>
„ Kaiser, <i>emperor (Caesar)</i>	„ Schokoláde, <i>chocolate</i>
„ Október, <i>October</i>	„ Strasse, <i>street</i>
„ Ostwind, <i>east wind</i>	das Bridge, <i>bridge (cards)</i>
„ Punkt, <i>point</i>	„ Licht, <i>light</i>
„ Zucker, <i>sugar</i>	„ Mal (das nächste Mal), <i>time</i>
die Ecke, <i>corner</i>	( <i>the next time</i> )
„ Familie, <i>family</i>	„ Prográmm, <i>programme</i>
„ Karte, <i>card, ticket</i>	„ Spiel, <i>game, play</i>
„ Lampe, <i>lamp</i>	„ Stück, <i>piece</i>
„ Milch, <i>milk</i>	„ Wunder, <i>wonder</i>



ab'drehen, <sup>1</sup> <i>turn off</i>	schlecht, <i>bad</i>
an'drehen, <i>turn on</i>	schwach, <i>weak</i>
auf'machen, <i>open</i>	viel, <i>much</i>
aus'gehen, <i>go out</i>	
aus'sehen, sieht aus, <i>look, appear</i>	aus, <i>out of, from</i>
begrüssen, <i>greet</i>	bald, <i>soon</i>
bekommen, <i>get, receive</i>	bei, <i>by, at, near, with</i>
brennen, <i>burn</i>	da, <i>there, then</i>
finden, findet, <i>find</i>	dort, <i>there</i>
fragen, <i>ask</i>	dreimal, <i>three times</i>
frieren, <i>freeze, be cold</i>	einmal, <i>once</i>
gewinnen, <i>win</i>	gern, <i>gladly, with pleasure</i>
klingeln, <i>ring (the bell)</i>	ihn, <i>him</i>
lachen, <i>laugh</i>	links, <i>on the left</i>
machen, <i>make, do</i>	mich, <i>me</i>
nach'gehen, <i>go after, lose (of watch)</i>	miteinander, <i>with one another</i>
schlafen, schläft, <i>sleep</i>	noch einmal, <i>once more</i>
sehen, sieht, <i>see</i>	noch nicht, <i>not yet</i>
sprechen, spricht, <i>speak, talk</i>	oft, <i>often</i>
treffen, trifft, <i>meet</i>	schon, <i>already</i>
trinken, <i>drink</i>	um, <i>round, at (time)</i>
verlieren, <i>lose</i>	uns, <i>us</i>
vor'gehen, <i>go ahead, gain (of watch)</i>	vor, <i>before, in front of</i>
zählen, <i>count</i>	wieder, <i>again</i>
zu'machen, <i>close</i>	zweimal, <i>twice</i>
	Abend für Abend, <i>evening after evening</i>
dunkel, <i>dark</i>	gehen wir! <i>let us go!</i>
freundlich, <i>kind, friendly</i>	gute Nacht, <i>good night</i>
gemütlich, <i>comfortable</i>	haben Sie vielen Dank, <i>very many thanks</i>
nächst, <i>next, nearest</i>	hören Sie! <i>listen!</i>

<sup>1</sup> The mark after the prefix indicates a separable verb. It is not part of the spelling.

'ich friere'; 'ich auch', 'I am freezing'; 'and so am I'	was kann ich machen? <i>what can I do?</i>
ich höre ihn gern, <i>I like to hear him</i>	wie geht es? <i>how are you?</i>
kein Wunder, <i>no wonder</i>	wie immer, <i>as always</i>
5 Minuten vor 8, <i>5 minutes to 8</i>	wir gehen auf und ab, <i>we go up and down</i>
Sie sind es, <i>it is you</i>	wir müssen gehen, <i>we must go</i>
spielen wir Karten, ja? <i>let us play cards, shall we?</i>	wir sprechen miteinander, <i>we talk to one another</i>
um die Ecke, <i>round the corner</i>	wir warten auf ihn, <i>we wait for him</i>

## GRAMMATIK

### I. The numbers

#### 1. Cardinal numbers:

eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn, elf, zwölf, dreizehn, vierzehn, fünfzehn, *sechzehn, siebzehn*, achtzehn, neunzehn, zwanzig, zehn, zwanzig, *dreissig*, vierzig, fünfzig, *sechzig, siebzig*, achtzig, neunzig, hundert. einundzwanzig, zweiunddreissig, dreiundvierzig, sechsundsechzig. hundert, zweihundert, tausend; vierhundertfünfundzwanzig. *N.B.*—No *und* after hundert.

#### 2. Ordinal numbers:

der *erste*, zweite, *dritte*, vierte, fünfte, sechste, siebente, achte, neunte, zehnte, elfte, zwölfte, dreizehnte, vierzehnte, etc. der zwanzigste, der einundzwanzigste, der dreissigste, der fünfzigste, etc.

### II. The accusative pronouns

Analyse the following English sentences:

He walks in the street. I see him walking in the street.

She sings a song. We hear her sing a song. I meet my friend at eight. He meets me at eight.

The German equivalents for the English direct object (accusative) pronouns are:

mich, *me*; uns, *us*; ihn, *him*; sie, *her, them*; Sie, *you*; es, *it*

The accusative is different from the nominative only for the 1st person singular and plural (*ich* and *wir*) and for the 3rd person masculine singular (*er*).

### III. Separable verbs

Er macht die Tür auf. Ich komme um neun Uhr zurück.

Ich drehe das Radio an. Es sieht freundlich aus.

The infinitives of these verbs are: aufmachen, zurückkommen, andrehen, aussehen, etc. When they are used in the simple tenses, and in a main clause, the prefix separates from the stem verb and comes last in the clause.

### IV. Plural of feminine nouns

Most feminine nouns form their plural by adding *-n* or *-en* to the singular: die Karte, die Karten; die Frau, die Frauen. Nouns ending in *-e*, *-er* and *-el* add *-n* only: die Kohle, die Kohlen; die Nummer, die Nummern.

Nouns ending in *-in* double the *-n*: die Freundin, die Freundinnen.

Form the plural of the following:

die Nase, die Vase, die Tür, die Kohle, die Zigarre, die Zigarette, die Zeitung, die Minute, die Symphonie, die Uhr, die Stimme, die Strasse, die Ecke, die Lampe, die Familie, die Schokolade.

A number of feminine nouns are irregular. Those already introduced are:

die Mutter, die Mütter	die Kuh, die Kühe
die Tochter, die Töchter	die Luft, die Lüfte

die Maus, die Mäuse  
die Nacht, die Nächte

die Mark, die Mark  
die Polka, die Polkas

Irregularities in the plural will always be indicated in the vocabularies of the lessons as well as in the vocabulary at the end of the book.

### AUFGABEN

- I. Example: Ich gehe; gehen Sie? Er geht nicht. Do the same with the following:  
treffen; frieren; klingeln; finden; fragen; lachen; gewinnen; trinken; bringen; schlafen; sprechen; zumachen; ausgehen; andrehen.
- II. Example: Wir kennen ihn. Kennt er uns? Sie kennt mich nicht. Do the same with the following:  
hören; lieben; warten auf; stören; treffen; sehen; begrüßen; fragen; finden.
- III. Form sentences with the following pronouns:  
ich; mich; Sie; er; ihn; wir; uns; sie; es.
- IV. Give the correct form of the verb:  
1. Die Tür (aufgehen) schnell. 2. Der Vater (zurückkommen) um acht Uhr. 3. Wir (ausgehen) heute abend. 4. Die alte Frau (aussehen) freundlich. 5. Meine Uhr (vorgehen) nicht. 6. Sein Sohn (aufmachen) das Fenster. 7. Der junge Mann (aufmachen) die Tür. 8. Wir (andrehen) das Licht. 9. Meine Freundin (abdrehen) das Radio. 10. Bitte, (zumachen) Sie die Tür! 11. Bitte, (abdrehen) Sie das Radio nicht! 12. (Vorgehen) meine Uhr? 13. Wir (auf und abgehen). 14. Er (aussehen) sehr glücklich.
- V. Put the following sentences into the plural:  
1. Ich nehme die Karte und spiele. 2. Die Tür ist nicht offen, sie ist zu. 3. Ich habe die Zigarre gern. 4. Sie

sieht die Zeitung immer morgens. 5. Die Lampe brennt nun sehr hell. 6. Er sieht nicht gut aus. 7. Die Mutter kommt und bringt die Tasse. 8. Die Nacht ist kalt und dunkel. 9. Ich kenne die Tochter gut. 10. Ist die Zigarette zu stark? 11. Nein, danke, sie ist nicht zu stark für mich. 12. Die Uhr geht vier Minuten vor. 13. Meine Freundin kommt spät zurück.

#### VI. Lesen Sie:

11, 15, 20, 21, 25, 17, 28, 30, 45, 50, 75, 100, 150, 250, 888, the 2nd, the 5th, 7th, 3rd, 9th, 13th, 20th, 15th, 21st, 29th, 31st, 23rd, 99th.

5 minutes to 8. 10 minutes past 3. 20 minutes past 5.  
7 minutes to 6. At 9 o'clock. At 7. At 5. At 1.

#### VII. Fragen Sie einander:

Was ist fünf und fünf? Was ist zweimal drei? etc.

#### VIII. Lesen Sie Kapitel drei in der dritten Person Plural:

Sie gehen heute abend aus, etc.

#### IX. Translate into German (Was ist auf deutsch?):

I am meeting Peter to-night at seven o'clock. I am cold. The wind is cold, and it is dark. Peter is not here yet. He is late. Ah, here he is.

'Good evening. My watch is not going. What time is it?'

'It is three minutes past seven. Three minutes late. Not bad for you, is it? And I believe my watch is fast. How are you?'

'Very well, thank you. What are we doing to-night?'

'Do you know the new café?'

'No, I don't know it. Where is it?'

'It is only ten minutes from here. I know it very well, and I like it. They have a dance orchestra there, and the coffee is very good, too.'

'Very well, let's go.'

‘I believe they have chess as well.’

‘Good. Let’s go quickly, it is terribly cold here. I am freezing.’

Translate, learn and act this dialogue.

# X. Ein Dialog in Reimen

Personen: *Herr Müller, Frau Müller, Liese und Peter.*

‘Guten Abend, Liese, und wo ist Peter?’

‘Guten Abend, Frau Müller. Peter kommt später.’

‘Wie geht es? Sie sehen sehr gut aus.’

‘Danke, sehr gut.’ ‘Kommen Sie schnell in das Haus.’

‘Hier ist mein Mann.’ ‘Guten Abend, wie nett!’

‘Wo ist die kleine Eva?’ ‘Sie ist schon zu Bett, dort schläft sie schon lang sehr süß und gut.’

‘Walter, bitte, hier ist Lieses Hut.’

‘Nun kommen Sie schnell, wie kalt Sie sind!’

‘Kein Wunder, das ist der Oktoberwind.’

‘Eine Tasse Kaffee? Ein Gläschen Wein?’

‘Es klingelt, kann das schon Peter sein?’

Alle: Die Nacht ist dunkel, der Wind ist kalt.

Peter klingelt. Frau Müller kommt bald.

‘Guten Abend, Peter, nun kommen Sie schnell.’

‘Ein Glas Bier, dunkel oder hell?

Oder eine Tasse Kaffee?

Oder vielleicht eine Tasse Tee?’

‘Kaffee für mich, bitte, stark und heiss, und nicht zu viel Milch.’ ‘Ist das zu weiss?’

‘Nein, danke, das sieht sehr gut aus.’

‘Wie geht es? Wie ist das neue Haus?’

‘Das neue Haus? O, es ist sehr, sehr schön.

Sie müssen kommen und es seh’n.

Nummer fünf, Friedrich Schillerstrasse.

Kennen Sie sie?’ ‘Liese, noch eine Tasse?’

‘Nein, danke, wir müssen wieder gehen.’

‘So bald schon? Also, auf Wiedersehen.’

‘Auf Wiedersehen, und schlafen Sie gut.’

‘Gute Nacht, Frau Müller. Wo ist mein Hut?’

‘Gute Nacht, und kommen Sie gut nach Haus (*home*).’

Alle: Die Türe ist zu, die Szene ist aus.

Learn and act this scene.



### ZWEI KANONS

(1) (2)

Wenn der Schwan singt lu, lu, lu, lu,  
mach' ich mei = ne Au = gen zu,

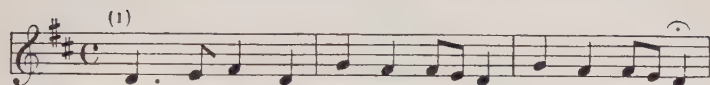
lu, lu, lu, lu, lu, lu, lu, lu,  
Au = gen zu, Au = gen zu.

Wenn der Schwan singt lu, lu, lu, lu,  
mach' ich meine Augen zu, Augen zu, Augen zu.

der Schwan, *the swan* die Augen, *eyes*  
singen, *to sing* wenn, *when*



O, wie wohl ist mir am Abend



O, wie wohl ist mir am A-bend, mir am A-bend,



wenn zur Ruh' die Glo=cken läu=ten, Glo=cken läu=ten,



bim bam, bim bam, bim bam.

O, wie wohl ist mir am Abend, mir am Abend,  
wenn zur Ruh' die Glocken läuten,  
bim bam, bim bam, bim bam.

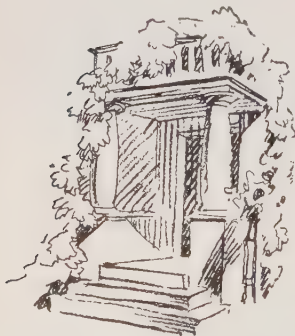
am Abend, <i>in the evening</i>	läuten, läutet, <i>ring</i>
bim bam, <i>ding dong</i>	die Ruhe, <i>rest</i>
die Glocke (n), <i>bell</i>	wenn, <i>when</i>
mir, <i>to me</i>	wohl, <i>well</i>
mir ist wohl, <i>I am well</i>	zur Ruhe, <i>to (the) rest</i>



## DAS VIERTE KAPITEL

### WIE WIR WOHNEN (S. S. 260)

FRAU MEYER besucht Frau Schmidt. Schmidts haben jetzt ein Haus und einen Garten. Meyers haben eine kleine Wohnung, und sie haben keinen Garten.



‘Guten Tag, Frau Schmidt.’

‘Guten Tag, wie geht es?’

‘Danke, gut. Und das ist also das neue Haus? Es sieht sehr nett aus. Sind Sie gern hier?’

‘Ja, wir sind sehr gern hier. Mein Mann sagt jeden Tag: Ist es nicht wundervoll hier? Wir haben ein Haus und einen schönen Garten und frische Luft und Stille. Es ist wahr, wir haben einen weiten Weg in die Stadt, aber es macht

nichts. Wir haben die Strassenbahn und den Omnibus, und in zwanzig Minuten sind wir dort.’

‘Haben Sie viel Platz hier? Sie kennen meine kleine Wohnung. Sie ist so klein, viel zu klein für meine Familie. Ich habe keinen Platz für mein Obst, meine Kohlen und meine Kartoffeln, und mein Mann hat nicht genug Platz für sein Klavier.’

‘O ja, wir haben genug Platz hier. Wollen Sie das Haus sehen? Ich zeige es immer sehr gern, wir sind so stolz auf unser Haus!’

‘O ja, Sie müssen es mir natürlich zeigen, ich finde ein Haus immer interessant. Wo wollen wir beginnen?’

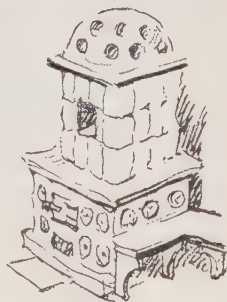
‘Ich denke, wir wollen den Keller zuerst sehen. Kommen Sie, hier links ist die Treppe. Fallen Sie nicht, hier ist es etwas dunkel. Können Sie sehen?’

‘Ja, danke, ich kann gut sehen. So, nun sind wir unten. Hier haben Sie auch das elektrische Licht.’

‘Ja, sehen Sie: hier links habe ich meine Waschküche und hier rechts einen grossen Keller für meine Kohlen und meinen Koks, und hier noch einen kleinen Keller für Obst, Butter, Kartoffeln, Milch usw. (und so weiter). Es ist hier natürlich immer schön kühl.’

‘Ja, einen Keller vermisse ich sehr, er ist so sehr praktisch, nicht wahr? Wir haben nur einen kleinen Raum für Holz und Kohlen, das ist nicht genug.’

‘Nun gehen wir in die Küche. Hier rechts ist die Treppe. Gehen Sie zuerst, und ich drehe das Licht wieder ab. So, da sind wir wieder. Hier links ist die Tür, das ist meine Küche. Sie ist nicht sehr gross, aber sie ist hell und freundlich. Ich habe einen elektrischen Herd.’



‘Finden Sie ihn praktisch?’

‘Nein, ich habe ihn nicht so gern wie meinen alten Gasherd. Aber die Elektrizität ist hier billig, und das ist natürlich wichtig.’

‘Ja, Sie haben recht. Aber ich finde meinen Gasherd auch billig und sehr praktisch. Wie heizen Sie das Haus, haben Sie Zentralheizung oder Öfen?’

‘Wir haben Zentralheizung. Die Zimmer haben keine Öfen. Mein Mann hat den offenen Kamin sehr gern, er kennt die offenen Feuer von England, aber wir können das hier nicht haben.’

‘Nein, Sie haben recht, das offene Feuer sieht warm und

gemütlich aus, aber die Winter hier sind zu kalt für den offenen Kamin. Finden Sie die Zentralheizung warm genug?’

‘Ja, sie ist warm genug, aber sie ist natürlich nicht so romantisch wie das offene Feuer und nicht so gemütlich wie ein Ofen. Den schönen, alten Kachelofen von zu Hause vermissen wir oft.’

‘Und hier rechts ist das Esszimmer, wie ich sehe. Es sieht auch sehr hell und gemütlich aus.’

‘Das Esszimmer hat eine grosse Tür in das Wohnzimmer. Wir haben die Tür immer offen, und das Zimmer ist dann zweimal so hell und freundlich.’

Es klingelt.

‘O, ich glaube, das ist mein Junge. Es ist Viertel nach vier, und die Schule ist aus. Können Sie noch ein wenig bleiben und hier mit uns Kaffee trinken? Ja, haben Sie Zeit? Mein Mann kommt auch bald nach Hause, er kommt jetzt immer schon um Viertel vor fünf. Wir können dann miteinander trinken. Ich habe auch einen guten Kuchen, einen frischen Obstkuchen.’



‘Das ist sehr freundlich. Ich bleibe sehr gern.’

‘Das ist nett. Fritz kann die Schlafzimmer oben zeigen, und ich gehe und mache den Kaffee.’

‘Guten Tag, Fritz, wie geht es?’

‘Danke, gut, Frau Meyer. Ist unser Haus nicht schön? Wollen Sie mein Zimmer sehen? Sie müssen es sehen, es ist fein.’

Fritz führt Frau Meyer durch das Haus und zeigt die Schlafzimmer und sein Zimmer oben.

Um dreiviertel fünf kommt Herr Schmidt nach Hause.

‘Ist der Kaffee fertig? Ich habe einen schrecklichen Hunger

und Durst. Ah, und da ist Frau Meyer, wie nett. Wie finden Sie das Haus? Ist es nicht wundervoll?’

‘Ja, es ist sehr schön. Wir wollen auch ein Haus kaufen, so bald wir können. Aber jetzt sagt mein Mann immer: Wir haben nicht so viel Geld wie Schmidts, wir sind nicht so reich, wir können es noch nicht machen.’

Alle lachen, und Frau Schmidt bringt den Kaffee. Sie trinken den Kaffee und essen den guten, frischen Obstkuchen. Um Viertel nach sechs geht Frau Meyer wieder. Der Omnibus geht um halb sieben und bringt sie wieder nach Hause. Ich denke, Meyers haben auch bald ein Haus, denken Sie das nicht auch?

## VOKABELN

der Garten, <i>garden</i>	die Schule (n), <i>school</i>
„ Gasherd, <i>gas oven</i>	„ Stadt ("e), <i>town</i>
„ Herd, <i>oven</i>	„ Stille (kein Pl.), <i>quiet</i>
„ Kachelofen, <i>tiled stove</i>	„ Strassenbahn (en), <i>tram</i>
„ Kamín, <i>chimney, fireplace</i>	„ Treppe (n), <i>staircase</i>
„ Keller, <i>cellar</i>	„ Waschküche(n), <i>wash-house</i>
„ Koks, <i>coke</i>	„ Wohnung (en), <i>flat</i>
„ Kuchen, <i>cake</i>	„ Zeit (en), <i>time</i>
„ Mann, <i>husband</i>	„ Zentralheizung (en), <i>central heating</i>
„ Ofen, <i>stove</i>	
„ Omnibus, <i>'bus</i>	
„ Platz, ( <i>space</i> ), <i>room</i>	
„ Raum, <i>room</i>	das Esszimmer, <i>dining-room</i>
„ Weg, <i>way</i>	„ Feuer, <i>fire</i>
	„ Gas, <i>gas</i>
die Butter (kein Pl.), <i>butter</i>	„ Holz, <i>wood</i>
„ Elektrizität (kein Pl.), <i>electricity</i>	„ Klavier, <i>piano</i>
„ Kartoffel (n), <i>potato</i>	„ Obst, <i>fruit</i>
„ Küche (n), <i>kitchen</i>	„ Schlafzimmer, <i>bedroom</i>
	„ Wohnzimmer, <i>sitting-room</i>

besuchen, *visit*  
 bleiben, *remain*  
 denken, *think*  
 essen, isst, *eat*  
 fallen, fällt, *fall*  
 führen, *lead*  
 heizen, *heat*  
 kaufen, *buy*  
 können, kann, *can*  
 müssen, muss, *must*  
 vermissen, *miss*  
 wohnen, *live, dwell*  
 wollen, will, *will, want to*  
 zeigen, *show*  
  
 elektrisch, *electric*  
 fertig, *ready*  
 hell, *light*  
 interessant, *interesting*  
 kühl, *cool*  
 praktisch, *convenient*  
 romantisch, *romantic*  
 stolz (auf + acc.), *proud (of)*  
 weit, *far*  
 wichtig, *important*  
  
 durch (acc.), *through*  
 etwas, *something, somewhat*  
 genug, *enough*  
 jed-er, -e, -es, *every, each*  
 jetzt, *now*  
 mir (dat.), *to me*

nur, *only*  
 oben, *above, upstairs*  
 rechts, *on the right*  
 unser, -e, *our*  
 unten, *below*  
 zuerst, *first, at first*

das ist also das neue Haus? *this is the new house then?*  
 es macht nichts, *it does not matter*  
 ich bleibe sehr gern, *I am very pleased to stay*  
 ich habe ihn nicht so gern wie sie, *I do not like him so well as her*  
 jeden Tag (acc.), *every day*  
 nach Hause, (towards) *home*  
 sehen Sie! *look!*  
 Sie haben recht, *you are right*  
 sind Sie gern hier? *do you like being here?*  
 so bald wir können, *as soon as we can*  
 und so weiter, usw., *and so on, etc.*  
 wie ich sehe, *as I see*  
 wir haben einen weiten Weg in die Stadt, *it's a long way to town for us*  
 zu Hause, *at home*

## GRAMMATIK

## I. The accusative

Sie haben einen Garten. Wir haben den Omnibus. Sie haben ein Haus. Wir haben eine Wohnung.

Analyse these sentences.

Masculine nouns, when used as the direct object (or accusative), change the article *der* to *den*. Correspondingly *ein* becomes *einen*, *kein*—*keinen*, *mein*—*meinen*, *sein*—*seinen*. Feminine and neuter nouns do not change their article.

Irregular: *der Junge*, *den Jungen*; *der Herr*, *den Herrn*.

The accusative is used after some prepositions, *e.g.* *für* and *durch*: *für mich*, *ihn*, *uns*; *durch den Garten* (*cf.* Kapitel 9).

## II. The adjective in the accusative

Wir haben einen schönen Garten. Sie haben eine grosse Wohnung. Kennen Sie das neue Haus?

The adjective also ends in *-en* when it precedes a masculine noun in the accusative, but it does not change before a feminine or neuter noun.

N. der schöne Tag	die offene Tür	das neue Haus
A. den schönen Tag	die offene Tür	das neue Haus

## III. The clock

A quarter past two: *Viertel nach zwei*, oder *Viertel drei* (a quarter on the way to three).

A quarter to two: *Viertel vor zwei*, oder *dreiviertel zwei* (three-quarters on the way to two).

Half past two: *halb drei* (half on the way to three).

## IV. Plural of masculine and neuter nouns

The article in the plural is *die*. *Kein* becomes *keine*, *mein*—*meine*, *sein*—*seine*.

Nouns ending in *-el*, *-en*, *-er* do not change in the plural, except that some modify the stem vowel.



Nouns of this type from lessons 1-4:

der Ansager, die Ansager	das Fenster, die Fenster
„ Himmel	„ Feuer
„ Kaiser	„ Kapitel
„ Keller	„ Mädchen
„ Kuchen	„ Orchester
„ Morgen	„ Viertel
„ Raucher	„ Wasser
„ Walzer	„ Wetter
„ Winter	„ Wunder
	„ Zimmer
der Bruder, die Brüder	
„ Garten, „ Gärten	
„ Ofen, „ Öfen	
„ Vater, „ Väter	

Most other masculine and neuter nouns add *-e*, and some modify the vowel. Nouns of this type from lessons 1-4:

der Abend, die Abende	das Gas,	die Gase
„ Freund	„ Haar	
„ Herd	„ Klavier	
„ Hund	„ Konzert	
„ Kamin	„ Programm	
„ Omnibus,	„ Spiel	
die Omnibusse	„ Stück	
„ Preis		
„ Punkt		
„ Tag	der Bart,	die Bärte
„ Tisch	„ Hut,	„ Hüte
„ Weg	„ Kampf,	„ Kämpfe
„ Wein	„ Platz,	„ Plätze
„ Wind	„ Raum,	„ Räume
	„ Sohn,	„ Söhne
	„ Stock,	„ Stöcke
	„ Stuhl,	„ Stühle

Exceptions from lessons 1-4:

der Herr,	die Herren	das Adagio,	die Adagios
„ Junge,	„ Jungen	„ Bett,	„ Betten
„ Kaffee,	„ Kaffees *	„ Buch,	„ Bücher
„ Mann,	„ Männer	„ Café,	„ Cafés
„ Tee,	„ Tees *	„ Geld,	„ Gelder

„ Glas,	„ Gläser
„ Gras,	„ Gräser
„ Haus,	„ Häuser
„ Holz,	„ Hölzer
„ Radio,	„ Radios

\* The plural means *kinds of coffee. kinds of tea*

Such irregularities in the plural will always be indicated in the vocabularies of each chapter as well as in the vocabulary at the end of the book.

V. The adjective ends in *-en* in the plural when it is preceded by the article or its equivalent:

die schönen Häuser, keine grossen Gärten, meine jungen Söhne, seine kleinen Töchter, *but* alte Männer.

VI. Können, wollen, müssen

können, *can, to be able to*

wollen, *will, to want, intend to*

müssen, *must, to have to*

The first and third persons singular are irregular:

ich kann, *I can*      er, sie, es kann, *he, she, it can*

ich will, *I want to*      er, sie, es will, *he, she, it wants to*

ich muss, *I must*      er, sie, es muss, *he, she, it must*

ich kann (will, muss) heute Abend ausgehen.

Wir wollen unsere Freunde besuchen.

Er kann die teuren Zigarren nicht kaufen.

Word order:

The infinitive (without *zu*—to, as in English have to, want to, be able to) stands at the end of its clause.

## AUFGABEN

- I. Read the following nouns in the nominative, accusative and plural:

Der Vater, das Zimmer, der Garten, das Haus, die Mutter, die Frau, das Mädchen, das Fenster, der Hund, der Tag, der Tisch, mein Freund, seine Freundin, das Spiel, kein Weg, ein Abend, mein Hut, der Stuhl.

Use these nouns in the accusative in simple sentences.

- II. Example: Ich habe den Garten. Er hat keinen Garten. Haben Sie einen Garten? Auch mit:

1. Ich treffe den Freund. 2. Ich begrüsse den Sohn. 3. Ich finde den Hut. 4. Ich frage den Vater. 5. Ich habe einen weiten Weg. 6. Ich bringe das Buch. 7. Ich rauche die Zigarette. 8. Ich kaufe den jungen Hund. 9. Ich besuche den deutschen Freund.

- III. Put the following sentences into the plural:

1. Die Familie hat ein Haus. 2. Der Junge hat die Strassenbahn gern. 3. Das Mädchen macht die Haustür auf. 4. Der kleine Junge geht in die Schule. 5. Das grosse Wohnzimmer sieht hell und gemütlich aus. 6. Das englische Haus hat keinen Kachelofen. 7. Der Vater liebt das offene Feuer. 8. Das neue Klavier ist sehr teuer. 9. Die Frau hat einen teuren Gasherd, aber sie hat ihn nicht sehr gern. 10. Ich kenne die Wohnung nicht sehr gut.

- IV. Put the following sentences into the singular:

1. Die grossen Fenster sind immer offen. 2. Meine Brüder spielen sehr gut Schach. 3. Die deutschen Programme sind oft sehr interessant. 4. Wir spielen gern Bridge. 5. Die Gärten hier sind sehr alt. 6. Die neuen Bücher sind sehr interessant. 7. Die englischen Feuer

sehen gemütlich und romantisch aus. 8. Die Plätze für die Konzerte sind teuer.

V. Lesen Sie auf deutsch:

5.10 A.M., 3.50 P.M., 1.55, 7.5, 11.55, 10.15, 7.30, 8.15, 2.45, 12.15, 11.45, 8.18, 1.30.

8, 18, 80, 800; 7, 17, 70, 700; do the same with 5, 9, 2, 3, 6, 4. The 3rd, 5th, 7th, 11th, 20th, 21st, 30th, 31st.

VI. Begin the sentence with the words in italic:

1. Wir haben *jetzt* einen grossen Garten. 2. Sie sehen die Waschküche *links*. 3. Meine Mutter spielt *morgens* oft Klavier. 4. Wir sind *in zwanzig Minuten* dort. 5. Sie müssen es uns *natürlich* zeigen. 6. Mein Mann sagt es auch *jeden Tag*. 7. Die Zentralheizung ist nicht *so gemütlich wie der Kachelofen*. 8. Das kleine Mädchen geht *morgens um acht Uhr* in die Schule.

VII. Give the right form of the verb:

1. Der kleine Fritz (fallen) oft, er (gehen) viel zu schnell. Er (können) noch nicht so schnell gehen, er (sein) noch sehr jung.
2. Meine Mutter (haben) viel Obst für den Winter.
3. Ich (können) heute abend nicht kommen, ich (müssen) zu Hause bleiben.
4. Er (wollen) jeden Tag kommen, aber er (können) keine Zeit finden.
5. Der Junge (zumachen) das offene Fenster.
6. Wann (zurückkommen) Sie heute abend?
7. Meine Freundin (ausgehen) heute.
8. Das neue Haus (aussehen) sehr gemütlich und praktisch.
9. Bitte, (andrehen) Sie das Licht, ich (können) nicht gut sehen, es (sein) schon sehr dunkel.
10. (Sprechen) der junge Mann deutsch? Ja, er (sprechen)

ein wenig, aber nicht so gut wie Sie. Sie (sprechen) sehr gut, nicht wahr? Nein, Sie (haben) nicht recht, ich (können) nur ein wenig sprechen.

VIII. Try to turn every sentence in 'Wie wir wohnen' into a question and answer them in chorus:

Besucht Frau Meyer Frau Schmidt? Haben Schmidts eine Wohnung? Haben Meyers einen Garten? etc.

IX. Describe your own house in a few sentences, and answer the other students' questions about it.

X. Was ist auf deutsch:

'Are you a long way from (have you a long way to) the town?'

'Yes, it takes (I have) 25 minutes to go. But we have 'buses and trams; they are very quick.'

'Where do you live now?'

'We have a house. It is new and very convenient.'

'Yes, I like the new houses, too. My brother has a flat. Do you know it?'

'No, I don't know it yet. Is it nice?'

'Yes, very nice, I think. Of course it is very small, and he has not much room.'

'Has he a large family?'

'No. He has a small boy and a girl. The boy is two, and the girl is five. They're sweet. I am very fond of them.'

'You must see my house as soon as you can.'

'Thank you very much. I will come, and you must show it to me (*mir*). I always find houses very interesting.'

'Well then, good-bye, and come soon!'

'Good-bye. I will come as soon as I can.'

Learn and act this dialogue.

## EIN GEDICHT

## Herbstlied

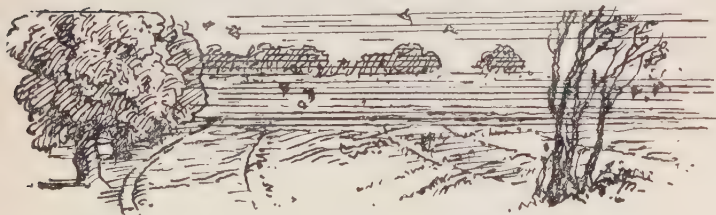
Bunt sind schon die Wälder,  
gelb die Stoppelfelder,  
und der Herbst beginnt.

Rote Blätter fallen,  
graue Nebel wallen,  
kühler weht der Wind.

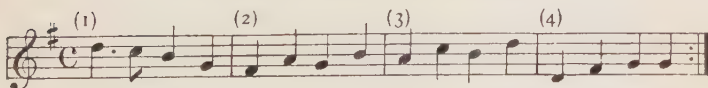
J. G. VON SALIS-SEEWIS  
(1762-1834)

die Blätter, *leaves*  
bunt, *many-coloured*  
das Gedicht (e), *poem*  
der Herbst, *the autumn*  
kühler, *cooler*  
das Lied (er), *the song*

der Nebel (—), *mists*  
die Stoppelfelder, *the stubble-fields*  
die Wälder, *the woods*  
wallen, *float*  
wehen, *blow*



## KANON FÜR VIER STIMMEN



froh zu sein, bedarf es wenig, und wer froh ist, der ist König.

Froh zu sein, bedarf es wenig,  
und wer froh ist, der ist König.

froh, *glad, happy*  
bedarf, *needs*

der König (e), *king*  
der ist König, *he is king*



## DAS FÜNFTE KAPITEL

### EIN TRAUM

SCHWARZ ist die Nacht, die Luft ist heiss,  
da liegt und schläft und träumt Herr Weiss.

‘Mein Café ist offen, das Wetter ist gut.  
Wo ist mein Hut, mein Sommerhut,  
der gelbe Sommerhut, Frau, ist er nicht hier?  
Und hier kommt Herr Wiese für sein Bier.  
Ein Glas, zwei Glas, drei Glas, Herr Wiese?  
Wo ist die schöne Tochter Liese?  
Wie bitte, wie, Sie sind nicht Herr Wiese?  
Sie sind es, Sie, mein Fräulein Liese?  
Wie schön ist der Morgen, ist das nicht wahr?  
Wie warm ist die Sonne, wie schön das Haar.  
Ich liebe Sie, hören Sie, mein Kind?  
O, Liese, Liese, wie schön Sie sind!  
Ach, da ist Frau Schmitz und Paul und Peter.  
Gehen Sie, Liese, kommen Sie später.  
Frau Schmitz, Kaffee oder Wein oder Tee?  
Sie rauchen Zigarren? Ach so, ich seh’.





Und die Jungen wollen mein Radio hören?  
Da will ich sie natürlich nicht stören.  
Wie bitte? Berliner Tanzmusik?  
Ich glaube, Sie haben heute kein Glück.  
Wir haben hier keine Elektrizität,  
und für Gas ist es heute schon zu spät.  
Der Gasmann kommt jeden Tag viele Male  
und fragt, wann ich das Geld bezahle.  
Achthundertfünfundsechzig Mark.  
Ich kann nur sagen: Das ist stark!  
Ich habe kein Geld, ich bin nicht so reich.  
Was? Die Kartoffeln sind nicht weich?  
Frau, ist der Gasherd wieder so schlecht?  
Ja, hier ist es heiss, da haben Sie recht.  
Wo ist meine Frau? Ich muss sie sehen.  
Was habe ich? Ich kann nicht gehen.  
Keine Kartoffeln, kein Bier, kein Tee,  
keine frische Milch für den Kaffee,  
kein Wein, kein Eis und auch kein Kuchen.  
Wo ist mein Hund? Ich muss ihn suchen.  
Wo ist mein Spitz? Ich will ihn fragen.  
Dort steigt er in einen Strassenbahnwagen—  
oder ist es vielleicht ein Omnibus?  
O Liese, Liese, nur einen Kuss!

So viele Leute steigen aus,  
 und sie alle kommen in mein Haus.  
 Frau, wir müssen viel, viel Kaffee kochen,  
 die Leute bleiben hier auf Wochen.  
 O Himmel, Himmel, was kann ich machen?  
 Sagen Sie, Liese! Wie, Sie lachen?  
 Wie? Was? Ich bin hier? Ich bin zu Haus?  
 Dann: gute Nacht. Mein Traum ist aus.'  
 Die Nacht ist schwarz, die Luft ist heiss,  
 aber nun träumt nicht mehr Herr Weiss.



## VOKABELN

der Kuss, Küsse, <i>kiss</i>	kochen, <i>cook</i>
„ Sommerhut, -hüte, <i>summer hat</i>	liegen, <i>lie</i>
„ Strassenbahnwagen (—), <i>tram car</i>	steigen, <i>climb</i>
„ Traum, die Träume, <i>dream</i>	suchen, <i>seek</i>
	träumen, <i>dream</i>
die Woche (n), <i>week</i>	auf Wochen, <i>for weeks</i>
das Fräulein (—), <i>Miss</i>	das ist stark, <i>that is too much</i>
„ Kind, die Kinder, <i>child</i>	ich habe kein Glück, <i>I am unlucky</i>
	nicht mehr, <i>no longer</i>
die Leute (pl.), <i>people</i>	wann? <i>when?</i>
aus'steigen, <i>get out</i>	was habe ich? <i>what have I?</i>
	<i>what's the matter with me?</i>

# REVISION OF VOCABULARY

1. der Ansager, die Ansager	30. der Hut	53. die Frau
2. „ Himmel	31. „ Kampf	54. „ Freundin, Freundin-
3. „ Kaiser	32. „ Kuss	nen
4. „ Keller	33. „ Platz	55. „ Glocke
5. „ Kuchen	34. „ Raum	56. „ Karte
6. „ Morgen	35. „ Sohn	57. „ Kartoffel
7. „ Oktober	36. „ Stuhl	58. „ Kohle
8. „ Raucher	37. „ Traum	59. „ Küche
9. „ Sommer	38. „ Gasmann, die Gas-	60. „ Lampe
10. „ Strassen- bahnwagen	männer	61. „ Minute
11. „ Walzer	39. „ Herr, die Herren	62. „ Nase
12. „ Winter	40. „ Junge, die Jungen	63. „ Nummer
13. „ Abend, die Abende	41. „ Kaffee, die Kaffees	64. „ Person
14. „ Freund	42. „ Tee	65. „ Radio- zeitung
15. „ Herd	43. „ Omnibus, die Omni- busse	66. „ Schoko- lade
16. „ Hund	44. „ Dank (kein Pl.)	67. „ Schule
17. „ Kamin	45. „ Durst	68. „ Seite
18. „ Preis	46. „ Hunger	69. „ Sonne
19. „ Punkt	47. „ Jazz	70. „ Stimme
20. „ Tag	48. „ Koks	71. „ Strasse
21. „ Tisch	49. „ Sport	72. „ Strassen- bahn
22. „ Weg	50. „ Zucker	73. „ Symphonie
23. „ Wein	51. die Ecke, die Ecken	74. „ Treppe
24. „ Wind	52. „ Familie	75. „ Tür
25. „ Bruder, die Brüder		76. „ Uhr
26. „ Garten		77. „ Vase
27. „ Ofen		78. „ Wasch- küche
28. „ Vater		79. „ Woche
29. „ Bart, die Bärte		80. „ Wohnung
		81. „ Zeit
		82. „ Zeitung

## REVISION OF VOCABULARY

- |                             |                               |  |
|-----------------------------|-------------------------------|--|
| 1. announcer,<br>announcers | 30. hat                       | 53. Mrs., wife,<br>woman               |
| 2. heaven, sky              | 31. fight, struggle           | 54. friend ( <i>fem.</i> ),<br>friends |
| 3. emperor                  | 32. kiss                      | 55. bell                               |
| 4. cellar                   | 33. place                     | 56. card, ticket                       |
| 5. cake                     | 34. room                      | 57. potato                             |
| 6. morning                  | 35. son                       | 58. coal                               |
| 7. October                  | 36. chair                     | 59. kitchen                            |
| 8. smoker                   | 37. dream                     | 60. lamp                               |
| 9. summer                   |                               | 61. minute                             |
| 10. tram-car                | 38. gas-man,<br>gas-men       | 62. nose                               |
| 11. waltz                   |                               | 63. number                             |
| 12. winter                  |                               | 64. person                             |
|                             | 39. Mr., gentle-<br>man, -men | 65. <i>Radio Times</i>                 |
| 13. evening, eve-<br>nings  | 40. boy,<br>boys              | 66. chocolate                          |
| 14. friend                  |                               |  |
| 15. oven                    |                               | 67. school                             |
| 16. dog                     | 41. coffee,<br>coffees        | 68. page, side                         |
| 17. chimney, fire-<br>place | 42. tea                       | 69. sun                                |
| 18. price, prize            |                               | 70. voice                              |
| 19. point                   | 43. 'bus,<br>'buses           | 71. street                             |
| 20. day                     |                               | 72. tramway                            |
| 21. table                   |                               |  |
| 22. way                     |                               | 73. symphony                           |
| 23. wine                    | 44. thanks                    | 74. staircase                          |
| 24. wind                    | 45. thirst                    | 75. door                               |
|                             | 46. hunger                    | 76. clock, watch                       |
| 25. brother, bro-<br>thers  | 47. jazz                      | 77. vase                               |
| 26. garden                  | 48. coke                      | 78. wash-house                         |
| 27. stove                   | 49. sport                     |  |
| 28. father                  | 50. sugar                     |  |
|                             |                               | 79. week                               |
| 29. beard,<br>beards        | 51. corner,<br>corners        | 80. flat, dwelling                     |
|                             | 52. family                    | 81. time                               |
|                             |                               | 82. newspaper                          |

- |                                    |                                     |                              |
|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|
| 83. die Zentral-<br>heizung        | 111. das Gas                        | 139. auf'machen              |
| 84. „ Zigarette                    | 112. „ Haar                         | 140. aus'gehen               |
| 85. „ Zigarre                      | 113. „ Klavier                      | 141. aus'sehen,<br>sieht aus |
| 86. „ Mutter, die<br>Mütter        | 114. „ Konzert                      | 142. aus'steigen             |
| 87. „ Tochter                      | 115. „ Mal (ein-<br>mal usw.)       | 143. beginnen                |
| 88. „ Kuh, die<br>Kühe             | 116. „ Programm                     | 144. begrüßen                |
| 89. „ Luft                         | 117. „ Spiel                        | 145. bekommen                |
| 90. „ Maus                         | 118. „ Stück                        | 146. besuchen                |
| 91. „ Nacht                        | 119. „ Geld, die<br>Gelder          | 147. bleiben                 |
| 92. „ Stadt                        | 120. „ Kind                         | 148. bringen                 |
| 93. „ Polka, die<br>Polkas         | 121. „ Licht                        | 149. denken                  |
| 94. „ Butter<br>(kein Plu-<br>ral) | 122. „ Buch, die<br>Bücher          | 150. ein'steigen             |
| 95. „ Elek-<br>trizität            | 123. „ Glas                         | 151. essen, isst             |
| 96. „ Mark                         | 124. „ Gras                         | 152. fallen, fällt           |
| 97. „ Milch                        | 125. „ Haus                         | 153. finden, findet          |
| 98. „ Musik                        | 126. „ Holz                         | 154. fragen                  |
| 99. „ Stille                       | 127. „ Bett, die<br>Betten          | 155. frieren                 |
| 100. das Fenster,<br>die Fenster   | 128. „ Adagio,<br>die Adagios       | 156. führen                  |
| 101. „ Feuer                       | 129. „ Café                         | 157. gehen                   |
| 102. „ Fräulein                    | 130. „ Radio                        | 158. gewinnen                |
| 103. „ Kapitel                     | 131. „ Bridge<br>(kein Plu-<br>ral) | 159. glauben                 |
| 104. „ Mädchen                     | 132. „ Eis                          | 160. haben, hat              |
| 105. „ Orchester                   | 133. „ Glück                        | 161. heizen                  |
| 106. „ Wasser                      | 134. „ Obst                         | 162. hören                   |
| 107. „ Wetter                      | 135. „ Schach                       | 163. kaufen                  |
| 108. „ Wunder                      | 136. die Leute (kein<br>Sing.)      | 164. kennen                  |
| 109. „ Zimmer                      | 137. ab'drehen                      | 165. klingeln                |
| 110. „ Bier, die<br>Biere          | 138. an'drehen                      | 166. kochen                  |
|                                    |                                     | 167. kommen                  |
|                                    |                                     | 168. können, kann            |
|                                    |                                     | 169. lachen                  |
|                                    |                                     | 170. lieben                  |
|                                    |                                     | 171. liegen                  |
|                                    |                                     | 172. machen                  |
|                                    |                                     | 173. müssen, muss            |
|                                    |                                     | 174. nach'gehen              |
|                                    |                                     | 175. nehmen,<br>nimmt        |
|                                    |                                     | 176. rauchen                 |
|                                    |                                     | 177. sagen                   |

- |                             |                               |                                |
|-----------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 83. central heating         | 111. gas                      | 139. open                      |
| 84. cigarette               | 112. hair                     | 140. go out                    |
| 85. cigar                   | 113. piano                    | 141. look, appear              |
|                             | 114. concert                  | 142. get out                   |
| 86. mother,<br>mothers      | 115. time (one time,<br>etc.) | 143. begin                     |
| 87. daughter                | 116. programme                | 144. greet                     |
|                             | 117. play, game               | 145. get, receive              |
| 88. cow,<br>cows            | 118. piece                    | 146. visit                     |
| 89. air                     |                               | 147. remain                    |
| 90. mouse                   | 119. money,<br>monies         | 148. bring                     |
| 91. night                   | 120. child                    | 149. think                     |
| 92. town                    | 121. light                    | 150. get in                    |
|                             |                               | 151. eat                       |
| 93. polka,<br>polkas        |                               | 152. fall                      |
|                             | 122. book,<br>books           | 153. find                      |
| 94. butter (no plu-<br>ral) | 123. glass                    | 154. ask                       |
|                             | 124. grass                    | 155. freeze, be<br>cold        |
| 95. electricity             | 125. house                    | 156. lead, guide               |
| 96. Mark                    | 126. wood                     | 157. go                        |
| 97. milk                    |                               | 158. win                       |
| 98. music                   | 127. bed, beds                | 159. believe                   |
| 99. quiet, stillness        |                               | 160. have                      |
|                             | 128. adagio,<br>adagios       | 161. heat                      |
| 100. window, win-<br>dows   | 129. café                     | 162. hear, listen              |
| 101. fire                   | 130. wireless-set             | 163. buy                       |
| 102. Miss, young<br>lady    |                               | 164. know                      |
| 103. chapter                | 131. Bridge (cards)           | 165. ring                      |
| 104. girl                   | 132. ice, ice-cream           | 166. cook, boil                |
| 105. orchestra              | 133. luck, happi-<br>ness     | 167. come                      |
| 106. water                  | 134. fruit                    | 168. be able to, can           |
| 107. weather                | 135. chess                    | 169. laugh                     |
| 108. wonder                 |                               | 170. love                      |
| 109. room                   | 136. people                   | 171. lie                       |
|                             |                               | 172. make, do                  |
| 110. beer,<br>beers         | 137. turn off                 | 173. must                      |
|                             | 138. turn on                  | 174. go after, lose<br>(watch) |
|                             |                               | 175. take                      |
|                             |                               | 176. smoke                     |
|                             |                               | 177. say, tell                 |

- |                      |                  |                  |
|----------------------|------------------|------------------|
| 178. schlafen,       | 215. freundlich  | 256. teuer       |
| schläft              | 216. frisch      | 257. treu        |
| 179. sehen, sieht    | 217. gelb        | 258. viel,       |
| 180. sein, ist       | 218. gemütlich   | viele            |
| 181. sitzen          | 219. glücklich   | 259. wahr        |
| 182. spielen         | 220. grau        | 260. warm        |
| 183. sprechen,       | 221. gross       | 261. weich       |
| spricht              | 222. grün        | 262. weiss       |
| 184. steigen         | 223. gut         | 263. weit        |
| 185. stören          | 224. hart        | 264. wenig       |
| 186. suchen          | 225. hell        | 265. wichtig     |
| 187. träumen         | 226. interessant | 266. wundervoll  |
| 188. treffen, trifft | 227. kalt        | 267. zu          |
| 189. trinken         | 228. klassisch   |                  |
| 190. verlieren       | 229. klein       | 268. aber        |
| 191. vermissen       | 230. kühl        | 269. alle        |
| 192. vor'gehen       | 231. lang(e)     | 270. also        |
| 193. warten, wartet  | 232. nächst      | 271. auch        |
| (auf, acc.)          | 233. nass        | 272. aus         |
| 194. wohnen          | 234. natürlich   | 273. bald        |
| 195. wollen, will    | 235. nett        | 274. bei         |
| 196. zahlen          | 236. neu         | 275. da          |
| 197. zählen          | 237. offen       | 276. dann        |
| 198. zeigen          | 238. praktisch   | 277. doch        |
| 199. zu'machen       | 239. rar         | 278. dort        |
|                      | 240. recht       | 279. draussen    |
| 200. allein          | 241. reich       | 280. durch       |
| 201. alt             | 242. romantisch  | 281. eben        |
| 202. arm             | 243. rot         | 282. einmal      |
| 203. billig          | 244. sauer       | 283. etwas       |
| 204. bitter          | 245. schlecht    | 284. für         |
| 205. blau            | 246. schnell     | 285. gegen       |
| 206. braun           | 247. schön       | 286. genug       |
| 207. deutsch         | 248. schrecklich | 287. gern        |
| 208. dick            | 249. schwach     | 288. heute       |
| 209. dunkel          | 250. schwarz     | 289. heute abend |
| 210. dünn            | 251. spät        | 290. hier        |
| 211. elektrisch      | 252. stark       | 291. immer       |
| 212. englisch        | 253. still       | 292. in          |
| 213. fein            | 254. stolz       | 293. jeder       |
| 214. fertig          | 255. süss        | 294. jetzt       |



- |                                |                      |                             |
|--------------------------------|----------------------|-----------------------------|
| 178. sleep                     | 215. kind, friendly  | 256. dear                   |
| 179. see                       | 216. fresh           | 257. faithful               |
| 180. be                        | 217. yellow          | 258. much, many             |
| 181. sit                       | 218. comfortable     | 259. true                   |
| 182. play                      | 219. happy           | 260. warm                   |
| 183. speak                     | 220. grey            | 261. soft                   |
|                                | 221. large, big      | 262. white                  |
|                                | 222. green           | 263. far, wide              |
| 184. climb                     | 223. good            | 264. little                 |
| 185. disturb                   | 224. hard            | 265. important              |
| 186. seek                      | 225. light, bright   | 266. wonderful              |
| 187. dream                     | 226. interesting     | 267. closed                 |
| 188. meet                      | 227. cold            |                             |
| 189. drink                     | 228. classical       | 268. but                    |
| 190. lose                      | 229. small           | 269. all (pl.)              |
| 191. miss                      | 230. cool            | 270. therefore              |
| 192. go ahead,<br>gain (watch) | 231. long            | 271. also                   |
| 193. wait (for)                | 232. next, nearest   | 272. out of                 |
| 194. live, dwell               | 233. wet             | 273. soon                   |
| 195. will, want                | 234. natural         | 274. by, near               |
| 196. pay                       | 235. nice            | 275. there, then            |
| 197. count                     | 236. new             | 276. then                   |
| 198. show                      | 237. open            | 277. yet                    |
| 199. close                     | 238. convenient      | 278. there                  |
|                                | 239. rare            | 279. outside                |
| 200. alone                     | 240. right           | 280. through                |
| 201. old                       | 241. rich            | 281. just                   |
| 202. poor                      | 242. romantic        | 282. once                   |
| 203. cheap                     | 243. red             | 283. something,<br>somewhat |
| 204. bitter                    | 244. sour            | 284. for                    |
| 205. blue                      | 245. bad             | 285. against                |
| 206. brown                     | 246. quick           | 286. enough                 |
| 207. German                    | 247. beautiful, fine | 287. gladly                 |
| 208. thick, stout              | 248. terrible        | 288. to-day                 |
| 209. dark                      | 249. weak            | 289. to-night               |
| 210. thin                      | 250. black           | 290. here                   |
| 211. electric                  | 251. late            | 291. always                 |
| 212. English                   | 252. strong          | 292. in                     |
| 213. fine, nice                | 253. quiet, still    | 293. every, each            |
| 214. ready                     | 254. proud           | 294. now                    |
|                                | 255. sweet           |                             |

- |                  |                      |                      |
|------------------|----------------------|----------------------|
| 295. links       | 331. bitte           | 354. ich komme zu    |
| 296. mit         | 332. danke           | spät                 |
| 297. morgens     | 333. danke schön     | 355. ich komme       |
| 298. nach        | 334. das ist stark   | zurück               |
| 299. nicht       | 335. das nächste     | 356. ich nehme       |
| 300. nichts      | Mal                  | Platz                |
| 301. niemand     | 336. die Tür geht    | 357. jeden Tag       |
| 302. noch        | auf                  | 358. kein Wunder     |
| 303. noch einmal | 337. die Uhr geht    | 359. nehmen Sie      |
| 304. noch nicht  | vor (nach)           | Platz!               |
| 305. nun         | 338. er ist nicht    | 360. nicht wahr?     |
| 306. nur         | so gross wie         | 361. schlafen Sie    |
| 307. oben        | ich                  | gut                  |
| 308. oder        | 339. es macht        | 362. sehen Sie!      |
| 309. oft         | nichts               | 363. sie alle        |
| 310. rechts      | 340. gute Nacht      | 364. sie beginnen    |
| 311. schon       | 341. guten Abend     | eben                 |
| 312. sehr        | 342. guten Morgen    | 365. Sie haben recht |
| 313. so          | 343. guten Tag       | 366. Sie sind es     |
| 314. um          | 344. haben Sie       | 367. sind Sie gern   |
| 315. unten       | vielen Dank          | hier?                |
|                  | 345. 'ich friere',   | 368. so bald wir     |
| 316. vielleicht  | 'ich auch'           | können               |
| 317. von         | 346. ich gehe an die | 369. um acht Uhr     |
| 318. vor         | Luft                 | 370. um die Ecke     |
| 319. wann?       | 347. ich gehe heute  | 371. und so weiter   |
| 320. was         | abend aus            | 372. was habe ich?   |
| 321. wer?        | 348. ich gehe nach   | 373. wie bitte?      |
| 322. wie         | Hause                |                      |
| 323. wieder      | 349. ich habe es     | 374. wie geht es?    |
| 324. wo          | (ihn) gern           | 375. wie ich sehe    |
| 325. wohl        | 350. ich habe es     | 376. wie immer       |
| 326. zu          | gut, ja?             | 377. wir gehen auf   |
| 327. zuerst      | 351. ich habe ihn    | und ab               |
| 328. zurück      | nicht so gern        |                      |
|                  | wie sie              | 378. wir sprechen    |
| 329. Abend für   | 352. ich habe (kein) | miteinander          |
| Abend            | Glück                | 379. wir warten auf  |
| 330. auf Wieder- | 353. ich höre es     | ihn                  |
| sehen            | (ihn) gern           | 380. zu Hause        |

- |                            |   |                                    |
|----------------------------|---|------------------------------------|
| 295. on the left           | 331. please                                     | 354. I am too late                 |
| 296. with                  | 332. thank you                                  | 355. I come back                   |
| 297. in the morning        | 333. thank you very much                        | 356. I take a seat                 |
| 298. after, past           | 334. that is (too) bad                          | 357. every day                     |
| 299. not                   | 335. the next time                              | 358. no wonder                     |
| 300. nothing               | 336. the door opens                             | 359. take a seat!                  |
| 301. nobody                | 337. the watch gains (is fast), loses (is slow) | 360. is it not so?                 |
| 302. still, yet            | 338. he is not as tall as I am                  | 361. sleep well                    |
| 303. once more             | 339. it does not matter, makes no difference    | 362. look!                         |
| 304. not yet               | 340. good night                                 | 363. they all                      |
| 305. now                   | 341. good evening                               | 364. they are just beginning       |
| 306. only                  | 342. good morning                               | 365. you are right                 |
| 307. above, upstairs       | 343. good day, how do you do?                   | 366. it is you                     |
| 308. or                    | 344. very many <sup>en</sup> , thanks           | 367. do you like being here?       |
| 309. often <sup>t</sup>    | 345. 'I am cold', 'so am I'                     | 368. as soon as we can             |
| 310. on the right          | 346. I go to get some air                       | 369. at eight o'clock              |
| 311. already               | 347. I am going out to-night                    | 370. round the corner              |
| 312. very                  | 348. I go home                                  | 371. etc.                          |
| 313. so, thus              | 349. I like it (him)                            | 372. what is the matter with me?   |
| 314. at, round             | 350. I am lucky, am I?                          | 373. I beg your pardon             |
| 315. below, down-stairs    | 351. I don't like him as well as her            | 374. how are you?                  |
| 316. perhaps               | 352. I am (un)-lucky                            | 375. as I see                      |
| 317. of, from              | 353. I like to hear it (him)                    | 376. as always                     |
| 318. before                |   | 377. we go up and down, to and fro |
| 319. when?                 |   | 378. we talk together              |
| 320. what                  |   | 379. we are waiting for him        |
| 321. who?                  |   | 380. at home                       |
| 322. how, as               |   |                                    |
| 323. again                 |   |                                    |
| 324. where                 |   |                                    |
| 325. probably, well        |   |                                    |
| 326. to, too               |   |                                    |
| 327. first, at first       |   |                                    |
| 328. back                  |   |                                    |
| 329. evening after evening |   |                                    |
| 330. good-bye ('so long')  |   |                                    |

## AUFGABEN

## I. Give the correct form of the verb and correct endings:

1. D— klein— Junge (haben) ein— gross— Hunger.
2. D— alt— Mann (nehmen) d— deutsch— Zigarre und (rauchen) sie. 3. D— nett— klein— Hund (warten) auf d— Jungen. 4. (Ausgehen) Sie heute abend? Ja, ich (wollen) ausgehen. (Können) Sie auch kommen? Nein danke, ich (müssen) heute abend zu Hause bleiben.
5. D— dick— deutsch— Mann (treffen) sein— klein— Freundin um sieben Uhr. 6. D— klein— Kind (sehen) d— Uhr, aber es (kennen) sie noch nicht. 7. D— neu— Hut (aussehen) schön. 8. D— Glocke (läuten). Mein— Freunde (kommen). Ich (gehen) und (aufmachen) die Tür. 9. Mein Vater (finden) d— englisch— Wetter sehr schlecht. Er (sagen), es (sein) zu kalt für ihn. 10. Wo (schlafen) d— nett— klein— Mädchen? (Schlafen) sie allein? Ja, sie (sein) zehn Jahre (*years*) alt, und (können) gut allein schlafen. 11. Wann (müssen) ich aussteigen? Sie (aussteigen) in 10 Minuten. 12. Bitte, wo (sein) die Kaiserstrasse? (Wohnen) Sie dort? Nein, ich (wohnen) nicht dort, aber meine Freundin (wohnen) dort und ich (wollen) sie besuchen. 13. (Vorgehen) meine Uhr wieder? Es ist schrecklich, einmal (vorgehen) sie und dann (nachgehen) sie wieder. 14. Es (sein) dunkel, ich (wollen) das Licht andrehen. O ja, bitte, (andrehen) Sie es. Nun (können) ich wieder gut sehen.

## II. Connect the following groups of words in simple sentences:

1. Kaffee, heiss, stark, Tee, schwach, dünn, kalt, gern haben, lieben.
2. Reich, arm, glücklich, viel Geld, kaufen, die teuren Zigarren, Radio, Klavier, Haus, Garten.
3. Haus, neu, alt, gemütlich, warm, kalt, Ofen, Feuer, Zentralheizung, Zimmer, Familie, gross, klein, Hund, Maus, Kuh, Katze.

4. Wetter, gut, schlecht, London, Köln, Wind, Sonne, Sommer, heiss, kalt, Oktober, Nacht, lang, dunkel, Tag, warm.
5. Zimmer, Fenster, Tür, Tisch, Stuhl, Radio, Klavier, Bett, Feuer.

III. Put the following sentences into the plural:

1. Ich kenne das neue Haus noch nicht. 2. Der kleine Junge dreht die elektrische Lampe ab, und das Zimmer ist dunkel. 3. Der grüne Hut sieht nett aus, er ist ein Sommerhut. Ich denke, ich will ihn kaufen. Ist er wohl teuer? Ich will den jungen Mann dort fragen. Er kann mir den Preis vielleicht sagen. Der Preis ist 4 Mark 85. Ich habe nicht viel Geld (kein Pl.), aber ich denke, ich kann ihn kaufen. Ich habe ihn sehr gern, ich finde, er ist zu schön. 4. Das Buch ist sehr interessant. Mein Freund kennt es, aber ich kenne es noch nicht. Ich habe ein Buch gern, Sie auch? Mein Freund hier liebt Bücher nicht sehr. Er liebt die Zeitung, er findet die Sportzeitung immer interessant. Mein Bruder hat Sport auch sehr gern, aber ich nicht.

IV. Put the following sentences into the singular:

1. Die Kartoffeln sind heute nicht weich, und die Kuchen sind nicht frisch. 2. Die Glocken läuten, die Türen gehen auf, und die Freunde kommen in die Häuser und in die Zimmer. Wir haben Tische und Stühle. Die Stühle sind weich und gemütlich. Wir sitzen abends und rauchen, sprechen, spielen und hören die interessanten Radioprogramme. Morgens sind die Väter nicht zu Hause. Sie kommen abends nach Hause. Die Frauen sind morgens allein zu Hause und kochen. Sie gehen aus und kaufen Butter, Milch, Zucker usw. Sie hören Radio, wenn sie können. Aber sie müssen schnell sein, die Männer haben Hunger, wenn sie kommen, und die Kinder

haben auch Hunger. 3. Wir können die Uhren nicht gut sehen. Wie spät ist es? Wir glauben, es ist halb neun, aber vielleicht gehen die Uhren vor. Wir wollen die Frauen dort fragen. 'Bitte, wie spät ist es?' 'Es ist fünf Minuten nach  $\frac{1}{2}$ 9.' 'Danke schön.'

V. Substitute pronouns for nouns in the following sentences:

1. Der Junge kennt den Mann nur wenig. 2. Die Frauen haben die neuen Häuser sehr gern. 3. Ich sehe den alten Mann oft, aber er kennt mich nicht. Er kennt meinen Vater und meine Mutter, aber mich und meinen Bruder kennt er noch nicht. 4. Ich will das neue Buch heute abend bringen. 5. Der Gasmann kommt viel zu oft; er will Geld haben. 6. Die Mutter hat einen Keller, und sie findet den Keller sehr praktisch. 7. Herr Weiss hat einen schrecklichen Traum. Haben Sie oft Träume? Ja, ich habe viele Träume, und ich habe Träume nicht gern.

VI. Lesen Sie auf deutsch:

6.10 A.M., 7.50 A.M., 1.5 P.M., 11.55 P.M., 7.45, 6.30, 8.15, 9.30, 12.45, 11.15, 10.30, 15 hrs., 21 hrs. 7, 17, 70, 700; auch mit: 3, 4, 6, 9, 8. The 1st, 9th, 11th, 3rd, 15th, 25th, 2nd, 21st, 30th.

VII. Describe in a few sentences:

- (a) Ein Abend zu Hause
- (b) Mein Haus oder meine Wohnung
- (c) Ein Café, das ich kenne

Keep to simple sentences and to the vocabulary that you know. Ask each other questions about it.

VIII. Revise the songs and Nursery Rhyme in the first four chapters.

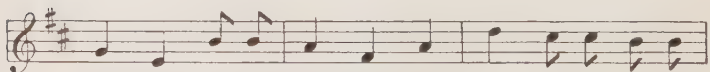


## EIN LIED

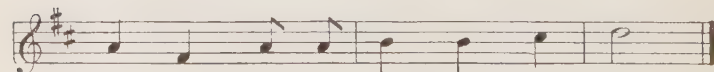
Wenn der Topf aber nun ein Loch hat



Wenn der Topf a=ber nun ein Loch hat, lie=ber



Hein=rich, lie=ber Hein=rich? Stopf's zu, lie=be, lie=be



Lie = se, lie = be Lie = se, stopf's zu!

Wenn der Topf aber nun ein Loch hat, lieber Heinrich, lieber Heinrich?

Stopf's zu, liebe, liebe Liese, liebe Liese, stopf's zu!



Womit soll ich's denn aber zustopfen, lieber Heinrich, lieber Heinrich?

Mit Stroh, liebe, liebe Liese, liebe Liese, mit Stroh!

Wenn das Stroh aber nun zu lang ist? usw.

Schneid's ab! usw.

Womit soll ich's denn aber abschneiden? usw.

Mit dem Messer! usw.

Wenn das Messer aber nun stumpf ist? usw.

Mach' es scharf! usw.

Womit soll ich's denn aber scharf machen? usw.

Mit dem Stein! usw.

Wenn der Stein aber nun trocken ist? usw.

Mach' ihn nass! usw.

Womit soll ich ihn aber nass machen? usw.

Mit Wasser! usw.

Womit soll ich denn aber Wasser holen? usw.

Mit dem Topf! usw.

Wenn der Topf aber nun ein Loch hat? usw.

Lass' es sein, dumme, dumme Liese, dumme Liese, lass' es sein!

der Topf ("e), *the pot, saucepan*

das Loch ("er), *hole*

stopf's zu!, *stop it (up)!, mend it!*

womit, *with what (wherewith)*

soll, *shall*

ich's—ich es

zu'stopfen, *to stop (up), mend*

das Stroh, *straw*

ab'schneiden, schneidet ab, *cut off*

das Messer (—), *knife*

stumpf, *blunt*

scharf, *sharp*

trocken, *dry*

mach'—mache, *make!*

der Stein (e), *stone*

holen, *fetch*

lass' es sein, *leave it (be)!*

dumm, *stupid, silly*

## DAS SECHSTE KAPITEL

### ROTKÄPPCHEN: EIN MÄRCHEN

KENNEN Sie das nette, kleine Mädchen auf dem Bild? Natürlich kennen Sie es, es ist Rotkäppchen. Auf dem Kopf hat sie das rote Käppchen von der Grossmutter, und in der



Hand hat sie einen Korb. In dem Korb hat sie Kuchen und Wein, und sie ist auf dem Weg zu der Grossmutter. Die Grossmutter ist alt und krank und wohnt in einem kleinen Haus mitten im Wald unter drei grossen Bäumen. Rotkäppchen geht im Wald unter den Bäumen und hört die Vögel und sieht den blauen Himmel und ist sehr glücklich.

Da sieht sie ein Tier kommen. Sie kennt es nicht, aber es ist der Wolf.

Sie hat keine Angst vor ihm. Der Wolf sagt sehr freundlich: 'Guten Morgen, Rotkäppchen, was tust du hier im Wald an einem so schönen Tag?' Rotkäppchen antwortet: 'Ich gehe zu der Grossmutter und bringe ihr Kuchen und Wein, denn sie ist alt und krank. Kennst du sie? Sie wohnt in dem kleinen Haus mitten im Wald unter den drei grossen Bäumen.' Der Wolf sagt zu ihr: 'Ja, ich kenne sie gut. Aber willst du ihr nicht einige Blumen bringen? Siehst du die Blumen vor deinen Füßen? Die Grossmutter hat frische Blumen gern.' Und Rotkäppchen beginnt, Blumen zu pflücken. Bald hat sie einen schönen, grossen Strauss von Waldblumen.

Der Wolf aber geht allein zu dem kleinen Haus unter den drei Bäumen mitten im Wald. Er geht zu der Tür und klopft. Eine Stimme ruft aus dem Zimmer: 'Wer ist da?' Der Wolf antwortet mit einer süßen Kinderstimme: 'Ich bin es, dein Rotkäppchen. Ich bringe dir Wein und Kuchen von meiner Mutter.' Die Grossmutter ruft: 'Mache die Tür auf, und komme herein. Ich liege im Bett und kann die Tür nicht aufmachen.' Der Wolf macht die Tür auf, springt schnell zu dem Bett und frisst die arme Grossmutter ganz. Dann denkt er: 'Ah, das ist gut, sehr gut. Das Bett ist weich und warm, ich will darin liegen und auf Rotkäppchen warten.' Er zieht die Decke bis zu den Ohren, liegt ganz still und wartet auf das kleine Mädchen.

Rotkäppchen hat nun viele Blumen, und sie geht auch zu dem kleinen Haus unter den drei grossen Bäumen mitten im Wald. Sie geht zu der Haustür und klopft. Eine Stimme ruft aus dem Zimmer: 'Wer ist da?' Rotkäppchen antwortet: 'Ich bin es, dein Rotkäppchen. Ich bringe dir Kuchen und Wein von meiner Mutter.' Die Stimme ruft: 'Mache die Tür auf, und komme herein, denn ich liege im Bett und kann die Tür nicht aufmachen'. Rotkäppchen macht die Tür auf und geht zu dem Bett. Sie sagt: 'Guten Morgen, Grossmutter, wie geht es dir? Aber Grossmutter, warum hast du so grosse Augen?' Der Wolf antwortet: 'Dass ich dich besser sehen kann'. 'Grossmutter,' sagt das kleine Mädchen, 'warum hast du so grosse Ohren?' 'Dass ich dich besser hören kann.' 'Grossmutter, warum hast du eine so grosse Nase?' 'Dass ich dich

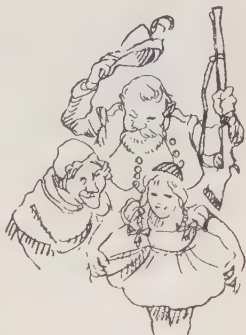


besser riechen kann.' 'Grossmutter, warum hast du einen so grossen Mund?' 'Dass ich dich besser fressen kann!' Und der Wolf springt aus dem Bett und frisst das arme Rotkäppchen ganz. Dann denkt er: 'Ah, das ist gut, sehr gut. Nun bin ich aber müde und will schlafen. Das Bett ist weich und warm. Ich will darin liegen und lange und gut schlafen.'

Nicht lange danach kommt der Förster zu dem kleinen Haus unter den drei grossen Bäumen mitten im Wald. Der Förster kennt die Grossmutter ganz gut, und er denkt: 'Die Grossmutter ist krank. Ich will gehen und sehen, wie es der alten Frau geht.' Er klopft, aber er bekommt keine Antwort. Er hört nur das laute Schnarchen aus dem Zimmer. Er denkt: 'Was ist das? Die Grossmutter schnarcht? Das ist mir neu!' Er klopft noch einmal, aber er bekommt wieder keine Antwort. Er macht die Tür auf und sieht den Wolf in dem Bett. Da nimmt er sein Gewehr und will schiessen. Aber er denkt: 'Die Grossmutter ist nicht in dem Zimmer und nicht in dem Bett—ist sie vielleicht in dem Wolf? Vielleicht ist sie in dem Wolf, und vielleicht lebt sie noch.' Auf einem Stuhl neben dem Bett sieht er ein Messer. Er nimmt es und schneidet damit den Wolf auf. (Der Wolf schläft und schnarcht.) Der Förster macht ein Loch und sieht bald eine kleine rote Kappe. Er denkt: 'Ah, das ist wohl das kleine Rotkäppchen?' Er macht das Loch etwas grösser und zieht und zieht und zieht—und heraus kommt Rotkäppchen. Sie lebt noch und sagt zu ihm: 'Schnell, schnell, die Grossmutter ist auch in dem Wolf'. Der Förster macht das Loch noch grösser (der Wolf schläft und schnarcht), und bald sieht er eine weisse Kappe. (Die Grossmutter hat eine weisse Bettkappe.) Er zieht und zieht und zieht noch einmal—und heraus kommt die Grossmutter. Der Förster sagt: 'Wie geht es Ihnen, sind Sie sehr schwach?' 'Ah,' sagt die Grossmutter, 'es ist

schrecklich in dem Wolf. Aber die frische Luft tut mir gut. Es geht mir schon viel besser.'

Der Förster geht und holt viele grosse, schwere Steine aus dem Garten. Mit den Steinen füllt er den Wolf, und dann nimmt er eine Nadel und einen Faden und näht den Wolf damit wieder zu. (Der Wolf schläft und schnarcht.) Endlich wacht der Wolf auf. Er hat grossen Durst und will Wasser trinken. Er springt aus dem Bett und geht aus dem Zimmer und aus dem Haus und sucht den Brunnen vor dem Haus. Er will trinken, aber die Steine in ihm sind zu schwer, und er muss in dem Brunnen ertrinken. Rotkäppchen aber und die Grossmutter und der Förster sind sehr glücklich. Sie essen den Kuchen und trinken den Wein, und sie tanzen und springen und singen: 'Der Wolf ist tot, der Wolf ist tot!'



# VOKABELN

der Brunnen (—), *well*  
 „ Förster (—), *forester*

„ Faden ("), *thread*  
 „ Vogel ("), *bird*

„ Stein (e), *stone*

„ Baum ("e), *tree*  
 „ Fuss ("e), *foot*  
 „ Kopf ("e), *head*  
 „ Korb ("e), *basket*

der Strauss ("e), *bunch, bouquet*

„ Wolf ("e), *wolf*

„ Mund ("er), *mouth*  
 „ Wald ("er), *wood*

die Antwort (en), *answer*

„ Blume (n), *flower*  
 „ Decke (n), *blanket, cover*  
 „ Kappe (n), *cap*  
 „ Nadel (n), *needle*

die Angst ("e), <i>fear, anxiety</i>	rufen, <i>call</i>
„ Hand ("e), <i>hand</i>	schliessen, <i>shoot</i>
„ Grossmutter ("), <i>grandmother</i>	schnarchen, <i>snore</i>
	schneiden, <i>schneidet, cut</i>
	singen, <i>sing</i>
	springen, <i>spring, jump</i>
das Käppchen (—), <i>little cap</i>	tanzen, <i>dance</i>
„ Märchen (—), <i>fairy tale</i>	ziehen, <i>pull</i>
„ Messer (—), <i>knife</i>	
„ Rotkäppchen, <i>Little Red Riding-hood</i>	besser, <i>better</i>
	grösser, <i>bigger</i>
	krank, <i>ill</i>
„ Gewehr (e), <i>gun, rifle</i>	laut, <i>loud</i>
„ Tier (e), <i>animal</i>	müde, <i>tired</i>
	schwer, <i>heavy</i>
„ Auge (n), <i>eye</i>	tot, <i>dead</i>
„ Ohr (en), <i>ear</i>	
	an, <i>at</i>
„ Bild (er), <i>picture</i>	bis, <i>till</i>
„ Loch ("er), <i>hole</i>	darin, <i>therein</i>
	dass, <i>that, so that (conj.)</i>
antworten, antwortet, <i>answer</i>	denn, <i>for, because</i>
auf'schneiden, <i>cut open</i>	einige, <i>a few</i>
auf'wachen, <i>wake up</i>	ganz, <i>whole, quite</i>
ertrinken, <i>drown, be drowned</i>	mitten in, <i>in the middle of</i>
fressen, frisst, <i>eat (of animals)</i>	neben, <i>next to, near</i>
füllen, <i>fill</i>	unter, <i>under</i>
heraus'kommen, <i>come out</i>	warum, <i>why</i>
heréin'kommen, <i>come in</i>	wenn, <i>when (conj.)</i>
klopfen, <i>knock</i>	
leben, <i>live, be alive</i>	bis zu den Ohren, <i>up to his ears</i>
nähen, <i>sew</i>	sie hat Angst vor dem Wolf, <i>she is afraid of the wolf</i>
pflücken, <i>pick</i>	wie geht es Ihnen? <i>how are you?</i>
riechen, <i>smell</i>	

## GRAMMATIK

## I. The dative case

In dem Haus; in dem Garten; zu der Grossmutter; mit den Steinen.

The article changes in the dative from *der* and *das* to *dem*, and from *die* to *der*. In the plural the article is *den* and the noun ends in *-n*. The adjective ends in *-en* in singular and plural.

Nom.	der schöne Tag	die alte Stadt	das neue Haus
Acc.	<i>den</i> schönen Tag	die alte Stadt	das neue Haus
Dat.	<i>dem</i> schönen Tag	<i>der</i> alten Stadt	<i>dem</i> neuen Haus
Nom.	die schönen Tage, Städte, Häuser		
Acc.	die schönen Tage, Städte, Häuser		
Dat.	<i>den</i> schönen Tagen, Städten, Häusern		

Monosyllabic masculine and neuter nouns may add *-e*:  
in dem Hause.

Corresponding to *dem*, *der* and *den* we form the following:  
einem, einer; jedem, jeder; keinem, keiner, keinen; meinem, meiner, meinen; seinem, seiner, seinen; unserem, unserer, unseren.

The dative is used:

(a) after the following prepositions: an, auf, aus, bei, in, mit, mitten in, nach, neben, unter, von, vor, zu.

Contractions: an dem, in dem, zu dem, usw. can become *am*, *im*, *zum*, usw.

(b) as *indirect object*, answering the question: to whom?

Ich bringe es der Mutter. Ich bringe es ihr.

Dative pronouns

ich—*mir*; du—*dir*; er—*ihm*; sie—*ihr*; es—*ihm*; wir—*uns*;  
Sie—*Ihnen*; sie—*ihnen*.

Prepositions and pronouns

Er geht mit dem Vater—er geht mit ihm. Er steht vor



der Mutter—er steht vor ihr. Er kommt zu dem Kind  
—er kommt zu ihm. *But:*

Er schreibt mit dem Bleistift (*pencil*)—er schreibt damit.  
Er steht vor der Tür—er steht davor. Er ist in dem Haus  
—er ist darin. Ich spiele mit den Karten—ich spiele  
damit.

When the pronouns refer to objects and not to persons the  
prefix *da-* takes their place and forms one word with the  
prepositions. Thus:

dabei, damit, danach, davon, davor, daneben.

With prepositions beginning with a vowel the prefix is *dar-*.  
Thus:

daraus, darauf, darin, darunter, daran.

Irregular nouns: der Junge, den Jungen, dem Jungen; der  
Herr, den Herrn, dem Herrn.

Adjectives used as nouns retain the adjective declension.

## II. 'du'

The familiar *du* is used when speaking to children, to relatives, to intimate friends and to animals.

The *verb*: Add -st to the stem:

du gehst, du sagst, du kaufst, usw.

Irregularities of the 3rd person singular are shared by the  
*du* form:

er schläft, du schläfst; er nimmt, du nimmst; er sieht, du  
siehst; er kann, du kannst; du willst, du musst.

The verbs *sein* and *haben*:

du bist; du hast.

Imperative: gehe, komme, schlafe, sei, habe, nimm, iss!  
usw. This -e is often omitted: geh', komm', usw.

*Pronouns*: *Nom.* du, *Acc.* dich, *Dat.* dir.

*Possessive*: *Nom.* dein, deine, dein; *Acc.* deinen, deine, dein;

*Dat.* deinem, deiner, deinem. *Plural: Nom. and Acc.* deine, *Dat.* deinen.

III. Adjectives end in *-e* in the nominative and accusative plural when not preceded by the article or its equivalent:

die schönen Blumen, die grossen Augen, usw. *but:*  
schöne Blumen, grosse Augen, usw.

### AUFGABEN

I. Fragen Sie einander:

Wo ist der Hund, das Haus, die Blume? usw.

II. Give correct endings:

1. Sehen Sie d— schön— gross— Haus auf d— neu— Bild? 2. Wir hören d— klein— Vögel in d— grün— Wald singen. 3. Mein— deutsch— Freunde wohnen in ein— gemütlich— Haus vor d— alt— Stadt. 4. Er macht d— gross— Loch mit ein— gut—, scharf— Messer. 5. D— Vögel sitzen auf d— Bäumen und singen wunderschön— Lieder. 6. Kennen Sie d— Blumen und d— Tiere in d— Wäldern? Nein, ich kenne sie nicht sehr gut, ich wohne in ein— gross— Stadt, und an mein— Haus ist kein Garten. Aber ich habe frisch— Blumen aus d— Wald sehr gern. 7. Wo ist Fritz? Er ist noch in d— Wohnzimmer, er sitzt an d— gross— Tisch mitten in d— Zimmer und macht sein— deutsch— Aufgaben. 8. Bringen Sie d— alt— Mann ein— weich— Stuhl, er ist müde und will ein wenig sitzen.

III. Lesen Sie Kapitel 2 mit *du* für *Sie*.

IV. Give the correct form of the verb:

1. Ich (fragen) ihn nach dem Weg, aber er (antworten) mir nicht. Vielleicht (kennen) er den Weg nicht, oder

vielleicht (hören) er nicht gut. 2. Die kleine graue Maus (fressen) den frischen Kuchen sehr gern, aber sie (können) ihn nicht haben, denn ich (essen) ihn auch gern, und ich (wollen) ihn heute abend essen. 3. Wann (aufwachen) Sie am Morgen? Ich (aufwachen) immer sehr früh und (können) nicht mehr schlafen, und doch (sein) ich sehr müde. Ich (aufwachen) immer sehr spät und (kommen) oft zu spät. Meine Uhr (nachgehen) oft. 4. Das kleine Mädchen (haben) Angst vor dem grossen Hund, aber er (sein) freundlich und (haben) kleine Kinder gern. 5. (Kommen) du heute abend mit uns? Wir (wollen) Schmidts besuchen. Ja, danke, ich (kommen) sehr gern. (Kennen) du Frau Schmidt? Ja, ich (kennen) sie gut, und ich (haben) sie sehr gern. 6. (Leben) seine Grossmutter noch? Ja, sie (sein) 77 Jahre alt, aber sie (sehen) und (hören) noch gut, und sie (können) noch gut gehen. 7. (Können) ich für Sie zahlen? Danke schön, das (sein) sehr nett von Ihnen. 8. (Nähen) das nette kleine Mädchen gern? Ja, ich (glauben), sie (nähen) gern, aber nicht sehr gut. 9. Er (sprechen) nicht laut genug, ich (können) ihn nicht gut hören. 10. (Können) du englisch sprechen? Ja, ich (sprechen) ein wenig, aber (wollen) du nicht deutsch sprechen? Du (müssen) deutsch sprechen, wenn du in Deutschland (sein).

V. Substitute pronouns for the nouns in the following sentences:

1. Der Junge kommt zu seiner Mutter und bringt ein Glas Wasser.
2. Ich will es meinem Vater sagen, wenn er zurückkommt.
3. Die Frau spricht oft mit dem Jungen; ich denke, sie hat den Jungen gern.
4. Ich sitze auf dem Stuhl an dem Tisch und spiele mit den Karten.
5. Der Vater ist sehr stolz auf seinen Garten. Er zeigt ihn seinem englischen Freund, und der Freund findet den Garten sehr interessant.
6. Meine Mutter kocht immer

auf dem Kohlenherd, aber ich koche mit Gas. Kochen Sie mit Elektrizität? 7. Der Vater spielt oft mit seinen Kindern, und die Kinder spielen natürlich immer sehr gern mit ihrem Vater. 8. Ich fülle das Glas mit Wasser und bringe es dem kleinen Kind. 9. Der junge Mann tanzt immer mit dem jungen Mädchen; sie tanzen gut, nicht wahr? 10. Wie geht es dem alten Mann? Danke, es geht ihm nun viel besser.

VI. Was ist auf deutsch:

‘How do you do, Eva?’

‘Good evening, Peter.’

‘How are you?’

‘I am much better now, thank you. It is very cold to-night, isn’t it? And how are you?’

‘I am always well, thank you.’

‘Are you never (*nie*) ill?’

‘No, I don’t think so (I think not).’

‘Oh, you are lucky, aren’t you?’

‘Yes, you’re right.’

‘What do you want to do to-night? Do you want to go out?’

‘I don’t think so. The weather is so bad and the wind so cold. Let us stay at home and (let us) play something. Will you stay here?’

‘I will (yes), thank you. Are your (*Ihre*) mother and your (*Ihr*) brother at home?’

‘Yes, mother and Fritz are at home. Perhaps they will play cards with us. I will go and ask them.’

Use first *Sie* and then *du*. Learn and act this dialogue.

VII. Tell the story of Rotkäppchen, each saying one sentence in turn. Act it!

## NURSERY RHYME

Mein Vater kaufte sich ein Haus.  
 Bei dem Haus, da war ein Garten.  
 In dem Garten war ein Baum.  
 Auf dem Baum, da war ein Nest.

In dem Nest, da war ein Ei.  
 In dem Ei, da war ein Dotter.  
 In dem Dotter war ein Hase,  
 der beisst dich in die Nase.

kaufte, *bought*  
 sich, *himself*  
 war, *was*  
 das Nest (er), *nest*

das Ei (er), *egg*  
 das Dotter (—), *yolk*  
 der Hase (n), *hare*  
 beissen, *bite*

## SPRICHWÖRTER

Reden ist Silber, Schweigen ist Gold.  
 Eile mit Weile.  
 Es ist nicht alles Gold, was glänzt.  
 Ende gut, alles gut.  
 Ein Sperling in der Hand ist besser als eine Taube auf dem  
 Dach.  
 Morgenstund' hat Gold im Mund.


reden, redet, *talk*  
 das Silber, *silver*  
 schweigen, *be silent*  
 das Gold, *gold*  
 eilen, *hurry*  
 die Weile, *while*  
 mit Weile, *slowly*  
 alles, *all*, (sing.) *everything*

glänzen, *glitter*  
 das Ende (n), *end*  
 der Sperling (e), *sparrow*  
 die Hand ("e), *hand*  
 besser als, *better than*  
 die Taube (n), *pigeon, dove*  
 das Dach ("er), *roof*  
 die Stunde (n), *hour*

## KANON FÜR DREI STIMMEN


Karl Gottlieb Hering (1766 bis 1833)

(1)



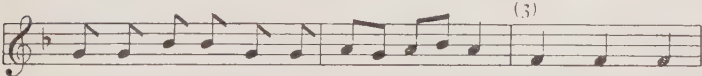
C = A = f = f = E = E, trink' nicht so

(2)




viel Caf-fee; nicht für Kinder ist der Tür-ken-trank;

(3)



schwächt die Nerven, macht blaß und krank; sei doch kein  
dich



Mu-sel-mann, der ihn nicht las-sen kann.

C-a-f-f-e-e, trink' nicht so viel Caffee;  
nicht für Kinder ist der Türkentrunk;  
schwächt die Nerven, macht dich blass und krank;  
sei doch kein Muselmann, der ihn nicht lassen kann.

der Türkentrunk ("e), *Turkish*  
*drink*

schwächen, *weaken*

der Nerv (en), *nerve*

blass, *pale*

dich, *thee*

der Muselmann ("er), *Moslem*

lassen, *leave*

der ihn nicht lassen kann, *who*

*cannot leave it alone*

## DAS SIEBENTE KAPITEL

### WEIHNACHTEN IN DEUTSCHLAND: EIN BRIEF

München, den 25. Dezember 1959

LIEBE FRAU DOKTOR!

Heute muss ich Ihnen endlich einen langen Brief schreiben. Die letzten Tage waren so schön und interessant, und wir hatten keine Zeit für Briefe. Aber nun habe ich eine Stunde für mich. Mein Mann liest die Zeitung, meine Freundin will eine Stunde schlafen. So kann ich Ihnen endlich schreiben. Also, hören Sie mir geduldig zu.

Wir kamen am 20. Dezember hier an. Die Überfahrt war ganz schrecklich, aber wir wollen nicht davon sprechen. Das Haus hier sah schon ganz weihnachtlich aus. Im Wohnzimmer hing der Adventskranz von der Decke. Das ist ein Tannenkranz mit vier roten Kerzen und roten Bändern. Am Sonntag Abend brannten die Kerzen auf dem Kranz, und wir sangen die schönen deutschen Weihnachtslieder, 'Stille Nacht' usw. Sie kennen sie ja besser als ich. Im Kinderzimmer hatten die Kinder ihren Adventskalender. Das ist auch eine sehr nette Idee: Der Kalender sieht wie ein Haus aus, und er hat 24 kleine Fenster für die 24 Tage im Dezember vor dem Heiligen Abend. Jeden Tag machen die Kinder ein Fenster auf, und hinter jedem Fenster ist ein Bild,—ein Engel, eine Kerze, ein Stern usw. Am Heiligen Abend kamen sie zu der Tür, und da fanden sie das Christkind in der Krippe von Bethlehem. Ich muss im nächsten Jahr einen Kalender für unsere Kinder machen, er gefällt ihnen sicher sehr gut.



Am Nachmittag vor dem Heiligen Abend gingen wir mit den Kindern zum Weihnachtsmarkt. Da konnte man bunte Kerzen, goldene Nüsse und goldene Sterne für den Weihnachtsbaum kaufen und schöne grosse und kleine Weihnachtsbäume. Hier in München sah man auch viele Krippenfiguren. Das sind kleine Figuren aus Holz, die unter dem Weihnachtsbaum stehen, Joseph und Maria, das Christkind in der Krippe, die Hirten und die drei Könige aus dem Morgenland mit ihren Kamelen, dazu natürlich der Ochs und der Esel und viele, viele Schafe.



Um sechs Uhr pünktlich kamen wir nach Hause zurück. Wir warteten noch auf einige Freunde, sassen im Kinderzimmer und sangen einige Weihnachtslieder. Aber die Kinder waren viel zu aufgeregt, und mit dem Singen war es nicht sehr viel. Endlich läutete eine kleine Glocke im Wohnzimmer. Die Mutter kam und machte die Tür auf, und da stand der Weihnachtsbaum in der Ecke bei dem grossen Fenster. Alle seine Kerzen brannten, und es waren sehr viele, bunte Kerzen. Das ganze Zimmer war hell davon. Der Baum sah ganz wunderschön aus mit seinen roten Äpfeln, seinen goldenen Nüssen, den goldenen Sternen und den vielen Lichtern. Darunter stand die Krippe mit den schönen, alten

Figuren. Joseph und Maria sassen in einem kleinen Haus, und neben ihnen waren der Ochs und der Esel. Vor ihnen stand die Krippe mit dem Kind. Vor dem Haus standen die Hirten mit ihren Schafen und Hunden, und von links kamen die drei Könige aus dem Morgenland mit ihren Kamelen. Der Vater las die Weihnachtsgeschichte aus der grossen, dicken Familienbibel, und wir alle sangen 'Stille Nacht'. Dann führte uns die Mutter zu dem grossen Tisch mit den vielen, schönen Geschenken. Wir alle fanden wunderschöne Geschenke. Ich muss sie Ihnen zeigen, wenn wir nach Hause kommen.

Um 11 Uhr gingen wir zum Dom. Da standen auch zwei grosse Weihnachtsbäume links und rechts vom Altar, und wir hörten und sangen viele Weihnachtslieder. Auf den Strassen sah man viele glückliche Menschen, und in vielen Fenstern sah man hinter den Vorhängen Weihnachtsbäume mit Kerzen und Lichtern.



Heute morgen wachten wir spät auf und kamen zu spät zum Frühstück. Aber das machte nichts, denn niemand kam pünktlich, alle schliefen zu lang. Zum Frühstück hatten wir den Weihnachtsstollen. Das ist ein Kuchen ähnlich wie unser 'Yule loaf' zu Hause in Schottland. Am Morgen sassen wir und lasen unsere neuen Bücher, und dann gingen wir ein wenig aus. Die Luft war frisch und kalt und tat uns gut. Zum Mittagessen assen wir die Weihnachtsgans. Sie war natürlich auch sehr gut. Wir hatten nur leider keinen grossen Hunger. Es ist hier wie zu Hause: Man isst den ganzen Tag, —Kuchen, Obst und viele gute Dinge, die wir in England nicht kennen. Ich denke, ich will ein Kochbuch kaufen, und im nächsten Jahr kann ich alle diese guten Dinge selbst

backen und kochen. Wollen Sie dann zu uns kommen und uns helfen, sie zu essen?

Ich höre Schritte auf der Treppe. Das ist wohl meine Freundin, sie kommt von ihrem Schlaf zurück. Mein Mann ist auch mit seiner Zeitung fertig. Bald ist es Zeit zur nächsten Programmnummer: dem Nachmittagskaffee.

Schreiben Sie uns bitte bald, wenn Sie Zeit haben. Geht es Ihnen allen gut? Mit den besten Wünschen für das neue Jahr und mit vielen Grüßen, Ihre

ELISABETH MÜLLER

# VOKABELN

der Advéntskalender (—), <i>Ad-vent calendar</i>	der Vorhang ("e), <i>curtain</i>
„ Dezémber (—), <i>December</i>	„ Weihnachtsmarkt ("e), <i>Christmas fair</i>
„ Engel (—), <i>angel</i>	„ Wunsch ("e), <i>wish</i>
„ Esel (—), <i>ass, donkey</i>	„ Doktor (en), <i>doctor</i>
„ Kalénder (—), <i>calendar</i>	„ Hirte (n), <i>shepherd</i> (n acc. and dat.)
„ Weihnachtsstollen (—), <i>Yule loaf</i>	„ Ochs (en), <i>ox</i>
„ Brief (e), <i>letter</i>	„ Schlaf (kein Plural), <i>sleep</i>
„ Dom (e), <i>cathedral</i>	die Bibel (n), <i>Bible</i>
„ König (e), <i>king</i>	„ Decke (n), <i>ceiling</i>
„ Mittag (e), <i>midday, noon</i>	„ Figúr (en), <i>figure</i>
„ Nachmittag (e), <i>afternoon</i>	„ Geschichte (n), <i>story</i>
„ Schritt (e), <i>step, stride</i>	„ Idée (n), <i>idea</i>
„ Sonntag (e), <i>Sunday</i>	„ Kerze (n), <i>candle</i>
„ Stern (e), <i>star</i>	„ Krippe (n), <i>crib, manger</i>
„ Apfel ("), <i>apple</i>	„ Prográmmnummer (n), <i>item on the programme</i>
„ Altár ("e), <i>altar</i>	„ Stunde (n), <i>hour</i>
„ Gruss ("e), <i>greeting</i>	„ Tanne (n), <i>fir-tree</i>
„ Kranz ("e), <i>wreath</i>	

# 78 WEIHNACHTEN IN DEUTSCHLAND: EIN BRIEF

die Überfahrt (en), <i>crossing</i>	bunt, <i>many-coloured</i>
„ Weihnachten (—), <i>Christmas</i>	geduldig, <i>patient</i>
„ Gans ("e), <i>goose</i>	golden, <i>golden</i>
„ Nuss ("e), <i>nut</i>	heilig, <i>holy</i>
das Kinderzimmer (—), <i>nursery</i>	letzt, <i>last</i>
„ Mittagessen (—), <i>lunch</i>	lieb, <i>dear</i>
„ Ding (e), <i>thing</i>	pünktlich, <i>punctual</i>
„ Frühstück (e), <i>breakfast</i>	sicher, <i>certain</i>
„ Geschenk (e), <i>present</i>	weihnachtlich, <i>Christmas-like</i>
„ Kamél (e), <i>camel</i>	wunderschön, <i>lovely</i>
„ Schaf (e), <i>sheep</i>	dies-er, -e, -es, <i>this</i>
„ Lied (er), <i>song</i>	endlich, <i>at last</i>
„ Band ("er), <i>ribbon, band</i>	hinter, <i>behind</i>
„ Kochbuch ("er), <i>cookery</i>	Ihr(e), <i>your</i>
„ Land ("er), <i>country</i>	leider, <i>unfortunately</i>
„ Morgenland, <i>orient</i>	man, <i>one (you, people, they)</i>
Deutschland (neut.), <i>Germany</i>	wohl, <i>I suppose</i>
Schottland (neut.), <i>Scotland</i>	ähnlich wie, <i>similar to</i>
an'kommen, <i>arrive</i>	besser als, <i>better than</i>
gefallen, gefällt (Dat.), <i>please</i>	dazu, <i>in addition to that</i>
hängen (hangen, arch.), <i>hang</i>	den ganzen Tag, <i>all day</i>
helfen, hilft (Dat.), <i>help</i>	der Heilige Abend, <i>Christmas</i>
lesen, liest, <i>read</i>	<i>Eve</i>
schreiben, <i>write</i>	heute morgen, <i>this morning</i>
stehen, <i>stand</i>	es gefällt mir, <i>I like it (it pleases me)</i>
zu'hören, <i>listen</i>	es waren viele Kerzen, <i>there were many candles</i>
ähnlich, <i>similar</i>	ich habe eine Stunde für mich, <i>I have an hour to myself</i>
aufgeregt, <i>excited</i>	sie will eine Stunde schlafen, <i>she wants to sleep for an hour</i>
	zum Frühstück, <i>for breakfast</i>

## GRAMMATIK

The imperfect (past) tense

There are two types of verbs in German as well as in English, weak verbs and strong verbs.

- I. *Weak verbs* form their imperfect tense by adding *-te*, *-test* or *-ten* to the stem. In English they add *-ed*. Thus: ask—I asked; fragen—ich fragte, du fragtest, er, sie, es fragte; wir, Sie, sie fragten.

Do the same with *sagen*, *wohnen*, *lieben*, *rauchen*, *kaufen*.

- II. *Strong verbs* do not depend on an ending but change the stem in the imperfect tense:

come—came.

ich komme:

ich kam

du kamst

er, sie, es kam

wir, Sie, sie kamen

There is no rule as to which verbs are strong or weak, and in what way strong verbs will alter their stem. They simply have to be learned—just as in English. At the end of the book there is a list of strong verbs (p. 253). Verbs that occur in this book and which are not included in that list are weak.

Here is a list of all the strong verbs contained in lessons 1 to 8:

beginnen, begann  
bekommen, bekam  
bleiben, blieb  
ertrinken, ertrank  
essen, ass  
fallen, fiel  
finden, fand  
fressen, frass  
frieren, fror

gefallen, gefiel  
gehen, ging  
gewinnen, gewann  
hängen (hangen, *arch.*),  
helfen, half [hing  
kommen, kam  
lesen, las  
liegen, lag  
nehmen, nahm

riechen, roch	sprechen, sprach
rufen, rief	springen, sprang
schliessen, schoss	stehen, stand
schlafen, schlief	steigen, stieg
schreiben, schrieb	treffen, traf
sehen, sah	trinken, trank
singen, sang	verlieren, verlor
sitzen, sass	ziehen, zog

III. Some verbs are irregular: they take both the weak ending and a change of the stem:

brennen	brannte	bringen	brachte
kennen	kannte	denken	dachte

The verbs *können*, *wollen* and *müssen* are weak, but they have no Umlaut in the imperfect:

ich konnte	du konntest	er, sie, es konnte
		wir, Sie, sie konnten
ich musste	du musstest	er, sie, es musste
		wir, Sie, sie mussten
ich wollte	du wolltest	er, sie, es wollte
		wir, Sie, sie wollten

The verbs *haben* und *sein*:

ich hatte; du hattest; er, sie, es hatte; wir, Sie, sie hatten  
ich war; du warst; er, sie, es war; wir, Sie, sie waren

Verbs whose stem ends in *-t* or *-d* insert *e* between stem and ending:

warten—ich wartete; du wartetest; er, sie, es wartete; wir warteten, usw. Similar: läuten, antworten.

## AUFGABEN

- I. Lesen Sie das zweite Kapitel im Imperfekt. Beginnen Sie mit Zeile (*line*) 11: Gestern abend um acht Uhr war ein Konzert, usw.

## II. Lesen oder schreiben Sie im Präsens und Imperfekt:

1. Der Junge (kommen) und (nehmen) die Zeitung. Er (lesen) einige Minuten, dann (andrehen) er das Radio. Ein Orchester (spielen) Tanzmusik. Er (zuhören) ein wenig, und dann (gehen) er aus dem Zimmer. 2. Ich (essen) gern Obst. Ich (trinken) auch gern Milch, Sie auch? Ja, aber ich (haben) auch ein Glas Wein gern und ein Stück Kuchen. Ich (lieben) den englischen Tee, aber ich (trinken) ihn sehr schwach, und ich (nehmen) keine Milch dazu. Ich (haben) den deutschen Kaffee sehr gern. Ich (trinken) ihn stark mit wenig Milch und viel Zucker. 3. Die alte Frau (sein) schwach, sie (können) in der Nacht oft nicht schlafen, und ihre Tochter (kommen) und (bleiben) bei ihr. Sie (träumen) oft schrecklich und (aufwachen) am Morgen sehr müde. Der Doktor (müssen) jeden Tag zu ihr kommen, aber er (helfen) ihr nicht viel. Niemand (können) ihr viel helfen. Sie (sein) schon 81 Jahre alt. 4. Der Vater (gehen) mit seinem kleinen Jungen zum Markt. Der Junge (sein) natürlich sehr glücklich und sehr aufgeregt, und er (sprechen) viel und schnell. Sein Vater (haben) nicht oft Zeit für ihn. Sie (wollen) Obst und Butter für die Mutter kaufen. Sie (finden) bald, was sie (wollen) und der Vater (zahlen). Sie (haben) einen Korb, und der Junge (bringen) der Mutter den Korb. Er (sein) sehr stolz, und die Mutter (lachen) über ihre zwei Männer. 5. Weihnachten in Deutschland (gefallen) mir sehr gut. Ich (lieben) den Weihnachtsmarkt, und ich (haben) es gern, wenn die Kerzen (brennen). Wir alle (essen) natürlich viel zu viel aber es (machen) nichts, Weihnachten (kommen) nur einmal im Jahr.

## III. Schreiben Sie im Plural:

1. Der Brief brachte mir einen Gruss von meinem Freund. 2. Auf dem Weihnachtsmarkt kaufte ich eine



Figur für die Krippe. Nun steht sie unter dem Weihnachtsbaum im Wohnzimmer. Sie gefällt mir sehr gut. 3. Das kleine Mädchen hilft der Mutter in der Küche, und der kleine Junge hilft dem Vater in dem Garten. 4. Ich schreibe meiner Mutter eine Karte: 'Ich komme am Sonntag um  $\frac{1}{2}$  8 Uhr in Köln an'. 5. Der deutsche Weihnachtsbaum ist ähnlich wie der englische Weihnachtsbaum. Aber an einem englischen Weihnachtsbaum sieht man (kein Plural!) keinen Apfel und keine goldene Nuss. Unter dem Baum sieht man auch keine Krippe. 6. Der kleine Junge macht das Fenster in dem Adventskalender auf und sieht darin einen kleinen Engel. Der Engel gefällt ihm.

#### IV. Give the correct endings:

D— aufgeregt— Kinder kommen sehr pünktlich nach Hause zurück. D— breit— Strassen sehen weihnachtlich aus. Hinter d— hell— Fenster— sieht man am Abend gross— und klein— Weihnachtsbäume mit rot— Äpfel—, golden— Nüsse—, golden— Sterne— und viel— Kerzen. Unter d— Weihnachtsbaum stehen d— Krippenfiguren: Joseph und Maria und d— Kind in d— Krippe, d— gross— Ochs und d— grau— Esel, gross— und klein— Schafe und alt— und jung— Hirten. Draussen vor d— Tür stehen d— drei reich— Könige aus d— Morgenland mit ihr— schön— Geschenken. Von d— weiss— Decke in d— gemütlich— Wohnzimmer hängt d— grün— Tannenkranz. Er hat vier rot— Kerzen und schön— rot— Bänder. Wenn d— Kerzen brennen, singen wir d— alt— Weihnachtslieder. Wir haben in England wie in Deutschland sehr schön—, alt— Weihnachtslieder, aber viel— Leute kennen sie nicht. Vor Weihnachten gehen d— klein— Jungen und Mädchen von Haus zu Haus und singen d— Lieder mit ihr— hell— Stimmen, und d— freundlich— Leute geben

ihnen etwas Geld oder Schokolade oder vielleicht ein Stück Kuchen oder ein— rot— Apfel. Machen d— deutsch— Kinder das auch?

V. Lesen Sie Nummer IV im Imperfekt.

VI. Was ist auf deutsch:

This year I went to Germany in the summer. I went for four weeks. The weather was very good. I had a lot of (much) sun and after a few days I was quite brown. I visited my friends in Cologne. They have a house outside (*vor*) the town, with a nice little garden. I often sat in the garden and read English and German books. We often went out in (*an*) the evening, and I saw a lot (much) of the town. It is a beautiful town, and I liked it very much. It has a fine cathedral with lovely many-coloured windows. I often heard good music there, and on Sundays the men and boys sang very well. I liked the market, too. I bought a great many things there, and I was very proud, for I had to speak German, of course. I could not speak much, but the people were very friendly and helped me. Next year I am going again. Perhaps I shall be able to (*can*) speak a little better then!

VII. Fragen Sie einander:

Was ist auf deutsch: I came, he went, usw.?

Was ist das Imperfekt von bringen, sprechen, usw.?

VIII. Konversation:

Fragen Sie einander über Kapitel 7:

Was muss Frau Müller tun? usw.

IX. Erzählen Sie (*tell*):

Was tat Frau Müller an Weihnachten?

X. In a few simple sentences describe Christmas Day at your home, and ask each other questions about it.

## EIN WEIHNACHTSLIED

Stille Nacht, heilige Nacht

Stille Nacht, heilige Nacht,  
alles schläft, einsam wacht  
nur das traute, hochheilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar,  
schlaf' in himmlischer Ruh.

Stille Nacht, heilige Nacht,  
Hirten erst kundgemacht  
durch der Engel Hallelujah.  
Tönt es laut von fern und nah:  
Christ, der Retter ist da.

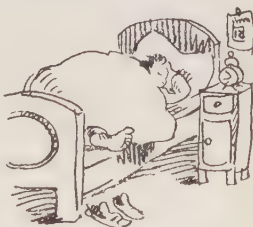
Stille Nacht, heilige Nacht,  
Gottes Sohn, o wie lacht  
Lieb' aus deinem göttlichen Mund,  
da uns schlägt die rettende Stund',  
Christ, in deiner Geburt.

einsam, <i>lonely</i>	tönen, <i>sound, ring out</i>
wacht, <i>watches</i>	fern, <i>far</i>
traut, <i>dear</i>	nah, <i>near</i>
das Paar, <i>the pair, couple</i>	der Retter, <i>the saviour</i>
hold, <i>gentle</i>	Gott, <i>God</i>
der Knabe (n), <i>boy</i> (n acc. and dat.)	göttlich, <i>godly, divine</i>
lockig, <i>curly</i>	da, <i>as</i>
himmlisch, <i>heavenly</i>	rettend, <i>saving</i>
die Ruhe, <i>rest, peace</i>	die Liebe, <i>love</i>
kundgemacht, <i>made known</i>	schlagen, schlägt, <i>strike</i>
	die Geburt (en), <i>birth</i>

## DAS ACHTE KAPITEL

### FRITZ LANGEMANNS SONNTAG

SIE wollen wissen, was man am Sonntag in Deutschland tut? Nun, ich weiss auch nicht, der eine tut dies und der andere das. Wissen Sie was, ich will Ihnen erzählen, was mein Freund Fritz Langemann gestern tat. Gestern war Sonntag, nicht wahr? Welchen Tag haben wir heute? Dienstag? Nein, vorgestern also war Sonntag. Ich weiss genau, was er tat. Er erzählte es mir alles genau am Montag Morgen im Büro. Sie wissen, man arbeitet am Montag Morgen nie sehr viel in einem Büro, auch in Deutschland nicht.



Mein Freund Fritz stand natürlich am Sonntag spät auf, das ist nur menschlich. In der Woche muss er jeden Tag um 7 Uhr aufstehen, aber am Sonntag sieht man ihn nicht vor neun Uhr. Und auch das ist nicht sehr spät, nicht wahr? Dann sitzt er immer lange über seinem Frühstück. Letzten Sonntag sass er bis zehn Uhr. Sein Freund Paul kam um zehn Uhr zu ihm, und da sass er noch am Tisch. Es roch nach guten Dingen im Haus, Bohnenkaffee und Kuchen—Apfelkuchen war es, glaube ich. Da sass er gemütlich und las die Zeitung. Frau Langemann—das ist seine Mutter—brachte Paul auch eine Tasse Kaffee. Das war sehr nett von ihr, nicht wahr? 'Wie ist das Wetter heute morgen?' fragte Fritz. 'Fein,' sagte Paul, 'sonnig und nicht zu kalt. Willst du mitkommen?' Und er kam mit. Paul hatte seinen



Nero, den kleinen Foxterrier, Sie kennen ihn vielleicht, und Langemann nahm seinen Dachshund mit. Kennen Sie ihn? Er ist der richtige Dachshund, lang, braun, dünn, O-Beine, lange Ohren, langer Schwanz—reine Rasse, wie Sie sehen. Die zwei Hunde kennen einander gut, und sie spielten miteinander. Sie spielten an der See. Den Hunden gaben sie einen grossen Stock, und sie spielten damit und waren ganz aufgeregt. Die See sah letzten Sonntag schön aus. Die Sonne schien, der Wind kam von Süden, die Wellen gingen nicht zu hoch, und das Wasser hatte eine schöne, tiefblaue Farbe. Nun ja, Sie kennen die See von zu Hause, sie ist wohl nicht viel anders bei Ihnen.

Zum Mittagessen war er pünktlich wieder zu Hause. Am Sonntag ist die ganze Familie zum Mittagessen zu Hause, aber an den Wochentagen ist das anders. Sein Vater kommt spät von der Fabrik, seine Schwester kommt spät von der Schule, und sein Bruder isst im Geschäft. Er arbeitet in einem Warenhaus, müssen Sie wissen. Kennen Sie C. & A. am Marktplatz? Dort arbeitet er im Büro. Aber am Sonntag essen sie alle miteinander zu Hause. Letzten Sonntag sassen sie wie immer lange über dem Essen. Sein Bruder erzählte viele lustige Geschichten aus dem Geschäft. Er ist nett, der Junge, und er kann sehr lustig sein, wenn er will. Und dann gingen die zwei Brüder zum Fussballspiel. O ja, wir spielen Fussball am Sonntag, wussten Sie das nicht? Am Samstag

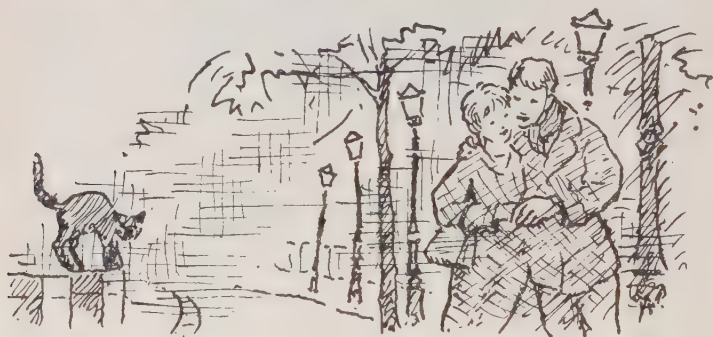
hat niemand Zeit dafür. Es war vorgestern das internationale Spiel Deutschland gegen England. Ich verstehe nichts von Fussball, und ich weiss nicht, warum alle diese vielen Menschen gehen und drei Stunden lang frieren. Aber Fritz sagte, das Spiel war wundervoll, und die Deutschen gewannen natürlich. Ich glaube, wir hatten vorgestern einige sehr gute Spieler dort. Kennen Sie unsere Spieler? Nein? Ich kenne sie auch nicht, aber das macht nichts. Unser Freund Fritz kennt sie natürlich alle genau.

Dann gingen sie wieder nach Hause zum Nachmittagskaffee. Sie hatten wieder guten Apfelkuchen. Seine Mutter kocht und bäckt sehr gut, wissen Sie. Sie sprachen natürlich nur von Fussball. Sein Vater hört jedes Spiel im Radio, und er wollte nun alles genau hören. Die zwei Jungen erzählten ihm auch alles genau. Aber endlich war es seiner Mutter und Schwester zu viel, und sie wollten Karten spielen. Also spielten sie Rommé, und Frau Langemann gewann natürlich, wie immer. Sie spielt sehr gut. Dann ging unser Freund aus. Um  $\frac{1}{2}7$  traf er Hanna, seine Freundin. Kennen Sie sie? Nein? Sie ist sehr nett, gross, blond, blaue Augen, rote Wangen usw.—richtig deutsch, wissen Sie. Sie sahen einen Kriminalfilm im Königskino, und er gefiel ihnen sehr gut. Danach wollten sie natürlich noch nicht nach Hause gehen. Also sassen sie noch ein wenig im Kaisercafé und tanzten auch ein wenig. Fritz erzählte mir nicht, wann er nach Hause kam. Aber es war nicht zu früh, das weiss ich. Er sah am Montag Morgen müde aus, unser Langemann. Aber das macht natürlich nichts, morgen ist Mittwoch, übermorgen Donnerstag, Freitag zählt nicht, und dann kommt wieder ein Samstag und wieder ein Wochenende. Man kann in der Woche genug schlafen, das Wochenende ist dafür zu gut, glauben Sie das nicht auch?

Ja, das war Fritz Langemanns Sonntag. Was denken Sie,



war er so gut wie ein Sonntag in England, oder schlechter, oder besser? Welcher Sonntag gefällt Ihnen besser, der englische oder der deutsche?



## VOKABELN

der Dachshund (e), <i>dachshund</i>	der Bohnenkaffee (kein Pl.), <i>real coffee</i>
„ Dienstag (e), <i>Tuesday</i>	„ Süden (kein Pl.), <i>south</i>
„ Donnerstag (e), <i>Thursday</i>	
„ Film (e), <i>film</i>	die Bohne (n), <i>bean</i>
„ Freitag (e), <i>Friday</i>	„ Fabrik (en), <i>factory</i>
„ Kriminalfilm (e), <i>thriller</i>	„ Farbe (n), <i>colour</i>
„ Mittwoch (e), <i>Wednesday</i>	„ Post (en), <i>post</i>
„ Montag (e), <i>Monday</i>	„ Rasse (n), <i>race, breed</i>
„ Samstag (e), <i>Saturday</i>	„ Schwester (n), <i>sister</i>
„ Wochentag (e), <i>week-day</i>	„ See (n), <i>sea</i>
„ Fußball (\"e), <i>football</i>	„ Wange (n), <i>cheek</i>
„ Marktplatz (\"e), <i>market place</i>	„ Welle (n), <i>wave</i>
„ Schwanz (\"e), <i>tail</i>	
„ Foxterrier (—), <i>foxterrier</i>	das Bein (e), <i>leg</i>
„ Mensch (en, en), <i>person</i>	„ Fußballspiel (e), <i>football match</i>
	„ Geschäft (e), <i>business, shop</i>



das Essen (—), <i>eating, meal</i>	menschlich, <i>human</i>
„ Warenhaus ("er), <i>department store</i>	rein, <i>pure, clean</i>
„ Wochenende (n), <i>week-end</i>	richtig, <i>proper, right</i>
„ Büro (s), <i>office</i>	schlechter, <i>worse</i>
„ Kino (s), <i>cinema</i>	sonnig, <i>sunny</i>
„ Rommé (kein Pl.), <i>Rummy</i>	tief, <i>deep</i>
	tiefblau, <i>deep blue</i>
	welch-er, -e, -es, <i>which</i>
	auch nicht, <i>not either</i>
arbeiten, arbeitet, <i>work</i>	gestern, <i>yesterday</i>
auf'stehen, <i>get up</i>	nie, <i>never</i>
erzählen, <i>tell, relate</i>	über, <i>over</i>
mit'kommen, <i>come with somebody</i>	übermorgen, <i>the day after tomorrow</i>
mit'nehmen, <i>take along</i>	vorgestern, <i>the day before yesterday</i>
scheinen, schien, <i>shine, seem</i>	bei uns, Ihnen, <i>with us, you</i>
tun, tut, tat, <i>do</i>	dies und das, <i>this and that</i>
verstehen, verstand, <i>understand</i>	drei Stunden lang, <i>for 3 hours</i>
wissen, weiss, wusste, <i>know</i>	es ist mir zu viel, <i>it is too much for me</i>
anders, <i>different, otherwise</i>	ich verstehe nichts davon; ich
früh, <i>early</i>	auch nicht, <i>I know nothing about it; neither do I</i>
genau, <i>exact</i>	nun ja, <i>very well</i>
hoch, <i>high</i>	wissen Sie was, <i>I tell you what</i>
lustig, <i>comical, funny</i>	

## GRAMMATIK

## I. Kennen and wissen

Ich kenne den Mann, aber ich weiss nicht, wo er wohnt.

Kennen Sie die Strasse? Wissen Sie, wie alt sie ist?

Kennen: to know a person or a concrete object.

Wissen: to know a fact, an abstract thing.

## Conjugation of wissen

ich weiss; er, sie, es weiss

du weisst

wir, Sie, sie wissen

ich wusste; er, sie, es wusste

du wusstest

wir, Sie, sie wussten.

II. *Dieser, jeder* and *welcher* are declined like *der, die, das*Nom.: *dieser, jeder, welcher* Garten; *diese, jede, welche*  
Frau; *dieses, jedes, welches* HausAcc.: *diesen, jeden, welchen* Garten; *diese, jede, welche*  
Frau; *dieses, jedes, welches* HausDat.: *diesem, jedem, welchem* Garten; *dieser, jeder,*  
*welcher* Frau; *diesem, jedem, welchem* HausPlural Nom. and Acc.: *diese, welche* Gärten, Frauen,  
Häuser„ Dative: *diesen, welchen* Gärten, Frauen,  
Häusern

## III. Word order: direct and indirect object

(1) Sie bringt dem Jungen eine Tasse Kaffee.

(2) Sie bringt sie ihm.

(3a) Sie bringt ihm eine Tasse Kaffee.

(3b) Sie bringt sie dem Jungen.

(1) Two nouns: indirect object before the direct object.

(2) Two pronouns: direct object before the indirect object.

(3) Pronoun and noun: pronoun before the noun.

## AUFGABEN

- I. Erzählen Sie das Kapitel in der dritten Person: 'Was Fritz Langemann am Sonntag tat', und in der ersten Person: 'Fritz Langemann erzählt, was er am Sonntag tat'.

## II. 'Kennen' or 'wissen'? Give the correct form:

1. — Sie den Rhein? Ja, ich — ihn gut, ich war dieses Jahr dort, und er gefiel mir sehr gut.
2. Ich — nicht, wo Müllers wohnen. — Sie es? Nein, ich — es auch nicht. Vielleicht kann es Ihnen dieser junge Mann sagen. Er — Müllers gut.
3. — Sie die neuen Strassen vor der Stadt? Wir — sie nur wenig, wir waren nur einmal oder zweimal dort.
4. — Sie die deutschen Fussballspieler gut? Ja, ich — sie gut, aber ich — nicht, wer gestern spielte. — Sie es? Nein, ich — es auch nicht, aber mein Bruder — es vielleicht, er liest die Sportzeitung immer ganz genau.
5. Meine Schwester — jedes Tanzorchester im Radio, und sie — genau, wann sie spielen. Ich — nicht, wie sie es macht.
6. Er fragte mich, wie es deiner Mutter geht, und ich — es nicht. Ich — auch nicht, dass er deine Mutter —, — er sie gut? Ja, er — sie gut und er —, dass sie krank ist.

III. Give the correct form of *the*, *this*, *each*, and *which*:

in — Zimmer, — Strasse, — Garten, nach — Frühstück, — Morgen, — Zeitung, unter — Lampe, aus — Schule, — Jahr, — Woche, — Sonntag (Nom. and Acc.), mit — Strassenbahn, für — Kind, auf — Omnibus.

## IV. Lesen oder erzählen Sie das siebte Kapitel mit 'sie', in der dritten Person:

Heute muss sie ihr einen langen Brief schreiben, usw.

## V. Schreiben Sie im Singular:

1. An Wochentagen essen die jungen Männer in den Fabriken, und die Kinder kommen spät aus den Schulen. Diese netten Mädchen arbeiten in den grossen Geschäften in den breiten Strassen mitten in den

grossen Städten. Sie beginnen um 8 Uhr morgens und kommen um 6 Uhr abends nach Hause.

2. Wie gefallen Ihnen die neuen Sommerhüte? Wir können es noch nicht sagen. Diese braunen Hüte dort gefallen uns nicht, und sie sind uns auch zu teuer, aber diese blauen Hüte hier gefallen uns nicht so schlecht.
3. Die neuen Filme gefallen den Jungen nicht so gut wie die alten. Sie sagen, sie sind nicht so interessant. Kennen Sie sie? Nein, wir kennen sie noch nicht, aber wir wollen sie sehen, so bald wir können.
4. Was haben diese Kinder? Wir wissen es nicht genau. Aber wir glauben, sie essen oft zu viel, und dann sind sie natürlich krank. Kinder tun das zu gern, nicht wahr? Sie essen immer gern zu viel.
5. An sonnigen Tagen sehen die Gärten wunderschön aus. Wir liegen in der Sonne und schlafen und träumen.

VI. Lesen Sie Aufgabe V im Imperfekt.

VII. Lesen oder erzählen Sie das dritte Kapitel im Imperfekt.

VIII. Example:

Der Vater bringt dem Jungen einen Apfel.  
 Der Vater bringt ihn dem Jungen.  
 Der Vater bringt ihm einen Apfel.  
 Er bringt ihn ihm.

Do the same with the following sentences:

1. Die Eltern geben den Kindern schöne Geschenke.
2. Das Kind schreibt dem Christkind einen Brief.
3. Der Junge bringt dem Mann die Sportzeitung.
4. Die Frau zeigt der Freundin das Haus.
5. Die jungen Männer schreiben den jungen Mädchen Karten.
6. Die Mutter gibt dem Kind sein Mittagessen.

## IX. Was ist auf deutsch:

'Good morning, Miller, how are you?'

'Very well, thank you.'

'What did you do yesterday?'

'I had a very nice day. I slept very late (long), and then I went out with my friend. We went to the sea. It looked lovely yesterday. Did you see it?'

'Yes, I went in the afternoon. The wind was strong, and the waves were (went) quite high. I stayed there a long time; it is never too cold for me there.'

'How is your family?'

'They are quite well again, thank you. Mother was ill last week. Did you know that?'

'Yes, I heard it from my sister. She often sees your sister in the town. They work in the same (*gleich*) street, I believe, don't they?'

'They work in the same business now. My sister did not like her office, you know, and she went to this big store, where your sister works.'

'I didn't know that. My sister didn't tell me (that).'

'Well, we must work now. Monday morning is awful, isn't it?'

'You're right. I don't like it either. But what can you do [about it]?'

Learn and act this dialogue. Enlarge it and improvise a similar dialogue.

## X. Erzählen Sie, was Sie am letzten Sonntag taten.

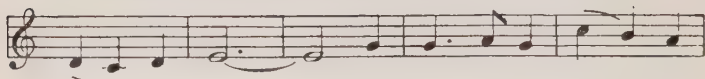
Erzählen Sie, was Sie an den Wochentagen tun, wann Sie aufstehen, wann Sie zur Arbeit gehen, wo Sie arbeiten, was Sie dort tun, usw.

Fragen Sie einander.

## DIE LORELEI



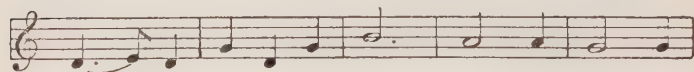
Ich weiß nicht, was soll es be = deu = ten, daß ich so



trau = rig bin. Ein Mär = chen aus al = ten



Zei = ten, das kommt mir nicht aus dem Sinn. Die



Lu = ft ist kühl, und es dun = kelt, und ru = hig



flie = ßt der Rhein. Der Gip = fel des Ber = ges



fun = kelt im A = bend = son = nen = schein.

Ich weiss nicht, was soll es bedeuten,  
dass ich so traurig bin.

Ein Märchen aus alten Zeiten,  
das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl, und es dunkelt,  
und ruhig fließt der Rhein.

Der Gipfel des Berges funkelt  
im Abendsonnenschein.

Die schönste Jungfrau sitzt  
 dort oben wunderbar.  
 Ihr goldnes Geschmeide blitzet,  
 sie kämmt ihr goldenes Haar.  
 Sie kämmt es mit goldenem Kamme  
 und singt ein Lied dabei,  
 das hat eine wundersame,  
 gewaltige Melodei.

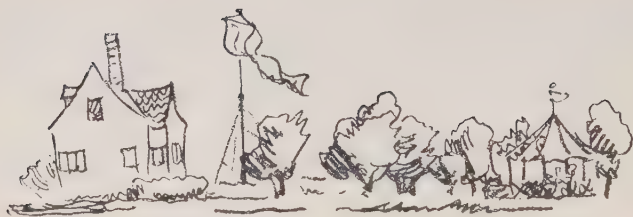
Den Schiffer im kleinen Schiffe  
 ergreift es mit wildem Weh.  
 Er sieht nicht die Felsenriffe,  
 er sieht nur hinauf in die Höh'.  
 Ich glaube, die Wellen verschlingen  
 am Ende Schiffer und Kahn.  
 Und das hat mit ihrem Singen  
 die Lorelei getan.

HEINRICH HEINE (1797 bis 1856)

sollen, soll, *shall, be to*  
 bedéuten, bedeutet, *mean*  
 der Sinn (e), *mind, sense*  
 die Luft ("e), *air*  
 dunkeln, *darken*  
 ruhig, *quiet*  
 fließen, floss, *flow*  
 der Gipfel (—), *summit*  
 der Berg (e), *mountain*  
 des Berges, *of the mountain*  
 funkeln, *sparkle*  
 die Jungfrau (en), *maiden*  
 wunderbar, *wonderful*  
 das Geschméide (—), *jewellery*  
 der Kamm ("e), *comb*  
 blitzen, *sparkle*

dabéi, *with it, in doing so*  
 wundersam, *wonderful*  
 gewáltig, *powerful*  
 die Melodie (n), *melody*  
 der Schiffer (—), *boatman*  
 ergréifen, ergriff, *seize*  
 wild, *wild*  
 das Weh, *woe, grief*  
 das Felsenriff (e), *rocky reef*  
 hinauf, *up*  
 die Höhe (n), *height*  
 glauben, *believe*  
 verschlingen, verschlang, *swal-*  
*low*  
 am Ende, *in the end*  
 der Kahn ("e), *rowing boat*





## DAS NEUNTE KAPITEL

### DER GARTEN

MEIN Vetter wohnt jetzt in einem kleinen, modernen Haus vor der Stadt. Das Haus ist hübsch, praktisch und billig, aber es hat einen grossen Nachteil: es hat einen Garten. Sehen Sie, früher spielte ich manchmal mit meinem Vetter Schach bei mir zu Hause, oder ich ging manchmal am Sonntag Nachmittag in seine Wohnung, und wir spielten Karten mit seiner Frau. Das war immer sehr schön und gemütlich. Letzten Sonntag ging ich nun endlich und besuchte ihn in seinem neuen Haus. Seine kleine Tochter machte die Tür auf. 'Vater ist im Garten', sagte sie. Im Garten? Gut, wir können vielleicht im Garten sitzen und spielen. Sehr schön.

Ich ging durch das Haus in den Garten. Ich konnte meinen Vetter zuerst nicht finden. Endlich sah ich einen alten Strohhut zwischen den Himbeerbüschen und darunter das alte, runde, rote Gesicht. 'Ah, das ist schön, dass du kommst, du kannst mir hier helfen. Wir haben so schrecklich viel Unkraut hier im Garten. Du hast hoffentlich nichts dagegen?' Ich? Nein, natürlich nicht. Das war ganz die ideale Arbeit für einen heissen Sonntagnachmittag. Ich zog meine Jacke aus,

bekam ein Instrument in die Hand—ich weiss nicht, wie es hiess, ich bin kein Gärtner—und dann begann die Arbeit. Und wie wir arbeiteten! Mein Vetter sprach die ganze Zeit von nichts als dem Garten. Letztes Jahr war er natürlich die reine Wildnis. Die alten Mieter hatten kein Interesse daran. Nichts als Löwenzahn und Gras. Aber dieses Jahr sah er ganz anders aus, das musste jeder sagen. Natürlich war er diese Woche gerade nicht so schön, viele Blumen blühten nun nicht mehr, und andere blühten noch nicht. Letzten Monat, als die Lupinen und die Malven blühten, war er wirklich wundervoll. Im Frühjahr war er ganz herrlich, die Tulpen und Narzissen und Hyazinthen kamen alle wunderschön, im Gras blühten Scilla und Krokus und Schlüsselblumen und Primeln—es war wirklich eine Freude. Der Steingarten war auch sehr hübsch im Frühsommer, aber jetzt war die beste Zeit natürlich vorbei. Er hatte auch viele Himbeeren, und die Erdbeeren trugen auch sehr reich. Heute war leider nichts an den Büschen, seine Frau brauchte am Samstag immer alles für ihre Kuchen. Hm, das war schade, sehr schade. Die Sonne brannte immer heisser. Ich war schon sehr durstig. Und keine Himbeeren an den Büschen, wirklich, das tat mir leid, sehr leid. Tranken wir im neuen Haus nicht Kaffee am Sonntag-nachmittag? Ach so, ja, mein Vetter sprach von den Dahlien. Ich hörte zu, natürlich, es war alles sehr interessant. Und wie heiss die Sonne war! Die Dahlien beginnen schon zu blühen, sagte mein Vetter, und er hatte viele Astern in seinen



Blumenbeeten. Im Gemüsegarten hatte er herrlichen Kopfsalat und Blumenkohl und Kohl und schöne, grosse, rote Tomaten. So, so, sehr interessant.



Wollte ich einen Blumenkohl oder einen Kohlkopf mit nach Hause nehmen? Oder einige schöne reife Tomaten? O, das war etwas anderes, freilich, sehr gern, und vielen Dank, Herr

Vetter! Obst konnte er mir leider nicht geben. Die Obstbäume waren noch jung. Der Pflaumenbaum hatte ganze elf Pflaumen, und mein Vetter zählte die Äpfel und Birnen jeden Morgen. Die Aprikosenbäume am Haus hatten auch einige kleine, grüne Aprikosen. Sie sahen sehr hart und sauer aus. 'Hoffentlich regnet es bald,' sagte er, 'der Boden ist sehr trocken.' Natürlich, Regen wollte er haben, und ich gehe nächste Woche in Urlaub! Sehr freundlich von dir, Herr Vetter. Aber die Gärtner haben natürlich immer recht. Und sie wollen immer Regen haben, wenn ich in Urlaub gehe.

Wie, war es möglich? Eine Stimme vom Haus: 'Der Kaffee ist fertig!' Ah, das war gut, sehr gut. Das Unkraut konnte warten. Mein Instrument fiel sehr schnell zu Boden, rasch hatte ich meine Jacke wieder an, und bald sassen wir gemütlich um den Kaffeetisch, tranken guten Bohnenkaffee, assen guten Himbeer- und Erdbeerkuchen und rauchten danach eine gute Zigarre. Das gefiel mir besser, sehr viel besser. Aber für ein Kartenspiel war keine Zeit. Mein Vetter wollte auch nach dem Kaffee wieder im Garten arbeiten. Ich muss einen anderen Partner finden, das ist mir klar. Es tut mir sehr leid, Herr Vetter, aber arbeiten am Sonntag—das geht zu weit, sogar in deinem Garten!

## VOKABELN

der Frühsommer (—), <i>early summer</i>	der Löwenzahn (kein Pl.), <i>dandelion</i>
„ Gärtner (—), <i>gardener</i>	„ Regen (kein Pl.), <i>rain</i>
„ Mieter (—), <i>tenant</i>	„ Urlaub (kein Pl.), <i>holiday</i>
„ Partner (—), <i>partner</i>	„ ( <i>furlough</i> )
„ Kopfsalat (e), <i>lettuce</i>	die Apriköse (n), <i>apricot</i>
„ Krokus (Krokusse), <i>crocus</i>	„ Arbeit (en), <i>work</i>
„ Monat (e), <i>month</i>	„ Aster (n), <i>aster</i>
„ Nachteil (e), <i>disadvantage</i>	„ Beere (n), <i>berry</i>
„ Salát (e), <i>lettuce, salad</i>	„ Birne (n), <i>pear</i>
„ Sonnabend (e), <i>Saturday</i>	„ Dahlie (n), <i>dahlia</i>
„ Boden ( ), <i>soil, ground</i>	„ Erdbeere (n), <i>strawberry</i>
„ Gemüsegarten ( ), <i>vegetable garden</i>	„ Freude (n), <i>joy</i>
„ Steingarten ( ), <i>rock garden</i>	„ Himbeere (n), <i>raspberry</i>
„ Aprikosenbaum ( "e ), <i>apricot tree</i>	„ Hyazinthe (n), <i>hyacinth</i>
„ Busch ( "e ), <i>bush</i>	„ Jacke (n), <i>coat, jacket</i>
„ Himbeerbusch ( "e ), <i>raspberry bush</i>	„ Lupine (n), <i>lupin</i>
„ Kohlkopf ( "e ), <i>head of cabbage</i>	„ Malve (n), <i>hollyhock</i>
„ Obstbaum ( "e ), <i>fruit tree</i>	„ Narzisse (n), <i>narcissus</i>
„ Pflaumenbaum ( "e ), <i>plum tree</i>	„ Pflaume (n), <i>plum</i>
„ Vetter (n), <i>cousin</i>	„ Primel (n), <i>primula</i>
„ Blumenkohl (kein Pl.), <i>cauliflower</i>	„ Schlüsselblume (n), <i>cowslip</i>
„ Kohl (kein Pl.), <i>cabbage</i>	„ Tomáte (n), <i>tomato</i>
	„ Tulpe (n), <i>tulip</i>
	„ Scilla (—), <i>scylla</i>
	„ Wildnis (se), <i>wilderness</i>
	das Blumenbeet (e), <i>flower bed</i>
	„ Frühjahr (e), <i>spring</i>
	„ Instrument (e), <i>instrument</i>

das Gesicht (er), <i>face</i>	hoffentlich, <i>it is to be hoped</i>
„ Unkraut ( "er), <i>weed</i>	manchmal, <i>sometimes</i>
„ Interésse (n), <i>interest</i>	sogar, <i>even</i>
	vorbéi, <i>past</i>
	zwischen, <i>between</i>
aus'ziehen, zog aus, <i>take off, undress</i>	bei mir zu Hause, <i>at my home</i>
blühen, <i>bloom</i>	das geht zu weit, <i>that is going too far</i>
brauchen, <i>need</i>	das ist etwas anderes, <i>that is different</i>
geben, gibt, gab, <i>give</i>	die ganze Zeit, <i>the whole time</i>
heissen, hiess, <i>be called</i>	die Sonne brennt immer heisser, <i>the sun burns hotter and hotter</i>
regnen, regnet, <i>rain</i>	er sprach von nichts als dem Garten, <i>he spoke of nothing but the garden</i>
tragen, trägt, trug, <i>carry, bear, wear</i>	es ist mir klar, <i>it is clear to me</i>
durstig, <i>thirsty</i>	es ist schade, <i>it is a pity</i>
früher, <i>former(ly)</i>	es tut mir leid, <i>I am sorry</i>
ganz, <i>whole</i>	ganze elf Pflaumen, <i>eleven whole plums</i>
herrlich, <i>splendid</i>	ich gehe in Urlaub, <i>I go on holiday</i>
hübsch, <i>pretty, handsome</i>	ich habe etwas dagegen, <i>I have an objection to it</i>
ideál, <i>ideal</i>	ich habe kein Interesse daran, <i>I am not interested in it</i>
jung, <i>young</i>	nicht mehr, <i>no longer</i>
klar, <i>clear</i>	sie tragen reich, <i>they bear abundantly</i>
modérn, <i>modern</i>	vor der Stadt, <i>outside the town</i>
möglich, <i>possible</i>	
rasch, <i>quick</i>	
rund, <i>round</i>	
trocken, <i>dry</i>	
wirklich, <i>real(ly)</i>	
als, <i>when (past tense)</i>	
freilich, <i>indeed</i>	
geráde, <i>just, straight</i>	

## GRAMMATIK

## Dative and accusative after prepositions

- I. The following prepositions are always followed by the dative:

aus, bei, mit, nach, seit, von, zu

Die Kinder kommen aus der Schule. Ich wohne bei meinen Eltern. Mit seiner Mutter. Nach dem Mittagessen. Seit der Zeit. Von der Stadt. Zum Frühstück.

- II. The following prepositions are always followed by the accusative:

bis, durch, für, gegen, ohne, um

Bis letzten Sonntag. Durch den Garten. Für den Vater. Gegen die Idee. Ohne seinen Hut. Um den Tisch.

- III. The following prepositions are used with the accusative when they indicate motion, answering the question 'whither?' (wohin?) (*into*, on *to*), and with the dative when they indicate rest or motion within one place, answering the question 'where?' (wo?):

an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, zwischen

Ich bin in *dem* Zimmer. Ich gehe in *das* Zimmer.

Er steht an *der* Tür. Er geht an *die* Tür.

Wir spielten auf *der* Strasse. Wir gingen auf *die* Strasse.

N.B.—The prepositions 'aus', 'nach', 'von', 'zu' are always followed by the dative, although they may indicate motion.

- IV. Some expressions of time:

Am Abend, am Morgen, am Nachmittag, am Tag, am Mittag, in der Nacht.

Um sieben Uhr, um  $\frac{1}{2}$  8 Uhr, um  $\frac{1}{4}$  9, um  $\frac{3}{4}$  12. Im Sommer, im Winter, im Herbst, im Frühling, im September, im Mai.

## AUFGABEN

## I. Form sentences containing the following prepositions:

aus, durch, an, bei, für, auf, mit, gegen, hinter, in, nach, bis, unter, von, ohne, vor, zu, um, zwischen.

## II. Complete:

Ich gehe durch d— neu— Haus und finde den Vetter in sein— schön— Garten. Er arbeitet jeden Sonntag in d— Garten. Am Samstag kommt er um 2 Uhr aus d— Stadt aus sein— Büro, und nach d— Mittagessen geht er in d— Garten und arbeitet dort bis zu d— Nachmittagskaffee. Er kann ohne sein— Garten nicht mehr leben. Und ich muss sagen, er hat wirklich ein— schön— Garten. An d— Obstbäumen hängen viele Äpfel, Birnen, Pflaumen und Aprikosen, und in sein— Gemüsegarten hat er schön— Kopfsalat, Blumenkohl und Kohl in sein— Gemüsebeeten. Mit d— Tomaten hat er in dies— Jahr kein Glück. Aber an d— jung— Himbeerbüschen hängen viel— Beeren, und in d— Blumengarten blühen viel— schön— Blumen. Ich habe nichts gegen d— Blumen und d— Gemüse, und ich nehme gern einige Tomaten mit nach Hause, aber der Vetter spricht d— ganz— Zeit von nichts als sein— schön—, neu— Garten, und das ist mir zu viel. Denken Sie nicht auch, ich habe recht damit?

## III. Lesen Sie Aufgabe II im Imperfekt.

## IV. Geben Sie Pronomen für die Substantive:

Der Vetter arbeitete mit einem Instrument, und sein Freund kannte es nicht. Er gab seinem Freund das Instrument, und er hatte es in der Hand. Die zwei Männer standen in dem Gemüsegarten hinter dem Haus. Vor den Vettern waren viele Obstbäume, und an den Obstbäumen



hing viel Obst. Vor dem Haus standen ein Tisch und vier Stühle, und nach der Arbeit tranken die Vettern Kaffee. Sie warteten auf den Kaffee. Die kleine Tochter brachte den Männern den Kaffee. Ihre Mutter kam nicht zum Kaffee, sie arbeitete in der Küche. Es war Samstagnachmittag, und sie musste für den Sonntag einen Kuchen backen. Der Vetter zeigte seinem Freund das Haus, und es gefiel dem Freund sehr gut. Er blieb zum Abendessen. Die ganze Familie sass um den Tisch im Garten. Bald war es neun Uhr. Es tat dem Freund leid, aber er musste wieder gehen. Die Hausfrau gab dem Freund einige schöne, frische Blumen aus dem Garten, und das gefiel dem Freund sehr gut.

V. Lesen Sie die vierte Aufgabe im Präsens.

VI. Geben Sie die richtige Form des Verbs:

Um fünf Uhr (kommen) das junge Mädchen aus dem Büro. Sie (aufmachen) die Haustür, (ausziehen) den Mantel und (gehen) in das Wohnzimmer. Sie (andrehen) das Radio, denn sie (wollen) Musik hören. Um den Tisch (sitzen) die Familie und (trinken) Kaffee. Der Vater (lesen) die Zeitung, und die Mutter (aufmachen) einen Brief. Das Mädchen (finden) auch einen Brief neben der Tasse. Sie (aufmachen) ihn schnell und (lesen) ihn. Er (kommen) von ihrem Freund. Er (schreiben) '(Können) Du heute abend mit mir ausgehen? Ich (müssen) Dich endlich wieder einmal sehen. (Wollen) Du mit mir in das Kaiserokino gehen? Ich (wollen) um sieben Uhr vor dem Kino auf Dich warten. Mit Gruss und Kuss, Dein Hans.' Die Mutter (fragen): 'Was (stehen) in dem Brief?' Die Tochter (antworten): 'O nichts, er (sein) von Hans'.

VII. Lesen Sie Aufgabe VI im Plural und im Imperfekt.

## VIII. Schreiben Sie im Singular:

1. In den warmen deutschen Sommern haben es die deutschen Gärtner gut. Sie haben schöne rote Tomaten in ihren Gärten, und an den Aprikosenbäumen hängen gelbe Aprikosen. Die Birnbäume tragen auch schön, und an den Apfelbäumen sehen sie schöne, rote Äpfel. In den Gemüsegärten stehen die Kohlköpfe, und in den Blumengärten haben sie Tulpen, Narzissen, Hyazinthen und Malven. Aber oft sind die Gärten in den Sommern zu trocken. Dann haben es die Gärtner nicht so gut. Sie müssen schwer arbeiten und haben oft kein Glück.
2. An ihren freien Nachmittagen gehen die jungen Männer natürlich aus. Sie gehen zu den Fussballspielen, oder sie spielen selbst Fussball. Manchmal gehen sie an die See und bringen ihre Hunde mit. Sie geben den Hunden Steine oder Stöcke, und die Hunde spielen gern damit. An Regentagen gehen sie in die Kinos und sehen die neuen Filme. Sie treffen ihre netten Freundinnen und gehen in Cafés. Sie hören die neuen Tanzmelodien, und sie tanzen. An den Abenden gehen sie in die Theater und sehen die interessanten Stücke. Und sie kommen spät abends nach Hause zurück.

## IX. Lesen Sie das sechste Kapitel im Imperfekt.

## X. Erzählen Sie das neunte Kapitel in der dritten Person:

Herr Schwarz besucht seinen Vetter.

## Erzählen Sie es in der ersten Person:

Der Vetter erzählt von dem Besuch seines Freundes.

## XI. Was ist auf deutsch:

'When do you go on holiday?'

'I go next week. I hope the weather keeps (remains) fine. I often have a lot of rain on my holiday, and of course I don't like that.'

‘No wonder. How long are you going for?’

‘I only have a fortnight (14 days). That’s not long, is it?’

‘No, it’s very short. Where are you going?’

‘First I am going to (*nach*) London for a week, and then I go to the sea.’

‘How nice. Do you know London well?’

‘Yes, I know it quite well. I was there last year, you know. I had a whole week there and I like it very much. I think I saw everything (*alles*) then (*damals*), but I want to see a lot of it again. Do you know it well?’

‘No, not very well. We live so far [away] from it, you know, and that makes it very expensive, of course. Where are you staying (*wohnen*) in London?’

‘I have a cousin there. He has a house [just] outside the town. I always stay there. His wife is very nice too, and so are his children. I go up to (into the) town in the morning and back to them in the evening, so I have a lot of time in the day, and I can see as much as I want.’

‘Well, I hope you have no rain this year.’

‘Thank you. Good-bye. I will tell you everything after my holiday.’

‘Yes, you must do that. Good-bye.’

Learn and act this dialogue!

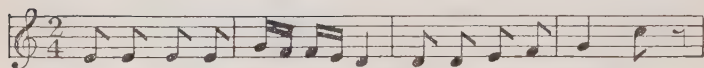
XII. Sprechen Sie kurz über einen Garten, den Sie kennen. Fragen Sie einander darüber.

XIII. Write a short connected passage containing the following words:

England, Sommer, kühl, Deutschland, trocken, heiss, Winter, kalt, nass, Urlaub, Köln, der Rhein, die Stadt, der Dom, kennen, lieben, London, nicht so gross wie, gefallen, die Leute, deutsch sprechen, englisch sprechen, freundlich.

## HEIDENRÖSLEIN

Franz Schubert (1797 bis 1828)



Sah ein Knab' ein Röslein stehn, Röslein auf der Heiden,



war so jung und mor-gen-schön, lief er schnell, es



nah' zu sehn, sah's mit vie-len freu-den.



Röslein, Röslein, Röslein rot, Röslein auf der Hei = den.



## HEIDENRÖSLEIN

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,  
 Röslein auf der Heiden,  
 war so jung und morgenschön,  
 lief er schnell, es nah' zu sehn,  
 sah's mit vielen Freuden.  
 Röslein, Röslein, Röslein rot,  
 Röslein auf der Heiden.

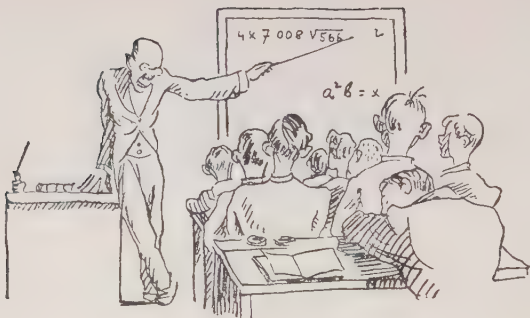
Knabe sprach: Ich breche dich,  
 Röslein auf der Heiden!  
 Röslein sprach: Ich steche dich,  
 dass du ewig denkst an mich,  
 und ich will's nicht leiden.  
 Röslein, Röslein, Röslein rot,  
 Röslein auf der Heiden.

Und der wilde Knabe brach  
 's Röslein auf der Heiden.  
 Röslein wehrte sich und stach,  
 half ihm doch kein Weh und Ach,  
 musst' es eben leiden.  
 Röslein, Röslein, Röslein rot,  
 Röslein auf der Heiden.

JOHANN WOLFGANG VON GOETHE  
 (1749 bis 1832)

der Knabe (n, n), *boy*  
 das Röslein (—), *little rose*  
 die Heide (n), *heath, moor*  
 laufen, läuft, lief, *run*  
 nah(e), *near*  
 brechen, bricht, brach, *break*

stechen, sticht, stach, *prick, sting*  
 ewig, *for ever*  
 leiden, leidet, litt, *suffer*  
 sich wehren, *defend oneself*  
 Weh und Ach, *complaining*  
 eben, *just*



## DAS ZEHNTE KAPITEL

### EINIGE ALTE FREUNDE BESUCHEN DIE KLASSE

*Die Klasse:* Es klopft, Herr Lehrer!

*Der Lehrer:* Bitte, wollen Sie gehen,  
Herr Schmidt, und vor die Türe sehen!

*Schmidt:* Es ist eine sehr, sehr alte Frau,  
ich hörte den Namen nicht genau.

Hier ist sie. [*Die Grossmutter kommt herein.*]

*Der Lehrer:* O ja, ich kenne das Gesicht.

Kennen Sie die Grossmutter nicht?

*Die Klasse:* Guten Abend, geht es Ihnen nun wieder besser?

Wie geht es dem Förster mit seinem langen Messer?

Sie sehen wieder viel besser aus.

Gehen Sie nun wieder aus dem Haus?

*Grossmutter:* Ich sehe besser aus, da haben Sie recht.

Nur der Rheumatismus ist noch immer schlecht.

Aber ich kann nun wieder gehen,

kann meine Freunde besuchen, wie Sie sehen,

und liege nicht mehr immer im Bett.

Und der Förster? Er ist wirklich schrecklich nett.

Wie freundlich, dass Sie nach ihm fragen.

Ich muss ihm morgen davon sagen.

*Die Klasse:* Und wie geht es Rotkäppchen, der süssen Kleinen?

Ist sie auch wieder auf den Beinen?

*Grossmutter:* Ja, sie kann wieder die Schule besuchen, und isst wieder viel zu viel Pflaumenkuchen.

*Die Klasse:* Wie geht es dem Wolf, dem freundlichen Tier?

*Grossmutter:* Sie haben gut lachen, Sie leben hier in der Stadt und nicht in dem grossen Wald.

Es ist anders für mich, ich bin schwach und alt.

*Die Klasse:* War es schön in dem Wolf? Gemütlich? Modern? Gefiel es Ihnen? Hatten Sie es gern?

*Der Lehrer:* Grossmutter, Sie müssen müde sein.

Trinken Sie gern ein Glas Apfelwein?

*Grossmutter:* Wein? Aber freilich, der tut mir gut, Sie glauben nicht, *wie* gut er mir tut!

*Die Klasse:* Es klopft, Herr Lehrer!

*Der Lehrer:* Ja, ja, ich seh'.

(Wer ist das nur? Ich habe keine Idee.)

*Langemann:* 'Gestern war Sonntag.' Und was ist heute?

Ich bin Fritz Langemann, meine lieben Leute.

Sie kannten mich nicht? Nun, jetzt kennen Sie mich.

Ich gefalle Ihnen hoffentlich?

Ich bin's, der am Sonntag lange schläft, und am Montag komme ich spät in das Geschäft.

Sie wissen, ich arbeite in einem Büro.

*Die Klasse:* Wie gefällt Ihnen das?

*Langemann:* Nun ja, so so.

Letzte Woche war ich wieder sehr krank, meine Mutter sagte, dass ich zu viel trank.

Aber sie hatte natürlich nicht recht.

O, es ging mir wirklich ganz schrecklich schlecht.



Ich glaube, die Arbeit in der Fabrik  
tat mir nicht gut, sie machte mich dick.  
Ich ging zum Doktor, ich sage: leider.  
Eine Flasche, zwei Flaschen—und so weiter,  
gab er mir, die ich trinken musste.

Aber er sagte mir nichts, als was ich schon wusste.

*Die Klasse:* Wie geht es dem Dachshund? Ist er noch so  
rund?

*Langemann:* Ich habe jetzt einen richtigen Hund.

Er heisst Nero und trägt meinen Stock sogar  
und kennt meine Stimme—ist das nicht wunderbar?

*Der Lehrer:* Da kommt die Frau Doktor.

*Langemann:* Das geht zu weit,  
die Frau Doktor hier? Das tut mir leid.

Ich kann nichts mehr über den Doktor sagen.

*Der Lehrer:* Und wie geht es Ihnen in diesen Tagen?

*Frau Doktor:* Danke, sehr gut, ich hatte Glück,  
war drei Wochen in Deutschland, kam gestern zurück.  
Drei ganze, schöne, lange Wochen.

Ich sage Ihnen, die Deutschen können kochen!

*Die Klasse:* Sahen Sie einen deutschen Tannenbaum?

*Frau Doktor:* Ja, es war alles wie ein Traum.

Sie glauben nicht, wie schön alles ist,  
was man sieht und hört und trinkt und isst.

*Die Klasse:* Isst man dort im Urlaub auch zu viel?

*Frau Doktor:* Ja, man kann natürlich, wenn man will.

*Langemann:* Taten Sie es?

*Frau Doktor:* Was denken Sie nur,  
man denkt doch heute an seine Figur!

*Die Klasse:* War die Überfahrt gut? Waren Sie sehr see-  
krank?

*Frau Doktor:* Ich lag die ganze Zeit auf einer Bank,  
da war es nicht so schlecht, und ich blieb am Leben.

(zum Lehrer) Hier ist deutsche Schokolade, kann ich Ihnen etwas geben?

*Der Lehrer:* Vielen Dank, Frau Doktor. O, Donnerwetter, wen seh' ich kommen? Den Herrn Vetter!

*Die Klasse:* Guten Tag, Herr Vetter, was macht der Garten?

*Vetter:* Nur einen Moment, können Sie nicht warten?

Ich ging zu Fuss und ging sehr schnell,  
nun bin ich halb tot.

*Der Lehrer:* Dunkel oder hell?

*Vetter:* Wie? ein Glas Bier? Dunkel bitte, und schnell!

Herr Lehrer, ich habe diese Schule gern,  
Sie sind hier menschlich und ganz modern.

*Langemann:* Sie sind Gärtner, Sie wollen natürlich wieder Regen.

*Vetter:* Natürlich. Haben Sie vielleicht etwas dagegen?

*Langemann:* Ich brauche für meinen Urlaub Sommerwetter.

Können Sie mir das nicht geben, Herr Vetter?

*Die Klasse:* Herr Vetter, haben Sie schöne Hyazinthen?

*Vetter:* Nein, die können Sie jetzt nicht finden,

Sie müssen bis zum Frühjahr warten.

Aber Astern habe ich jetzt im Garten,

Astern, sage ich Ihnen, ganz wunderbar,

besser sogar noch als letztes Jahr.

Herr Lehrer, wollen Sie eine Aster?

*Die Klasse:* Sprechen Sie nicht von Astern, die hasst er.

Aber geben Sie ihm grünen Kopfsalat

oder rote Tomaten—der Arme hat

keinen Garten bei seinem Haus.

*Vetter:* Ich bringe Ihnen morgen einen Blumenstrauss

und einen Korb voll Tomaten und Kohl,

hoffentlich gefällt er Ihnen wohl.

*Langemann:* Es tut mir leid, aber ich muss jetzt gehen.

Ich habe so viel zu tun, nicht wahr, Sie verstehen.

*Die anderen Gäste:* Wir gehen jetzt auch, es ist schon spät.

Himmel, wie hier die Zeit vergeht!

*Der Lehrer:* Kommen Sie gut nach Hause, und leben Sie wohl!

*Die Klasse:* Und Herr Vetter, denken Sie an den Kohl!



# VOKABELN

der Lehrer (—), *teacher*

„ Gast ( "e), *guest*

„ Momént (e), *moment*

„ Name (n, ns, n), *name*

„ Rheumatismus, *rheumatism*

die Flasche (n), *bottle*

„ Klasse (n), *class*

„ Bank ( "e), *bench*

vergéhen, verging, *pass away*.

seekrank, *seasick*

denken Sie an mich, *think of me*

der, die, das Kleine, *the little one*

Donnerwetter! *good gracious!*

es ist anders für mich, *it is different for me*

es klopft, *there is a knock*

es tut mir gut, *it does me good*

ich bin es, der, *it is I who*

ich blieb am Leben, *I kept alive*

kommen Sie gut nach Hause, *get safely home*

leben Sie wohl, *farewell*

man kann, wenn man will, *you can if you like*

Sie haben gut lachen, *it is all very well for you to laugh*

was macht der Garten? *how is the garden getting on?*

wen? *whom?*

wie die Zeit vergeht! *how the time flies (passes)!*

# WIEDERHOLUNG DER VOKABELN

der	der	der
1. Brunnen (—)	35. Boden	66. Regen
2. Dezember	36. Faden	67. Schlaf
3. Engel	37. Vogel	68. Urlaub
4. Esel		die
5. Förster	38. Altar ("e)	69. Antwort (en)
6. Gärtner	39. Ball	70. Aprikose
7. Kalender	40. Baum	71. Arbeit
8. Lehrer	41. Busch	72. Aster
9. Mieter	42. Fuss	73. Beere
10. Partner	43. Gast	74. Bibel
11. Spieler	44. Gruss	75. Birne
12. Süden	45. Kopf	76. Blume
	46. Korb	77. Bohne
13. Brief (e)	47. Kranz	78. Dahlie
14. Dienstag	48. Marktplatz	79. Erdbeere
15. Dom	49. Schwanz	80. Fabrik
16. Donnerstag	50. Strauss	81. Farbe
17. Film	51. Vorhang	82. Figur
18. Freitag	52. Wolf	83. Flasche
19. König	53. Wunsch	84. Freude
20. Mittag		85. Geschichte
21. Mittwoch	54. Mund ("er)	86. Himbeere
22. Moment	55. Wald	87. Hyazinthe
23. Monat		88. Idee
24. Montag	56. Doktor (en)	89. Jacke
25. Nachmittag	57. Hirte (n, n)	90. Kappe
26. Nachteil	58. Knabe (n, n)	91. Kerze
27. Salat	59. Mensch (en, en)	92. Klasse
28. Samstag	60. Name (n, ns, n)	93. Krippe
29. Schritt	61. Ochs (en, en)	94. Lupine
30. Sonnabend	62. Vetter (n)	95. Malve
31. Sonntag		96. Nadel
32. Stein	63. Blumenkohl	97. Narzisse
33. Stern	(kein Pl.)	98. Pflaume
	64. Kohl	99. Post
34. Apfel (")	65. Löwenzahn	100. Primel

## REVISION OF VOCABULARY

- |                    |                  |                    |
|--------------------|------------------|--------------------|
| 1. well, fountain  | 35. floor        | 66. rain           |
| 2. December        | 36. thread       | 67. sleep          |
| 3. angel           | 37. bird         | 68. holiday        |
| 4. ass, donkey     |                  |                    |
| 5. forester        | 38. altar        | 69. answer         |
| 6. gardener        | 39. ball         | 70. apricot        |
| 7. calendar        | 40. tree         | 71. work           |
| 8. teacher         | 41. bush         | 72. aster          |
| 9. tenant          | 42. foot         | 73. berry          |
| 10. partner        | 43. guest        | 74. Bible          |
| 11. player         | 44. greeting     | 75. pear           |
| 12. south          | 45. head         | 76. flower         |
|                    | 46. basket       | 77. bean           |
| 13. letter         | 47. wreath       | 78. dahlia         |
| 14. Tuesday        | 48. market place | 79. strawberry     |
| 15. cathedral      | 49. tail         | 80. factory        |
| 16. Thursday       | 50. bunch        | 81. colour         |
| 17. film           | 51. curtain      | 82. figure         |
| 18. Friday         | 52. wolf         | 83. bottle         |
| 19. king           | 53. wish         | 84. joy            |
| 20. midday         |                  | 85. story, history |
| 21. Wednesday      | 54. mouth        | 86. raspberry      |
| 22. moment         | 55. wood         | 87. hyacinth       |
| 23. month          |                  | 88. idea           |
| 24. Monday         | 56. doctor       | 89. coat, jacket   |
| 25. afternoon      | 57. shepherd     | 90. cap            |
| 26. disadvantage   | 58. boy          | 91. candle         |
| 27. lettuce, salad | 59. human being  | 92. class, form    |
| 28. Saturday       | 60. name         | 93. crib, manger   |
| 29. stride         | 61. ox           | 94. lupin          |
| 30. Saturday       | 62. cousin       | 95. hollyhock      |
| 31. Sunday         |                  | 96. needle         |
| 32. stone          | 63. cauliflower  | 97. narcissus      |
| 33. star           |                  | 98. plum           |
|                    | 64. cabbage      | 99. post           |
| 34. apple          | 65. dandelion    | 100. primrose      |

die	das	
101. Rasse	136. Gewehr	171. hängen (hangen,
102. Schlüsselblume	137. Instrument	172. heissen [arch.]
103. Schwester	138. Kamel	173. helfen, hilft
104. See	139. Schaf	174. heraus'kommen
105. Stunde	140. Tier	175. herein'kommen
106. Tanne		176. klopfen
107. Tomate	141. Bild (er)	177. leben
108. Tulpe	142. Christkind	178. lesen, liest
109. Überfahrt	143. Gesicht	179. nähen
110. Wange	144. Lied	180. pflücken
111. Welle	145. Band ("er)	181. regnen
	146. Kochbuch	182. riechen
112. Weihnachten	147. Land	183. rufen
(—)	148. Loch	184. scheinen
	149. Unkraut	185. schiessen
113. Grossmutter (")	150. Warenhaus	186. schnarchen
		187. schneiden,
114. Angst ("e)	151. Auge (n)	schneidet
115. Bank	152. Interesse	188. schreiben
116. Gans	153. Ohr (en)	189. singen
117. Hand	154. Wochenende	190. springen
118. Nuss (Nüsse)		191. stehen
119. Wildnis (se)	155. Büro (s)	192. tanzen
	156. Kino	193. tragen, trägt
120. Deutschland		194. tun, tut
121. Essen (—)	157. an'kommen	195. vergehen
122. Gemüse	158. antworten, ant-	196. verstehen
123. Käppchen	wortet	197. wissen, weiss
124. Leben	159. arbeiten, ar-	198. ziehen
125. Märchen	beitet	199. zu'hören
126. Messer	160. auf'stehen	
127. Mittagessen	161. auf'wachen	200. ähnlich (wie)
128. Schottland	162. aus'ziehen	201. aufgeregt
	163. backen, bäckt	202. besser (als)
129. Beet (e)	164. blühen	203. bunt
130. Bein	165. brauchen	204. durstig
131. Ding	166. ertrinken	205. früh, früher
132. Frühjahr	167. erzählen	206. ganz
133. Frühstück	168. fressen, frisst	207. geduldig
134. Geschäft	169. füllen	208. genau
135. Geschenk	170. gefallen, gefällt	209. golden

# 116 EINIGE ALTE FREUNDE BESUCHEN DIE KLASSE

- |                     |                            |                        |
|---------------------|----------------------------|------------------------|
| 101. race, breed    | 136. gun, rifle            | 171. hang              |
| 102. cowslip        | 137. instrument            | 172. be called         |
| 103. sister         | 138. camel                 | 173. help              |
| 104. sea            | 139. sheep                 | 174. come out          |
| 105. hour           | 140. animal                | 175. come in           |
| 106. fir tree       | 141. picture               | 176. knock             |
| 107. tomato         | 142. Christ child          | 177. live              |
| 108. tulip          | 143. face                  | 178. read              |
| 109. crossing       | 144. song                  | 179. sew               |
| 110. cheek          | 145. ribbon, band          | 180. pick              |
| 111. wave           | 146. cookery-book          | 181. rain              |
| 112. Christmas      | 147. country               | 182. smell             |
| 113. * grandmother  | 148. hole                  | 183. call              |
| 114. anxiety, fear  | 149. weed                  | 184. shine, appear     |
| 115. bench          | 150. department store      | 185. shoot             |
| 116. goose          | 151. eye                   | 186. snore             |
| 117. hand           | 152. interest              | 187. cut               |
| 118. nut            | 153. ear                   | 188. write             |
| 119. wilderness     | 154. week-end              | 189. sing              |
| 120. Germany        | 155. office                | 190. jump, spring      |
| 121. food, meal     | 156. cinema                | 191. stand             |
| 122. vegetable      | 157. arrive                | 192. dance             |
| 123. little cap     | 158. answer                | 193. carry, bear, wear |
| 124. life           | 159. work                  | 194. do                |
| 125. fairy tale     | 160. get up                | 195. pass away         |
| 126. knife          | 161. wake up               | 196. understand        |
| 127. lunch          | 162. take off (clothes)    | 197. know              |
| 128. Scotland       | 163. bake                  | 198. pull              |
| 129. bed (garden)   | 164. bloom                 | 199. listen            |
| 130. leg            | 165. need, use             | 200. similar (to)      |
| 131. thing          | 166. drown                 | 201. excited           |
| 132. spring         | 167. tell, relate          | 202. better (than)     |
| 133. breakfast      | 168. devour, eat (animals) | 203. many-coloured     |
| 134. business, shop | 169. fill                  | 204. thirsty           |
| 135. present        | 170. please                | 205. early, earlier    |
|                     |                            | 206. whole             |
|                     |                            | 207. patient           |
|                     |                            | 208. exact             |
|                     |                            | 209. golden            |



210. grösser	250. freilich	284. es ist mir klar
211. heilig	251. ganz	285. es ist mir zu viel
212. hoch	252. gerade	286. es ist schade
213. ideal	253. gestern	287. es klopft
214. jung	254. hinter	288. es tut mir gut
215. klar	255. hoffentlich	289. es tut mir leid
216. krank	256. Ihr, -e	290. es waren viele Leute da
217. laut	257. leider	291. heute morgen
218. letzt	258. man	292. ich bin es
219. lieb	259. manchmal	293. ich gehe in Urlaub
220. lustig	260. mitten in	294. ich habe eine Stunde für mich
221. menschlich	261. nie	295. ich habe kein Interesse daran
222. modern	262. sogar	296. ich habe nichts dagegen
223. möglich	263. über	297. immer heisser
224. müde	264. übermorgen	298. kommen Sie gut nach Hause!
225. pünktlich	265. unter	299. leben Sie wohl!
226. rasch	266. vorbei	300. nicht mehr
227. rein	267. vorgestern	301. nichts als
228. richtig	268. warum	302. Sie haben gut lachen
229. rund	269. welch-er, -e, -es	303. sie hat Angst davor
230. schlechter	270. wen?	304. sie sieht ihn kommen
231. schwer	271. wenn	305. sie will eine Stunde schlafen
232. seekrank	272. zwischen	306. vor der Stadt
233. sonnig	273. bei mir zu Hause	307. was macht der Garten?
234. tief	274. das geht zu weit	308. wer ist da?
235. tot	275. das ist etwas anders	309. wie geht es Ihnen?
236. trocken	276. den ganzen Tag	310. wissen Sie was
237. weihnachtlich	277. denken Sie an mich!	311. zum Frühstück
238. wirklich	278. der Heilige Abend	
239. wunderschön	279. dies und das	
	280. Donnerwetter!	
240. als	281. drei Stunden lang	
241. an	282. es gefällt mir	
242. anders	283. es geht mir besser	
243. auch nicht		
244. bis		
245. dass		
246. denn		
247. dies-er, -e, -es		
248. einige		
249. endlich		

# 118 EINIGE ALTE FREUNDE BESUCHEN DIE KLASSE

210. bigger	250. indeed	284. it is clear to me
211. holy	251. quite	285. it is too much for me
212. high	252. just, straight	286. it is a pity
213. ideal	253. yesterday	287. there's a knock
214. young	254. behind	288. it does me good
215. clear	255. it is to be hoped	289. I am sorry
216. ill	256. your	290. there were a lot of people there
217. loud	257. unfortunately	291. this morning
218. last	258. one, you, we, people, they	292. it is I
219. dear	259. sometimes	293. I go on holiday
220. funny	260. in the middle of	294. I have an hour to myself
221. human	261. never	295. it does not in- terest me
222. modern	262. even	296. I have no objec- tion to it
223. possible	263. over, above	297. hotter and hot- ter
224. tired	264. the day after to- morrow	298. get safely home!
225. punctual	265. under	299. farewell!
226. quick	266. past	300. no longer
227. pure, clean	267. the day before yesterday	301. nothing but
228. proper, right	268. why	302. it is easy for you to laugh
229. round	269. which	303. she is afraid of it
230. worse	270. whom?	304. she sees him coming
231. heavy, difficult	271. whenever	305. she wants to sleep for an hour
232. seasick	272. between	306. outside the town
233. sunny	273. with me at home	307. how is the garden getting on?
234. deep	274. that is going too far	308. who is there?
235. dead	275. that is different	309. how are you?
236. dry	276. the whole day	310. I tell you what
237. Christmaslike	277. think of me!	311. for breakfast
238. real	278. Christmas Eve	
239. lovely	279. this and that	
240. when	280. good gracious!	
241. at, on, against	281. for three hours	
242. other, different	282. I like it	
243. neither	283. I am better	
244. until		
245. that ( <i>conj.</i> )		
246. for, because		
247. this		
248. some		
249. at last		

# AUFGABEN

## I. Geben Sie Pronomen für die Substantive:

Die Kinder sind immer gern in dem Wald. Sie hören die Vögel singen. Die Vögel sitzen auf den Bäumen. Die Kinder suchen Blumen und Beeren. Sie tragen die Beeren in einem Korb. Sie geben der Mutter die Blumen, aber die Beeren essen sie, wenn sie Hunger haben. Die Mutter liebt den Blumenstrauss, und sie hat den Strauss in einer Vase vor dem Fenster. Sie kann die Blumen sehen, wenn sie in dem Zimmer arbeitet. Sie gibt den Blumen Wasser, und sie bleiben lange frisch.

## II. Lesen Sie Aufgabe I im Imperfekt.

## III. Complete:

In mein— neu— Schule spielen die Kinder in dies— Jahr ein Weihnachtsspiel. In d— Spiel sind viele Personen: d— klein— Jungen spielen Joseph und d— arm— Hirten und d— drei heilig— Könige, und d— klein— Mädchen spielen die Maria und d— viel— klein— Engel. In d— alt— Krippe liegt eine Puppe (*doll*), das ist das Christkind. Neben d— Krippe sind natürlich d— Tiere: d— Ochs, d— Esel und viel— gross— und klein— Schafe. In d— erst— Bild sieht man Maria mit ihr— Mann Joseph und mit ihr— Kind. Maria singt ein Weihnachtslied. Dann kommen d— arm— Hirten von d— Strasse herein. Sie kommen in d— Haus, gehen zu d— Krippe und begrüßen d— heilig— Familie. In d— dritt— Bild sieht man d— drei heilig— Könige kommen. Sie kommen auf ihr— gross— Kamelen und begrüßen d— Kind mit schön—, reich— Geschenken. Sie erzählen von ein— herrlich— Stern. Der Stern steht über d— klein— Haus, und er zeigt d— Königen d— Weg zu d— Haus. Endlich singen alle d— gross— und klein—

Spieler 'Stille Nacht', und d— schöne Weihnachtsspiel ist aus.

#### IV. Lesen Sie Aufgabe III im Imperfekt.

##### V. Geben Sie die richtige Form des Verbs:

'(Können) Sie heute abend kommen? Ich (wollen) Ihnen meine neuen Bilder zeigen.' 'Ja, danke. (Haben) Sie viele neue Bilder?' 'Ja, ich (glauben), Sie kennen viele davon noch nicht. Ich (denken), sie (gefallen) Ihnen.' 'Ich (haben) Ihre Bilder immer gern.' 'Wann (können) Sie kommen?' 'Wann (kommen) Sie vom Geschäft?' 'Ich (kommen) um sieben Uhr. (Können) Sie kurz nach sieben Uhr kommen?' 'Gut, ich (kommen) um  $\frac{1}{8}$ ; ist Ihnen das recht?' 'Ja, das ist sehr nett von Ihnen. (Kommen) Sie nicht zu spät.' 'Nein. (Arbeiten) Sie heute nachmittag nicht zu viel, oder Sie (sein) heute abend zu müde.' 'Auf Wiedersehen.' 'Auf Wiedersehen.'

##### VI. Lesen Sie Aufgabe V mit 'du' für 'Sie'.

##### VII. Schreiben Sie im Plural:

Das junge Mädchen arbeitet in einem Büro in der grossen Stadt. Sie kann morgens nicht lange schlafen. Um  $\frac{1}{2}$  8 Uhr isst sie das Frühstück, und sie liest schnell, was die Post (kein Plural) bringt: eine Postkarte und vielleicht einen Brief. Sie liest die erste Seite in der Zeitung, und dann geht sie schnell aus dem Haus. Mit der Strassenbahn oder mit dem neuen Omnibus ist sie in zehn Minuten in der Stadt. Das Geschäft ist in einer grossen Strasse mitten in der Stadt. Sie beginnt ihre Arbeit um acht Uhr. Sie schreibt viele Briefe. Um zwölf Uhr kommt sie wieder aus dem Geschäft und wartet an der Ecke auf den Omnibus. Sie hat nicht viel Zeit zum Mittagessen, denn um ein Uhr muss sie wieder in dem Geschäft sein. Sie ist immer pünktlich, denn sie will ihre

Arbeit nicht verlieren. Sie arbeitet wieder bis 5 Uhr, und um  $\frac{1}{2}6$  kommt sie nach Hause zum Kaffee. Nun ist sie fertig und hat den Abend frei.

VIII. Lesen Sie Aufgabe VII im Imperfekt.

IX. Kennen oder wissen?

— Sie die alte Frau dort an der Strassenecke? Nein? Sie — nicht, wer sie ist? Ich kann es Ihnen sagen, denn ich — sie gut: es ist Frau Schmidt, und sie wartet dort auf ihren Sohn. Sie wollen —, woher ich das —? Ich — es, denn ich sehe sie jeden Tag dort stehen, und wenn der Sohn kommt (ich — ihn auch gut), gehen sie miteinander nach Hause. — Sie das Haus? — Sie nicht, wo es ist? Kommen Sie mit mir, ich zeige es Ihnen, ich — es gut und — genau, wo es ist.

X. Lesen Sie Aufgabe IX mit 'du' für 'Sie'.

XI. Lesen Sie das neunte Kapitel im Präsens:

Heute gehe ich . . . und besuche . . . usw. (Zeile 8).

XII. Write short connected passages containing the following words:

1. Deutschland, romantisch, gemütlich, Märchen, Rotkäppchen, gern haben, Weihnachten, Adventskranz, Adventskalender, Weihnachtsbaum, Christkind, Weihnachtsmarkt, Krippe, Weihnachtslieder, essen, gute Dinge, Gans, Stollen, England, nicht so romantisch.
2. Wochenende, Samstag, arbeiten, Fussball, Sonntag in England, Sport, Kino, Theater, Café, tanzen, Tennis spielen, anders als, gern haben, nicht so schön wie, besser als.
3. Garten, Sonntag, arbeiten, Blumen, Gemüse, Unkraut, Beeren, Obst, Gras, Kaffee trinken, Sonne,

heiss, Schach spielen, Karten spielen, liegen, schlafen, lesen, Radio, Zeitung, Buch, deutsch sprechen, ausgehen.

### XIII. Was ist auf deutsch:

'Are you afraid of rheumatism?'

'Yes, I am afraid of it. I know nothing about it, but I think it must be very bad.'

'That is so. My brother had it, and he was very ill. He was very patient, but I was awfully sorry for him. We were all sorry for him, but what can one do?'

'You are right, what can one do? You (*man*) want to help and yet you can't. It must be terrible. You try this and that, and nothing does any good (will help). Is your brother better now?'

'Yes, thank you, he is much better. He isn't in bed any longer, and he can even go out again. We are so glad.'

'I see him coming, walking (he walks) quite quickly. I must go and speak to (*mit*) him.'

Learn and act this dialogue.

### XIV. Let each student represent one of the characters that have appeared in the chapters of this book and improvise a conversation on one of the following topics:

Der deutsche Sonntag

Der Wald und die See

Weihnachten in Deutschland und in England

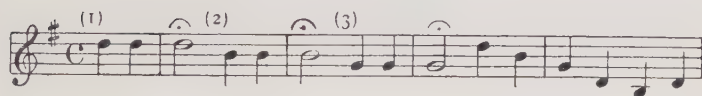
Gärten und Gärtner

### EIN SPIEL

Ich seh' etwas, was du nicht siehst. Was ist es? (Fragen Sie indirekt: Ist es im Zimmer? usw.) Die Antwort ist immer nur Ja oder Nein.

KANON FÜR DREI STIMMEN

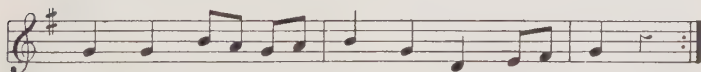
Cherubini (1760 bis 1842)



Ha, ha, ha! ha, ha, ha! ha, ha, ha! Unsern Jubel ruft das



E = cho uns zu = rück. Laßt uns fröh = lich sein und



la = chen, denn nicht e = wig währt das Glück.

Ha, ha, ha! ha, ha, ha! ha, ha, ha!  
 Unsern Jubel ruft das Echo uns zurück.  
 Lasst uns fröhlich sein und lachen,  
 denn nicht ewig währt das Glück.



der Jubel (—), *joy, jubilation*  
 das Echo (s), *echo*  
 lassen, lässt, liess, *let*  
 lasst uns, *let us*

fröhlich, *cheerful*  
 ewig, *for ever, eternal*  
 währen, *last*  
 das Glück, *happiness, luck*





## DAS ELFTE KAPITEL

### DER RATTENFÄNGER VON HAMELN

DIE Stadt Hameln ist eine wunderschöne, kleine Stadt an der Weser in Norddeutschland. Sie ist auch sehr alt und hat eine interessante Geschichte. Von dieser Stadt erzählt man eine seltsame alte Geschichte. Kennen Sie sie vielleicht? Robert Browning schrieb ein Gedicht darüber, das Sie vielleicht kennen. Ich will Ihnen die Geschichte kurz erzählen. Also, hören Sie gut zu . . .

Vor vielen hundert Jahren—im dreizehnten Jahrhundert—waren die Leute von Hameln nicht so glücklich und fröhlich wie heute. Nein, im Gegenteil, sie waren sehr unglücklich und sehr traurig. Denn sie hatten eine seltsame und schreckliche Plage in der Stadt. Es war nicht eine Krankheit oder Epidemie oder Hochwasser, sondern es war eine Ratten- und Mäuseplage. Ja, sie hatten hunderte, nein, tausende und vielleicht hunderttausende von Ratten und Mäusen in ihrer Stadt. Die Ratten und Mäuse kamen in ihre Häuser, sie frassen alles, und sie waren überall. Die Hausfrauen waren sehr ärgerlich, und sie sagten zu den Männern: 'Das ist wirklich schrecklich. Diese furchtbaren Tiere fressen die besten Kuchen, die wir backen, und sie fressen unser Mehl und unser Brot. Sie kommen in unsere Keller und fressen unseren Speck, unser Gemüse und unser Obst. So kann es nicht

weitergehen. Wir müssen etwas gegen die Ratten tun.' Die Männer gingen in das Rathaus auf dem schönen, alten Marktplatz. Sie sassen um den grossen, runden Tisch in dem grossen Ratszimmer und sprachen lange miteinander. Sie machten sehr ernste Gesichter und schüttelten den Kopf. Aber sie wussten keinen Rat. Endlich sagte der Bürgermeister: 'Ich weiss etwas. Dem Mann, der uns gegen die Ratten und Mäuse hilft, will ich 1000 Mark geben.' 'Gut', sagten alle Männer, und sie gingen nach Hause und sagten es ihren Frauen. Aber die Frauen schüttelten nur den Kopf und hielten nicht viel von der Idee.

Da kam ein Mann in die Stadt, der nicht aus Hameln war, sondern der aus einer anderen Stadt kam. Er ging zum Marktplatz und in das Rathaus und wollte den Bürgermeister sprechen. Dieser Mann sah sehr seltsam aus. Die Jacke und die Hose, die er trug, waren halb gelb und halb rot, und um den Hals trug er eine Pfeife. Er sagte zu dem Bürgermeister: 'Ich kann Ihnen gegen die Ratten und Mäuse helfen, die Sie in der Stadt haben. Geben Sie mir die 1000 Mark, und ich will die Ratten und Mäuse fangen.' Aber der Bürgermeister sagte: 'Erst helfen Sie uns, und dann gebe ich Ihnen das Geld'. Der Pfeifer ging vom Rathaus in die Stadt. Er ging durch die Strassen, durch die schönen, breiten, grossen Strassen und durch die kleinen, engen und schmutzigen Strassen, und er spielte auf seiner Pfeife. Die Musik war zuerst sehr leise, und dann spielte er lauter und immer lauter. Und alle Ratten und Mäuse kamen aus ihren Löchern. Sie kamen aus den Kellern und aus den Küchen und aus den Schränken und aus den Dachböden, grosse und kleine Ratten, dicke und dünne Ratten, alte und junge Ratten, schwarze und braune Ratten. Sie kamen alle und folgten dem Pfeifer und der seltsamen Musik, die er auf seiner Pfeife spielte. Denn sie verstanden die Musik, die er ihnen spielte. Sie erzählte ihnen

von Speck und Kuchen, von Käse und Brot und versprach ihnen volle Keller und Küchen und offene Türen überall. Der Pfeifer spielte und spielte und ging langsam aus der Stadt. Alle Leute folgten ihm und den Ratten, denn sie wollten sehen, wohin er mit den Ratten und Mäusen ging. Er ging zu dem Fluss, der voll Wasser war. Hinter ihm kamen die Ratten und Mäuse, und sie sahen aus wie ein Strom, der so breit wie die Weser selbst war. Der Pfeifer ging in den Fluss hinein, und die Tiere hörten nur die Musik, die ihnen immer schönere Dinge versprach, und sie sahen das Wasser nicht. Sie konnten nicht gut schwimmen, und sie ertranken alle.

Nun waren die Leute von Hameln natürlich sehr glücklich und fröhlich, und sie assen und tranken viel und feierten ein Fest. Aber der Pfeifer ging in das Rathaus und zu dem Bürgermeister und sagte: 'Herr Bürgermeister, bitte, geben Sie mir die 1000 Mark, die Sie mir versprochen. Die Ratten und Mäuse sind alle tot.' Aber der Bürgermeister antwortete: 'Nein, ich kann Ihnen die 1000 Mark nicht geben. 1000 Mark ist viel zu viel für die seltsame Musik, die Sie machten. Hier, nehmen Sie 50 Mark, das ist genug, denken Sie nicht auch?' 'Nein, ich will die 1000 Mark, die Sie mir versprochen', antwortete der Pfeifer, und er sprach sehr ärgerlich. 'Geben Sie mir meine 1000 Mark, oder ich nehme Ihre Kinder.' Aber der Bürgermeister lachte nur, und alle Leute von Hameln lachten und sagten: 'Der dumme Pfeifer, er sagt, er will die Kinder haben. Die Ratten sind tot, und sie kommen nicht wieder, und unsere Kinder bleiben natürlich hier bei uns.'

Aber die Leute lachten nicht lange. Der Pfeifer ging wieder durch die Stadt. Er ging wieder durch die schönen, breiten, grossen Strassen und durch die kleinen, engen, schmutzigen Strassen und spielte auf seiner Pfeife. Die Musik war zuerst sehr leise, und dann spielte er lauter und immer lauter. Und alle Kinder hörten die Musik, und sie kamen und

folgten dem Pfeifer. Sie kamen aus den Wohnzimmern, aus ihren Kinderzimmern, aus ihren Schlafzimmern und aus den Speisezimmern. Sie kamen aus ihren Gärten, aus ihren Schulen und aus den Kirchen. Sie wollten nicht mehr spielen und lesen und singen und lernen, sie wollten nur dem Pfeifer folgen. Denn sie verstanden die Musik, die er ihnen spielte. Sie versprach ihnen einen wunderschönen Garten mit vielen guten, schönen Äpfeln und süssen Aprikosen und Birnen, und mit Kuchen und vielen schönen Spielsachen. Die Mütter hatten Angst, und sie riefen: 'Halt, Kinder, halt, bleibt hier, geht nicht mit dem Pfeifer, er führt euch zum Wasser, und ihr müsst alle ertrinken!' Aber die Kinder hörten die Mütter nicht, die nach ihnen riefen, sie hörten nur die seltsame, wunderschöne Musik, die ihnen viele gute Dinge versprach, und sie sahen nur den Pfeifer in seiner gelben und roten Jacke, der so schön spielen konnte. Die Väter hatten auch Angst, und sie riefen auch: 'Halt, Kinder, halt. Bleibt hier; geht nicht mit dem Pfeifer. Er führt euch zum Fluss, und ihr müsst alle ertrinken.' Aber die Kinder hörten auch ihre Väter nicht, sie hörten nur die wunderschöne Musik und sahen nur den seltsamen Pfeifer.

Der Pfeifer spielte und spielte und ging langsam aus der Stadt. Alle Väter und Mütter folgten ihm und den Kindern, und sie sagten zu einander: 'Nun geht er zum Fluss mit unseren Kindern, und sie müssen alle ertrinken. Was können wir tun? Warum gab der Bürgermeister dem Pfeifer das Geld nicht, das er ihm versprach? Der dumme Bürgermeister!' Aber der Pfeifer ging nicht zum Fluss. Er ging weiter und



weiter, und endlich kam er zu einem grossen Berg, der nicht weit von Hameln liegt. Da waren die Väter und Mütter froh und sagten zu einander: 'Nun kommt er zu dem Berg, und er muss auf den Berg steigen. Dann kann er nicht mehr auf seiner Pfeife spielen, unsere Kinder können dann seine Musik nicht mehr hören, sie hören uns rufen und kommen zu uns in unsere Stadt und in unsere Häuser zurück.' Aber die Leute von Hameln hatten nicht recht mit dieser Idee. Denn der



Pfeifer ging nicht auf den Berg. Er kam zu dem Berg und stand vor dem Berg, und plötzlich war der Berg offen, und da sahen die Kinder eine grosse, wunderschöne Höhle. Sie tanzten und sangen und lachten, und sie folgten dem Pfeifer in die Höhle. Hinter ihnen schloss sich der Berg wieder, und man sah die Kinder und den Pfeifer nie wieder. Nur ein Kind blieb zurück. Es war ein Kind, das lahm war und nicht so schnell wie die anderen Kinder gehen konnte. Es sagte zu den anderen Kindern: 'Bitte, bitte, geht nicht so schnell, ich kann euch nicht folgen'. Aber die anderen Kinder hörten es nicht. Es kam zu spät zu dem Berg und konnte ihnen nicht in die Höhle folgen. Es war sehr traurig und musste allein wieder nach Hause gehen. Der Bürgermeister und alle Leute waren natürlich auch sehr traurig und sagten: 'Von nun an wollen wir keine Musik mehr in unserer Stadt hören. Musik ist hier verboten.'

Aber der Pfeifer und die Kinder kamen nie wieder zurück.

In Rumänien ist eine kleine Provinz, wo die Leute nicht rumänisch sprechen sondern deutsch. Diese Leute—so sagt man—sind die Nachkommen der Kinder von Hameln. Sie kamen dort wieder aus dem Berg und aus der wunderschönen Höhle. Vielleicht ist es wahr, und vielleicht ist es nicht wahr—wer weiss?

## VOKABELN

der Bürgerméister (—), <i>mayor</i>	die Kirche (n), <i>church</i>
„ Käse (—), <i>cheese</i>	„ Krankheit (en), <i>illness</i>
„ Norden (—), <i>north</i>	„ Pfeife (n), <i>pipe, whistle</i>
„ Pfeifer (—), <i>piper</i>	„ Plage (n), <i>plague</i>
„ Rattenfänger (—), <i>rat-catcher</i>	„ Provinz (en), <i>province</i>
„ Berg (e), <i>mountain</i>	„ Ratte (n), <i>rat</i>
„ Speck (e), <i>bacon</i>	„ Sache (n), <i>thing</i>
„ Fluss ("e), <i>river</i>	„ Spielsache (n), <i>toy</i>
„ Hals ("e), <i>neck, throat</i>	das Brot (e), <i>bread</i>
„ Rat ("e), <i>counsel</i>	„ Fest (e), <i>feast, holiday</i>
„ Schrank ("e), <i>cupboard</i>	„ Gedicht (e), <i>poem</i>
„ Strom ("e), <i>big river</i>	„ Gegenteil (e), <i>opposite</i>
„ Dachboden ("), <i>attic</i>	„ Jahrhundert (e), <i>century</i>
„ Nachkomme (n, n), <i>descendant</i>	„ Mehl (e), <i>flour</i>
die Epidemie (n), <i>epidemic</i>	„ Hochwasser (—), <i>flood</i>
„ Geschichte (n), <i>story, history</i>	„ Ratszimmer (—), <i>council chamber</i>
„ Hausfrau (en), <i>housewife</i>	„ Speisezimmer (—), <i>dining-room</i>
„ Höhle (n), <i>cave</i>	„ Dach ("er), <i>roof</i>
„ Hose (n), <i>trousers</i>	„ Rathaus ("er), <i>town hall</i>
	Norddeutschland (neut.), <i>North Germany</i>



Rumänien (neut.), *Rumania*fangen, fängt, *catch*feiern, *feast, celebrate*folgen (Dat.), *follow*halten, hält, *hold*schliessen, *close*schütteln, schüttle, schüttelt,  
*shake*schwimmen, *swim*versprechen, verspricht, *pro-*  
*mise*zurück'bleiben, *stay behind*ärgerlich, *angry*breit, *broad, wide*dumm, *stupid*eng, *narrow*ernst, *serious, earnest*froh, *glad*fröhlich, *cheerful*furchtbar, *terrible, frightful*kurz, *short*lahm, *lame*langsam, *slow*leise, *soft, gentle*plötzlich, *sudden*rumänisch, *Rumanian*schmutzig, *dirty*seltsam, *strange*traurig, *sad*unglücklich, *unhappy*verboten, *forbidden*voll, *full*weiter, *farther, further*selbst, *self*sondern, *but (after negation)*überall, *everywhere*wohin, *whither, where to*an der Weser, *on the Weser*der Berg schloss sich wieder,  
*the mountain closed itself again*die Nachkommen der Kinder  
von Hameln, *the descendants*  
*of the children of Hamelin*  
die Weser selbst, *the Weser it-*  
*self*er schrieb ein Gedicht darüber,  
*he wrote a poem about it*er weiss keinen Rat, *he does not*  
*know what to do*er will ihn sprechen, *he wants*  
*to speak to him*ich halte nicht viel davon; was  
halten Sie davon? *I don't*  
*think much of it; what do you*  
*think of it?*im Gegenteil, *on the contrary*keine Musik mehr, *no more mu-*  
*sic*sie schütteln den Kopf, *they*  
*shake their heads*so kann es nicht weitergehen, *it*  
*cannot go on like this*viel zu viel, *far too much*voll Wasser, *full of water*von nun an, *from now on*vor 100 Jahren, *100 years ago*wer weiss? *who can say?*



## GRAMMATIK

## I. Ihr

The plural of *du* (cf. Chapter 6) is *ihr*.

The *verb* ends in *-t*: *ihr* geht, *ihr* gingt; *ihr* sagt, *ihr* sagtet. *haben*: *ihr* habt, *ihr* hattet; *sein*: *ihr* seid, *ihr* wart.

The imperative is the same as the indicative: *geht!* *kommt!* (no pronoun).

The *personal pronoun* is: *Nom.* *ihr*; *Acc.* *euch*; *Dat.* *euch*.

The *possessive pronoun* is: *sing.*: *euer*, *euere*, *euer*; *plural*: *euere*. In the accusative and dative it is declined like *mein*.

## II. Revision of possessive adjectives

*my*: *mein*, *meine*; *your*: *dein*, *deine*; *Ihr*, *Ihre*; *his*: *sein*, *seine*; *her*: *ihr*, *ihre*; *its*: *sein*, *seine*; *our*: *unser*, *unsere*; *your*: *euer*, *euere*; *Ihr*, *Ihre*; *their*: *ihr*, *ihre*.

The possessive adjectives are declined like *kein*:

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
N.:	mein Vater	meine Mutter	mein Haus
A.:	meinen Vater	meine Mutter	mein Haus
D.:	meinem Vater	meiner Mutter	meinem Haus
	<i>Plur.</i>		
	meine Kinder		
	meine Kinder		
	meinen Kindern		

Do the same with: *sein*, *unser*, *Ihr*, *euer*, *dein*, *ihr*.

III. Revision of the declension of the adjective (*der*-declension):

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
Nom.:	der braune Hund	die braune Katze
Acc.:	den braunen Hund	die braune Katze
Dat.:	dem braunen Hund	der braunen Katze
	<i>Neut.</i>	<i>Plur.</i>
Nom.:	das schöne Bild	die guten Frauen gute Frauen
Acc.:	das schöne Bild	die guten Frauen gute Frauen
Dat.:	dem schönen Bild	den guten Frauen guten Frauen

## IV. Relative sentence (nominative)

Brownings Gedicht, das von dem Rattenfänger erzählt, ist sehr schön. Die Jacke, die hier hängt, ist gelb. Der Pfeifer, der so schön spielen konnte, ging durch die Strassen.

The *relative pronouns* are the same as the definite article: *der, die, das*. They agree in gender with the noun to which they refer.

*Word order*: In relative sentences (as in all subordinate clauses) the verb stands last. The rest of the sentence remains unchanged. Thus:

Ich kenne den Mann. Er geht dort auf der Strasse.

Ich kenne den Mann, der dort auf der Strasse geht.

Instead of *der, die, das, welcher, welche, welches* can be used.

## AUFGABEN

- I. Ich verspreche; versprichst du? ihr versprecht nicht; verspricht er nicht?

Auch mit: halten, folgen, schliessen, weitergehen, können, wissen, müssen, haben, sein. Auch im Imperfekt.

- II. Geben Sie die Possessivpronomen:

An — freien Nachmittag treffe ich — Freund und — Schwester vor — Haus. — Freund hat einen Garten, und er arbeitet oft in — Garten, wenn ich komme. Ich sage: 'Guten Tag. — Garten sieht wieder sehr schön aus. Was machen — Obstbäume?' Er erzählt mir gern von — Obstbäumen und von — Blumen. Ich frage nach — Eltern, und er sagt mir, wie es ihnen geht. — Freund und — Schwester ziehen — Mäntel an, und Hans (das ist — Freund) fragt mich: 'Wo hast du — Hund heute nachmittag?' Ich antworte: '— Hund ist heute krank. Willst du — Hund mitnehmen?' Liesel (das ist — Schwester)

sagt ein wenig ärgerlich: 'O, ihr mit — Hunden. Ich gehe nicht mehr mit euch, ihr sprecht von nichts als von — Hunden.'

III. Lesen Sie Aufgabe II mit 'Sie' für 'du' und 'ihr'.

IV. Lesen Sie Aufgabe II im Imperfekt.

V. Complete:

An heiss— Tagen schwimmen d— gross— Kinder in d— klein— Fluss, und sie haben frisch—, glücklich— Gesichter. Mitten in d— alt— Stadt können sie natürlich nicht schwimmen, dort ist das Schwimmen verboten. Aber vor d— gross— Stadt ist d— klein— Fluss hell und klar. Da spielen d— fröhlich— Kinder aus d— breit— und eng—, d— schön— und d— schmutzig— Strassen und bleiben d— ganz— Tag an d— klar—, kühl— Wasser in d— gut—, warm— Sonne. An d— warm— Abenden kommen auch d— jung— Mädchen und d— jung— Männer und schwimmen in d— tief— Wasser und machen gross— Wellen. Und d— alt— Leute kommen auch aus ihr— Häusern und aus ihr— Geschäften und sitzen in d— grün— Gras bei d— klein— Fluss.

VI. Lesen Sie Aufgabe V im Imperfekt.

VII. Geben Sie das Relativpronomen:

Kennen Sie den Mann, — dort auf der Strasse geht? Die Frau, — mit ihm geht, ist seine Schwester. Sie wohnen in dem grossen Haus, — am Marktplatz links allein steht. Die Kinder, — dort spielen, wohnen auch in dem grossen Haus, und der Mann, — jetzt zu ihnen geht, ist ihr Vater. Er arbeitet jetzt in dem neuen Warenhaus, — dort rechts am Marktplatz steht. Die Sachen, — Sie dort kaufen können, sind billig und gut.

- VIII. Make the first sentence into a relative clause (Beispiel: Der Mann kommt aus dem Haus. Er ist mein Bruder. Der Mann, der aus dem Haus kommt, ist mein Bruder):

Der Garten ist vor meinem Haus. Er ist neu.

Das Mädchen sitzt am Fenster. Es ist meine Freundin.

Die Tanzmusik kommt heute abend im Radio. Sie ist sehr gut.

Das neue Café steht am Marktplatz. Es ist sehr modern.

Die Kinder spielen am Fluss. Sie können gut schwimmen.

Der alte Mann wohnt in dem grossen Haus. Er spricht gut deutsch.

- IX. Lesen Sie:

8.30 p.m., 7.45 a.m., 3.15, 6.30, 9.20, 10.10, 11.55, 2.25,  
6.10, 1.30, 2.45, 4.40, 14 hrs., 17.30 hrs.

- X. Lesen Sie das elfte Kapitel im Präsens. Beginnen Sie:

Im Gegenteil, die Leute von Hameln sind sehr unglücklich . . .

- XI. Erzählen Sie die Geschichte vom Rattenfänger in der Klasse. Sagen Sie jeder einen Satz!

- XII. Was ist auf deutsch:

Ours (our town) is a dear old town. It has a fine old cathedral and a pretty little river—not as big as your river, I know, but we are very fond of it. Our children are fond of it, too, and they love playing near by. Behind the town there is a mountain. It is quite high, and we sometimes climb this mountain with the children. They don't like the narrow, dark streets in the town, and neither do we. But on the beautiful mountain or by the little river we are happy and play together all day.

- XIII. Sprechen Sie kurz über eine Stadt, die Sie kennen.

## MÄRKISCHES STÄDTCHEN

Drei  
 kleine Strassen  
 mit Häuserchen wie aus einer Spielzeugschachtel  
 münden auf den stillen Marktplatz.  
 Der alte Brunnen vor dem Kirchlein rauscht,  
 die  
 Linden . . . duften . . .

Das  
 ist das . . . ganze . . . Städtchen.

Aber draussen,  
 wo aus einem tiefen, blauen, hohen Himmel Lerchen singen,  
 blinkt  
 der . . . See,  
 dunkelen Wälder und wogen Kornfelder.

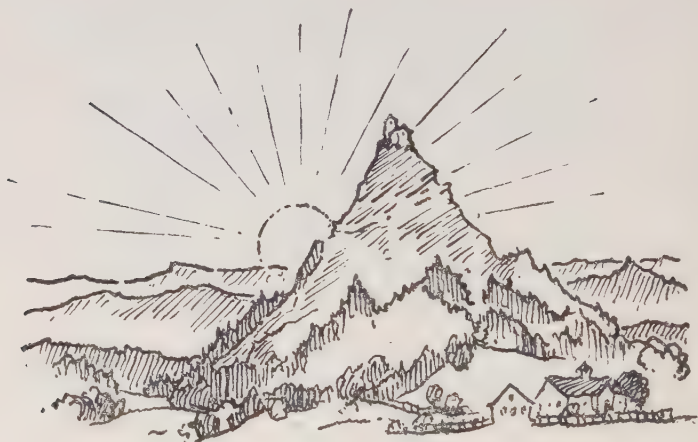
Mir  
 ist alles . . . wie ein Traum!  
 Soll ich . . . bleiben? . . . Soll ich  
 weiterziehen?

Der . . . Brunnen . . . rauscht . . . die . . . Linden  
 . . . duften . . .

Arno Holz (1863 bis 1929)

die Häuserchen, *little houses*  
 „ Spielzeugschachtel (n), *toybox*  
 münden, mündet, *flow into, run*  
*into*  
 das Kirchlein (—), *little church*  
 rauschen, *rustle, babble*  
 die Linde (n), *lime-tree*

duften, duftet, *smell sweet*  
 die Lerche (n), *lark*  
 blinken, *sparkle, shine*  
 der See (n), *lake*  
 dunkeln, *darken*  
 wogen, *wave, float*  
 weiter'ziehen, *move on*



## KANON FÜR ZWEI STIMMEN

J. J. Wachsmann, 1853



Wacht auf, wacht auf, es früh = te der Hahn.



Die Son = ne be = tritt ih = re gol = de = ne Bahn.

Wacht auf, wacht auf, es krähte der Hahn.

Die Sonne betritt ihre goldene Bahn.

krähen, *crow*  
 der Hahn ("e), *cock*

betreten, betritt, betrat, *enter*  
 die Bahn (en), *track*

## DAS ZWÖLFTE KAPITEL

### UNSER WOHNZIMMER (S. S. 259)

IN unserem alten Haus hatten wir ein schönes, grosses Wohnzimmer. Es hatte ein grosses Fenster nach Süden, das auf den Garten hinaussah, und zwei kleine Fenster nach Osten und Westen. Die anderen Zimmer im Haus waren alle getüncht, aber das Wohnzimmer war mit einer vornehmen grauen Tapete tapeziert. In der Mitte stand natürlich der grosse Tisch. Es war ein sehr grosser Tisch, und wenn in den Ferien die ganze Familie zu Hause war, assen wir immer im Wohnzimmer, denn die anderen Tische im Haus waren dann alle zu klein für uns. Um den Tisch standen die polierten Stühle. Sie hatten lederne Sitze und sahen sehr steif und vornehm aus. In



der Ecke stand ein grüner Kachelofen und daneben ein schöner, bequemer Lehnstuhl. Neben dem Lehnstuhl hatte Mutter einen kleinen, runden Tisch für ihre Bücher und darüber eine elektrische Lampe zum Lesen. Hier wollte sie an stillen Winterabenden über ihren Büchern sitzen. Aber die stillen Winterabende kamen nur sehr selten. Das Wohnzimmer hatte drei grosse Türen. Die eine Tür ging in das Kinderzimmer, die zweite Tür in das Besuchszimmer—so hiess unser bestes Zimmer—, und die dritte Tür ging in den Korridor. Mutter klagte immer über die vielen Türen im Haus. Sie hatte nie genug Wände für ihre Möbel, sagte sie.

Im Wohnzimmer stand natürlich auch das Sofa, und an der Wand hing eine Schwarzwälderuhr. Aber die wichtigsten



Möbelstücke waren die zwei Instrumente: wir hatten ein Klavier und ein Harmonium. Das Wohnzimmer war auch Musikzimmer. Wir Kinder spielten alle ein Instrument. Mein



ältester Bruder spielte Klavier, Harmonium, Orgel, Guitarre und ein wenig Violine. Er war der beste Musiker in der Familie. Mein zweiter Bruder spielte Cello, der dritte Flöte und der vierte Violine. Ich spielte Klavier und meine jüngste Schwester auch. Wenn wir alle zu Hause waren, hatten wir ein richtiges kleines Hausorchester. Zu Vaters und Mutters Silberhochzeit

schrieb mein ältester Bruder eine wunderschöne Symphonie—ich glaube, sie hiess Freudensymphonie—, und wir alle mussten darin spielen. Mein ältester Bruder spielte Harmonium und dirigierte natürlich, mein zweiter Bruder spielte sein Cello, der dritte seine Flöte, der vierte seine Violine, ich spielte Klavier, und die Jüngste spielte die Triangel. Dazwischen sangen wir komische und ernste Lieder und Kanons. Es war ganz herrlich, und es gefiel meinen Eltern sehr gut. Wir mussten es, glaube ich, sogar ein zweites Mal vor unseren Freunden spielen. Wir waren natürlich sehr stolz.

Am Sonntag waren wir den ganzen Tag im Wohnzimmer. Wir frühstückten alle zusammen etwa um 8 Uhr. Dann gingen wir in die Kirche. Die Kirche begann um  $\frac{1}{2}$  10, aber wir hatten zum Glück nicht weit zu gehen. Mein Vater war Pfarrer, und unser Haus stand neben der Kirche. Nach der Kirche kamen oft Freunde und Bekannte und sassen und sprachen mit den Eltern im Wohnzimmer. Um 12 Uhr kam das Mittagessen. Es war am Sonntag immer ein gutes Mittagessen mit Suppe und einem guten Nachtsch. Danach

schief meine Mutter eine Stunde auf dem Sofa, und wir lasen oder spielten Schach oder gingen spazieren. Unser Haus stand vor der Stadt, und wir konnten schöne Spaziergänge machen. Um  $\frac{1}{2}5$  tranken wir Kaffee. Oft kamen Freunde dazu, und man sass und sprach über dies und das. Dann gingen wir vielleicht wieder eine Stunde spazieren und kamen zum Abendessen um  $\frac{1}{2}7$  pünktlich wieder zurück. Nach dem Abendessen machten wir fast jeden Sonntag Musik.

~~Zu Am~~ Weihnachten war das Wohnzimmer besonders schön. Da stand der grosse Weihnachtsbaum in der Ecke. Es war ein sehr grosser Baum, und er ging vom Fussboden fast bis an die Decke. Oben an der Spitze sass ein goldener Engel. Unter dem Baum, auf dem Fussboden, stand die Krippe in Moos und Tannenzweigen. Da waren Joseph und Maria und das Christkind in einem kleinen, alten Häuschen, und über ihnen hingen viele goldene und silberne Sterne und viele kleine Engel aus Wachs. Manchmal, wenn die Kerzen zu lange brannten, wurde es den Engeln zu heiss; sie begannen zu schmelzen, und grosse, dicke Wachstränen fielen auf den Fussboden. Im Wohnzimmer war nicht genug Platz für alle unsere Geschenke, und wir hatten sie in unserem Besuchszimmer. Mutter holte einen zweiten Tisch in das Besuchszimmer, und auf zwei Tischen fanden wir am Heiligen Abend alle unsere Geschenke. Auf dem Tisch standen viele kleine Engel aus Holz, und sie hielten Kerzen. Das elektrische Licht brannte nicht, und die Kerzen gaben ein schönes, warmes Licht.

Jetzt wohnen Vater und Mutter in einem kleinen, modernen Haus vor der Stadt, nicht weit von unserem alten Haus. Sie haben noch ihre alten Möbel, und das Klavier und das Harmonium stehen nun in ihrem kleinen Wohnzimmer. Aber wir Kinder waren noch nie alle zusammen in dem neuen Haus. Und ich weiss nicht, wann wir wieder einmal miteinander Musik machen können.

## VOKABELN

der Musiker (—), <i>musician</i>	die Wand ("e), <i>wall</i>
„ Osten (—), <i>east</i>	
„ Pfarrer (—), <i>parson</i>	das Möbelstück (e), <i>piece of furniture</i>
„ Westen (—), <i>west</i>	„ Moos (e), <i>moss</i>
„ Korridor (e), <i>corridor</i>	„ Besuchszimmer (—), <i>drawing-room</i>
„ Nachtschisch (e), <i>dessert</i>	„ Leder (—), <i>leather</i>
„ Sitz (e), <i>seat</i>	„ Möbel (—), <i>furniture</i>
„ Zweig (e), <i>twig</i>	
„ Lehnstuhl ("e), <i>armchair</i>	„ Cello (s), <i>cello</i>
„ Fussboden ("), <i>floor</i>	„ Harmónium (s), <i>harmonium</i>
	„ Sofa (s), <i>sofa</i>
„ Bekannte (n, n), <i>acquaintance</i>	„ Silber (kein Pl.), <i>silver</i>
„ Komponist (en, en), <i>composer</i>	„ Wachs (kein Pl.), <i>wax</i>
„ Kanón (s), <i>canon, round</i>	die Eltern (kein Sing.), <i>parents</i>
	„ Ferien (kein Sing.), <i>school holidays</i>
die Flöte (n), <i>flute</i>	dirigieren, <i>conduct</i>
„ Guitárre (n), <i>guitar</i>	frühstücken, <i>breakfast</i>
„ Hochzeit (en), <i>wedding</i>	hinaus'sehen, sieht hinaus, <i>look out</i>
„ Kirche (n), <i>church</i>	holen, <i>fetch</i>
„ Mitte (n), <i>middle</i>	klagen über (Akk.), <i>complain of</i>
„ Orgel (n), <i>organ</i>	polieren, <i>polish</i>
„ Spitze (n), <i>top, point</i>	schmelzen, schmilzt, <i>melt</i>
„ Suppe (n), <i>soup</i>	tapezieren, <i>paper the wall</i>
„ Tapéte (n), <i>wall paper</i>	tropfen, <i>drip</i>
„ Träne (n), <i>tear</i>	tünchen, <i>distemper</i>
„ Triángel (n), <i>triangle</i>	werden, wird, <i>become</i>
„ Violíne (n), <i>violin</i>	

ältest, *oldest, eldest*  
 bequem, *comfortable*  
 best, *best*  
 getüncht, *distempered*  
 jüngst, *youngest*  
 komisch, *comical, funny*  
 ledern, *leather*  
 poliert, *polished*  
 silbern, *silver*  
 steif, *stiff*  
 tapeziert, *papered*  
 vornehm, *distinguished*  
 wichtig, *important*

besónders, *especially*  
 etwa, *about*  
 fast, *almost*

neben (Akk. und Dat.), *beside*  
 selten, *seldom*  
 zusammen, *together*  
 der, die, das Jüngste, *the youngest one*  
 es wird mir heiss, *I am getting hot*  
 ich gehe spazieren, *I go for a walk*  
 ich mache einen Spaziergang, *I take a walk*  
 ich spiele Klavier, *I play the piano*  
 noch nie, *never yet*  
 zum Glück, *fortunately*  
 zum Lesen, *for reading*

## GRAMMATIK

I. Declension of the adjective with *ein*

<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>
Nom.: ein brauner Stuhl	eine junge Frau
Acc.: einen braunen Stuhl	eine junge Frau
Dat.: einem braunen Stuhl	einer jungen Frau
<i>Neut.</i>	<i>Plur.</i>
Nom.: ein kleines Kind	junge Frauen
Acc.: ein kleines Kind	junge Frauen
Dat.: einem kleinen Kind	jungen Frauen

This declension is always used when the limiting word preceding the adjective does not show the gender clearly, as *kein*, *mein* and all possessives in the singular. In the plural it is used only when no limiting word at all precedes the adjective.

II. The verb *werden*—to become

## Present tense

Ich werde, du wirst, er, sie, es wird; wir, Sie, sie werden;  
ihr werdet.

## Past tense

Ich wurde, du wurdest, er, sie, es wurde; wir, Sie, sie  
wurden; ihr wurdet.

## AUFGABEN

## I. Deklinieren Sie im Singular und Plural:

Sein vornehmes Haus. Kein bequemer Stuhl. Ihre silberne Uhr. Dein schöner Garten. Meine alte Stadt. Unser neues Sofa. Ein ernstes Lied.

## II. Complete:

Ich besuche mein— alt— Freunde, die nun in ihr— neu—, modern— Haus vor unser— gross— Stadt wohnen. Ich nehme kein— alt— Strassenbahn sondern ein— modern—, bequem— Omnibus. Ich denke, gut—, modern— Omnibusse sind viel besser als d— alt— Strassenbahnen. Glauben Sie das nicht auch? Endlich komme ich zu ein— schön—, breit— Strasse, die Waldstrasse heisst. Dort wohnen mein— Freunde. Ich kenne ihr neu— Haus noch nicht, aber ich weiss, es ist Nummer 15. D— neu— Häuser in d— schön—, breit— Strasse haben gross— Nummern über ihr— neu— Türen. Sie sind alle weiss getüncht. Ah, hier sind wir: Nummer 15. Es ist ein schön— Haus, das muss ich sagen. Und ein— schön—, gross— Garten hat er auch, mein alt— Freund. Er ist ein gut— Gärtner, vielleicht gibt er mir einige von sein— gut—, süss—, Birnen. Ah, da kommt sein— nett— jung— Frau. 'Guten Tag, wie geht es Ihnen?'

## III. Lesen Sie Aufgabe II im Imperfekt.

## IV. Schreiben Sie im Plural:

Die alte Stadt hat einen wunderschönen, alten Marktplatz. An diesem alten Marktplatz steht eine interessante, alte Kirche, und neben der Kirche steht ein grosses, helles Pfarrhaus. In dem schönen Pfarrhaus wohnt ein junger Pfarrer. Er hat eine nette, junge Frau und ein kleines Kind. Der Pfarrer ist ein sehr guter Musiker, er spielt gut Klavier (kein Plural), und seine junge Frau singt ganz gut. Am Sonntagabend kommt ein guter Freund zu ihm, und sie machen Musik. In der Woche arbeitet der Pfarrer morgens in seinem Zimmer. Am Nachmittag geht er aus und besucht einen alten Mann oder eine kranke Frau in der Stadt. Er kennt die alte Stadt genau. Am Sonntag steht er in der Kirche und spricht zu den Leuten, die vor ihm in der Kirche sitzen. Sie singen ein schönes, altes Kirchenlied, und von der grossen Orgel kommt schöne Musik.

## V. Lesen Sie Aufgabe IV im Imperfekt.

## VI. Geben Sie das Verb:

Ich (treffen) meinen kleinen Freund Peter auf der Strasse. 'Tag, Peter', (sagen) ich, 'du (werden) aber gross, wie alt (sein) du nun?' Peter (antworten); 'Ich (werden) nächste Woche 13 Jahre'. '13 Jahre? Da (sein) du wohl bald mit der Schule fertig? Wie lang (wollen) du noch in die Schule gehen?' 'Ich (wollen) nicht mehr lange gehen, aber meine Eltern sagen, ich (müssen) noch einige Jahre gehen, bis ich 16 Jahre alt (sein).' 'So, und was (wollen) du dann werden?' 'Ich (wollen) zur See gehen, aber meine Mutter (wollen) das nicht haben. Vielleicht (werden) ich Doktor oder Lehrer.' 'Aber dann (müssen) du noch viele Jahre in die Schule gehen, (wissen) du das?' 'Ach, wirklich? Vielleicht (werden) ich

dann nicht Doktor oder Lehrer. (Können) Sie mir einen besseren Rat geben?’

VII. Lesen Sie Aufgabe VI im Plural: Wir treffen unsere kleinen Freunde Peter und Paul auf der Strasse, usw.

VIII. Lesen Sie das zwölfte Kapitel im Präsens.

IX. Lesen oder erzählen Sie das zwölfte Kapitel in der dritten Person: Else Müllers Wohnzimmer. Beginnen Sie: Die Kinder spielten alle ein Instrument, usw.

X. Was ist auf deutsch:

‘How are you, Mrs. Miller?’

‘Quite well, thank you. And how are you?’

‘Very well, thank you, but I have a lot to do. Spring is a terrible time for us housewives, isn’t it?’

‘Yes, you’re right. The men don’t know what it’s like. I hardly have time (almost no time) to cook these days, and my husband complains, but I can’t help that (him).’

‘Are you papering your rooms again this spring?’

‘No, not this year. Are you (papering)?’

‘Yes, I am doing (papering) the sitting-room. I bought a beautiful light-blue paper last week. I always think a paper looks nice in the sitting-room. But the other rooms I only distemper.’

‘Are you doing it yourself?’

‘No, I can’t do it; I have a man from the shop who does it for me. He papers and distempers well.’

‘Is he very dear?’

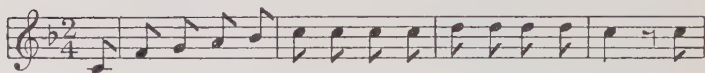
‘He’s not cheap, but I said to my husband, I must have him, I can’t do it alone.’

XI. Sprechen Sie kurz über ein Zimmer in Ihrem Haus und fragen Sie einander darüber.





## ES WAR EINMAL EIN KÄNGURUH



Es war einmal ein Känguruh, a = uh, a = uh, a = uh, das



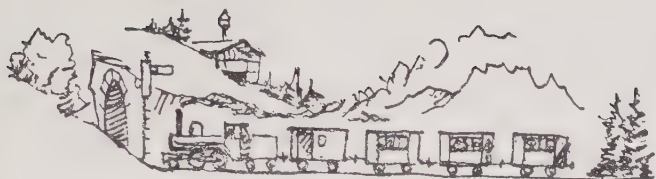
macht die Augen auf und zu, a = uh, a = uh, a = uh.

Es war einmal ein Känguruh, a-uh, a-uh, a-uh,  
das macht die Augen auf und zu, a-uh, a-uh, a-uh.

(Wenn wir es sangen, machten wir auch die Augen auf und zu. Ist das nicht wunderschön?)

es war einmal, *once upon a time* das Känguruh (s), *kangaroo*  
*there was . . .*



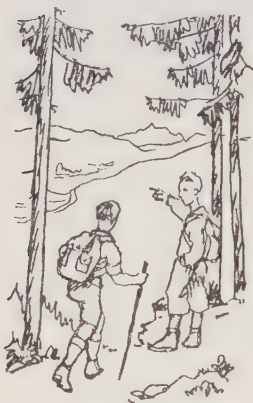


## DREIZEHNTES KAPITEL

### EIN AUSFLUG

HEUTE ist der erste Mai, wir haben alle frei, und wir wollen einen Ausflug machen. Wir stehen früh auf, um  $\frac{1}{2}7$  sitzen wir schon beim Frühstück, und um  $\frac{1}{2}8$  sitzen wir im Zug. Wir— das heisst mein Bruder Fritz und ich und zwei Freunde meines Bruders, Walter und Erich. Wir wollen auf einen Berg steigen, den höchsten Berg der Gegend. 'Die Wettervorhersage ist ganz gut. Ich denke, es bleibt schön', sagt Walter, und wir sind alle froh. Letzten Sonntag konnten wir wegen des schlechten Wetters keinen Ausflug machen, und während der ganzen Woche war das Wetter auch nicht sehr gut. Aber heute scheint die Sonne. Im Zug lesen wir die Karte. Der Weg sieht nicht zu weit aus. Das ist gut, denn ich kann nicht so schnell steigen wie die Jungen. Ah, Wiesenfeld, hier steigen wir aus. Fritz hat die Karte und führt. Zuerst gehen wir durch das Dorf. Die Häuser des Dorfes sind weiss getüncht, und über den Türen und Fenstern der Bauernhäuser sind bunte Malereien. In der Mitte des Marktplatzes steht die kleine, weisse Kirche. Am Turm der Kirche ist eine grosse Uhr. Es ist  $\frac{1}{2}9$ . Gut, wir haben also viel Zeit vor uns, einen ganzen Tag. Auf dem Marktplatz stehen die Männer des Dorfes in ihren Sonntagsanzügen und plaudern miteinander. Heute arbeitet man offenbar auch hier nicht.

Die Häuser des Dorfes liegen nun hinter uns, und wir gehen durch die Wiesen. Das Gras der Wiesen ist frisch und grün. Noch einige Wochen, und die Bauern beginnen, es zu schneiden. Wir folgen dem Tal eines hellen, kleinen Flusses.



Der Fussweg an der Seite des Flusses ist gut gehalten, denn während des Sommers kommen viele Fremde in diese Gegend für ihren Urlaub. Das Tal wird enger, und wir beginnen zu steigen. Links ist ein Wegweiser: Rotenberg 5 Stunden, und daneben ist ein roter Ring in Ölfarbe. Das ist unser Fussweg, und wir müssen nun dem roten Ring folgen. An Wegkreuzungen finden wir ihn von nun an immer an Bäumen oder auf Steinen, und er bleibt uns treu bis zum Ende unseres Weges. Nun kommen

wir in den Wald. Zuerst ist er aus Buchen und Tannen und Kiefern gemischt, dann wird es dunkler, wir gehen unter hohen, schlanken Tannen. Die Sonne kann kaum durch die Zweige der Tannen scheinen, und es ist kühl im Schatten des Waldes. Der Fussweg ist mit den feinen Nadeln der Tannen bedeckt, und man geht wundervoll weich. Der Weg wird etwas steiler, und es wird uns langsam warm. Nach einer Stunde kommen wir aus dem Tannenwald in die Wärme und Sonne der Bergwiesen. An manchen Stellen schimmern sie ganz blau von Enzian, und aus der Ferne hören wir schon das Läuten der Kuhglocken. Die Kühe sind also schon oben auf den Bergwiesen.

Bald kommen wir zur ersten Berghütte. In der Hütte finden wir ein junges Mädchen. Sie macht frische Butter und gibt uns ein grosses Glas frische Buttermilch. Das schmeckt

herrlich nach dem Steigen. 'Wie weit ist es noch bis zum Gipfel des Berges?' fragen wir. '1½ Stunden, wenn Sie gut steigen', ist die Antwort. 'Folgen Sie nur Ihrem roten Ring. Sie kommen nun bald aus den Wiesen, und der Weg wird am Ende ziemlich steil und steinig. Aber die Aussicht wird auch immer besser. Besonders an einem so schönen Tag wie heute muss es da oben wundervoll sein.' Und sie hat recht. Die Aussicht wird immer schöner. Bald liegt das Dunkelgrün der Wälder weit unter uns, und wir können die Berge auf der anderen Seite des Tales sehen. Die Wiesen werden steiniger, und endlich kommen wir aus dem Grün der Wiesen in das Grau der Felsen. Der Weg wird nun sehr steil und sehr steinig, und es wird uns immer heisser. Die Sonne steht hoch, und die Jungen ziehen ihre Jacken aus. Der Weg steigt im Zickzack bergauf. An jeder Ecke sehen wir ein wenig mehr von dem Tal unter uns und von den Bergen auf der anderen Seite. Die Blumen werden rarer, aber die Farben der wenigen Blumen, die wir sehen, sind wundervoll tief. Endlich sehen wir ein graublaues Dach vor uns. Das muss das Dach der Rotenberghütte sein. Ein feiner Rauch steigt aus dem Schornstein der Hütte. Ist die Mittagssuppe wohl schon fertig? Hoffentlich! Mit frischer Energie steigen wir weiter, und bald sitzen wir auf der Bank vor der Hütte, packen unsere Rucksäcke aus und essen unser Mittagessen. Unsere belegten Butterbrote schmecken ausgezeichnet, und in der Küche kaufen wir uns jeder einen grossen Teller Erbsensuppe mit Wurst für 80 Pfennig. Äpfel finden wir auch in der Tiefe unserer Rucksäcke, und Wasser finden wir in einer Quelle in der Nähe der Hütte. Und natürlich haben wir auch harte Eier. Ohne sie ist ein deutscher Ausflug kein Ausflug. Die Sonne ist wundervoll warm hier oben. Wir liegen lange Zeit auf den Bänken vor der Hütte, rauchen und schlafen.

Dann steigen wir wieder bergab. Rasch geht es durch die

Wiesen und Wälder, und bald sehen wir die roten Dächer des Dorfes vor uns. Wir gehen zum besten Gasthaus des Dorfes, dem Gasthaus zur Post. Es sieht gemütlich aus mit seinem Balkon, seiner breiten Haustür, dem goldenen Posthorn darüber und dem runden, rosigen Wirt davor. Die Frau Wirtin kocht einen ausgezeichneten Kaffee. Auch der Apfelkuchen der Frau Wirtin schmeckt gar nicht schlecht. Wir haben einen furchtbaren Hunger. Ein grosses Stück Bauernbrot mit Butter und Honig schmeckt herrlich. Wir haben noch Zeit für eine Zigarette, bevor unser Zug geht. Spät abends kommen wir wieder nach Hause zurück, müde und sehr glücklich. In der Nacht träumen wir von Kuhglocken und Buttermilch. Aber am nächsten Tag verwünschen wir alle das Treppensteigen.

## VOKABELN

der Felsen (—), <i>rock</i>	der Zug ("e), <i>train</i>
„ Gipfel (—), <i>summit</i>	„ Fremde (n, n), <i>visitor, stranger</i>
„ Schatten (—), <i>shade, shadow</i>	„ Honig (kein Pl.), <i>honey</i>
„ Teller (—), <i>plate</i>	„ Mai (kein Pl.), <i>May</i>
„ Wegweiser (—), <i>sign-post</i>	„ Rauch (kein Pl.), <i>smoke</i>
„ Balkón (e), <i>balcony</i>	die Aussicht (en), <i>view</i>
„ Enzian (e), <i>gentian</i>	„ Buche (n), <i>beech</i>
„ Pfennig (e), <i>pfennig</i>	„ Energie (n), <i>energy</i>
„ Ring (e), <i>ring</i>	„ Erbse (n), <i>pea</i>
„ Schornstein (e), <i>chimney</i>	„ Ferne (en), <i>distance</i>
„ Wirt (e), <i>host, landlord</i>	„ Gegend (en), <i>district</i>
„ Anzug ("e), <i>suit</i>	„ Hütte (n), <i>hut</i>
„ Ausflug ("e), <i>excursion</i>	„ Karte (n), <i>map</i>
„ Rucksack ("e), <i>rucksack</i>	„ Kiefer (n), <i>pine</i>
„ Turm ("e), <i>tower, steeple</i>	„ Kreuzung (en), <i>crossing</i>

die Maleréi (en), <i>painting</i>	gemischt, <i>mixed</i>
„ Nähe (n), <i>neighbourhood</i>	höchst, <i>highest</i>
„ Ölfarbe (n), <i>oil paint</i>	offenbar, <i>evident</i>
„ Quelle (n), <i>spring, well</i>	rosig, <i>rosy, pink</i>
„ Stelle (n), <i>spot, place</i>	schlank, <i>slim, slender</i>
„ Suppe (n), <i>soup</i>	steil, <i>steep</i>
„ Tiefe (n), <i>depth</i>	steinig, <i>stony</i>
„ Wéttervorhérsage (n), <i>weather forecast</i>	abends, <i>in the evening</i>
„ Wiese (n), <i>meadow</i>	bergáb, <i>downhill</i>
„ Wirtin (nen), <i>hostess, land-</i> <i>lady</i>	bergáuf, <i>uphill</i>
„ Bank ( "e), <i>bench, seat</i>	bevór, <i>before (conj.)</i>
„ Wurst ( "e), <i>sausage</i>	eineinhalb, <i>one and a half</i>
„ Wärme (kein Pl.), <i>warmth</i>	gar nicht, <i>not at all</i>
das Dorf ( "er), <i>village (thorp)</i>	kaum, <i>hardly</i>
„ Gasthaus ( "er), <i>inn, hotel</i>	ohne (Akk.), <i>without</i>
„ Posthorn ( "er), <i>posthorn</i>	während (Gen.), <i>during</i>
„ Tal ( "e), <i>dale, valley</i>	wegen (Gen.), <i>because of</i>
„ Ei (er), <i>egg</i>	ziemlich, <i>fairly, rather</i>
„ Ende (n), <i>end</i>	das heisst, <i>that is to say</i>
aus'packen, <i>unpack</i>	der Zug geht, <i>the train leaves</i>
mischen, <i>mix</i>	ein belegtes Butterbrot, <i>a sand-</i> <i>wich</i>
plaudern, <i>chat</i>	ein hartes Ei, <i>a hard-boiled egg</i>
schimmern, <i>shimmer, shine</i>	er bleibt uns treu, <i>it (he) re-</i> <i>mains faithful to us</i>
schmecken, <i>taste</i>	es ist gut gehalten, <i>it is well kept</i>
verwünschen, <i>curse</i>	ich habe frei, <i>I am free, off work</i>
ausgezeichnet, <i>excellent</i>	mit frischer Energie, <i>with new</i> <i>energy</i>
bedeckt, <i>covered</i>	noch einige Wochen, <i>a few</i> <i>more weeks</i>
frei, <i>free</i>	von der Ferne, <i>from the distance</i>
	weiss getüncht, <i>whitewashed</i>



## GRAMMATIK

The genitive (possessive) case

The garden of this house is beautiful.

Analyse this sentence. Give some examples of the possessive case in English.

Die Farben des Bildes, der Hut des Mannes, die Wärme der Sonne.

In German a preposition equivalent to the English 'of' is not used to express the genitive, but the article and, in the masculine and neuter, the noun change.

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
Nom.:	der schöne Garten	die linke Hand	das alte Bild
Gen.:	des schönen Gartens	der linken Hand	des alten Bild(e)s
	<i>Plur.</i>		
Nom.:	die grossen Häuser	grosse Häuser	
Gen.:	der grossen Häuser	grosser Häuser	

*Ein, kein, dieser, jeder, welcher* and the possessive adjectives take the endings of *der, die, das*. Thus: einer, eines; dieser, dieses usw. Masculine and neuter nouns usually add *—es* instead of *—s* when they are monosyllabic, when they end in *—s*, or when the accent falls on the last syllable.

With proper names the Saxon genitive is used without apostrophe:  
Langemanns Sonntag.

The genitive is also used after certain prepositions such as *während* (during) and *wegen* (because of).

## AUFGABEN

I. Was ist der Genitiv (Singular und Plural) von:

Der hohe Berg. Der langsame Zug. Das kleine Dorf.  
Eine grüne Wiese. Kein guter Fussweg. Dieser goldene  
Ring. Ein gemütliches Gasthaus. Unser freundlicher  
Wirt. Mein voller Rucksack. Sein hartes Ei.

II. Deklinieren Sie im Singular und Plural (*cf.* p. 243):

Der freie Tag. Unser gemütliches Wohnzimmer. Diese alte Kirche. Kein schöner Marktplatz. Ein freundliches Gasthaus. Mein lieber, alter Freund.

## III. Complete:

Wiesenfeld ist ein nett—, klein— Dorf am Ende d— eng— Tales ein— klein— Flusses. Das Wasser d— klar— Flusses ist kühl, und d— gross— und klein— Kinder d— Dorf— spielen in d— fein— Sand neben d— klein— Fluss. Auf d— gross— Wiesen d— schön— Tal— stehen während d— lang— Sommer— viel— bunt— Blumen. Die Bauern d— Dörfer schneiden d— grün— Gras früh im Sommer. Im Juli kommen viel— Fremde, die während d— ganz— Sommer— und Herbst— bleiben. Viel— Fremde gehen auf d— grün— Wiesen, wenn d— Grass hoch ist. Sie lieben d— bunt— Farben d— schön— Sommerblumen, und sie wollen gross—, frisch— Sträusse pflücken. Sie gehen durch d— hoh— Gras und denken nicht an d— Bauern. Aber d— Bauern d— Dorf— haben das natürlich nicht gern, sie werden ärgerlich und verwünschen d— Leute aus d— gross— Städten, die d— Arbeit d— Bauern nicht kennen und nicht verstehen.

## IV. Lesen Sie Aufgabe III im Imperfekt.

## V. Schreiben Sie im Singular:

Die Fremden in den kleinen Gebirgsdörfern gehen gern in den Wäldern und Tälern spazieren. Sie finden schöne Blumen auf den Wiesen, und sie folgen den klaren Flüssen in die engen Täler. In den Wäldern finden sie manchmal Walderdbeeren unter den hohen Bäumen oder in den grünen Moosen. An warmen Sommertagen liegen

sie in dem hohen Gras der Talwiesen, oder sie steigen auf die Berge am Ende der Täler. Oben auf den Bergwiesen hören sie die Glocken der Kühe. Die Kühe der Bauern kommen im Frühjahr auf die hohen Bergwiesen und bleiben dort bis zu den kühlen Herbsttagen. Die Fremden besuchen die Berghütten und trinken die frische Milch der Bergkühe. Sie machen schöne Sträusse und werden von der Sonne braun. An den warmen Abenden sitzen sie auf den Bänken vor den Gasthäusern und plaudern mit den Bauern der Dörfer. Sie gehen früh zu Bett und stehen nicht sehr früh auf. Am Ende ihres Urlaubs sehen sie gut aus und gehen nicht gern wieder nach Hause zu ihrer Arbeit zurück.

VI. Lesen Sie Aufgabe V im Imperfekt.

VII. Geben Sie die richtige Form des Verbs:

‘(Können) ich Sie heute abend sprechen? Ich (müssen) sie sehen, ich (können) nicht länger warten. Ich (müssen) Ihnen von meinem Urlaub erzählen, und ich (wollen) Ihnen auch meine neuen Bilder zeigen.’ ‘Heute abend (können) ich leider nicht, ich (müssen) ausgehen. (Wollen) Sie morgen abend zu mir kommen? (Können) Sie so lange warten?’ ‘Schön, ich (wollen) morgen abend kommen. Wann (können) ich kommen?’ ‘Wann (wollen) Sie kommen, um sieben Uhr, um acht Uhr?’ ‘Ich (wissen) nicht, wann Sie Zeit haben. Ich (haben) den ganzen Abend frei.’ ‘Schön, (kommen) Sie um 8 Uhr.’ ‘Danke schön. Auf Wiedersehen.’

VIII. Lesen Sie Aufgabe VII mit ‘du’ für ‘Sie’.

IX. Lesen Sie das dreizehnte Kapitel im Imperfekt:

Gestern war der 1. Mai.

X. Machen Sie den ersten Satz zu einem Relativsatz (Beispiel: Die Wiese liegt im Tal. Sie ist frisch und grün. Die Wiese, die im Tal liegt, ist frisch und grün):

1. Der Mann steht vor dem Gasthaus. Er ist der Wirt.
2. Die Frau kocht einen guten Kaffee. Sie ist die Wirtin.
3. Das Gasthaus steht an dem Marktplatz. Es hat viele Fremdenzimmer.
4. Der Bauer arbeitet auf der Wiese. Er schneidet das Gras.
5. Der Pfarrer wohnt in diesem grossen Dorf. Er hat ein schönes Pfarrhaus.
6. Die Schule liegt vor dem Dorf. Sie hat einen schönen Garten.

XI. Use the following words in a continuous paragraph:

Dorf, Gasthaus, Mittagessen, Wirt, Wirtin, Esszimmer, gemütlich, plaudern, Bauer, Lehrer, Marktplatz, Sonntag, Wetter, Juli, Fremde.

XII. Was ist auf deutsch:

The houses in the village looked very pretty with paintings over their doors and windows. I like the white-washed houses in these small villages. The market-place in this village was big, and many fine houses stood round it. At one end of the market-place stood a beautiful little church. The organ of this church was fine, and the parson often played. On Sundays the village school teacher played the organ. He could play very well. At the other end of the market-place was a big shop. It was the village department-store, and you could buy almost everything there. The women often stood in this shop and chatted. They liked meeting one another there, for the men didn't come in, of course. The men sat and talked in the inn in the evenings. Yes, it was a comfortable, quiet little place (*der Ort*). Quite the right place for a holiday.

XIII. Sprechen Sie über einen Ausflug, den Sie machten. Fragen Sie einander darüber.

XIV. Schreiben oder sprechen Sie über ein Dorf, das Sie gut kennen.

# EIN GEDICHT

Er ist's

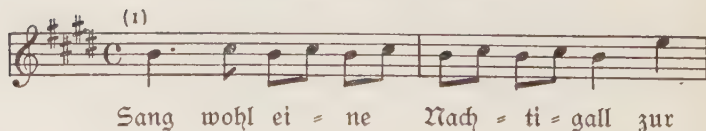
Frühling lässt sein blaues Band  
wieder flattern durch die Lüfte;  
süsse, wohlbekannte Düfte  
streifen ahnungsvoll das Land.  
Veilchen träumen schon,  
wollen balde kommen.  
Horch; von fern ein leiser Harfenton!  
Frühling, ja du bist's!  
Dich hab ich vernommen!

Eduard Mörike (1804 bis 1875)

der Frühling (e), *spring*  
lassen, lässt, liess, *let*  
flattern, *flutter, fly*  
wohlbekannt, *well known*  
der Duft ("e), *scent, smell*  
streifen, *roam*  
ahnungsvoll, *full of presentiment*  
das Veilchen (—), *violet*

horch! *listen! (harken)*  
die Harfe (n), *harp*  
der Ton ("e), *tone*  
vernähmen, vernimmt, vernahm,  
*perceive, hear*  
ich habe vernommen, *I have*  
*perceived, heard*

# KANON FÜR FÜNF STIMMEN





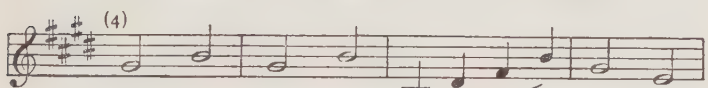
Abend=zeit am Was=ser=fall, und ein Vo=gel



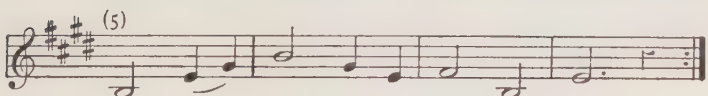
e=ben=falls, der hieß wohl Jo=hann Wen=de=hals.



Jo = hann, Ja = kob Wen = de = hals.



Der tut tan = zen bei den Pflan = zen



ob = ge = nann = ten Was = ser = falls.

Sang wohl eine Nachtigall  
zur Abendzeit am Wasserfall,  
und ein Vogel ebenfalls,  
der hiess wohl Johann Wendehals.  
Johann, Jakob Wendehals.  
Der tut tanzen  
bei den Pflanzen  
obgenannten Wasserfalls.

Eduard Mörike (1804 bis 1875)

die Nachtigall (en), *nightingale*  
der Wasserfall ("e), *waterfall*  
ebenfalls, *likewise, as well*

Wendehals, *turnthroat*  
obgenannt, *above-mentioned*

## VIERZEHNTE KAPITEL

### AUF DEM BAHNHOF IN KÖLN

DER Schnellzug von Antwerpen kommt auf dem dritten Bahnsteig des Kölner Hauptbahnhofes an. Die Gepäckträger laufen am Zug entlang, einige Beamte stehen auf dem Bahnsteig, auf welchem viele Leute auf ihre Freunde und Bekannten warten. Herr und Frau Engländer sehen beide aus dem Fenster eines Abteils zweiter Klasse. Frau Engländer sieht ein wenig müde aus. Die Überfahrt war stürmisch, und auch das Fahren mit dem Zug verträgt sie nicht gut. Herr Engländer öffnet das Fenster, an dem sie stehen, und ruft: 'Gepäckträger!' Einem grossen, breitschultrigen Mann mit einem roten, gutmütigen Gesicht, der an das Abteil kommt, gibt er einen kleinen Koffer durch das Fenster. Einen grossen Koffer und eine Hutschachtel bringt der Gepäckträger aus dem Abteil, in dem sie sassen.

*Herr E.:* Gott sei Dank. Wir sind endlich hier. Aber heiss ist es offenbar hier bei Ihnen in Köln!

*Gepäckträger:* Da haben Sie recht. Wir haben schon seit drei Wochen eine grosse Trockenheit. Kein Regen seit drei Wochen! Die Felder und Wiesen sind ganz trocken. Der Rhein ist jetzt ein ganz kleiner Fluss, nicht breiter als Ihre Themse. Wohin soll ich das Gepäck bringen?

*Herr E.:* Den grossen Koffer lassen wir im Gepäckschalter. Wir fahren morgen weiter nach München. Den kleinen trage ich selbst ins Hotel. Wo ist der Gepäckschalter?

*Gepäckträger:* Wir müssen zuerst durch die Sperre gehen. Sie ist ganz am Ende des Ganges.

*Frau E.:* Guter Himmel, wie lange müssen wir noch gehen? Dieser Gang ist ja endlos. Und die vielen Menschen, ist es nicht furchtbar? Hast du meine Fahrkarte, Heinrich? Oder



habe ich sie selbst? Ach ja, Gott sei Dank, hier ist sie in meiner Tasche. O, dieses Reisen—Pass, Geld, Schecks, Fahrkarten, und ich weiss nicht, was noch. Und nichts davon soll man verlieren.

*Gepäckträger:* Hier, gnädige Frau, hier sind wir schon. Der Gepäckschalter ist dort links. (*Zu dem Beamten:*) Ein Stück, bitte. Wollen Sie Ihre Hutschachtel hier lassen, gnädige Frau?

*Herr E.:* Ja, wir lassen sie hier, nicht wahr, Emilie?

*Der Beamte:* Soll ich das Gepäck versichern? Es kostet nur 50 Pfennig.

*Herr E.:* Was denkst du, soll ich es versichern? Ich glaube, das ist nicht nötig. Wir haben keine kostbaren Juwelen im Koffer. Oder sind deine Hüte sehr kostbar?

*Frau E.:* Kostbar? Du weisst sehr gut, sie sind alle noch vom letzten Jahr.

*Herr E.:* Soll ich gleich bezahlen? Was macht es?

*Der Beamte:* Bei der Abholung, bitte; es macht 30 Pfennig das Stück.

*Frau E.:* So, und nun können wir hoffentlich endlich etwas essen. Mir ist ganz schwach vor Hunger.

*Herr E.:* Noch nicht gleich. Zuerst muss ich meinen Scheck wechseln. Auf Kredit bekommen wir hier wohl kein Mittagessen.

(*Zum Gepäckträger:*) Wo ist das Wechselbüro? Und wieviel bekommen Sie?

*Gepäckträger:* 1 Mark. Das Wechselbüro ist dort rechts.



*Herr E.:* Hier haben Sie zwei Mark. Lassen Sie es, es ist in Ordnung.

*Gepäckträger:* Danke schön, und gute Reise.

*Herr E.:* Danke. (*Zu seiner Frau:*) Entschuldige mich nun bitte einen Moment, ich will nur schnell einen Scheck für 50 Mark wechseln. Damit können wir dann soviele Mittagessen bezahlen, wie du willst.

*Frau E.:* Mach' schnell, oder ich sterbe vor Hunger. (*Er geht zum Wechselbüro.*) O du lieber Himmel, eine lange Schlange von Menschen steht am Schalter. Vor einer halben Stunde kommt er wohl nicht zurück. Was ist das hier? 'Reisebüro.' Eine Art Cook's offenbar. Sie haben jedenfalls schöne Klubsessel dort. Da kann ich in Bequemlichkeit auf Heinrich warten. Die Herren Beamten haben hoffentlich nichts dagegen. (*Sie sinkt in einen Klubsessel.*) Ah, das tut gut. Die Sitze in den Abteilen zweiter



Klasse sind auf die Dauer etwas eng und unbequem. Dieses Büro sieht höchst modern aus, ein Raum, in dem man gut arbeiten kann. Schöne Bilder haben sie an den Wänden. O, hier ist ein Bild von München. 'Besucht München und die bayrischen Alpen!' Ganz richtig, das wollen wir ja morgen tun. Aber wo bleibt Heinrich so lange? Ich kann ihn durch die Glaswand sehen. Jetzt ist er endlich an der Reihe. Er schreibt etwas—seinen Namen wahrscheinlich. Er nimmt die Banknoten. Nun ist er fertig. Er sucht mich mit den Augen. Nun sieht er mich, und hier kommt er auch endlich.

*Herr E.:* Entschuldige, du musstest lange warten. Aber diese

Formalitäten kosten Zeit. Und nun weisst du was: Jetzt nehmen wir eine Taxe und fahren an das Rheinufer zu unserem alten Restaurant. Dort essen wir zu Mittag mit Aussicht auf den Rhein und den Dom. Wir trinken natürlich auch eine Flasche Rheinwein. Was sagst du dazu?

*Frau E.:* Einverstanden. Wenn schon, denn schon! Man hat ja nur einmal im Jahr Urlaub!

## VOKABELN

der Engländer (—), <i>English-man</i>	die Abholung (en), <i>collection</i>
„ Gepäckschalter (—), <i>luggage office</i>	„ Art (en), <i>kind</i>
„ Gepäckträger (—), <i>porter</i>	„ Banknote (n), <i>bank-note</i>
„ Klubsessel (—), <i>easy-chair</i>	„ Bequémlichkeit (en), <i>comfort</i>
„ Koffer (—), <i>suitcase</i>	„ Fahrkarte (n), <i>ticket</i>
„ Schalter (—), <i>counter, office</i>	„ Formalität (en), <i>formality</i>
„ Bahnsteig (e), <i>platform</i>	„ Ordnung (en), <i>order</i>
„ Kredit (e), <i>credit</i>	„ Reihe (n), <i>row</i>
„ Bahnhof ("e), <i>station</i>	„ Schachtel (n), <i>box</i>
„ Gang ("e), <i>passage, gangway</i>	„ Schlange (n), <i>snake, queue</i>
„ Hauptbahnhof ("e), <i>central station</i>	„ Sperre (n), <i>barrier</i>
„ Pass ("e), <i>passport</i>	„ Tasche (n), <i>pocket, bag</i>
„ Schnellzug ("e), <i>express train</i>	„ Taxe (n), <i>taxi</i>
„ Gott ("er), <i>god</i>	„ Trockenheit (en), <i>drought</i>
„ Beamte (n, n), <i>official</i>	„ Dauer (kein Pl.), <i>duration</i>
„ Scheck (s), <i>cheque</i>	das Ufer (—), <i>river bank</i>
	„ Abteil (e), <i>compartment</i>
	„ Feld (er), <i>field</i>
	„ Juwél (en), <i>jewel</i>
	„ Gepäck (kein Pl.), <i>luggage</i>

das Hotél (s), *hotel*  
 „ Reisebüro (s), *travel bureau*  
 „ Restauránt (s), *restaurant*  
 „ Wechselbüro (s), *money exchange*

die Alpen (kein Sing.), *the Alps*

bezählen, *pay for*  
 entschuldigen, *excuse*  
 fahren, fährt, *go, ride, drive*  
 kosten, kostet, *cost*  
 lassen, lässt, *let, leave*  
 laufen, läuft, *run*  
 öffnen, öffnet, *open*  
 reisen, *travel*  
 sinken, *sink*  
 sollen, soll, *shall, be to*  
 versichern, *insure*  
 vertragen, -trägt, *stand, tolerate*  
 wechseln, wechsle, wechselt,  
*change (money)*

bayrisch, *Bavarian*  
 breitschultrig, *broad-shouldered*  
 einverstanden, *agreed*  
 endlos, *endless*  
 gnädig, *gracious*  
 gutmütig, *good-natured*  
 kostbar, *precious, costly*  
 nötig, *necessary, needed*  
 stürmisch, *stormy*  
 unbequem, *uncomfortable*

beide, *both*  
 entlang, *along*

gleich, *at once*  
 ins = in das  
 jedenfalls, *in any case*  
 nebenán, *next door*  
 seit (Dat.), *since*  
 wahrscheinlich, *probably*  
 wenigstens, *at least*

am Zug entlang, *along the train*  
 auf die Dauer, *in the long run*  
 bei der Abholung, *when you collect it*  
 dreissig Pfennig das Stück, *30 pfennigs each*  
 ein Abteil zweiter Klasse, *a second-class compartment*  
 es ist mir schwach vor hunger,  
*I am faint with hunger*  
 gnädige Frau, *Madam*  
 Gott sei Dank, *thank goodness*  
 guter Himmel, du lieber Himmel,  
*good heavens*  
 höchst modern, *highly modern*  
 ich bin an der Reihe, *it is my turn*  
 machen Sie schnell, *be quick*  
 was macht es? *how much is it?*  
 was noch? *what else?*  
 wenn schon, denn schon, *in for a penny, in for a pound*  
 wir essen zu Mittag, *we have lunch*  
 wir haben schon seit drei  
 Wochen Regen, *we have had rain for 3 weeks*

## GRAMMATIK

## I. Relative sentences in the dative and accusative

Das ist der Hund, den ich gestern kaufte.

Er kommt zu dem Abteil, in dem sie sitzen.

Kennen Sie die Kinder, mit denen ich spreche?

The relative pronoun in the accusative and dative has the same form as the article except for the dative plural, where it is *denen*. Instead of *der*, *die*, *das* the corresponding forms of *welcher*, *welche*, *welches* can be used.

II. The verb *sollen*—shall, to be to*Present tense*

ich, er, sie, es soll; du sollst; ihr sollt; wir, Sie, sie sollen

*Past tense*

ich, er, sie, es sollte; du solltest; ihr solltet; wir, Sie, sie sollten

Word order: Soll ich das Gepäck versichern?

The infinitive (without *zu*) stands at the end of its clause.

(Cf. *wollen*, *müssen*, *können*, p. 41.)

## AUFGABEN

## I. Geben Sie das richtige Relativpronomen:

1. Das Haus, in — wir seit Jahren wohnen, ist alt.
2. Der Garten, in — die Kinder oft spielen, ist wunderschön gehalten.
3. Die Violine, auf — ich spiele, ist ein altes Instrument.
4. Die Läden, in — ich oft kaufe, sind am Marktplatz.
5. Die Orgel, auf — der Lehrer spielt, ist sehr gross.
6. Das Café, in — ich oft gehe, hat ein gutes Orchester.
7. Der Bahnhof, auf — wir ankommen, ist modern.
8. Diese Kinder, mit — ich spazieregehe, sind sehr nett.
9. Das Restaurant, in d— wir zu Mittag essen, liegt am Rhein.

## II. Complete:

D— Reisebüro, in d— ich wegen unser— Fahrkarten frage, ist ein höchst modern— Büro. Der Klubsessel, d— in der Ecke steht und in d— ich sitze und warte, ist sehr bequem. Endlich bin ich an d— Reihe. Ich gehe an d— Schalter, über d— steht: Fahrkarten. D— jung— Mann, d— dort arbeitet, ist nicht sehr freundlich. Er kann mir auf d— Fragen, d— ich habe, nicht antworten. Er kennt offenbar d— klein— Städt— nicht, in d— wir fahren wollen. Am nächst— Schalter aber arbeitet ein Beamter, d— ich gut kenne. Er sagt mir die Züge, mit d— wir fahren sollen, und sogar d— Bahnsteig, von d— unser Zug fährt. Mein Mann, d— ich vor d— Bahnhof 'treffe, ist sehr hungrig und ungeduldig. Wir gehen in ein nett—, klein— Gasthaus, in d— wir oft zu Mittag essen. Wir trinken ein— gut— Tasse Kaffee. Dann gehen wir an d— schön— Fluss entlang, d— wir von früher— Jahren so gut kennen.

## III. Lesen Sie Aufgabe II im Imperfekt.

## IV. Deklinieren Sie im Singular und Plural:

Kein schmutziges Abteil. Der gutmütige Junge. Diese bayrische Stadt. Eine endlose Strasse. Mein englischer Pass. Unser altes Hotel.

## V. Fragen Sie einander:

Wo kam der Schnellzug an? Wer stand auf dem Bahnsteig? usw.

## VI. Geben Sie die richtige Form des Verbs:

'(Können) der junge Mann deutsch sprechen?' 'Nein, soviel ich (wissen), (sprechen) er nur sehr wenig deutsch.'  
'(Wollen) er nicht deutsch lernen? Soviel ich (wissen), (wollen) er diesen Sommer nach Deutschland gehen.'

‘Er (haben) wenig Zeit, er (haben) im Geschäft viel zu tun.’ ‘Sagen Sie ihm, er (sollen) morgen zu mir kommen, und ich (wollen) ihm einige gute Bücher geben. Er (sollen) sie lesen und lernen, und dann (wissen) er vielleicht etwas mehr.’ ‘Ich (wollen) es ihm gern sagen. Aber ich (müssen) sagen, ich selbst (halten) nicht viel von Büchern. (Denken) Sie nicht auch, man (müssen) von Menschen lernen? Ich (raten) ihm immer, er (sollen) im Radio viel Deutsch hören. Aber er (sagen), er (können) es nicht verstehen, sie (sprechen) viel zu schnell.’ ‘Ich (glauben), er (haben) recht damit. Ich (finden) das Radio auch sehr schwer zu verstehen.’

VII. Was ist auf deutsch:

Our friends stood on the platform and said ‘Good-bye, and a good journey!’ Then the train went (*fahren*) quickly out of the station, and we could not see them (any) more. I was very hungry, and it was time for lunch. So we went to the dining-car (*Speisewagen*, m.) and had lunch there. Many people wanted to have lunch, and we had to wait a long time. At last it was our turn. I was quite faint with hunger. But then we had a very good lunch with coffee and even wine. The dining-car had fine large windows and we had a wonderful view. We saw the river and the mountains on the other side of the valley. Travelling on such a fine day was really a joy.

VIII. Lesen Sie die Konversation im 14. Kapitel mit ‘Sie’.

IX. Sprechen Sie kurz über einen Bahnhof, den Sie kennen.

X. Diskussion: Zug oder Omnibus?

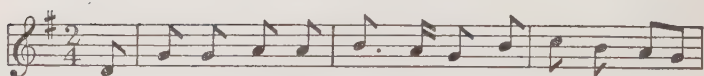
XI. Read the lesson in parts, learn and act it.





## EIN LIED

(Aus Schwaben)



Wenn al = le Brün = nlein flie = ßen, so muß man trin =  
 Wenn ich mein Schatz nicht ru = fen darf, tu' ich ihm win =



fen.                      Wenn ich mein Schatz nicht ru = fen darf,  
 fen.



ja, ja, ru = fen darf, tu' ich ihm win = fen.

Wenn alle Brün = nlein fließen,  
 so muss man trinken.  
 Wenn ich mein Schatz nicht rufen darf,  
 tu' ich ihm winken.  
 Wenn ich mein Schatz nicht rufen darf,  
 ja, ja, rufen darf,  
 tu' ich ihm winken.

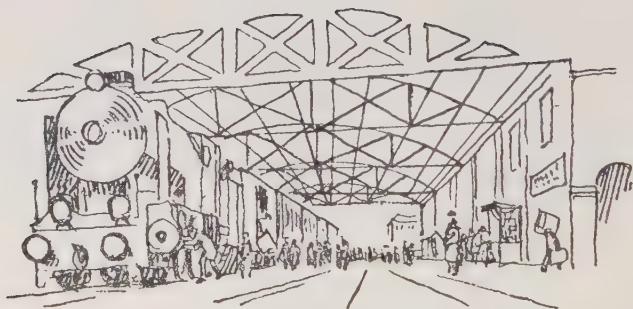
Ja, winken mit den Äugelein  
 und treten auf den Fuss.  
 's ist eine in der Stube drin,  
 die meine werden muss.  
 's ist eine in der Stube drin,  
 ja, ja, Stube drin,  
 die meine werden muss.

Warum sollt' sie's nicht werden,  
 ich hab' sie ja so gern.  
 Sie hat zwei blaue Äugelein,  
 die leuchten wie zwei Stern'.  
 Sie hat zwei blaue Äugelein,  
 ja, ja, Äugelein,  
 die leuchten wie zwei Stern'.

Sie hat zwei rote Wänglein,  
 sind röter als der Wein.  
 Ein solches Mädel find'st du nicht  
 wohl unterm Sonnenschein.  
 Ein solches Mädel find'st du nicht,  
 ja, ja, find'st du nicht  
 wohl unterm Sonnenschein.

das Brunnlein (—), *little fountain, well*  
 fließen, floss, *flow*  
 der Schatz ("e), *treasure, sweetheart*  
 dürfen, darf, durfte, *may, be allowed to*

winken, *wink, beckon*  
 das Äugelein (—), *little eye*  
 treten, tritt, trat, *tread, step*  
 drin (drinnen), *inside*  
 leuchten, leuchtet, *shine*  
 das Wänglein (—), *little cheek*  
 solch-er, -e, -es, *such*



## FÜNFZEHNTE KAPITEL

### AM BAHNHOF

*Fritz, Marie, und Elisabeth kommen auf den Bahnsteig.*

*Marie:* Mein Rucksack ist schwer, das kann ich euch sagen, ich kann ihn wirklich fast nicht mehr tragen.

Doch hier ist der Bahnhof, Gott sei Dank,  
und dort ist auch eine freie Bank.

*Fritz:* Du hast wieder viel zu viel Gepäck,  
Brot und Eier und Kuchen und Speck—

*Marie:* Ja, und für dich eine grosse Wurst.

*Elisabeth:* Und eine Flasche für den Durst?

*Marie:* Ja, und Käse in einer Schachtel—

*Fritz:* Bekomme ich davon auch ein Achtel?

*Marie:* —und Birnen und Äpfel und Tomaten!

Also, seid nett zu mir, das will ich euch raten!

*Fritz:* Ich glaube, es wird uns heute heiss,  
die Wettervorhersage ist gut, so viel ich weiss.

*Elisabeth:* Wisst ihr, was das ist in meiner Tasche?

Öl gegen die Sonne, eine grosse Flasche.

Letzten Sonntag war mein Gesicht feuerrot,  
es brannte ganz schrecklich, ich war halbtot  
und war froh, als ich endlich nach Hause kam.

*Marie:* Und ich war ganze drei Tage lahm.

Müssen wir heute auch wieder so lange gehen?

Ich muss den Weg auf der Karte sehen!

*Elisabeth:* Wer hat die Karte?

*Fritz:*

Der lange Walter.

Hier kommt er von dem Fahrkartenschalter.

Hier, junger Mann, erzähle den andern,  
wohin und wie weit wir heute wandern.

*Walter:* Wir gehen zuerst im Tal mit dem Fluss,  
etwa drei Stunden bis zum Fuss  
des Berges, und dann noch zwei oder drei  
zum Gipfel—eine reine Kinderei.

*Marie:* Du hast leicht reden, du mit deinen  
langen Beinen, aber ich mit meinen,  
für mich ist das alles nicht zum Lachen.

*Fritz:* Nur keine Sorge, Kleine, du kannst es leicht machen.

*Margarete und Ernst kommen dazu.*

*Alle:* Guten Tag, guten Morgen, wie geht es euch heute?

Ei, was seid ihr für pünktliche Leute!

*Elisabeth:* Was für ein Rucksack, Donnerwetter,  
du hast genug zu tragen, mein teurerer Vetter!

Geht ihr nach Amerika auf sechs Wochen? [kochen.

*Ernst:* Nein, in den Schwarzwald, und wir wollen selbst  
Da hat man immer mehr zu tragen.

*Margarete:* Man braucht allerlei in vierzehn Tagen!

*Fritz:* Habt ihr beide jetzt Urlaub? O, habt ihr Glück!

Ihr kommt erst in vierzehn Tagen zurück  
vom Schwarzwald?

*Marie:* Kennt ihr den Schwarzwald schon?

*Walter:* Warum in den Schwarzwald gehen, mein Sohn?

Unsere Alpen sind besser und näher,  
und unsere Berge schöner und höher.

*Margarete:* Mein Bruder war dort im letzten Jahr  
und sagte, es ist ganz wunderbar.  
Die grossen Tannenwälder allein  
müssen, denke ich, wundervoll sein.



*Ernst:* Und der Feldberg ist 1500 Meter.

*Margarete:* Und die Jugendherbergen, das sagt jeder,  
sind sehr gemütlich und sauber und schön.

*Fritz:* Wollt ihr auch an den Bodensee geh'n?

Wenn ihr einmal in Freiburg seid,  
ist es nach Schaffhausen nicht mehr so weit.

*Walter:* Und Meersburg, Konstanz und Friedrichshafen—

*Ernst:* Ja, wenn wir Tag und Nacht gehen, und gar nicht  
schlafen—

*Walter:* Und dann in die Schweiz und nach Österreich—

*Margarete:* Mein lieber Junge, wir sind nicht so reich!

*Walter:* Mit dem Zug nach Osten ein kleines Stück  
und über Innsbruck wieder nach Bayern zurück—,

*Fritz:* —auf die Zugspitze und auf den Wetterstein  
und über den Walchensee wieder heim.

*Ernst:* Und das alles in vierzehn Tagen?

*Margarete:* Was werden die armen Beine sagen?

*Marie:* Da, seht, unser Zug ist endlich hier.

Einsteigen, schnell, eins, zwei, drei, vier—

*Alle:* Gute Reise, viel Vergnügen, viel Glück,  
und kommt nur alle gut wieder zurück!

*Walter:* Und für eueren Schwarzwald gute Fahrt.

Wenn ihr auf dem Feldberg oben wart,  
schreibt mir eine Karte: 'den Feldberg genommen  
und glücklich wieder heruntergekommen!'

*Fritz:* Und dort müsst ihr den Leuten zeigen,  
wie wir in Bayern Berge steigen!

*Elisabeth:* Schnell, schnell, Fritz, Walter, der Zug fährt ab—  
die Sorgen, die ich mit den Jungen hab'!

*Margarete:* Ja, kleine Kinder in Eisenbahnzügen!

*Ernst und M.:* Also, gute Fahrt und viel Vergnügen!

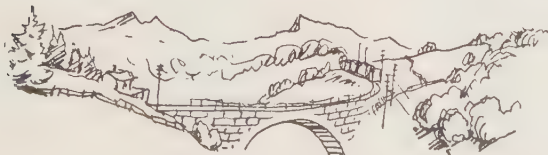
*Der Zug fährt ab.*

*Ernst:* Ausgezeichnet, dort kommt auch jetzt  
unser Schwarzwaldzug zuguterletzt.

Gib mir deinen Rucksack, und steige ein.

*Margarete:* Ein freies Abteil, o, das ist fein.

*Ernst:* Ein Rucksack, eine Karte, nicht zu wenig Geld  
und zwei Wochen Urlaub—das ist's, was mir gefällt!



## VOKABELN

der Fahrkartenschalter (—), <i>ticket-office</i>	länger, <i>longer</i> leicht, <i>light, easy</i> nah(e), näher, <i>near, nearer</i>
„ Bodensee (kein Pl.), <i>Lake</i> <i>Constance</i>	sauber, <i>clean</i>
„ Schwarzwald (kein Pl.), <i>Black Forest</i>	allerlei, <i>all kinds of (things)</i> als, <i>than</i> doch, <i>yet</i>
die Eisenbahn (en), <i>railway</i>	erst, <i>only, not before</i>
„ Fahrt (en), <i>journey</i>	heim, <i>home</i>
„ Jugendherberge (n), <i>youth</i> <i>hostel</i>	zuguterletzt, <i>at long last</i>
„ Kinderéi (en), <i>child's play</i>	du hast leicht reden, <i>it is easy</i> <i>for you to talk</i>
„ Sorge (n), <i>care, worry</i>	es ist nicht zum Lachen, <i>it is no</i> <i>laughing matter</i>
„ Schweiz (kein Pl.), <i>Switzer-</i> <i>land</i>	genommen, <i>taken</i> gute Fahrt, <i>a good journey!</i>
das Achtel (—), <i>eighth part</i>	heruntergekommen, <i>come down</i>
„ Meter (—), <i>metre</i>	nur keine Sorge, <i>don't worry</i>
„ Vergnügen (—), <i>pleasure</i>	so viel ich weiss, <i>as far as I</i> <i>know</i>
Amérika (neut.), <i>America</i>	viel Glück, <i>the best of luck</i>
Österreich (neut.), <i>Austria</i>	viel Vergnügen, <i>have a good</i> <i>time</i>
ab'fahren, fährt ab, <i>leave</i>	vierzehn Tage, <i>a fortnight</i>
ein'steigen, <i>get in, board</i>	was für ein Rucksack, <i>what a</i> <i>rucksack</i>
raten, rät, <i>advise</i>	was werden die armen Beine
reden, redet, <i>talk</i>	sagen? <i>what will my poor legs</i> <i>say?</i>
wandern, <i>walk, tramp</i>	
feuerrot, <i>red hot</i>	
hoch, höher, <i>high, higher</i>	



# WIEDERHOLUNG DER VOKABELN

der	der	der
1. Bürgermeister (—)	34. Schornstein	66. Name (n, ns, n)
2. Engländer	35. Sitz	67. Kanon (s)
3. Fahrkarten- schalter	36. Speck	68. Scheck
4. Felsen	37. Tannenzweig	69. Gott ("er)
5. Gepäckschalter	38. Wirt	70. Rat (Ratschläge)
6. Gepäckträger	39. Zickzack	
7. Gipfel	40. Zweig	
8. Käse	41. Dachboden (")	71. Bodensee (kein Pl.)
9. Klubsessel	42. Fussboden	72. Honig
10. Koffer		73. Mai
11. Musiker	43. Anzug ("e)	74. Rauch
12. Norden	44. Ausflug	75. Schwarzwald
13. Osten	45. Bahnhof	die
14. Pfarrer	46. Fluss	76. Abholung (en)
15. Pfeifer	47. Gang	77. Art
16. Rattenfänger	48. Hals	78. Aussicht
17. Schalter	49. Hauptbahnhof	79. Banknote
18. Schatten	50. Lehnstuhl	80. Bequemlichkeit
19. Sessel	51. Marktplatz	81. Buche
20. Teller	52. Pass	82. Eisenbahn
21. Wegweiser	53. Rucksack	83. Energie
22. Westen	54. Schnellzug	84. Epidemie
	55. Schrank	85. Erbse
23. Bahnsteig (e)	56. Sonntagsanzug	86. Erbsensuppe
24. Balkon	57. Spaziergang	87. Fahrkarte
25. Berg	58. Strom	88. Fahrt
26. Enzian	59. Turm	89. Ferne
27. Fussweg	60. Zug	90. Flöte
28. Korridor		91. Formalität
29. Kredit	61. Beamte (n, n)	92. Gegend
30. Moment	62. Bekannte	93. Geschichte
31. Nachtsch	63. Fremde	94. Gitarre
32. Pfennig	64. Komponist	95. Hausfrau
33. Ring	65. Nachkomme	96. Hochzeit

## REVISION OF VOCABULARY

- |                        |                       |                         |
|------------------------|-----------------------|-------------------------|
| 1. mayor               | 34. chimney           | 66. name                |
| 2. Englishman          | 35. seat              | 67. canon, round        |
| 3. ticket-office       | 36. bacon             | 68. cheque              |
| 4. rock                | 37. fir twig          | 69. God                 |
| 5. luggage office      | 38. host, landlord    | 70. advice              |
| 6. porter              | 39. zigzag            | 71. Lake Con-<br>stance |
| 7. summit              | 40. twig              | 72. honey               |
| 8. cheese              |                       | 73. May                 |
| 9. easy-chair          | 41. attic             | 74. smoke               |
| 10. suitcase           | 42. floor             | 75. Black Forest        |
| 11. musician           |                       | 76. collection          |
| 12. north              | 43. suit              | 77. kind                |
| 13. east               | 44. excursion         | 78. view                |
| 14. parson             | 45. station           | 79. banknote            |
| 15. piper              | 46. river             | 80. comfort             |
| 16. rat-catcher        | 47. passage           | 81. beech               |
| 17. office,<br>counter | 48. neck, throat      | 82. railway             |
| 18. shade,<br>shadow   | 49. main station      | 83. energy              |
| 19. armchair           | 50. armchair          | 84. epidemic            |
| 20. plate              | 51. market-place      | 85. pea                 |
| 21. signpost           | 52. passport          | 86. pea soup            |
| 22. west               | 53. rucksack          | 87. ticket              |
|                        | 54. express train     | 88. journey             |
| 23. platform           | 55. cupboard          | 89. distance            |
| 24. balcony            | 56. Sunday suit       | 90. flute               |
| 25. mountain           | 57. walk              | 91. formality           |
| 26. gentian            | 58. big river         | 92. district            |
| 27. footpath           | 59. tower             | 93. story, history      |
| 28. passage            | 60. train             | 94. guitar              |
| 29. credit             |                       | 95. housewife           |
| 30. moment             | 61. official          | 96. wedding             |
| 31. dessert            | 62. acquaintance      |                         |
| 32. penny              | 63. visitor, stranger |                         |
| 33. ring               | 64. composer          |                         |
|                        | 65. descendant        |                         |

die	die	das
97. Höhle	137. Wettervorher-	172. Bauernhaus
98. Hose	sage	("er)
99. Hutschachtel	138. Wiese	173. Dach
100. Hütte	139. Wirtin (nen)	174. Dorf
101. Jugendherberge	140. Bank ("e)	175. Gasthaus
102. Karte	141. Glaswand	176. Haupt
103. Kiefer	142. Wand	177. Rathaus
104. Kinderei	143. Wurst	178. Tal
105. Krankheit		
106. Kreuzung	144. Buttermilch	179. Auge (n)
107. Malerei	(kein Pl.)	180. Ende
108. Mitte	145. Dauer	181. Juwel
109. Nähe	146. Schweiz	
110. Ölfarbe	147. Wärme	182. Amerika (kein
111. Ordnung	das	Pl.)
112. Orgel	148. Achtel (—)	183. Gepäck [land
113. Pfeife	149. Besuchszimmer	184. Norddeutsch-
114. Plage	150. Hochwasser	185. Österreich
115. Provinz	151. Leder	186. Reisen
116. Quelle	152. Meter	187. Rumänien
117. Ratte	153. Möbel	188. Silber
118. Reihe	154. Ratszimmer	189. Wachs
119. Sache	155. Rheinufer	190. Cello (s)
120. Schachtel	156. Speisezimmer	191. Harmonium
121. Schlange	157. Ufer	192. Hotel
122. Sorge	158. Vergnügen	193. Reisebüro
123. Sperre		194. Restaurant
124. Spielsache	159. Abteil (e)	195. Sofa
125. Spitze	160. Bauernbrot	196. Wechselbüro
126. Stelle	161. Brot	
127. Suppe	162. Butterbrot	197. die Eltern (kein
128. Tapete	163. Fest	Sing.)
129. Tasche	164. Gedicht	198. die Ferien
130. Taxe	165. Gegenteil	
131. Tiefe	166. Jahrhundert	199. ab'fahren, fährt
132. Träne	167. Mehl	200. aus'packen
133. Triangel	168. Möbelstück	201. bezahlen
134. Trockenheit	169. Moos	202. dirigieren
135. Violine	170. Ei (er)	203. ein'steigen
136. Wegkreuzung	171. Feld	204. entschuldigen
		205. fahren, fährt

- |                   |                       |                       |
|-------------------|-----------------------|-----------------------|
| 97. cave          | 137. weather forecast | 172. farm-house       |
| 98. trousers      | 138. meadow           | 173. roof             |
| 99. hat-box       | 139. hostess, land-   | 174. village          |
| 100. hut          | lady                  | 175. inn, hotel       |
| 101. youth hostel | 140. bench            | 176. head             |
| 102. map, card    | 141. glass wall       | 177. town hall        |
| 103. pine         | 142. wall             | 178. valley           |
| 104. child's play | 143. sausage          | 179. eye              |
| 105. illness      | 144. buttermilk       | 180. end              |
| 106. crossing     | 145. duration         | 181. jewel            |
| 107. painting     | 146. Switzerland      | 182. America          |
| 108. middle       | 147. warmth           | 183. luggage          |
| 109. neighbour-   | 148. eighth (part)    | 184. North Ger-       |
| hood              | 149. drawing-room     | many                  |
| 110. oil paint    | 150. flood            | 185. Austria          |
| 111. order        | 151. leather          | 186. travelling       |
| 112. organ        | 152. metre            | 187. Rumania          |
| 113. pipe         | 153. furniture        | 188. silver           |
| 114. plague       | 154. council          | 189. wax              |
| 115. province     | chamber               | 190. cello            |
| 116. well, spring | 155. Rhine bank       | 191. harmonium        |
| 117. rat          | 156. dining-room      | 192. hotel            |
| 118. row          | 157. river bank       | 193. travel bureau    |
| 119. thing        | 158. pleasure         | 194. restaurant       |
| 120. box          | 159. compartment      | 195. sofa             |
| 121. snake, queue | 160. farm bread       | 196. money exchange   |
| 122. worry        | 161. bread            | 197. parents          |
| 123. barrier      | 162. bread and butter | 198. school holidays  |
| 124. toy          | 163. feast, holiday   | 199. leave, drive off |
| 125. top, point   | 164. poem             | 200. unpack           |
| 126. place        | 165. opposite         | 201. pay for          |
| 127. soup         | 166. century          | 202. conduct          |
| 128. wallpaper    | 167. flour            | 203. get in, board    |
| 129. pocket, bag  | 168. piece of furni-  | 204. excuse           |
| 130. taxi         | ture                  | 205. drive, ride, go  |
| 131. depth        | 169. moss             |                       |
| 132. tear         | 170. egg              |                       |
| 133. triangle     | 171. field            |                       |
| 134. drought      |                       |                       |
| 135. violin       |                       |                       |
| 136. cross-roads  |                       |                       |

- |                     |                      |                  |
|---------------------|----------------------|------------------|
| 206. fangen, fängt  | 240. wandern,        | 278. leicht      |
| 207. feiern         | wand(e)re,           | 279. leise       |
| 208. folgen (Dat.)  | wandert              | 280. nah(e)      |
| 209. frühstücken    | 241. wechseln [fährt | 281. näher       |
| 210. halten, hält   | 242. weiter'fahren,  | 282. nötig       |
| 211. hinaus'sehen,  | 243. weiter'gehen    | 283. offenbar    |
| sieht               | 244. werden, wird    | 284. plötzlich   |
| 212. holen          | 245. zurück'bleiben  | 285. poliert     |
| 213. klagen         |                      | 286. rosig       |
| 214. kosten, kostet | 246. ältest          | 287. rumänisch   |
| 215. lassen, lässt  | 247. ander, anders   | 288. sauber      |
| 216. laufen, läuft  | 248. ärgerlich       | 289. schlank     |
| 217. mischen        | 249. ausgezeichnet   | 290. schmutzig   |
| 218. öffnen, öffnet | 250. bayrisch        | 291. seltsam     |
| 219. plaudern       | 251. bedeckt         | 292. silbern     |
| 220. polieren       | 252. bequem          | 293. steif       |
| 221. raten, rät     | 253. best            | 294. steil       |
| 222. reden, redet   | 254. breit           | 295. steinig     |
| 223. reisen         | 255. breitschultrig  | 296. stürmisch   |
| 224. schimmern      | 256. dumm            | 297. tapeziert   |
| 225. schliessen     | 257. einverstanden   | 298. traurig     |
| 226. schmecken      | 258. eng             | 299. unbequem    |
| 227. schmelzen,     | 259. ernst           | 300. unglücklich |
| schmilzt            | 260. feuerrot        | 301. verboten    |
| 228. schneiden,     | 261. frei            | 302. voll        |
| schneidet           | 262. froh            | 303. vornehm     |
| 229. schütteln,     | 263. fröhlich        | 304. weiter      |
| schüttle,           | 264. furchtbar       | 305. wenig       |
| schüttelt           | 265. gemischt        | 306. wunderbar   |
| 230. schwimmen      | 266. getüncht        |                  |
| 231. sinken         | 267. gnädig          | 307. abends      |
| 232. sollen, soll   | 268. gutmütig        | 308. allerlei    |
| 233. tapezieren     | 269. höchst          | 309. als         |
| 234. tropfen        | 270. höher           | 310. beide       |
| 235. tünchen        | 271. jüngst          | 311. bergab      |
| 236. versichern     | 272. komisch         | 312. bergauf     |
| 237. versprechen,   | 273. kostbar         | 313. besonders   |
| verspricht          | 274. kurz            | 314. bevor       |
| 238. vertragen,     | 275. lahm            | 315. doch        |
| verträgt            | 276. langsam         | 316. eineinhalb  |
| 239. verwünschen    | 277. ledern          |                  |

- |                     |                       |                       |
|---------------------|-----------------------|-----------------------|
| 206. catch          | 240. walk, tramp      | 278. light, easy      |
| 207. celebrate      |                       | 279. soft, gentle     |
| 208. follow         | 241. change           | 280. near             |
| 209. breakfast      | 242. drive on         | 281. nearer           |
| 210. hold, keep     | 243. go on            | 282. necessary        |
| 211. look out       | 244. become, grow     | 283. evident          |
|                     | 245. stay behind      | 284. sudden           |
| 212. fetch          |                       | 285. polished         |
| 213. complain       | 246. oldest           | 286. rosy, pink       |
| 214. cost           | 247. other, different | 287. Rumanian         |
| 215. let, leave     | 248. angry            | 288. clean            |
| 216. run            | 249. excellent        | 289. slim             |
| 217. mix            | 250. Bavarian         | 290. dirty            |
| 218. open           | 251. covered          | 291. strange          |
| 219. chat           | 252. comfortable      | 292. silver           |
| 220. polish         | 253. best             | 293. stiff            |
| 221. advise         | 254. broad            | 294. steep            |
| 222. talk           | 255. broad-           | 295. stony            |
| 223. travel         | shouldered            | 296. stormy           |
| 224. shimmer        | 256. stupid           | 297. papered          |
| 225. shut           | 257. agreed           | 298. sad              |
| 226. taste          | 258. narrow           | 299. uncomfortable    |
| 227. melt           | 259. serious          | 300. unhappy          |
|                     | 260. red hot          | 301. forbidden        |
| 228. cut            | 261. free             | 302. full             |
| 229. shake          | 262. glad             | 303. distinguished    |
|                     | 263. gay, merry       | 304. farther, further |
|                     | 264. frightful        | 305. little           |
|                     | 265. mixed            | 306. wonderful        |
| 230. swim           | 266. distempered      |                       |
| 231. sink           | 267. gracious         | 307. in the evening   |
| 232. shall, be to   | 268. good-natured     | 308. all kinds of     |
| 233. paper the wall | 269. highest          | (things)              |
| 234. drip           | 270. higher           | 309. than             |
| 235. distemper      | 271. youngest         | 310. both             |
| 236. insure         | 272. comical          | 311. downhill         |
|                     | 273. precious         | 312. uphill           |
| 237. promise        | 274. short            | 313. especially       |
|                     | 275. lame             | 314. before           |
| 238. stand, endure  | 276. slow             | 315. yet              |
| 239. curse          | 277. leather          | 316. one and a half   |

- |                       |                        |                       |
|-----------------------|------------------------|-----------------------|
| 317. entlang          | 352. dreissig Pfennig  | 378. keine Sorge!     |
| 318. erst             | das Stück              | 379. machen Sie       |
| 319. etwa             | 353. du lieber         | schnell!              |
| 320. fast             | Himmel!                | 380. mir ist schwach  |
| 321. gar nicht        | 354. ein belegtes      | vor Hunger            |
| 322. gleich           | Butterbrot             | 381. mit frischer     |
| 323. heim             | 355. ein hartes Ei     | Energie               |
| 324. jedenfalls       | 356. ein Teller        | 382. noch einige      |
| 325. kaum             | Suppe [Rat             | Wochen                |
| 326. manch-er, -e, -s | 357. er weiss keinen   | 383. noch nie [reden  |
| 327. neben            | 358. er will ihn       | 384. Sie haben leicht |
| 328. nebenan          | sprechen [nung         | 385. sie schütteln    |
| 329. ohne (Akk.)      | 359. es ist in Ord-    | den Kopf              |
| 330. seit             | 360. es ist nicht zum  | 386. so kann es nicht |
| 331. selbst           | Lachen                 | weitergehen           |
| 332. selten           | 361. es macht nichts   | 387. soviel ich weiss |
| 333. sondern          | 362. es wird mir heiss | 388. viel Glück!      |
| 334. überall          | 363. gnädige Frau      | 389. viel Vergnügen!  |
| 335. während (Gen.)   | 364. Gott sei Dank     | 390. vierzehn Tage    |
| 336. wahrscheinlich   | 365. gute Reise,       | 391. voll Wasser      |
| 337. wegen (Gen.)     | Fahrt!                 | 392. von der Ferne    |
| 338. wenigstens       | 366. höchst modern     | 393. von nun an       |
| 339. wohin            | 367. ich bin an der    | 394. vor 100 Jahren   |
| 340. ziemlich         | Reihe                  | 395. was für ein      |
| 341. zuguterletzt     | 368. ich gehe          | Rucksack!             |
| 342. zusammen         | spazieren              | 396. was halten Sie   |
|                       | 369. ich habe frei     | davon?                |
| 343. am Zug entlang   | 370. ich halte nicht   | 397. was macht es?    |
| 344. an manchen       | viel davon             | 398. was noch?        |
| Stellen               | 371. ich mache einen   | 399. weiss getüncht   |
| 345. auf die Dauer    | Ausflug                | 400. wenn schon,      |
| 346. bei der Abho-    | 372. ich mache einen   | denn schon            |
| lung                  | Spaziergang            | 401. wer weiss?       |
| 347. das heisst       | 373. ich selbst        | 402. wir essen zu     |
| 348. den ganzen Tag   | ich spiele             | Mittag                |
| 349. der Berg         | Klavier                | 403. wir haben schon  |
| schliesst sich        | 375. ich steige auf    | seit drei Wochen      |
| wieder                | einen Berg             | Regen                 |
| 350. der Weg ist gut  | 376. im Gegenteil      | 404. zum Glück        |
| gehalten              | 377. keine Musik       | 405. zum Lesen        |
| 351. der Zug geht     | mehr                   | 406. zweiter Klasse   |



- |                       |                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 317. along            | 352. 30 pfennigs      | 378. don't worry!     |
| 318. only, not until  | each                  | 379. be quick!        |
| 319. about, roughly   | 353. good heavens!    | 380. I am faint with  |
| 320. almost           |                       | hunger                |
| 321. not at all       | 354. a sandwich       | 381. with new energy  |
| 322. at once          |                       |                       |
| 323. home             | 355. a hard-boiled    | 382. a few more       |
| 324. in any case      | egg                   | weeks                 |
| 325. hardly           | 356. a plate of soup  | 383. never yet        |
| 326. some, many a     |                       | 384. it is easy for   |
| 327. near, next to    | 357. he does not      | you to talk           |
| ( <i>prep.</i> )      | know what to do       | 385. they shake       |
| 328. near, next door  | 358. he wants to      | their heads           |
| ( <i>adv.</i> )       | speak to him          | 386. it cannot go on  |
| 329. without          | 359. it is in order,  | like this             |
| 330. since            | all right             | 387. as far as I know |
| 331. self             | 360. it is no laugh-  | 388. good luck!       |
| 332. seldom [tion)    | ing matter            | 389. have a good      |
| 333. but (after nega- | 361. it does not      | time!                 |
| 334. everywhere       | matter                | 390. a fortnight      |
| 335. during           | 362. I am getting hot | 391. full of water    |
| 336. probably         | 363. Madam            | 392. from the dis-    |
| 337. because of       | 364. thank goodness!  | tance                 |
| 338. at least         | 365. a good journey!  | 393. from now on      |
| 339. where to         | 366. very modern      | 394. 100 years ago    |
| 340. rather, fairly   | 367. it is my turn    | 395. what a ruck-     |
| 341. at long last     | 368. I go for a walk  | sack!                 |
| 342. together         | 369. I am free, off   | 396. what do you      |
|                       | work                  | think of it?          |
| 343. along the train  | 370. I don't think    | 397. how much is it?  |
| 344. in some places   | much of it            | 398. what else?       |
| 345. in the long run  | 371. I make an ex-    | 399. whitewashed      |
| 346. when you col-    | cursion               | 400. in for a penny,  |
| lect it               | 372. I go for a walk  | in for a pound        |
| 347. that is to say   |                       | 401. who can tell?    |
| 348. the whole day    | 373. I myself         | 402. we have lunch    |
| 349. the mountain     | 374. I play the piano | 403. we have had rain |
| closes itself         |                       | for three weeks       |
| again [kept           | 375. I climb a        |                       |
| 350. the path is well | mountain              | 404. fortunately      |
| 351. the train leaves | 376. on the contrary  | 405. for reading      |
|                       | 377. no more music    | 406. second class     |

## AUFGABEN

- I. Beispiel: Ich verspreche; versprecht ihr? wir versprechen nicht; verspricht sie nicht? Ich versprach; verspracht ihr? usw. Auch mit:

halten, folgen, klagen, auspacken, laufen, vertragen, reisen, abfahren, ankommen, weitergehen, arbeiten, antworten, werden.

- II. Geben Sie die Possessivpronomen:

Ich besuche — alten Freund in — Wohnung. Er hat heute — freien Nachmittag. Ich klopfe an — Haustür, und — Frau macht mir auf.

‘Guten Tag, wie geht es Ihnen?’

‘Danke, und wie geht es Ihnen und — Mann?’

‘Danke, es geht uns beiden gut, auch — Mann geht es wieder viel besser. Wollen Sie — Mantel und — Hut hier lassen? — Mann ist in — Zimmer.’

‘Ja, danke, ich lasse — Mantel und — Hut hier. — Zimmer ist immer sehr warm.’

‘Ja, Sie haben recht, mit — Mantel wird es Ihnen dort zu heiss.’

Ich kenne — Zimmer natürlich gut. Ich klopfe und höre — tiefe Stimme sagen: ‘Herein’. Ich finde ihn in — grossen, bequemen Lehnstuhl vor — Feuer.

‘Guten Abend, das ist nett von Ihnen, dass Sie kommen. Wo ist — Frau heute abend?’

‘Sie hat heute abend — Singstunde und kann nicht kommen. Was macht — Violine, spielen Sie oft?’

‘Nein, leider nicht. Seit ich — neues Radio habe, hängt — Violine an der Wand, und — Klavier ist auch fast immer still.’

‘Spielt — kleine Tochter nicht mehr Klavier?’

‘Nein, sie hat nicht mehr viel Zeit. In — neuen Schule muss sie schwer arbeiten.’

III. Lesen Sie Aufgabe II mit 'du' und 'ihr' für 'Sie'.

IV. Complete:

Wir stehen auf d— gross—, vornehm— Hauptstrasse unser— alt— Stadt und warten auf d— Omnibus. Ah, nun kommt er um d— Ecke d— Strasse. In d— Omnibus sitzen schon viele Leute, aber wir finden noch leicht Plätze an d— gross—, sauber— Fenstern. Zuerst fahren wir durch d— breit— Strassen unser— Stadt. In d— gross— Fenstern d— schön—, modern— Läden sehen wir viele schön— Dinge, und vor d— Fenstern stehen viele Menschen, alt— und jung—, gross— und klein—, blond— und braun—. Einige von ihnen kennen wir, aber sie sehen uns nicht durch d— Fenster d— Omnibusses. Dann fahren wir aus d— Stadt und kommen in d— Felder und Wiesen. Auf d— grün— Wiesen stehen viel— bunt— Blumen, und auf d— gross— Feldern arbeiten d— Bauern. Wir fahren bald durch d— klein— und gross— Dörfer, in d— sie wohnen. D— alt— Häuser sind weiss getüncht und sehen gemütlich aus mit ihr— bunt— Türen und ihr— hell—, klein— Fenstern. Aus d— kurz— Schornsteinen d— weiss— Häuser kommt d— blau— Rauch. Es ist bald Zeit zum Mittagessen, und d— Frauen d— Bauern kochen wahrscheinlich gut— Suppen in ihr— klein—, dunkl— Küchen. Wir haben auch gross— Hunger. Bald kommen wir zu ein— schön— Gasthaus, vor d— wir aussteigen. Wir gehen in d— hell—, freundlich— Gastzimmer, und bald sitzen wir an d— gross—, rund— Tisch in d— Ecke d— Zimmer—, und d— rosig— Frau Wirtin bringt uns ein gut— Mittagessen. Aber wir haben auch gross— Durst, und d— dick— Herr Wirt bringt jedem von uns ein Glas hell— Bier. Dann kommt noch ein— Tasse Kaffee, und wir haben wieder neu— Energie für unser— lang— Fahrt.

V. Lesen Sie Aufgabe IV im Imperfekt.

VI. Deklinieren Sie im Singular und Plural:

Mein jüngster Bruder. Dieser steinige Weg. Ein gemischtes Vergnügen. Sein steifer Hals. Meine schmutzige Küche. Die saubere Jugendherberge.

VII. Geben Sie das Relativpronomen:

Kennen Sie den Mann, — dort an dem Fahrkartenschalter steht? Der andere Mann, mit — er geht, ist ein guter Freund von mir, zu — ich oft abends gehe. Der Hund, — er führt, ist ein ganz junges Tier. Ich kenne den Mann, von — er ihn kaufte. Er wohnt in dem neuen Haus, — am Ende unserer Strasse steht. Er kaufte den Mantel, — er trägt, in dem grossen, vornehmen Geschäfte, in — mein jüngster Bruder arbeitet.

VIII. Lesen Sie Aufgabe VII im Plural.

IX. Geben Sie die richtige Form des Verbs:

‘Es tut mir leid, aber ich (können) morgen nicht zu meinem Freund gehen. Ich (wissen) nicht, was ich tun (sollen).’ ‘Sie (wissen) nicht, was Sie tun (sollen)? Ich (wollen) es Ihnen sagen: Sie (müssen) Ihrem Freund einen Brief schreiben und ihm sagen, warum Sie nicht kommen (konnen). (Sagen) Sie ihm, er (sollen) nicht auf Sie warten. Er (werden) sehr ärgerlich, wenn er warten (müssen).’ ‘Ich (können) das verstehen, denn ich (werden) auch sehr ärgerlich, wenn meine Freunde nicht pünktlich (sein). Man (sollen) nicht zu spät kommen.’ ‘Ja, Sie (haben) ganz recht. Also, (tun) Sie, was ich Ihnen sagte.’ ‘Ja, ich (wollen) tun, was Sie sagten. Er (bekommen) den Brief morgen, und dann (wissen) er, warum ich nicht kommen (können).’

X. Lesen Sie Aufgabe IX mit ‘du’ für ‘Sie’.

XI. Fragen Sie einander über das fünfzehnte Kapitel:

Wer kommt auf den Bahnsteig? Wie ist Maries Rucksack? usw.

Machen Sie jeden Satz zu einer Frage.


XII. Was ist auf deutsch:

In my holidays last August I went to the Alps. First I had a few days in Munich, where I saw a great deal. Of course I saw the town hall with its strange clock, and some of the churches. I liked the river very much. Its water is beautifully clear and cold. After a few days I went on to Garmisch in the Bavarian Alps. I climbed a few mountains but not the Zugspitze. I don't climb very well, and it is a long way to the top of the Zugspitze. I liked the small villages which lie at the end of the narrow valleys. You do not meet so many visitors there. The farmers were very kind to me, but I couldn't always understand them. They spoke a queer kind of German. Or perhaps it was my German that was queer? But I liked to talk to them, and sometimes on the warm evenings I sat with them and their wives in front of their houses on wooden benches and we talked as well as we could. They told me of their work in their small village, and I told them <sup>about</sup> ~~von~~ English towns, of which they sometimes read in their papers, and I told them as much as I could. But that wasn't very much. It is not so difficult to know things (something), but saying (to say) them is another matter.

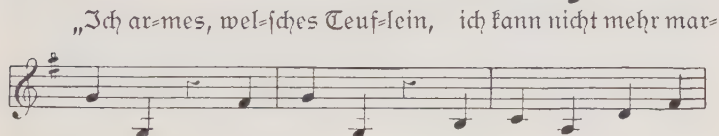
XIII. Read the lesson in parts, learn and act it.

## KANON FÜR DREI STIMMEN

(1)

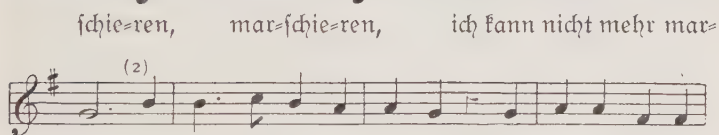


„Ich ar=mes, wel=sches Teuf=lein, ich kann nicht mehr mar=

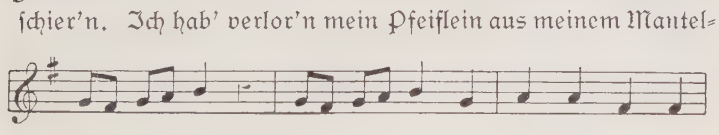


schie=ren, mar=schie=ren, ich kann nicht mehr mar=

(2)

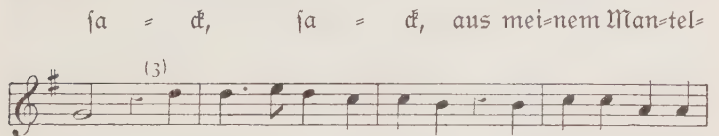


schier'n. Ich hab' verlor'n mein Pfeiflein aus meinem Mantel=

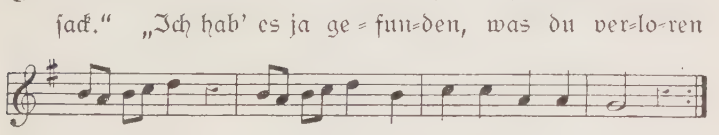


sa = æ, sa = æ, aus mei=nem Man=tel=

(3)



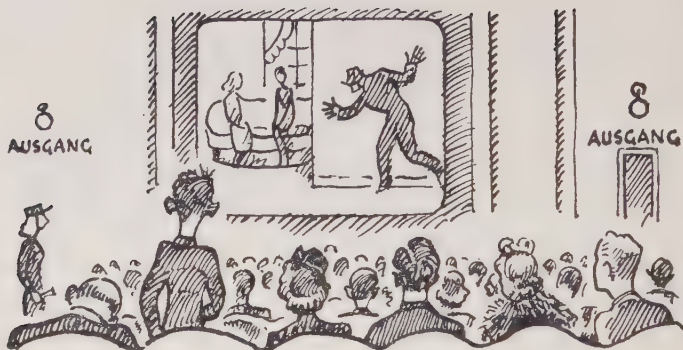
saß.“ „Ich hab' es ja ge = fun=den, was du ver=lo-ren



ha = st, ha = st, was du ver=lo-ren hast.“

welsch, *Welsh, foreign*  
 das Teuflein (—), *little devil*  
 marschieren, *march*  
 ich habe verloren, *I have lost*

das Pfeiflein (—), *little pipe*  
 der Mantelsack ("e), *knapsack*  
 ich habe gefunden, *I have found*  
 du hast verloren, *you have lost*



## SECHZEHNTE KAPITEL

### IM KINO

HERR und Frau Kaufmann haben seit zwei Stunden im Café gegessen. 'Hm, das war eine gute Tasse Kaffee, sie hat mir wirklich gut getan.' 'Und der Kuchen war auch ausgezeichnet: Aprikosen und Schlagsahne, nicht schlecht. Aber was tun wir nun? Nach Hause können wir natürlich noch nicht gehen, es ist ja kaum 6 Uhr.' 'Dort an der Wand hängt das "Berliner Tageblatt". Sieh einmal, was die Kinos heute abend haben. Zu einem guten Film habe ich heute gerade Lust.' Herr Kaufmann ist mit der Zeitung zurückgekommen. 'Kino in der Friedrichstrasse: *Romeo und Julia*—viel zu klassisch für einen Juniabend. Kaiser kino: *Kleiner Mann, was nun?*—das haben wir schon gesehen. Kino am Alexanderplatz: *Emil und die Detektive*. Das ist auch ein sehr alter Film, aber ich glaube, er ist gut. Hast du ihn schon gesehen?' 'Nein, ich habe ihn noch nicht gesehen, und ich möchte ihn gern sehen. Schade, dass unsere Jungen nicht hier sind, sie haben oft davon gesprochen. Er hat ihnen sehr gut gefallen. Also los, Alter, zum Alexanderplatz!'



Bald sind sie vor dem Kino angekommen. 'Nun stecke deine Zigarre in die Tasche, Hermann, du kannst sie auf dem Heimweg zu Ende rauchen. Hübsch, diese Eingangshalle mit den Geranien. Nimm gute Plätze, hörst du? Wir gehen selten genug aus, wir zwei!' 'Hier, erster Platz, 3 Mark 50, bist du damit zufrieden?' Ein Boy in Uniform hat ihnen den Weg gezeigt. 'Hier links, mein Herr, bitte.' Nun sind sie im Dunkel gewesen. Ein Mädchen in Uniform hat sie mit einer Taschenlampe an die Plätze geführt. Mit einem Seufzer der Erleichterung sind sie in ihre bequemen, weichen Sessel gesunken. Die Reklamefilme sind schon vorbei gewesen, eben ist ein Reisefilm gelaufen. '. . . Das Kloster Ettal mit seinem guten Likör liegt hinter uns und vor uns im Tal liegt Oberammergau.' 'Fein, nicht wahr?' hat Frau Kaufmann gesagt, und ihr Mann hat genickt. Ettal und Oberammergau haben sie gut gekannt, letztes Jahr sind sie in ihrem Urlaub dort gewesen. 'Siehst du, links um die Ecke, da ist unsere alte Pension. Ob die Miss White aus Edinburg dieses Jahr wieder dort ist? Wir müssen ihr wieder einmal eine Karte schreiben.' 'Und auch meinem Mister Longman aus Manchester mit seiner komischen langen Nase. Da, Anton Langs Haus. Und nun kommt wohl das Passionstheater.' 'Richtig, nun sind wir schon auf der Bühne, und die Kostüme und Kulissen zeigt man uns auch—ganz wie letztes Jahr. Wir haben Glück gehabt mit diesem Film, nicht?'

Dann ist die Wochenschau gekommen. 'Natürlich, Sport und nichts als Sport', hat Herr Kaufmann gebrummt. 'Die jungen Leute heutzutage haben nichts anderes im Kopf. Schwimmen, Springen, Laufen, Tennis, Fussball und weiss der Himmel, was. Zu meiner Zeit ging man am Sonntag-nachmittag spazieren, und damit basta.' Bald hat auch Frau Kaufmann zu brummen begonnen. 'Militär und nichts als Militär. Paraden, Manöver, Flottenmanöver, Märsche und

weiss der Himmel, was. Ich habe die Uniformen wirklich satt. Gut, das scheint das Ende zu sein. Nun kommt hoffentlich endlich der Hauptfilm.'

Sie hat recht gehabt. Der Hauptfilm hat begonnen. Emils Mutter, die Frau Tischbein aus Neustadt, hat Köpfe gewaschen, blonde Köpfe und braune Köpfe. Sie hat Frau Kaufmann gefallen, sie ist so fröhlich und verständig gewesen. Emil hat seinen Koffer gepackt und hat das Geld für seine Grossmutter in seine Jackentasche gesteckt. Dann ist er in den Zug nach Berlin eingestiegen. In der Ecke des Abteils hat ein seltsamer Mann gesessen. Herr Kaufmann hat den Menschen von Anfang an nicht gern gehabt, und er hat zu seiner Frau gesagt: 'Der Mensch gefällt mir nicht, hoffentlich stiehlt er dem Jungen das Geld nicht'. Und er hat recht gehabt; der Mensch hat Emils Geld gestohlen. 'Armer Junge,' hat Frau Kaufmann geseufzt, 'warum hat dir deine Mutter soviel Geld gegeben? Denke dir, wenn das unser Helmut wäre!' Emil hat bald Kameraden und Helfer gefunden, aber Herr Kaufmann hat den Kopf geschüttelt. 'Junge, Junge, wie soll denn das gehen? Wie willst du denn das machen? Gegen solch einen schlaun Dieb kannst du nichts machen, gar inchts.' Aber die Jungen sind schlaun und vorsichtig gewesen, und die Sache hat gut geendet. 'Donnerwetter, das habt ihr gut gemacht', hat Herr Kaufmann gebrummt. 'Sie sind wirklich schlaun, die Jungen heutzutage.' 'Aber mir hat das kleine Mädchen am besten gefallen, Emils Kusine. So ein frisches, lustiges Mädchen. Fast wie unsere Else, nicht?'

Sie sind durch die hellen Strassen der Grosstadt gemüt-



## VOKABELN

der Detektiv (e), <i>detective</i>	die Musikkapelle (n), <i>band</i>
„ Dieb (e), <i>thief</i>	„ Parade (n), <i>parade</i>
„ Hauptfilm (e), <i>main film</i>	„ Pensi6n (en), <i>boarding-house</i>
„ Heimweg (e), <i>way home</i>	„ Reklame (n), <i>advertisement</i>
„ Lik6r (e), <i>liqueur</i>	„ Tasche (n), <i>pocket</i>
„ Marsch ("e), <i>march</i>	„ Taschenlampe (n), <i>torch</i>
„ Helfer (—), <i>helper</i>	„ Tasse (n), <i>cup</i>
„ Seufzer (—), <i>sigh</i>	„ Terrasse (n), <i>terrace</i>
„ Kaufmann (Kaufleute), <i>merchant</i>	„ Uniform (en), <i>uniform</i>
„ Kamerad (en, en), <i>comrade</i>	„ Weile (n), <i>while</i>
„ Juni (kein Pl.), <i>June</i>	„ Wochenschau (en), <i>newsreel</i>
die B6hne (n), <i>stage</i>	„ Lust (kein Pl.), <i>desire</i>
„ Eingangshalle (n), <i>entrance</i> <i>hall</i>	„ Schlagsahne, <i>whipped cream</i>
„ Erl6chterung (en), <i>relief</i>	das Tageblatt ("er), <i>daily paper</i>
„ Flotte (n), <i>navy</i>	„ Kloster ("), <i>monastery</i>
„ Geranie (n), <i>geranium</i>	„ Fl6ttenman6ver (—), <i>naval</i> <i>man6uvres</i>
„ Kulisse (n), <i>scenery</i>	„ Gl6schen (—), <i>little glass</i>
„ Kusine (n), <i>cousin (fem.)</i>	„ Man6ver (—), <i>man6uvre</i>
	„ Passi6nstheater (—), <i>Pas-</i> <i>sion Theatre</i>

das Militär (kein Pl.), <i>army</i> , <i>armed forces</i>	damit basta! <i>that's that!</i>
„ Tennis (kein Pl.), <i>tennis</i>	er stiehlt dem Jungen das Geld, <i>he steals the money from the</i> <i>boy</i>
brummen, <i>grumble</i> , <i>mutter</i>	heutzutage, <i>nowadays</i>
enden, endet, <i>end</i>	ich esse zu Abend, <i>I have supper</i>
nicken, <i>nod</i>	ich habe die Uniformen satt, <i>I</i> <i>am tired of uniforms</i>
packen, <i>pack</i>	ich habe Lust dazu, <i>I have a</i> <i>desire to, I fancy</i>
scheinen, <i>appear</i>	ich möchte ihn gern sehen, <i>I</i> <i>should like to see it (him)</i>
seufzen, <i>sigh</i>	ich rauche die Zigarre zu Ende, <i>I finish smoking the cigar</i>
stecken, <i>stick</i> , <i>put</i>	im Freien, <i>in the open air</i>
stehlen, stiehlt, <i>steal</i>	mein Herr! <i>Sir!</i>
waschen, wäscht, <i>wash</i>	nichts anderes, <i>nothing else</i>
blond, <i>fair</i>	von Anfang an, <i>from the begin-</i> <i>ning</i>
eigen, <i>own</i>	weiß der Himmel, was, <i>heaven</i> <i>knows what</i>
satt, <i>satisfied</i> , <i>fed up</i>	wenn das unser Helmut wäre, <i>if that were our Helmut</i>
schlau, <i>clever</i> , <i>cunning</i>	zu meiner Zeit, <i>in my time</i>
verständlich, <i>sensible</i>	
vorsichtig, <i>cautious</i>	
zufrieden, <i>content</i> , <i>satisfied</i>	
also los! <i>come on, then!</i>	
am besten, <i>best</i>	

## GRAMMATIK

## The perfect tense

The imperfect tense of strong and weak verbs was studied in Chapter 7. Here is the perfect tense.

I. *Weak verbs*

English: I ask, I have asked

German: ich frage, ich habe gefragt

ich sage, ich habe gesagt

ich kaufe, ich habe gekauft

haben: er hat gehabt  
 wollen: wir haben gewollt  
 sollen: sie haben gesollt  
 wohnen: du hast gewohnt, usw.

In English the same word is generally used for past tense and past participle: I asked, I have asked. In German these two parts of the verb are different in form, and care should be taken not to confuse them.

## II. *Strong verbs*

English: I sing, I have sung  
 German: ich singe, ich habe *gesungen*  
 er liest, er hat gelesen  
 wir sprechen, wir haben gesprochen  
 sein: du bist gewesen  
 werden: ihr seid geworden

There is usually a change of stem and the past participle ends in *-en*.

## III. *Mixed verbs*

kennen, ich habe gekannt; bringen, ich habe gebracht;  
 denken, er hat gedacht; wissen, wir haben gewusst;  
 können, du hast gekonnt; müssen, ihr habt gemusst.

There is a change of the stem and the past participle ends in *-t*.

IV. Some verbs are conjugated with 'sein' instead of 'haben'. They are generally verbs of motion: ich bin gegangen (gehen); ich bin gelaufen (laufen). Also the verbs 'sein', 'werden' and 'bleiben' are conjugated with 'sein': er ist gewesen, wir sind geworden, du bist geblieben.

## V. *Word order*

Ich komme in das Haus meiner Eltern. Ich bin in das

Haus meiner Eltern gekommen. Ich stehe um acht Uhr auf. Ich bin um acht Uhr aufgestanden.

The past participle stands last in its clause.

#### VI. *Separable verbs and inseparable verbs*

Er hat die Tür aufgemacht. Ich habe ihm einen Brief versprochen. Sie hat das Zimmer tapeziert.

In separable verbs the prefix 'ge-' is inserted between the prefix and the stem verb. Inseparable verbs and verbs ending in '-ieren' do not add 'ge-' in their past participle.

#### VII. *Verbs of mood*

Ich habe nicht kommen können. Wir haben es tun müssen.

Verbs of mood ('dürfen', 'können', 'müssen', 'sollen', 'wollen') and 'lassen' use a form of the past participle which looks like the infinitive when used with the infinitive of another verb.

VIII. The German perfect tense corresponds sometimes to the English perfect and sometimes to the English imperfect. It may mean 'I did' and 'I have done'. *Gestern bin ich nach London gefahren. Gestern fuhr ich nach London.* In North Germany the imperfect is more widely used than the perfect, and in South Germany people use the perfect more than the imperfect. Many people use the imperfect tense in writing more frequently than in speaking.

On pp. 253-258 there is a complete list of strong and mixed verbs used in this book. Any verbs not contained in it are weak.

### AUFGABEN

#### I. Lesen Sie im Perfekt:

(a) Kapitel 2, Aufgaben III und VI; (b) Kapitel 3, Aufgaben IV und V; (c) Kapitel 5, Aufgabe V; (d) Kapitel 3.

- II. Schreiben Sie Aufgabe II von Kapitel 7 im Perfekt.
- III. Lesen Sie das sechste Kapitel, und das siebente von Zeile 7, im Perfekt.
- IV. Beispiel: Ich lese, er las nicht, wir haben nicht gelesen.  
Auch mit:

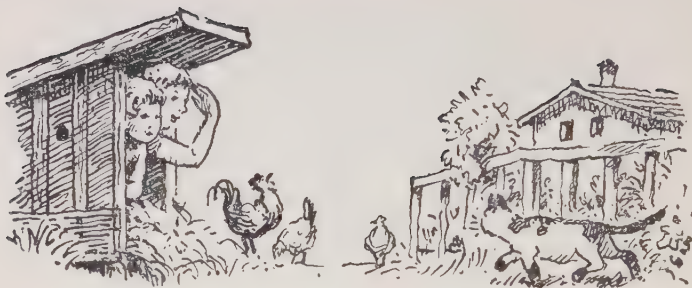
kommen, gehen, sprechen, bringen, kennen, sagen,  
fragen, rauchen, aufmachen, aussehen, versprechen,  
spielen, hören, machen, tun, sein, müssen, wollen, werden,  
stehen, liegen, zahlen, zeigen, führen.

- V. Was ist auf deutsch:

Yesterday we went to the cinema. We saw a very good film of the Black Forest. We visited the Black Forest last year and liked it very much. The film was really excellent. It showed the glorious woods, the mountains and the rivers. There were some beautiful pictures of Freiburg. Of course we knew the old houses and the market-place very well. We stayed there a week last year. The film also showed an old hotel in one of the narrow streets. We often went to this hotel and had lunch there. The landlord was a pleasant man, and his wife was a very friendly and sensible little woman. She could cook and bake extremely well, and she always gave us excellent soups and cakes. We sent (*sandten*) them a card at Christmas and they sent us one for (to) to the New Year. We thought that was very nice of them.

Use the perfect tense.





## EIN GEDICHT

Mein Kind, wir waren Kinder,  
zwei Kinder, klein und froh;  
wir krochen ins Hühnerhäuschen,  
versteckten uns unter das Stroh.

Wir krächten wie die Hähne,  
und kamen Leute vorbei—  
'Kikereküh!' sie glaubten,  
es wäre Hahnengeschrei.

Die Kisten auf unserem Hofe,  
die tapezierten wir aus  
und wohnten drin beisammen  
und machten ein vornehmes Haus.

Des Nachbars alte Katze  
kam öfters zu Besuch,  
wir machten ihr Bückling und Knixe  
und Komplimente genug.

Wir haben nach ihrem Befinden  
besorglich und freundlich gefragt,  
wir haben seitdem dasselbe  
mancher alten Katze gesagt.

Wir sassen auch oft und sprachen  
vernünftig, wie alte Leut',  
und klagten, wie alles besser  
gewesen zu unserer Zeit,

wie Lieb und Treu und Glauben  
verschwunden aus der Welt,  
und wie so teuer der Kaffee,  
und wie so rar das Geld! . . .

Vorbei sind die Kinderspiele,  
und alles rollt vorbei,  
das Geld und die Welt und die Zeiten  
und Glauben und Lieb und Treu.

Heinrich Heine (1797 bis 1856)

kriechen, kroch, *creep, crawl*  
das Huhn ("er), *hen*  
sich verstecken, *hide oneself*  
das Stroh, *straw*  
krähen, *crow*  
der Hahn ("e), *cock*  
vorbei'kommen, *come past*  
glauben, *believe*  
das Geschrei, *cry, clamour*  
die Kiste (n), *wooden box*  
der Hof ("e), *yard*  
beisammen, *together*  
der Nachbar (n, s, n), *neighbour*  
öfters, *quite often*  
der Besuch (e), *visit*

kam zu Besuch, *came to call*  
der Bückling (e), *bow*  
der Knix (e), *curtsey*  
das Kompliment (e), *compliment*  
das Befinden, *well-being, health*  
besörglich, *concerned*  
seitdem, *since then*  
vernünftig, *sensible*  
die Liebe, *love*  
die Treue, *faithfulness*  
der Glaube (n, ns, n), *faith*  
verschwinden, verschwindet,  
verschwand, *disappear*  
die Welt (en), *world*  
rollen, *roll*



## SIEBZEHNTES KAPITEL

### EIN ABEND IN MÜNCHEN

ALS wir endlich im Quartier waren, warfen wir die Rucksäcke mit einem Seufzer der Erleichterung auf den Fussboden, denn wir waren müde, sehr müde und hungrig, sehr hungrig. Es war noch früh—erst kurz nach sechs Uhr, und wir gingen rasch durch die Altstadt. Bald kamen wir zum Marktplatz, der mitten in der Stadt liegt. Er sah hübsch aus mit den Blumen und dem Gemüse, den Beeren und dem Obst und den bunten Schürzen und Kopftüchern der Marktfrauen.

‘Schöne Äpfel, reife Birnen, was wünschen Sie? Was darf es heute abend sein?’ riefen die Marktfrauen, als wir langsam durch den Markt gingen. Ja, was sollten wir für unser Abendessen kaufen? Obst assen wir natürlich alle gern, und es sah sehr gut aus, als es auf den Ständen der Marktfrauen lag. ‘Sind die Pflaumen süß?’ fragten wir eine der Frauen. ‘Aber gewiss, zuckersüß, glauben Sie mir! Sie dürfen eine versuchen, wenn Sie wollen. Sie kosten nur 60 Pfennig das Pfund.’ Margarete versuchte. ‘Mmm,’ machte sie, ‘ausgezeichnet, ganz ausgezeichnet. Wenn sie alle so sind, können wir es riskieren.’ ‘Also, bitte, 1 Pfund’, sagte Hans, unser Kassierer. Die Pfirsiche sahen auch sehr gut aus, aber wir

bekamen keinen zum Versuchen. Aber sie sahen so reif und süss aus, dass wir auch davon ein Pfund kauften. 55 Pfennig war ja wirklich nicht zu teuer. 'Und ein Pfund Birnen, von den gelben, grossen hier links', sagte Walter. Wir gingen weiter. 'Trauben, zuckersüsse Trauben, 80 Pfennig das Pfund!' rief eine andere Frau. Weil sie so gut aussahen, kauften wir auch davon ein Pfund. Nun waren wir schon schwer beladen. Das war der Nachttisch für unser Abendessen. Aber womit sollte das Essen beginnen?

'Wir sind in München, und wenn man in München ist, isst man Rettiche', sagte Fritz. Er ging zu einem Gemüsestand und kam stolz mit drei grossen, weissen Rettichen in der Hand zurück. 'Käse muss man auch essen, wenn man in München ist', sagte Hanna. 'Ich weiss, dass sie hier guten Käse machen. Aber wisst ihr, wo man Käse kaufen kann?' 'Lasst mich nur machen', sagte Hans, der München gut kannte. 'Dort über die Strasse ist eine Molkerei.' Wir gingen mit ihm, weil wir sehen wollten, wie er es machte. Nun hatten wir alle grosse und kleine Pakete zu tragen: Obst, Käse, Rettiche, Butter, Brot und allerlei Wurst.

'Und nun, wo ist der nächste Bierkeller? Sollen wir einen Polizisten nach dem Weg fragen? Dort an der Ecke steht einer.' Fritz fasste Mut und fragte ihn in seinem besten Deutsch. 'Bitte, können Sie uns sagen, wo der nächste Bierkeller ist?' Der Polizist grinste über das ganze Gesicht und sagte uns den Weg—geradeaus, links um die Ecke, zweite Querstrasse rechts usw., usw.,—aber wir fanden den Weg trotzdem, und bald standen wir in dem grossen Biergarten mit seinen grossen Bäumen und den vielen Tischen im Freien. In der Nähe der Musikkapelle war ein Tisch frei. Gut. Die Kellnerin kam nach einer Weile. '5 Glass Bier, kleine.' Hans bestellte für uns alle. 'Hell oder dunkel?' fragte sie. 'Drei hell und zwei dunkel, bitte.' 'Und eine Schachtel

Zigaretten für mich,' sagte Walter, 'englische, bitte.' Die Kellnerin brachte die Gläser bald und stellte sie auf den Tisch. 'Prosit, zum Wohlsein!'

Nun packten wir unser Pakete aus. 'Das ist praktisch, dass wir hier unser eigenes Essen auspacken dürfen, nicht wahr?' sagte Hans. 'Ja,' antwortete Hanna, 'und so ein Abendessen tut unserer Kasse gut, nicht wahr?' Brot, Butter, Käse, Rettiche und Wurst kamen zuerst. Die Rettiche schnitt Margarete in feine Scheiben und salzte sie mit viel Salz. Dann mussten sie ein wenig liegen, bis sie nicht mehr scharf waren. Sie schmeckten gut, aber einer war trotzdem ein wenig scharf. 'Das macht nichts,' sagte Fritz, 'das macht durstig, und dann schmeckt das Bier noch einmal so gut.' Die Musikkapelle spielte einen Marsch, der viele Menschen in den Garten brachte. Fast alle Tische waren nun schon besetzt. Links vom Eingang war ein Stand, vor dem viele Leute standen. Dort konnte man Rettiche und Käse kaufen. Die Frau in dem Stand schnitt die Rettiche mit einer kleinen Maschine in wunderschöne, feine Spiralen. Man konnte sie auseinanderziehen wie eine Ziehharmonika. Fritz musste wie immer alles ganz genau sehen, und er und Marie standen eine lange Zeit vor dem Stand und bewunderten die schönen Ziehharmonikas, die eine nach der andern in die Hände hungriger Käufer wanderten. Sie kauften natürlich auch einige Ansichtskarten mit Rettichen und Bierkrügen darauf und sandten sie nach Hause. 'Damit sie zu Hause sehen, dass wir wirklich in München gewesen sind', sagte Fritz. Und wir alle stiessen mit den Gläsern an: 'Zum Wohlsein, Prosit!'



## VOKABELN

der Bierkeller (—), <i>beer-garden</i>	das Pakét (e), <i>parcel, packet</i>
„ Kassierer (—), <i>cashier, treasurer</i>	„ Pfund (e), <i>pound</i>
„ Käufer (—), <i>buyer</i>	„ Quartier (e), <i>quarters</i>
„ Pfirsich (e), <i>peach</i>	„ Abendessen (—), <i>supper</i>
„ Rettich (e), <i>radish</i>	„ Gemüse (—), <i>vegetable</i>
„ Bierkrug ("e), <i>beer-mug</i>	„ Kopftuch ("er), <i>kerchief</i>
„ Gemüsestand ("e), <i>vegetable stall</i>	„ Salz (kein Pl.), <i>salt</i>
„ Stand ("e), <i>stall</i>	„ Wohlsein, <i>well-being, health</i>
„ Polizist (en, en), <i>policeman</i>	an'stossen, stösst an, <i>toast (glasses)</i>
„ Mut (kein Pl.), <i>courage</i>	auseinander'ziehen, <i>pull out</i>
die Kasse (n), <i>cash, cash-desk</i>	beláden, beládt, <i>load</i>
„ Kellnerin (nen), <i>waitress</i>	besétzen, <i>occupy</i>
„ Maschine (n), <i>machine, engine</i>	bestéllen, <i>order</i>
„ Molkeréi (en), <i>dairy</i>	bewúndern, <i>admire</i>
„ Querstrasse (n), <i>cross-road</i>	dúrfen, darf, <i>may, be allowed to</i>
„ Scheibe (n), <i>disc, slice</i>	fassen, <i>seize, touch</i>
„ Schürze (n), <i>apron</i>	grinsen, <i>grin</i>
„ Spirále (n), <i>spiral</i>	riskíeren, <i>risk</i>
„ Traube (n), <i>grape</i>	salzen, <i>salt</i>
„ Altstadt ("e), <i>old town, city</i>	senden, sendet, <i>send</i>
„ Ziehharmonikā (s), <i>accordion</i>	stellen, <i>place (upright)</i>
„ Weile (kein Pl.), <i>while</i>	versúchen, <i>try</i>
	werfen, wirft, <i>throw</i>
	wúnschen, <i>wish</i>
	besétzt, <i>occupied</i>
	durstig, <i>thirsty</i>
	gewíss, <i>certain</i>

hungrig, *hungry*  
 reif, *ripe*  
 scharf, *hot, sharp*  
 zuckersüss, *as sweet as sugar*

damit (conj.), *so that*  
 geradeaus, *straight on*  
 trotzdem, *all the same*  
 womit? *with what?*

einer nach dem andern, *one*  
*after the other*  
 er fasst Mut, *he summons up his*  
*courage*

gesagt, getan, *no sooner said than*  
*done*  
 ich frage nach dem Weg, *I ask*  
*the way*  
 kurz nach 6, *shortly after 6*  
 lässt mich nur machen, *just*  
*leave it to me*  
 links um die Ecke, *turn left at*  
*the corner*  
 noch einmal so gut, *twice as good*  
 prosit! *your health!*  
 was wünschen Sie? *what would*  
*you like?*  
 zum Wohlsein! *your health!*

## GRAMMATIK

### I. Word order in subordinate sentences

1. Links von dem Eingang ist ein Stand, vor dem viele Leute stehen.  
 Man isst Rettiche, wenn man in München ist.  
 Wir warfen die Rucksäcke auf den Boden, als wir im Quartier waren.  
 Ich wusste, dass man hier guten Käse bekam.  
 Ich bleibe zu Hause, weil es heute sehr kalt ist.  
 Wissen Sie, wo der alte Mann wohnt?  
 Es tut mir leid, dass Sie nicht kommen können.  
 Wissen Sie, warum er nicht mit uns gehen will?  
 Er hat mir gesagt, dass Sie gekommen sind.  
 Sie hat mir geschrieben, dass er krank gewesen ist.

In all subordinate clauses the verb stands last. In compound tenses the auxiliary follows the past participle.



2. Wenn man in München ist, isst man Rettiche.

Als wir im Quartier waren, warfen wir die Rucksäcke auf den Boden.

Weil es heute sehr kalt ist, bleibe ich zu Hause.

If the subordinate sentence precedes the main clause, the main verb must follow immediately, according to the general rule that the main verb must be the second idea in the sentence.

## II. The conjunctions *wenn* and *als*

Wenn es regnet, gehe ich nicht aus.

Als es gestern regnete, ging ich nicht aus.

*Wenn*—whenever; *als*—when, referring to a definite incident in the past.

The interrogative adverb when? is *wann*?

## III. The verb of mood *dürfen*—may, to be allowed to (permission)

Present tense

ich darf; du darfst; er, sie, es darf; wir, Sie, sie dürfen; ihr dürft.

Past tense

ich durfte; du durftest; er, sie, es durfte; wir, Sie, sie durften; ihr durftet.

Perfect tense

ich habe gedurft, usw.; ich habe nicht kommen dürfen.  
(Cf. p. 192.)

## AUFGABEN

### I. Deklinieren Sie im Singular und Plural:

Der schwere Rucksack. Diese moderne Maschine. Ein kleines Paket. Ein freundlicher Polizist. Mein ältester Bruder. Ihre jüngste Schwester.

II. Join the following sentences with the conjunction given in brackets (Beispiel: Es ist heute sehr kalt. Ich gehe nicht aus. Weil es heute sehr kalt ist, gehe ich nicht aus):

1. Ich gehe oft nach München. Ich habe die Stadt sehr gern (weil).
2. Ich war letztes Jahr in meinem Urlaub dort. Ich sah viele Fremde (als).
3. Das Wetter war so heiss. Ich sass mittags oft am Fluss in der Sonne (dass).
4. Ich bin in München. Das Wetter ist fast immer gut (wenn).
5. Meine Frau und die Kinder kamen eine Woche später. Die Kinder bekamen Ferien (als).
6. Wir gingen natürlich um 12 Uhr zum Rathaus. Wir wollten die seltsame Uhr spielen sehen (weil).
7. Wissen Sie? Wie heisst der Park im Norden der Stadt? (wie).
8. Er heisst der Englische Garten. Er ist ganz natürlich (weil).
9. Wir gingen oft darin spazieren. Wir wurden in der Stadt müde (wenn).
10. Nach einer Woche fuhren wir in die Berge. Die Stadt wurde uns zu heiss (weil).
11. Ich habe Ihnen schon erzählt. Ich stieg auf die Zugspitze (dass).
12. Meine Frau fuhr mit der Bergbahn auf den Gipfel. Sie kann nicht so gut steigen (weil).
13. Ich gehe sehr langsam. Ich steige auf einen Berg (wenn).
14. Das Wetter war schön und klar. Wir hatten eine wunderschöne Aussicht (weil).

III. Wenn, als, oder wann?

1. — man in München ist, muss man in einen Bierkeller gehen.
2. — ich letzte Woche in München war, ging ich in ein gutes Konzert.
3. Wissen Sie, — er nach Hause kommt?
4. — wir gestern ins Kino gingen, sahen wir einen guten Reisefilm.
5. — wir abends nichts zu tun haben, gehen wir oft ins Kino.
6. — es dunkel und kalt ist, bleibt man abends gern zu Hause.
7. — ich in das Café kam, sah ich einen Bekannten in der Ecke sitzen.
8. Können Sie mir bitte sagen, — das Konzert beginnt?
9. — mein Freund den Polizisten nach dem Weg fragte,

grinste der Mann über das ganze Gesicht. 10. Ich spreche natürlich immer deutsch, — ich nach Deutschland gehe. 11. Er fragt uns, — wir dieses Jahr in Urlaub gehen.

IV. Lesen Sie diese Aufgaben im Perfekt: Kapitel 9, Aufgaben II, IV und VI.

V. Schreiben Sie im Perfekt Aufgaben I und III von Kapitel 10.

VI. Lesen oder erzählen Sie Kapitel 8 und 9 im Perfekt.

VII. Geben Sie die richtige Form des Verbs:

‘(Dürfen) ich hereinkommen? Ich (wollen) Sie nicht stören, aber ich möchte Sie gern sprechen, wenn ich (dürfen).’ ‘Bitte, (kommen) Sie herein, (nehmen) Sie Platz. (Können) Sie ein wenig bleiben? Gut, ich (wollen) dem Mädchen sagen, sie (sollen) Ihnen eine Tasse Kaffee machen.’ ‘Nein, danke, ich (können) abends keinen Kaffee trinken, ich (vertragen) ihn nicht gut. Ich glaube, ich (werden) zu alt.’ ‘(Dürfen) ich Ihnen eine Zigarre geben, oder (können) Sie die auch nicht vertragen?’ ‘Nein, danke, ich (dürfen) auch keine Zigarren mehr rauchen. Der Doktor sagt, ich (müssen) sehr vorsichtig sein und ich (sollen) nicht einmal Zigaretten rauchen.’ ‘Das (müssen) sehr bitter sein, Sie (haben) immer gern und viel geraucht.’ ‘Ja, Sie (wissen), ich (haben) eine gute Zigarre immer gern gehabt. Aber was (können) man gegen den Doktor machen?’ ‘Ja, Sie (haben) recht, man (müssen) tun, was er (sagen).’

VIII. Lesen Sie Aufgabe VII mit ‘du’ für ‘Sie’. Read it in parts and act it.

IX. Gehen: er geht, er ging, er ist gegangen. Auch mit:  
kommen, sagen, schreiben, fragen, geben, können, bringen, denken, kaufen, schlafen, liegen, tun.

## X. Fragen Sie einander über das Kapitel:

Wie waren die jungen Leute, als Sie endlich im Quartier ankamen? Wie spät war es? usw.

Machen Sie aus jedem Satz eine Frage.

## XI. Was ist auf deutsch:

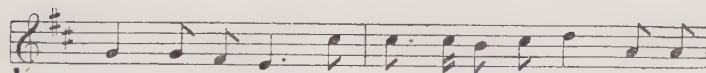
The policeman stood in the middle of the road. He obviously had a lot to do. Tramcars, 'buses and motor cars came [along] one after the other, and a great many people were waiting (because they wanted) to cross (*gehen über*) the street. But I had to ask him where the Kaiserstrasse was. So I summoned up my courage and went [up] to him. He looked very friendly and I didn't feel frightened. I spoke my best German—I believe it was not very good—but he understood what I wanted. He was very patient and told me the way. It was a long story. First I had to go straight on, then round the corner on the right, to the left at the next cross roads, etc., etc.; but it was not as difficult as it seemed and I found my way quite easily. When I got to the house I found that my friends were at home. How glad I was!

## XII. Sprechen Sie kurz über ein Picknick, das Sie gehabt haben, und fragen Sie einander darüber.

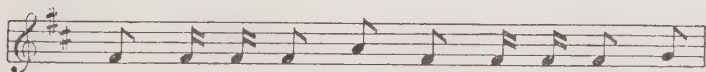
## ZEHNTAUSEND MANN



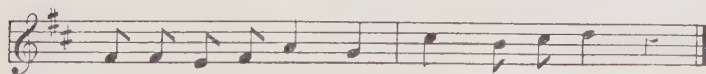
Zehn=tau=send Mann, die zo=gen ins Ma=nö=ver,



zehn=tau=send Mann, die zo=gen ins Ma=nö=ver. Wa=



rum di=del=dum, wa=rum di=del=dum, die



zo=gen ins Ma=nö=ver, rum di=del=dum.

Zehntausend Mann, die zogen ins Manöver,  
warum dideldum, warum dideldum,  
die zogen ins Manöver, rum dideldum.

Da kamen sie beim Bauer ins Quartiere.

Der Bauer hatt' 'ne wunderschöne Tochter.

'Bauer, Bauer, Bauer, die möcht' ich gerne haben.'

'Reiter, Reiter, Reiter, wie gross ist dein Vermögen?'

'Bauer, Bauer, Bauer, zwei Stiefel ohne Sohlen.'

'Reiter, Reiter, Reiter, so kannst du sie nicht haben.'

'Bauer, Bauer, Bauer, im Schwarzwald gibt's noch schön're.'

ziehen, zog, ist gezogen, *move,*  
*march*

der Bauer (n), *farmer*

der Reiter (—), *rider*

das Vermögen (—), *fortune*

der Stiefel (—), *boot*

die Sohle (n), *sole*

es gibt, *there is, there are*

noch schönere, *still more beautiful*  
*ones*

## ACHTZEHNTE KAPITEL

### AUF DER POST

HERR und Frau Engländer bummeln durch die Strassen einer grossen deutschen Stadt. Es ist ein schöner, warmer Morgen, und sie sind guter Laune.

*Frau E.:* Aber heute morgen müssen wir endlich auf die Post gehen. Ich habe meine ganze Handtasche voll Ansichtskarten und keine Marken, und übrigens müssen wir auch wegen morgen abend an Frau Weinberg telefonieren.

*Herr E.:* Ausgezeichnet. Ich muss meinem teuren Bruder Erich etwas Geld nach Berlin senden. Der Junge ist wieder einmal pleite. Diese Studenten sind immer bis über die Ohren in Schulden.

*Frau E.:* Du hast es wahrscheinlich zu deiner Zeit auch nicht viel besser gemacht, wie? Aber trotzdem, sende ihm nicht zu viel, wir wollen in unserer letzten Woche hier auch nicht hungern. Weisst du übrigens, wo das Postamt hier ist?

*Herr E.:* Nein, aber das können wir leicht finden. Dort ist eine blaue Uniform—ein Briefträger. Der sollte es wohl wissen. (*Zum Briefträger:*) Entschuldigen Sie bitte, ist hier ein Postamt in der Nähe?

*Briefträger:* Gehen Sie geradeaus, die nächste Querstrasse rechts und dann die zweite Querstrasse links. Dann fragen Sie besser noch einmal. Sie sehen es bald zur rechten Hand. Sie können gar nicht fehlgehen.

*Herr E.:* Danke schön. (*Zu seiner Frau:*) Können gar nicht fehlgehen—hast du das gehört?

*Frau E.:* So ein Optimist. Natürlich können wir fehlgehen—und wie!

*Eine halbe Stunde später*

*Frau E.:* Geradeaus, links um die Ecke, rechts um die Ecke, zur linken Hand, zur rechten Hand, erste Querstrasse links, zweite Querstrasse rechts—ich glaube, wir sind inzwischen durch die ganze Stadt gelaufen. Immerhin, das scheint es nun endlich zu sein: 'Postamt'. Also, zuerst meine Marken.

*Herr E.:* Hier ist der Schalter. 'Postwertzeichen'—so sagt man amtlich für Marken, musst du wissen. Motto: warum einfach, wenn man es kompliziert auch sagen kann?

*Frau E.:* Was kostet eine Postkarte nach England, bitte? Und ein Brief?

*Der Beamte:* Postkarten 25 Pfennig, Briefe 40 Pfennig. Wieviele Marken wollen Sie haben?



*Frau E.:* Das ist billiger, als ich dachte. Also, bitte, zwei zu 40 und—ach Hermann, zähle bitte schnell die Ansichtskarten; wie? 12? Das sind viel mehr, als ich dachte!—also, 12 zu 25, bitte. Wieviel macht das?

*Der Beamte:* Zwei zu 40 macht 80, 12 zu 25 macht drei Mark, macht zusammen drei Mark achtzig.

*Frau E.:* Hermann, bester Mann, hast du Kleingeld? Ich habe nur einen Zwanzigmarkschein.

*Herr E.:* Den Schein hast du schon seit einigen Tagen, nicht wahr, meine Teuerste? Du wechselst ihn aus Prinzip nicht, es ist am billigsten so, was? Na, weil's Urlaub ist, hier hast du 5 Mark. Aber ich weiss wirklich nicht, warum du allen deinen Fr̄unden und Bekannten Karten schreiben musst.

*Frau E.:* Brumme nur nicht so, Alter, du bist doch recht froh,



dass ich an deine Schwestern geschrieben habe. Du hattest doch keine Lust, selbst an sie zu schreiben!

*Der Beamte:* (zählt Kleingeld auf den Tisch) Drei Mark achtzig, neunzig, vier Mark, fünf Mark. Danke sehr.

*Frau E.:* Danke schön, es stimmt. So, und nun will ich telefonieren. Dort in der Ecke sind ein halbes Dutzend Telefonzellen, wie ich sehe. Eine davon wird hoffentlich frei sein.

*Herr E.:* Das Telefonbuch liegt auf dem kleinen Tisch davor. Oder weisst du die Nummer?

*Frau E.:* Natürlich nicht, aber dafür hat der Mensch ein Notizbuch.

*Herr E.:* Umso besser.

*Frau E.:* Hier: 50 847. Und was muss ich nun mit diesem Automaten tun?

*Herr E.:* Hier kannst du es lesen: 'Zwei 10 Pfennigstücke einwerfen, Hörer abnehmen und wählen. Bitte kurz fassen!' Nimm dir das Letztere zu Herzen, ja? Je kürzer desto besser, hörst du? Ich gehe inzwischen an den Geldschalter. (Zu dem Beamten am Geldschalter:) Eine Postanweisung für 50 Mark, bitte. Was macht das?

*Der Beamte:* 2 Pfennig das Formular und 40 Pfennig die Marke. Danke schön. Sie müssen das Formular selbst ausfüllen.

*Herr E.:* (geht an einen Tisch beim Fenster und schreibt) Absender—das bin ich; Empfänger—das ist mein teurerer Bruder. Der Betrag—50 Mark. (Er bringt das Formular an den Schalter zurück.)

*Der Beamte:* (schneidet ein Stück ab und gibt es ihm zurück) 50 Mark, bitte.

*Herr E.:* Hier sind 100 Mark.

*Der Beamte:* 50 Mark zurück. Danke schön.

*Herr E.:* Danke schön. (Zu seiner Frau, die eben zurück-

*gekommen ist.:*) Ah, da bist du ja, das ist schön. Ich bin auch eben hier fertig.

*Frau E.:* Hast du die Anweisung?

*Herr E.:* Nein, die brauche ich nicht, das macht hier alles die Post. Der Geldbriefträger trägt das Geld aus, er klingelt morgen früh wahrscheinlich bei meinem teuren Bruder. Viel besser als bei uns zu Hause, nicht wahr?

*Frau E.:* Ja, viel einfacher und praktischer. Der Geldbriefträger ist ein richtiger Weihnachtsmann. Ehe ich es vergesse: Frau Weinberg hat uns für morgen nachmittag zum Kaffee eingeladen, und morgen abend gehen wir zusammen ins Theater. Einverstanden?

*Herr E.:* Ich muss wohl einverstanden sein. Aber das kann ich dir sagen: Wenn sie wieder von ihrem Rheumatismus beginnt, gehe ich sofort nach Hause!

## VOKABELN

der Absender (—), <i>sender</i>	der Automát (en, en), <i>automatic machine, slot machine</i>
„ Briefträger (—), <i>postman</i>	
„ Empfänger (—), <i>recipient</i>	„ Optimíst (en, en), <i>optimist</i>
„ Geldbriefträger (—), <i>money postman</i>	„ Studént (en, en), <i>student</i>
„ Geldschalter (—), <i>money counter</i>	die Anweisung (en), <i>order</i>
„ Hörer (—), <i>receiver, listener</i>	„ Laune (n), <i>mood, humour</i>
	„ Marke (n), <i>stamp</i>
„ 20 Markschein (e), <i>20-mark note</i>	„ Postanweisung (en), <i>postal order</i>
	„ Schuld (en), <i>debt, guilt</i>
„ Betrág ("e), <i>amount</i>	„ Telefónzelle (n), <i>telephone kiosk</i>
„ Weihnachtsmann ("er), <i>Father Christmas</i>	das Formulár (e), <i>form</i>
	„ Dutzend (e), <i>dozen</i>

das Notizbuch ("er), <i>note-book</i>	ehe, <i>before</i> (conj.)
„ Postamt ("er), <i>post-office</i>	immerhin, <i>at any rate</i>
„ Telefónbuch ("er), <i>telephone directory</i>	inzwischen, <i>meanwhile</i> übrigens, <i>by the way, besides</i>
„ Postwertzeichen (—), <i>stamp</i>	aus Prinzip, <i>on principle</i>
„ Kleingeld (er), <i>change</i>	bis über die Ohren, <i>up to the ears</i>
„ Motto (s), <i>motto</i>	bitte kurz fassen! <i>please be brief</i>
„ Prinzip (ien), <i>principle</i>	das stimmt, <i>that is correct</i>
„ Herz (ens, en), <i>heart</i>	der, die, das Letztere, <i>the latter</i>
ab'nehmen, nimmt ab, <i>take off</i>	eine wird frei sein, <i>one will be free, I suppose</i>
aus'füllen, <i>fill in</i>	ich bin guter Laune, <i>I am in a cheerful mood</i>
aus'tragen, trägt aus, <i>deliver</i>	ich nehme es mir zu Herzen, <i>I take it to heart</i>
bummeln, <i>amble, stroll</i>	je kürzer desto besser, <i>the shorter the better</i>
ein'laden, lädt ein, <i>invite</i>	Sie fragen besser noch einmal, <i>you had better ask again</i>
ein'werfen, wirft ein, <i>throw in</i>	umso besser, <i>all the better</i>
fehl'gehen, <i>go wrong (fail)</i>	wieviel macht es? <i>how much is it?</i>
hungern, <i>starve, hunger</i>	zur rechten Hand, <i>at your right-hand side</i>
stimmen, <i>tune, be correct</i>	
telefonieren, <i>telephone</i>	
wählen, <i>choose, dial</i>	
amtlich, <i>official</i>	
einfach, <i>simple</i>	
kompliziert, <i>complicated</i>	
pleite, <i>bankrupt</i>	
	zwei zu 25, <i>two at 25 each</i>

## GRAMMATIK

Comparative and superlative of adjectives and adverbs

- I. German adjectives form their comparative and superlative very much like the short English adjectives: small, smaller, smallest—*klein, kleiner, kleinst*. The same endings are used

with long adjectives instead of the English 'more' and 'most':

praktisch, praktischer, praktischst; kompliziert, komplizierter, kompliziertest

These forms are declined as ordinary adjectives.

der schönere Garten, dem schönsten Haus, einen süsseren Apfel, des sauersten Weines, usw.

II. The following adjectives take *Umlaut* in the comparative and superlative:

alt, älter, ältest; arm, dumm, gesund, gross, hart, hoch, jung, kalt, klug, krank, kurz, lang, nah, rot, scharf, schwach, schwarz, stark, warm.

III. Adjectives ending in *-d*, *-t*, *-ss*, *-st*, *-sch*, *-z* add *-est* in the superlative when the last syllable is stressed:

bunt — buntest; rund — rundest; nass — nassest; rasch — raschest; kurz — kürzest.

Adjectives ending in a vowel may add *-est*: treu, treu(e)st.

IV. Irregular:

gern, lieber, liebste; gut, besser, best; gross, grösser, grösste; hoch, höher, höchste; nah, näher, nächste; viel, mehr, meist; bald, früher, frühest.

V. Comparison of adverbs

gut, besser, am besten; schnell, schneller, am schnellsten.

The superlative used as an adverb or as predicate takes *am* and adds *-en*: Das ist am besten. Er geht am schnellsten.

### AUFGABEN

I. Was ist der Komparativ und Superlativ von:

fein, warm, frisch, kalt, gut, teuer, billig, alt, schön, heiss, dünn, gross, klein, hart, weich, lang, nett, reich, arm, dick, bitter, süss, stark, glücklich, schrecklich, schnell, spät, wenig, still, gemütlich, freundlich, schlecht,

viel, schwach, weit, breit, stolz, interessant, kühl, praktisch, hell, hoch, nah.

II. Form sentences in which the comparative or superlative of the words in Exercise I is used as adjective or adverb.

III. Geben Sie den Komparativ und Superlativ:

1. Meine Stimme ist laut, Ihre Stimme ist —, aber seine Stimme ist —. 2. Er spricht ganz gut Deutsch, seine Schwester spricht —, aber Sie sprechen —. 3. Englisch ist schwer zu lernen, Französisch ist —, aber Deutsch ist —. 4. Ich schwimme sehr gern, aber ich gehe — spazieren und ich spiele — Tennis. 5. Südengland ist warm und sonnig, Frankreich ist — und —, aber Italien ist — und —. 6. Die Berge im Schwarzwald sind hoch, die bayrischen Alpen sind —, aber die Schweizer Alpen sind —. 7. Mein Wagen ist ziemlich modern, Ihr Wagen ist —, aber sein Wagen ist —. 8. Mein Bruder spielt schlecht, meine Schwester spielt —, aber ich selbst spiele —.

IV. Lesen oder erzählen Sie das elfte und das zwölfte Kapitel im Perfekt.

V. Schreiben oder lesen Sie Aufgabe II und V des 11. Kapitels im Perfekt.

VI. Declinieren Sie im Singular und Plural:

Der schönste Garten. Eine grössere Stadt. Der kürzeste Tag. Die längste Nacht. Die interessanteste Kirche. Die praktischste Küche.

VII. Join the following sentences by means of a suitable conjunction or pronoun:

1. Das Wetter war sehr heiss. Ich schwamm in dem Fluss. 2. Er hat mich schon lange nicht mehr gesehen. Er kennt mich nicht. 3. Man spricht eine fremde Sprache. Man spricht laut und langsam. 4. Ich komme

in die Stadt. Ich bestelle das Buch für Sie. 5. Herr Engländer muss ein Formular ausfüllen. Er will Geld senden. 6. Viele Leute wollen telefonieren. Man darf nicht zu lange sprechen. 7. Haben Sie gehört? Seine Mutter ist schwer krank. 8. Können Sie mir sagen? Wo wohnt Ihr Freund Langemann? 9. Dort geht der alte Mann. Ich habe ihn gestern im Café getroffen. 10. Es ist ein schönes, modernes Haus. Ihre deutschen Freunde wohnen darin. 11. Ich kam zu seinem Haus. Ich konnte ihn nicht finden.

VIII. Lesen Sie das achtzehnte Kapitel mit 'Sie' für 'du'.

IX. Fragen Sie einander über das Kapitel:

Wo sind Herr und Frau E.? usw.

X. Read the chapter in parts, learn and act it.

XI. Was ist auf deutsch:

I had to go to the post office to-day. I did not know where it was, but I soon found the way because a postman told me how (I had) to go. I bought stamps there. I had to wait a long time because there were a lot of people standing at the counter. They all wanted stamps. A man wanted to know how much a letter to England was. A lot of English people seem to be in the town now. They sometimes speak to you and ask you something. When they speak German, I can understand them quite well. But sometimes they cannot speak German at all, and then I find it very difficult. I always say to them: 'Please speak more slowly'. When I say that in my best English they laugh and speak more clearly and more slowly, and then I understand much better. I can learn a lot from them, and I enjoy talking to them.

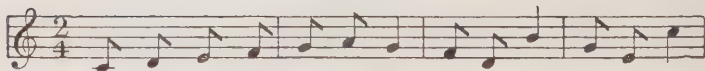
XII. Improvise a telephone conversation on some such topic as:

Frau Langemann invites Frau Schmitz.

Hans makes an appointment with Liese.



## EIN STUDENTENLIED



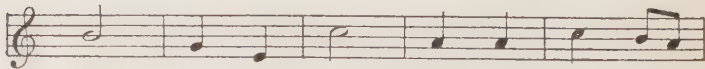
Horch, was kommt von draußen 'rein? Hollahi, hol=la=ho!



's wird wohl mein Feinsliebchen sein, hol=la=hi=a=ho!



Geht vor=bei und schaut nicht 'rein, hol=la=



hi! hol=la=ho! Wird's wohl nicht ge=



we=sen sein, hol=la=hi=a=ho!



## EIN STUDENTENLIED

Horch, was kommt von draussen 'rein?

Hollahi, hollaho!

's wird wohl mein Feinsliebchen sein,

hollahiaho!

Geht vorbei und schaut nicht 'rein,

wird's wohl nicht gewesen sein.

Leute haben's oft gesagt, dass ich ein Feinsliebchen hab'.

Lass sie reden, schweig fein still, kann ja lieben, wen ich will.

Sagt mir, Leute, ganz gewiss, was das für ein Lieben ist:

die ich liebe, krieg ich nicht, und 'ne andre mag ich nicht.

Wenn mein Liebchen Hochzeit hat, hab' ich meinen Trauertag.

Geh' dann in mein Kämmerlein, trage meinen Schmerz allein.

Wenn ich dann gestorben bin, trägt man mich zum Grabe hin,

setzt mir keinen Leichenstein, pflanzt nicht drauf Vergissnicht-  
mein.

horch! *hark! listen!*

es wird sein, *it will be*

das Feinsliebchen (—), *sweet-  
heart*

schauen, *look*

schweigen, schwieg, geschwie-  
gen, *be silent*

kriegen, *get, obtain*

mögen, mag, mochte, *like, want*

das Liebchen (—), *darling*

die Trauer, *mourning*

das Kämmerlein (—), *little  
room*

der Schmerz (en), *pain, grief*

das Grab ("er), *grave*

setzen, *put, set*

der Leichenstein (e), *tombstone*

pflanzen, *plant*

das Vergissmeinnicht(—), (Ver-  
gissnichtmein), *forget-me-not*

## NEUNZEHNTE KAPITEL

### IN DER JUGENDHERBERGE

#### EIN BRIEF

Rüdesheim am Rhein, Jugendherberge,  
den 20. August 1960

LIEBE ELTERN!

Ihr habt meine Karte aus Köln wohl bekommen. Der Dom ist in Wirklichkeit noch viel schöner als auf der Ansichtskarte, und der Rhein ist auch viel breiter, aber er ist ziemlich schmutzig. Aber wir dürfen nichts sagen, die Themse ist auch nicht kristallklar. Ich werde Euch von Köln noch viel mehr erzählen, wenn ich zurückkomme. Gestern fuhren wir nun mit dem Dampfer von Koblenz nach Rüdesheim. Die Rheinfahrt war ganz wundervoll, herrliches Wetter, romantische Ruinen, hübsche Dörfer und Städte mit grünen Weinbergen—ganz wie auf den Bildern, die in den englischen Bahnhöfen hängen. Aber ich werde es Euch jetzt nicht weiter beschreiben, Ihr könnt das alles viel besser bei Baedeker lesen. Ich hoffe, Ihr werdet es tun, das wird mir viel Zeit sparen, wenn ich zurückkomme. Aber ich muss Euch unbedingt von der Jugendherberge hier erzählen—Baedeker kennt sie natürlich nicht—denn sie ist ganz wunderschön.

Es war schrecklich heiss, als wir nachmittags um drei Uhr in Rüdesheim ankamen. Wir bummelten durch das reizende alte Städtchen, und dann stiegen wir bergauf durch die sonnigen Weinberge. Die Strasse war staubig, die Rucksäcke wurden immer schwerer, und bei jeder Biegung hofften wir auf das bekannte Zeichen 'DJH'. An einer der ersten Biegungen stand ein Eisverkäufer, und er machte gute Geschäfte

mit uns. Endlich, als wir an einer hohen Steinmauer entlang gingen, sahen wir über uns nackte, braune Beine in Wanderschuhen und Sandalen über die Mauer hängen und hörten helles Lachen und Plaudern. Gleich danach bogen wir durch ein offenes Tor in einen grossen Hof und sahen braungebrannte Jungen und Mädchen auf der breiten Mauer sitzen. Das Haus, das vor uns lag, war die Jugendherberge, ein grosses, ziemlich modernes Haus. Als wir eintraten, kam uns der Hausvater in kurzen Hosen und Hemdärmeln entgegen. 'Ziem-



lich warm heute, was? Und wer seid ihr? Aha, ihr seid die englische Gruppe? Schön, gebt mir eure Karten und lasst die Rucksäcke im Tagesraum. Ich gebe euch auch gleich die Bettkarten für die Schlafräume. Hier, Nummer 251 bis 266. Frau, hier sind deine englischen Gäste, komm' bitte.' Die Hausmutter sah freundlich und vergnügt aus. 'Seid ihr auch hübsch hungrig?' fragte sie. 'Was wollt ihr zum Abendessen haben? Ist euch Rindsbraten und Gurkensalat recht, mit Kartoffeln und Tunke? Gut. Um 7 Uhr wird es fertig sein. Kommt und holt es euch in der Küche, und essen könnt ihr im Tagesraum.'

Einige junge Leute kamen auf uns zu und sagten: 'Ihr seid aus England, nicht wahr? Könnt ihr deutsch sprechen?' Wir sagten natürlich alle einstimmig: 'Wir sprechen alle fließend deutsch, wir haben ein ganzes Jahr lang deutsch gelernt'. Sie waren sehr lustig und führten uns zum Niederwalddenkmal. (Siehe Baedeker . . .) Viele von den Jungen und Mädchen



in der Herberge sprechen ein wenig englisch, und wir verstehen einander ganz gut. Wenn ihr Englisch und unser Deutsch nicht genügen, dann kommt die Zeichensprache, und schliesslich, wenn alles nichts hilft, singen wir englische und deutsche Lieder. Einer der Jungen ist ganz besonders nett, und er spricht auch ganz gut englisch. Er sagt, er möchte gern manchmal an mich schreiben, und wir werden nun miteinander korrespondieren. Er wird auf englisch schreiben, und ich werde auf deutsch antworten, dann wird es uns beiden in unseren Sprachstudien helfen. Ich denke, das wird sehr nett werden, und ich bin sehr froh darüber. Er wohnt in Berlin und sagt, ich soll ihn nächstes Jahr besuchen. Er wird seine Eltern fragen, ob ich kommen darf. Fein, nicht wahr? Ich hoffe, Ihr werdet nichts dagegen haben.

Abends sassen wir noch eine Weile auf der grossen Mauer und sangen und plauderten. Unten im Tal konnten wir den Rhein sehen, und in der Ferne sahen wir die Lichter von Rüdesheim und auch die von Bingen am anderen Ufer des Flusses. Der Hausvater kam auch, als er mit seiner Arbeit fertig war. Er erzählte uns allerlei von den deutschen Jugendherbergen. Es gibt jetzt über 3000 Jugendherbergen in Deutschland, grosse und kleine, alte und neue, gute und weniger gute. Die hiesige Jugendherberge hat Platz für 400 Leute, und sie ist nicht die grösste. Die Herberge in Frankfurt, die wir morgen sehen werden, ist eine der grössten in Deutschland. Mit unseren englischen Herbergskarten können wir die deutschen Herbergen ohne weiteres besuchen.

Zum Schluss standen wir alle in einem grossen Kreis im Hof und sangen: 'Kein schöner Land', und dann gingen wir schnell zu Bett. Denn um 10 Uhr heisst es 'Licht aus'.

Morgen werden wir nach Frankfurt fahren. Ich denke, dass es dort auch sehr interessant sein wird, aber es tut uns allen leid, dass wir nicht länger hier bleiben können. In 10 Tagen werden wir schon wieder zu Hause sein. Wir können es gar nicht glauben. Aber dann werde ich viel zu erzählen haben. Hoffentlich geht es Euch so gut wie uns.

Mit herzlichen Grüssen,

Euer

HANS

P.S.—Der Gurkensalat, den wir zum Abendessen hatten, war so gut, dass ich die Hausmutter um das Rezept bat. Es ist auf deutsch, aber ich werde es übersetzen und es Mutter zeigen, wenn ich nach Hause komme. Es wird sie vielleicht interessieren. Ich hoffe, sie wird ihn manchmal machen, wenn ich wieder zu Hause bin.

#### VOKABELN

der Ärmel (—), <i>sleeve</i>	der Schluss ("e), <i>end</i>
„ Dampfer (—), <i>steamer</i>	„ Tagesraum ("e), <i>common</i>
„ Eisverkäufer (—), <i>ice-cream vendor</i>	„ <i>room</i>
„ Rindsbraten (—), <i>roast beef</i>	„ Hausvater ("), <i>house-father, warden</i>
„ Gurkensalat (e), <i>cucumber salad</i>	„ Augúst (kein Pl.), <i>August</i>
„ Kreis (e), <i>circle</i>	
„ Wanderschuh (e), <i>walking shoe</i>	die Biegung (en), <i>bend</i>
„ Weinberg (e), <i>vineyard</i>	„ Gruppe (n), <i>group</i>
	„ Gurke (n), <i>cucumber</i>
	„ Herberge (n), <i>hostel</i>
„ Hof ("e), <i>yard</i>	„ Mauer (n), <i>wall (outside)</i>

die Ruine (n), <i>ruin</i>	hiesig, <i>local</i> (hier)
„ Sandale (n), <i>sandal</i>	kristallklar, <i>crystal clear</i>
„ Sprache (n), <i>language</i>	nackt, <i>naked, bare</i>
„ Studie (n), <i>study</i>	reizend, <i>charming</i>
„ Tunke (n), <i>gravy</i>	staubig, <i>dusty</i>
„ Wirklichkeit (en), <i>reality</i>	unbedingt, <i>absolute</i>
	vergnügt, <i>cheerful</i>
das Städtchen (—), <i>small town</i>	DJH = Deutsche Jugendher-
„ Zeichen (—), <i>signal, sign</i>	berge
„ Hemd (en), <i>shirt</i>	er schreibt an mich, <i>he writes to me</i>
„ Rezept (e), <i>recipe</i>	es heisst: Licht aus! <i>the word goes: lights out!</i>
„ Tor (e), <i>gate</i>	ich mache gute Geschäfte, <i>I do good business</i>
„ Denkmal ("er), <i>monument</i>	ist es euch recht? <i>is it all right for you?</i>
beschreiben, <i>describe</i>	lasst die Rucksäcke im Tages-
biegen, <i>bend</i>	raum, <i>leave your rucksacks in the Common Room</i>
bitten, bittet (um + Akk.), <i>request, ask (for)</i>	mit herzlichen Grüßen, <i>with kind regards, with love</i>
ein'treten, tritt ein, <i>enter</i>	nachmittags, <i>in the afternoon</i>
entgegen'kommen, <i>come to meet</i>	ohne weiteres, <i>without more ado</i>
genügen, <i>suffice, be enough</i>	sie kamen auf uns zu, <i>they came up to us</i>
hoffen (auf + Akk.), <i>hope (for)</i>	von Koblenz nach Rüdesheim,
interessieren, <i>interest</i>	<i>from Koblenz to Rüdesheim</i>
korrespondieren, <i>correspond</i>	wir gingen an einer Steinmauer
sparen, <i>save</i>	entlang, <i>we walked along a stone wall</i>
übersetzen, <i>translate</i>	zum Schluss, <i>at the end, in conclusion</i>
bekannt, <i>well known</i>	
braungebrannt, <i>sunburnt</i>	
einstimmig, <i>unanimous</i>	
fließend, <i>fluent</i>	

## GRAMMATIK

## The future tense

- I. The future tense is formed with the verb *werden* in place of the English 'will' and 'shall', and with the infinitive:

Ich werde morgen abend kommen. Er wird nicht kommen. Werden Sie kommen?

- II. The infinitive stands at the end of its clause:

Diesen Sommer werde ich nach Deutschland gehen.  
Wir werden den Rhein und den Schwarzwald besuchen.  
Mein Bruder wird nicht mit uns gehen können, er wird wohl zu Hause bleiben müssen. Werden Sie diesen Brief übersetzen können? Meine Schwester wird ihn für mich übersetzen.

- III. What is the difference between:

Ich will ihm bald schreiben — ich werde ihm bald schreiben.

Wollen sie mit uns kommen — werden sie mit uns kommen?

- IV. The present tense can be used instead of the future tense if there is an adverb which makes the future meaning clear:

Ich kann heute nicht kommen, aber ich komme morgen.

Wir werden Ihnen schreiben. Wir schreiben Ihnen bald.

## AUFGABEN

- I. Lesen Sie im Präsens, Imperfekt, Perfekt und Futur:

Es (sein) ein wunderschöner, warmer Tag, und wir (machen) einen Ausflug an den Rhein. Wir (stehen) sehr früh auf. Die Vögel (singen), und die Sonne (scheinen). Nur wenige Leute (sein) auf den Strassen. Es (sein) Sonntag, und sie alle (schlafen) gern ein wenig länger. Aber auf dem Bahnhof (sehen) wir schon viele Menschen.



Sie (tragen) Rucksäcke, und viele von ihnen (haben) Stöcke in der Hand. Wir (kaufen) unsere Fahrkarten und (suchen) unseren Zug. Er (stehen) auf Bahnsteig drei und (sein) schon ziemlich besetzt. Ich (finden) ein leeres Abteil, und wir alle (einsteigen). Bald (abfahren) der Zug, und wir (aufmachen) das Fenster. Die frische Luft (hereinkommen), und bald (kommen) wir in die grünen Felder und Wiesen. Nach einer halben Stunde (ankommen) wir in Altdorf, und dort (aussteigen) wir. Dann (beginnen) wir zu wandern.

II. Lesen oder erzählen Sie das dreizehnte Kapitel im Futur und im Perfekt.

III. Lesen Sie Aufgaben II und IV des 12. Kapitels im Perfekt und Futur.

IV. Schreiben Sie Aufgaben III und V des 13. Kapitels im Perfekt und Futur.

V. Geben Sie die richtigen Endungen:

Endlich kamen wir zu d— schön— neu— Jugendherberge. Sie stand auf ein— ziemlich hoh— Berg, und man hatte von d— gross— Hof vor d— Haus ein— wunderschön— Aussicht auf d— breit— Fluss und d— grün— Weinberge auf d— ander— Seite d— breit— Tal—. Auf d— Spitze ein— Berg— stand ein— alt— Ruine. Sie sah sehr romantisch aus. Niemand wohnt jetzt in d— alt— Ruine. Auf d— breit— Fluss fuhren viel— gross— und klein— Schiffe. In d— schön— modern— Herberge trafen wir viel— deutsch— Jungen und Mädchen. Wir sangen deutsch— und englisch— Lieder mit ihnen. Der Hausvater war ein freundlich— Mann, und er erzählte uns ein— interessant— Geschichte über d— alt— Ruine. Die Hausmutter war ein— lustig— Frau, und sie kochte uns ein sehr gut— Abendessen. Wenn wir nächstes Jahr

wieder nach Deutschland gehen, müssen wir unser—  
alt— Freunde in d— schön— Jugendherberge gewiss  
wieder besuchen.

VI. Fragen Sie einander über das Kapitel:

Wann war Hans in Deutschland?

Wo war er? Was sandte er seinen Eltern? usw.

VII. Was ist auf deutsch:

When we arrived at the hotel the landlord was standing at the door. He had a rosy face and looked cheerful and friendly. He greeted us and led us into the house, where we saw his wife. She came from the kitchen, where she was cooking the supper. The landlord showed us our rooms, which we liked very well (use: *gefallen*). From mine I had a fine view of the river, which pleased me very much. It was lovely in the evening when it grew dark. I could then see the lights of the little village on the other side of the river. The landlady was an excellent cook, and she gave us a splendid supper, which tasted very good. We were extremely hungry, too. The landlord brought us a bottle of Rhinewine and that made us very cheerful. We sat until it was dark and the air grew chilly. Then we went for a walk by the river and by the time (when) we came back it was quite late. We slept well because we were very tired.

VIII. Sprechen Sie kurz über eine englische oder deutsche Jugendherberge, ein Hotel, ein Gasthaus, ein Ferienheim, usw., das Sie kennen, und fragen Sie einander darüber.



## VOLKSLIED

Kein schö=ner Land in die=ser Zeit als hier das  
 un=s're weit und breit, wo wir uns fin=den wohl un=ter  
 Ein=den zur A=bend=zeit, wo wir uns  
 fin=den wohl un=ter Ein=den zur A=bend=zeit.

Kein schöner Land in dieser Zeit  
als hier das uns're weit und breit,  
wo wir uns finden  
wohl unter Linden  
zur Abendzeit.

Da haben wir so manche Stund'  
gesessen da in froher Rund'  
und taten singen,  
die Lieder klingen  
im Talesgrund.

Dass wir uns hier in diesem Tal  
noch treffen so viel hundertmal,  
Gott mag es schenken,  
Gott mag es lenken,  
er hat die Gnad'.

Jetzt, Brüder, eine gute Nacht,  
der Herr im hohen Himmel wacht.  
In seiner Güte  
uns zu behüten,  
ist er bedacht.

das Land ("er), *land, country*  
die Linde (n), *lime tree*  
manch-er, -e, -es, *some, many a*  
die Runde (n), *round*  
klingen, klang, hat geklungen,  
*ring, sound*

der Grund ("e), *ground, bottom*  
mögen, mag, mochte, *may, like*  
die Gnade, *grace*  
wachen, *be awake, watch*  
behüten, behütet, *guard*  
bedächt, *thoughtful, concerned*



## Zwanzigstes Kapitel

### Einige alte Freunde besuchen die Klasse

Personen: Der Rattenfänger, Herr und Frau Engländer,  
Frau Kaufmann, der Lehrer, die Klasse

Der Lehrer: Aufgabe acht auf Seite hundertdreißig.

Wir übersetzen. Bitte, Herr fleißig.

Die Klasse: Es klopft, Herr Schmidt. Es scheint uns fast,  
wir bekommen heute einen Gast.

Der Lehrer: Es klopft, sagen Sie? Herein! Herein!

Machen Sie bitte die Tür auf, Herr Klein.

Sieh da, nein, nun arbeiten wir nicht länger,  
denn hier kommt ja der Herr Rattenfänger.

Die Klasse: Wo haben Sie denn die Mäuse und Ratten,  
die Sie alle gefangen hatten?

Rattenfänger: Die lieben Tiere sind auf der Straße.

Wollen Sie sie kaufen? Alles gute Rasse,

sind alle durch die Weser geschwommen,

alle gesund auf der anderen Seite aus dem Wasser gekommen,

fressen viel und können gut laufen.

Ich will sie Ihnen billig verkaufen.

Die Klasse: Nein, heute nicht, haben Sie vielen Dank.

Aber kommen Sie, hier, auf diese Bank,

hier ist viel Platz in unserer Mitte,

und spielen Sie auf der Pfeife, bitte!

Der Lehrer: Was können Sie spielen? Die Lorelei?

Gut, Sie spielen, und wir singen. Eins, zwei, drei—

Alle: Ich weiß nicht, was soll es bedeuten, usw.



Rattenfänger: Das war wirklich sehr, sehr gut.

Ein wenig Musik, wie gut das tut,  
wenn man immer allein muß wandern  
von einer Stadt zur andern,  
und nur die Ratten als Kameraden.

Nun muß ich weiter, nach Baden-Baden.

Können Sie mir den Weg dahin sagen,  
oder soll ich den Polizisten fragen?

Die Klasse: Sie gehen erst links, dann geradeaus,  
dann kommen Sie zu einem großen Haus.

Dann müssen Sie rechts in den Fußweg biegen  
und sehen es dann bald zur rechten Hand liegen.

Der Lehrer: Ei, wer kommt denn da herein,  
das müssen Herr und Frau Engländer sein!

Die Klasse: War es bei Frau Weinberg sehr nett?

Frau Engländer: Ach, die Armste ist wieder im Bett,  
hat wieder über Rheumatismus zu klagen.

Herr Engländer: Gehen Sie nur selbst, sie wird Ihnen alles  
genau sagen.

Frau E.: Du hast kein Herz. Die Frau ist schwer krank, und du bist gesund.

Herr E.: Ja, Gott sei Dank.

Die Klasse: Und was macht Ihr Bruder, der Herr Student? Ist das Geld schon wieder zu End'?

Herr E.: Die Anweisung, die ich sandte, war die zweite, und nun ist der Junge schon wieder pleite.

Wirklich, Sie haben natürlich leicht lachen, aber was soll ich nur mit ihm machen?

Denn wissen Sie, in meinen Jahren beginnt man langsam, Geld zu sparen, man denkt daran, daß man älter wird.

Über der Junge, der ist ein Flirt.

Frau E.: Der richtige alte Onkel, wie er so spricht.

Du tatest das alles natürlich nicht.

Als du jung warst, warst du immer verständig, zahltest für alles pünktlich und eigenhändig, machtest niemals Schulden, gingst niemals aus, bliebst jeden Abend bei Mutter zu Haus.

Herr E.: Gut, ich sende ihm Geld, sehr gut, aber du bekommst dann keinen neuen Sommerhut, —

Die Klasse: Es klopft, Herr Schmidt!

Der Lehrer: Ein bekanntes Gesicht.

Frau Kaufmann, wie nett!

Die Klasse: Kommt Ihr Mann heute nicht?

Frau Kaufmann: Nein, ich komme heute ohne unseren Vater, er ging mit den Jungen ins Theater.

Die Klasse: Und wollten Sie nicht mit ihnen gehen?

Frau K.: Nein, ich habe das Stück schon zweimal gesehen.

Die Klasse: Wie geht es den Kindern? Und wie dem Hund?

Frau K.: Danke, sie sind alle gesund.

Hans kam am Sonntag von Deutschland zurück.

Die Klasse: Von Deutschland? Der Junge hat wirklich Glück.

Frau K.: Ja, das habe ich auch gedacht.

Er hat viele Karten mitgebracht.



Die Klasse: Hat er auch immer deutsch gesprochen?

Frau K.: Wohl nicht die ganzen langen vier Wochen, aber doch meistens, das will ich hoffen.

Die Klasse: Hat er viele deutsche Jungen getroffen?

Frau K.: Er hat einen Freund nicht weit von Berlin.

Er ging auf 14 Tage und besuchte ihn,  
und dann wanderten sie beide  
in der Lüneburger Heide.

Die Klasse: Ist die Lüneburger Heide schön?

Frau K.: Ja, aber Sie müssen selbst dahin geh'n.

Die Klasse: Ja, wir wollen den Rhein und Frankfurt sehen  
und natürlich auch in den Schwarzwald gehen,  
wir wollen mit dem Schiff über den Bodensee fahren.

Rattenfänger: Ja, dort war ich einmal vor 100 Jahren.

Bayern, die Schweiz oder Österreich,  
wohin Sie gehen, das bleibt sich gleich,  
die Berge sind überall wunderschön.

Herr E.: Und dann müssen Sie nach Innsbruck geh'n.

Frau E.: Und von dort aus müssen Sie Wien besuchen  
und müssen den Wiener Kaffee versuchen.

Er ist ganz herrlich, kann ich Ihnen sagen!

Herr E.: Und dann weiter nach Salzburg nach einigen Tagen.

Frau K.: Dann müssen Sie weiter nach München fahren.

Die Klasse: Ja, das wollen wir schon seit Jahren.

Herr E.: Aber trinken Sie nicht zu viel Münchener Bier.

Rattenfänger: O doch, es ist ja nicht so stark wie das Ihre hier,  
Sie können es gewiß ganz gut vertragen.

Die Klasse: Und wohin von dort aus?

Lehrer: Wenn Sie mich fragen,

fahren Sie über Nürnberg und Bamberg zurück,

gehen Sie auch nach Osten ein Stück,

in den Harz, in die Heide, und dann nach Nordwesten.

Mir gefällt die Nordsee immer am besten.

Vor allem aber eins, wenn Sie nach Deutschland gehen:

Sie sprechen nur deutsch, können nur deutsch verstehen!

Die Klasse: Nur keine Angst; sind wir einmal dort,  
 sprechen wir nicht mehr englisch, nein, kein einziges Wort!  
 Nun warten wir nur noch auf das Geld,  
 und dann reisen wir rund um die Welt!



## Vokabeln

der Flirt (e), <i>flirt</i>	dahin, <i>to there, thither</i>
die Heide (n), <i>heath, moor</i>	der, die, das Ihre, <i>yours</i>
	meistens, <i>mostly</i>
	nie(mals), <i>never</i>
Wien (neut.), <i>Vienna</i>	von dort aus, <i>from there</i>
	vor allem, <i>above all</i>
verkaufen, <i>sell</i>	auf 14 Tage, <i>for a fortnight</i>
bekannt, <i>familiar, well-known</i>	das bleibt sich gleich, <i>that is all the same</i>
eigenhändig, <i>with one's own hand, independent</i>	herein! <i>Come in!</i>
fleißig, <i>industrious, hard-working</i>	ich gehe dahin, <i>I go there</i>
einzig, <i>single</i>	ich habe ihn lieb, <i>I love him</i>
gesund, <i>healthy, well</i>	ich mache Schulden, <i>I get into debt</i>
	schwer krank, <i>seriously ill</i>

# WIEDERHOLUNG DER VOKABELN

der	der	die
1. Absender (—)	33. Hof	60. Kasse
2. Ärmel	34. Marsch	61. Kellnerin (nen)
3. Bierkeller	35. Schluss	62. Kulisse
4. Briefträger	36. Stand	63. Kusine
5. Dampfer	37. Tagesraum	64. Laune
6. Eisverkäufer		65. Marke
7. Empfänger	38. Kaufmann	66. Maschine
8. Geldschalter	(Kaufleute)	67. Mauer
9. Helfer		68. Molkerei
10. Hemdärmel	39. Weihnachtsmann	69. Musikkapelle
11. Hörer	("er)	70. Parade
12. Kassierer		71. Pension
13. Käufer	40. Hausvater (")	72. Postanweisung
14. Rindsbraten		73. Querstrasse
15. Seufzer	41. Automat (en, en)	74. Reklame
	42. Kamerad	75. Ruine
	43. Optimist	76. Sandale
16. Detektiv (e)	44. Polizist	77. Scheibe
17. Dieb	45. Student	78. Schuld
18. Gurkensalat		79. Schürze
19. Hauptfilm	46. August (kein Pl.)	80. Spirale
20. Heimweg	47. Juni	81. Sprache
21. Kreis	48. Mut	82. Sprachstudie
22. Likör		83. Steinmauer
23. 20 Markschein	die	84. Studie
24. Pfirsich	49. Anweisung (en)	85. Tasche
25. Rettich	50. Biegung	86. Taschenlampe
26. Wanderschuh	51. Bühne	87. Tasse
27. Weinberg	52. Eingangshalle	88. Telefonzelle
	53. Erleichterung	89. Terrasse
	54. Flotte	90. Traube
28. Betrag ("e)	55. Geranie	91. Tunke
29. Bierkrug	56. Gruppe	92. Uniform
30. Eingang	57. Gurke	93. Weile
31. Gast	58. Heide	94. Wirklichkeit
32. Gemüsestand	59. Herberge	

## REVISION OF VOCABULARY

- |                        |                            |                        |
|------------------------|----------------------------|------------------------|
| 1. sender              | 33. yard                   | 60. cash, cash-desk    |
| 2. sleeve              | 34. march                  | 61. waitress           |
| 3. beer-garden         | 35. end                    | 62. scenery            |
| 4. postman             | 36. stand, stall           | 63. cousin (fem.)      |
| 5. steamer             | 37. common room            | 64. mood               |
| 6. ice-cream<br>vendor | 38. tradesman,<br>merchant | 65. stamp              |
| 7. recipient           | 39. Father Christ-<br>mas  | 66. machine            |
| 8. money counter       |                            | 67. wall (outside)     |
| 9. helper              |                            | 68. dairy              |
| 10. shirt sleeve       |                            | 69. band               |
| 11. receiver           |                            | 70. parade             |
| 12. treasurer          | 40. house-father           | 71. boarding-<br>house |
| 13. customer           |                            | 72. postal order       |
| 14. roast beef         | 41. slot machine           | 73. cross-road         |
| 15. sigh               | 42. comrade <sup>3,1</sup> | 74. advertisement      |
|                        | 43. optimist               | 75. ruin               |
| 16. detective          | 44. policeman              | 76. sandal             |
| 17. thief              | 45. student                | 77. disc, slice        |
| 18. cucumber<br>salad  |                            | 78. debt, guilt        |
| 19. main film          | 46. August                 | 79. apron              |
| 20. way home           | 47. June                   | 80. spiral             |
| 21. circle             | 48. courage                | 81. language           |
| 22. liqueur            |                            | 82. language study     |
| 23. 20-mark note       | 49. order                  | 83. stone wall         |
| 24. peach              | 50. bend                   | 84. study              |
| 25. radish             | 51. stage                  | 85. pocket, bag        |
| 26. walking shoe       | 52. entrance hall          | 86. flash-lamp         |
| 27. vineyard           | 53. relief                 | 87. cup                |
|                        | 54. navy                   | 88. telephone box      |
| 28. amount             | 55. geranium               | 89. terrace            |
| 29. beer-mug           | 56. group                  | 90. grape              |
| 30. entrance           | 57. cucumber               | 91. gravy              |
| 31. guest              | 58. heath, moor            | 92. uniform            |
| 32. vegetable stall    | 59. hostel                 | 93. while              |
|                        |                            | 94. reality            |

die	das	
95. Wochenschau	127. Dunkel (kein Pl.)	158. grinsen
96. Zeichensprache	128. Militär	159. hoffen
97. Hausmutter (")	129. Salz	160. hungern
98. Ziehharmonika (s)	130. Tennis	161. interessieren
99. Altstadt ("e)	131. Wohlsein	162. korrespondieren
100. Lust (kein Pl.)	132. Prinzip (ien)	163. nicken
101. Schlagsahne	133. Mottos (s)	164. packen
	134. Kleingeld (er)	165. riskieren
	135. ab'nehmen, nimmt	166. salzen
	136. an'stossen, stösst	167. scheinen
102. Abendessen (—)	137. auseinander'-ziehen	168. senden, sendet
103. Gemüse	138. aus'füllen	169. seufzen
104. Gläschen	139. aus'tragen, trägt	170. sparen
105. Manöver	140. beladen, belädt	171. stecken
106. Passionstheater	141. beschreiben	172. stehlen, stiehlt
107. Postwertzeichen	142. besetzen	173. stellen
108. Städtchen	143. bestellen	174. stimmen
109. Zeichen	144. bewundern	175. telefonieren
110. Dutzend (e)	145. biegen	176. übersetzen
111. Formular	146. bitten um (Akk.), bittet	177. verkaufen
112. Kostüm	147. brummen	178. versuchen
113. Paket	148. bummeln	179. wählen
114. Pfund	149. dürfen, darf	180. waschen, wäscht
115. Quartier	150. ein'laden, lädt	181. werfen, wirft
116. Rezept	151. ein'treten, tritt	182. wünschen
117. Denkmal ("er)	152. ein'werfen, wirft	
118. Haupt	153. enden, endet	183. amtlich
119. Kopftuch	154. entgegen'-kommen	184. bekannt
120. Notizbuch	155. fassen	185. braungebrannt
121. Postamt	156. fehl'gehen	186. durstig
122. Tageblatt	157. genügen	187. eigen
123. Telefonbuch		188. eigenhändig
124. Ende (n)		189. einstimmig
125. Hemd (en)		190. einzig
126. Herz (ens, en)		191. fleissig
		192. fliessend
		193. gesund
		194. gewiss
		195. hiesig
		196. hungrig

## 234 EINIGE ALTE FREUNDE BESUCHEN DIE KLASSE

95. newsreel	127. dark(ness)	158. grin
96. sign language		159. hope
97. house-mother	128. army	160. starve, be hungry
98. accordion	129. salt	161. interest
99. old town, city	130. tennis	162. correspond
	131. well-being, health	163. nod
100. desire	132. principle	164. pack
101. whipped cream	133. motto	165. risk
		166. salt
102. supper	134. change (money)	167. seem, appear
103. vegetable		168. send
104. little glass	135. take off	169. sigh
105. manoeuvre	136. toast (glasses)	170. save
106. Passion Theatre	137. pull apart	171. stick, put
107. stamp	138. fill in	172. steal
108. little town	139. deliver	173. place
109. sign, signal	140. load	174. be correct
	141. describe	175. telephone
110. dozen	142. occupy	176. translate
111. form	143. order	177. sell
112. costume	144. admire	178. try
113. parcel, packet	145. bend	179. choose, dial
114. pound	146. ask for	180. wash
115. quarters	147. grumble, mutter	181. throw
116. recipe	148. amble, stroll	182. wish
117. monument	149. may	183. official
118. head	150. invite	184. well-known
119. kerchief	151. enter	185. sunburnt
120. note book	152. throw in	186. thirsty
121. post office	153. end	187. own
122. daily paper	154. come to meet	188. independent
123. telephone directory	155. seize	189. unanimous
	156. go wrong	190. single
124. end	157. suffice	191. industrious
125. shirt		192. fluent
126. heart		193. healthy
		194. certain
		195. local
		196. hungry

- |                    |                        |                        |
|--------------------|------------------------|------------------------|
| 197. kompliziert   | 232. auf 14 Tage       | 256. je schneller,     |
| 198. kristallklar  | 233. aus Prinzip       | desto besser           |
| 199. lustig        | 234. bis über die      | 257. kurz nach 6 Uhr   |
| 200. nackt         | Ohren                  | 258. lassen Sie mich   |
| 201. pleite        | 235. bitte kurz fassen | machen!                |
| 202. reif          | 236. das bleibt sich   | 259. mein Herr!        |
| 203. reizend       | gleich                 | 260. mit herzlichen    |
| 204. satt          | 237. das stimmt        | Grüssen                |
| 205. scharf        | 238. der, die, das     | 261. nichts anderes    |
| 206. schlau        | Letztere               | 262. ohne weiteres     |
| 207. staubig       | 239. einer nach dem    | 263. prosit!           |
| 208. unbedingt     | ändern                 | 264. schwer krank      |
| 209. vergnügt      | 240. er fasst Mut      | 265. sie fragen besser |
| 210. verständig    | 241. er schreibt an    | noch einmal            |
| 211. vorsichtig    | mich                   | 266. sie kommen auf    |
| 212. zuckersüss    | 242. es heisst: Licht  | uns zu                 |
| 213. zufrieden     | aus!                   | 267. sie machen gute   |
|                    | 243. gesagt, getan     | Geschäfte              |
| 214. basta         | 244. herein!           | 268. sie sind guter    |
| 215. dahin         | 245. ich esse zu       | Laune                  |
| 216. damit         | Abend                  | 269. umso besser       |
| 217. ehe           | 246. ich frage nach    | 270. von Anfang an     |
| 218. geradeaus     | dem Weg                | 271. von Köln nach     |
| 219. heutzutage    | 247. ich habe es satt  | München                |
| 220. der, die, das | 248. ich habe Lust     | 272. weiss der         |
| Ihre               | dazu                   | Himmel                 |
| 221. immerhin      | 249. ich mache         | 273. wenn das unser    |
| 222. inzwischen    | Schulden               | Helmut wäre            |
| 223. meistens      | 250. ich möchte es     | 274. wieviel macht     |
| 224. nachmittags   | gern sehen             | das?                   |
| 225. nie(mals)     | 251. ich nehme es      | 275. zu meiner Zeit    |
| 226. trotzdem      | mir zu Herzen          | 276. zum Schluss       |
| 227. übrigens      | 252. ich rauche die    | 277. zum Wohlsein!     |
| 228. von dort      | Zigarre zu Ende        | 278. zur rechten       |
| aus                | 253. ich stehle ihm    | Hand                   |
| 229. vor allem     | Geld                   | 279. zwei zu 20        |
| 230. womit         | 254. im Freien         | Pfennig                |
| 231. also los!     | 255. ist es Ihnen      |                        |
|                    | recht?                 |                        |



## 236 EINIGE ALTE FREUNDE BESUCHEN DIE KLASSE

- |                     |                       |                      |
|---------------------|-----------------------|----------------------|
| 197. complicated    | 232. for a fortnight  | 256. the quicker the |
| 198. crystal clear  | 233. on principle     | better               |
| 199. funny, gay     | 234. up to the        | 257. shortly after 6 |
| 200. naked          | ears                  | 258. leave it to me! |
| 201. bankrupt       | 235. please be brief! | 259. sir!            |
| 202. ripe           | 236. it is all the    | 260. with kind re-   |
| 203. charming       | same                  | gards, with love     |
| 204. satisfied      | 237. that is right,   | 261. nothing else    |
| 205. sharp, hot     | correct               | 262. without more    |
| (food)              | 238. the latter       | ado                  |
| 206. cunning        | 239. one after the    | 263. your health!    |
| 207. dusty          | other                 | 264. seriously ill   |
| 208. absolute       | 240. he summons       | 265. you had better  |
| 209. cheerful       | up his courage        | ask again            |
| 210. sensible       | 241. he writes to     | 266. they come up    |
| 211. cautious       | me                    | to us                |
| 212. sweet as sugar | 242. the word goes:   | 267. they do good    |
| 213. satisfied      | lights out!           | business             |
| 214. that's that    | 243. no sooner said   | 268. they are in a   |
| 215. thither        | than done             | cheerful mood        |
| 216. so that        | 244. come in!         | 269. all the better  |
| 217. before (conj.) | 245. I have supper    | 270. from the be-    |
| 218. straight on    | 246. I ask the way    | ginning              |
| 219. nowadays       | 247. I am tired of it | 271. from Cologne    |
| 220. yours          | 248. I fancy, have a  | to Munich            |
| 221. in any case    | desire for it         | 272. heaven knows    |
| 222. meanwhile      | 249. I get into debt  | 273. if that were    |
| 223. mostly         | 250. I should like to | our Helmut           |
| 224. in the         | see it                | 274. how much        |
| afternoon           | 251. I take it to     | is it?               |
| 225. never          | heart                 | 275. in my time      |
| 226. in spite of    | 252. I finish smok-   | 276. in conclusion   |
| that                | ing the cigar         | 277. your health!    |
| 227. by the way     | 253. I steal money    | 278. at the right-   |
| 228. from there     | from him              | hand side            |
| 229. above all      | 254. in the open air  | 279. two at 20       |
| 230. with what      | 255. is it all right  | Pfennigs each        |
| 231. come on then!  | with you?             |                      |

# AUFGABEN

- I. Lesen Sie das siebzehnte Kapitel im Futur.
- II. Lesen Sie Aufgabe II des vierzehnten Kapitels im Perfekt.
- III. Lesen Sie Aufgabe IV des fünfzehnten Kapitels im Futur und Perfekt.
- IV. Make one of the following sentences into a subordinate clause:
  1. Der Film gefällt uns nicht. Er ist zu lang.
  2. Die Wochenschau ist sehr interessant. Ich sehe sie im Kino.
  3. Wissen Sie es? Meine Kusine arbeitet in dem neuen Warenhaus.
  4. Die Musikkapelle spielt. Wir sitzen gern auf der Terrasse.
  5. Das Obst ist billig und gut. Wir essen es oft und gern.
  6. Das Wetter ist gut. Wir sind guter Laune.
  7. Er schreibt in seinem Brief. Seine Frau ist schwer krank.
  8. Das Wetter war ausgezeichnet. Wir waren in München.
  9. Er liest nicht viel. Er hat im Geschäft viel zu tun.
- V. Lesen Sie die Sätze in Aufgabe IV auch im Imperfekt, Perfekt und im Futur (nicht den dritten).
- VI. Geben Sie die richtigen Endungen:

Gestern gingen wir in d— ausgezeichnet—, modern— Theater d— alt— deutsch— Stadt, wo wir seit einig— Tagen sind. Wir sahen d— berühmt— Drama Schillers 'Maria Stuart'. Unser— deutsch— Freunde gingen mit uns. Wir hatten sehr gut— Plätze in d— dritt— Reihe etwa in d— Mitte d— Theaters. D— jüngst— Bruder mein— Freundes kannte eine von d— jung— Schauspielerinnen, und er führte uns am Ende d— Stückes hinter d— Kulissen. Da sahen wir ein interessant— Bild. Da standen viel— Dinge, d— wir auf d— Bühne gesehen hatten. D— alt— Kostüme waren wirklich sehr

interessant. Sie hatten wunderschön— Farben. Wir sprachen ein— Weile mit d— hübsch— jung— Schauspielerin. Sie erzählte uns viel von ihr— interessant— Leben und von ihr— Arbeit an d— Theater. Sie war ein reizend— Mädchen, mit schön—, blond— Haaren, rot— Wangen, ein— hübsch—, verständig— Gesicht und ein— hell—, rein— Stimme. Sie sprach auch gut englisch. Ich konnte nun gut verstehen, warum unser jung— Freund dies— Theater sein— Stadt so oft besuchte.

VII. Lesen Sie Aufgabe VI im Perfekt.

VIII. Was ist auf deutsch:

' This year I really shall go to Germany. Last year I wanted to go, as you probably know, but I was unable to because mother was taken (became) very ill and I had to stay at home. But she is very much better now and I think I can go away for a fortnight. My friend will probably go with me and I am glad of that, for my German is not very good yet. I have not had a great deal of time for it, but she has worked very hard at it. She can speak quite fluently now, I believe. She will have to talk when we are there. I do not know yet where we are going. Perhaps we shall go to the Rhine or to the Black Forest. I do not know the Black Forest but my friend knows it quite well. Perhaps she will not want to see it again this year, and would rather go to another part of the country. It does not matter much to me, for it will probably be just as beautiful elsewhere (*anderswo*). In any case it will be a splendid holiday; that I know already (now). I shall send you all a picture postcard from the nicest place we visit.

IX. Read the chapter in parts, learn and act it.

X. Let each member of the class choose one of the characters

that have appeared in this book and improvise a conversation on such topics as:

Ferien in Deutschland. Ferien in England. Deutsch lernen. Städte in Deutschland und in England. Das Kino und Filme. Das Theater.

### DIE STADT

Am grauen Strand, am grauen Meer  
und seitab liegt die Stadt;  
der Nebel drückt die Dächer schwer,  
und durch die Stille braust das Meer  
eintönig um die Stadt.

Es rauscht kein Wald, es schlägt im Mai  
kein Vogel ohn' Unterlass;  
die Wandergans mit hartem Schrei  
nur fliegt in Herbstesnacht vorbei,  
am Strande weht das Gras.

Doch hängt mein ganzes Herz an dir,  
du graue Stadt am Meer;  
Der Jugend Zauber für und für  
ruht lächelnd doch auf dir, auf dir,  
du graue Stadt am Meer.

Storm (1817 bis 1888)

der Strand ("e), *beach, shore*  
seitab, *remote, hidden*  
der Nebel (—), *fog, mist*  
brausen, *roar*  
eintönig, *monotonous*  
rauschen, *rustle* ~  
schlagen, schlägt, *sing* (of birds,  
poetic)

die Wandergans ("e), *wild goose*  
der Schrei (e), *cry*  
fliegen, flog, *fly*  
die Jugend, *youth*  
ruhen, *rest*  
für und für, *for ever*  
lächelnd, *smiling*  
(lächeln, *smile*)

## ZUM VERGLEICH (for comparison)

### Auf der Post

Herr und Frau Engländer bummeln durch die Straßen einer großen, deutschen Stadt. Es ist ein schöner, warmer Morgen, und sie sind guter Laune.

Frau E.: Aber heute morgen müssen wir endlich auf die Post gehen. Ich habe meine ganze Handtasche voll Ansichtskarten und keine Marken, und übrigens müssen wir auch wegen morgen abend an Frau Weinberg telefonieren.

Herr E.: Ausgezeichnet. Ich muß meinem teuren Bruder Erich etwas Geld nach Berlin senden. Der Junge ist wieder einmal pleite. Diese Studenten sind immer bis über die Ohren in Schulden.

Frau E.: Du hast es wahrscheinlich zu deiner Zeit auch nicht viel besser gemacht, wie? Aber trotzdem, sende ihm nicht zu viel, wir wollen in unserer letzten Woche hier auch nicht hungern. Weißt du übrigens, wo das Postamt hier ist?

Herr E.: Nein, aber das können wir leicht finden. Dort ist eine blaue Uniform—ein Briefträger. Der sollte es wohl wissen. (Zum Briefträger:) Entschuldigen Sie bitte, ist hier ein Postamt in der Nähe?

Briefträger: Gehen Sie geradeaus, die nächste Querstraße rechts und dann die zweite Querstraße links. Dann fragen Sie besser noch einmal. Sie sehen es bald zur rechten Hand. Sie können gar nicht fehlgehen.

Herr E.: Danke schön. (Zu seiner Frau:) Können gar nicht fehlgehen—hast du das gehört?

Frau E.: So ein Optimist. Natürlich können wir fehlgehen—und wie!

## ZUM VERGLEICH (for comparison)

### AUF DER POST

HERR und Frau Engländer bummeln durch die Strassen einer grossen, deutschen Stadt. Es ist ein schöner, warmer Morgen, und sie sind guter Laune.

*Frau E.:* Aber heute morgen müssen wir endlich auf die Post gehen. Ich habe meine ganze Handtasche voll Ansichtskarten und keine Marken, und übrigens müssen wir auch wegen morgen abend an Frau Weinberg telefonieren.

*Herr E.:* Ausgezeichnet. Ich muss meinem teuren Bruder Erich etwas Geld nach Berlin senden. Der Junge ist wieder einmal pleite. Diese Studenten sind immer bis über die Ohren in Schulden.

*Frau E.:* Du hast es wahrscheinlich zu deiner Zeit auch nicht viel besser gemacht, wie? Aber trotzdem, sende ihm nicht zu viel, wir wollen in unserer letzten Woche hier auch nicht hungern. Weisst du übrigens, wo das Postamt hier ist?

*Herr E.:* Nein, aber das können wir leicht finden. Dort ist eine blaue Uniform—ein Briefträger. Der sollte es wohl wissen. (*Zum Briefträger:*) Entschuldigen Sie bitte, ist hier ein Postamt in der Nähe?

*Briefträger:* Gehen Sie geradeaus, die nächste Querstrasse rechts und dann die zweite Querstrasse links. Dann fragen Sie besser noch einmal. Sie sehen es bald zur rechten Hand. Sie können gar nicht fehlgehen.

*Herr E.:* Danke schön. (*Zu seiner Frau:*) Können gar nicht fehlgehen—hast du das gehört?

*Frau E.:* So ein Optimist. Natürlich können wir fehlgehen—und wie!

## GRAMMATICAL TABLES FOR REVISION

## I. DECLENSIONS

## (1) The Article

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>Plur.</i>	
<i>Nom.</i>	der	die	das	die	dieser, diese, dieser
<i>Acc.</i>	den	die	das	die	diesen, diese, diese
<i>Gen.</i>	des	der	des	der	dieses, dieser, dieser
<i>Dat.</i>	dem	der	dem	den	diesem, dieser, diesem, diesen

Also: jeder, welcher, jener

<i>Nom.</i>	kein	keine	kein	keine	ein, eine, ein
<i>Acc.</i>	keinen	keine	kein	keine	einen, eine, ein
<i>Gen.</i>	keines	keiner	keines	keiner	eines, einer, eines
<i>Dat.</i>	keinem	keiner	keinem	keinen	einem, einer, einem

Also: mein, sein, ihr, unser, Ihr, dein, euer

## (2) The Noun

<i>Nom.</i>	der	Tag	die	Frau	die	Tage, Frauen, Fenster
<i>Acc.</i>	den	Tag	die	Frau	die	Tage, Frauen, Fenster
<i>Gen.</i>	des	Tag(e)s	der	Frau	der	Tage, Frauen, Fenster
<i>Dat.</i>	dem	Tag(e)	der	Frau	den	Tagen, Frauen, Fenstern



## (3) The Adjective

*Der-declension* (also used with: dieser, jeder, welcher, jener)

		<i>Masc.</i>		<i>Fem.</i>		<i>Neut.</i>		<i>Plur.</i>		
<i>Nom.</i>	der	schöne	Tag	die	junge	Frau	das	offene	Fenster	die jungen Männer
<i>Acc.</i>	den	schönen	Tag	die	junge	Frau	das	offene	Fenster	die jungen Männer
<i>Gen.</i>	des	schönen	Tag(e)s	der	jungen	Frau	des	offenen	Fensters	der jungen Männer
<i>Dat.</i>	dem	schönen	Tag(e)	der	jungen	Frau	dem	offenen	Fenster	den jungen Männern

*Ein-declension*

<i>Nom.</i>	ein	schöner	Tag	eine	junge	Frau	ein	offenes	Fenster	junge	Frauen
<i>Acc.</i>	einen	schönen	Tag	eine	junge	Frau	ein	offenes	Fenster	junge	Frauen
<i>Gen.</i>	eines	schönen	Tag(e)s	einer	jungen	Frau	eines	offenen	Fensters	junger	Frauen
<i>Dat.</i>	einem	schönen	Tag(e)	einer	jungen	Frau	einem	offenen	Fenster	jungen	Frauen

The *ein-declension* is also used with: kein, mein, sein, unser, ihr, Ihr, dein, euer in the singular.

In the plural the *der-declension* is used. Thus:

<i>Nom.</i>	<i>Acc.</i>	<i>Gen.</i>	<i>Dat.</i>
keine schönen Tage	keine schönen Tage	keiner schönen Tage	keinen schönen Tagen



## III. POSSESSIVE ADJECTIVES

	<i>Sing.</i>			<i>Plur.</i>		
	<i>1st</i>	<i>2nd</i>	<i>3rd N.</i>	<i>1st</i>	<i>2nd</i>	<i>3rd</i>
<i>Masc. and Neut.</i>	mein	dein, Ihr	sein	unser	euer, Ihr	ihr
<i>Fem. and Plural</i>	meine	deine, Ihre	ihre	unsere	eure, Ihre	ihre

## IV. PRONOUNS

## (1) Personal Pronouns

	<i>Sing.</i>			<i>Plur.</i>		
	<i>1st</i>	<i>2nd</i>	<i>3rd N.</i>	<i>1st</i>	<i>2nd</i>	<i>3rd</i>
<i>Nom.</i>	ich	du, Sie	er	wir	ihr, Sie	sie
<i>Acc.</i>	mich	dich, Sie	ihn	uns	euch, Sie	sie
<i>Dat.</i>	mir	dir, Ihnen	ihm	uns	euch, Ihnen	ihnen

## (2) Interrogative Pronouns

	<i>People</i>		<i>Things</i>
<i>Nom.</i>	wer?	was?	was?
<i>Acc.</i>	wen?	was?	was?
<i>Dat.</i>	wem?	—	—

Dative and Accusative with a preposition when referring to things:

womit?	wozu?	wofür?	wodurch?	woraus?	worin?	etc.
--------	-------	--------	----------	---------	--------	------

## V. PREPOSITIONS

- (1) Always with accusative:  
 bis, durch, entlang, für, gegen,  
 till, through, along, for, against,  
 ohne, um, wider  
 without, at, round, against
- (2) Always with dative:  
 aus, ausser, bei, entgegen,  
 out of, except, at, towards,  
 gegenüber, mit, nach, seit, von, zu  
 opposite, with, after, since, of, to
- (3) Always with genitive:  
 (an)statt, ausserhalb, diesseits,  
 instead of, outside, on this side of,  
 innerhalb, jenseits  
 inside, on that side of,  
 trotz, wegen  
 in spite of, during, because of
- (4) With accusative if indicating motion to a place, with dative if indicating rest or motion within a place:  
 an, auf, hinter, in, neben,  
 at, on, behind, in, beside,  
 über, unter, vor, zwischen  
 over, under, before, between

## VI. CONJUNCTIONS INTRODUCING SUBORDINATE CLAUSES

- als, *when* (past time)  
 bevor, *before*  
 bis, *until*  
 da, *as, since, because*  
 damit, *in order that, so that*  
 dass, *that*  
 ehe, *before*  
 falls, *in case*  
 nachdem, *after*  
 ob, *whether, if*  
 seit, *since*  
 seitdem, *since*  
 während, *whilst, whereas*  
 weil, *because*  
 wenn, *when* (present or future tense),  
*whenever, if*  
 wie, *as, how*

N.B.—denn (*for*) does not introduce a subordinate clause, and therefore does not affect the Word Order.

## VII. WORD ORDER

## (1) Main clauses: Wer

Der Junge

Warum

Der Junge, der im Zimmer ist,  
Mittags

Wenn es warm ist,

Das Fenster

macht das Fenster auf?  
 macht das Fenster auf.  
 macht der Junge das Fenster auf?  
 macht das Fenster auf.  
 macht der Junge das Fenster auf.  
 macht der Junge das Fenster auf.  
 macht der Junge auf.

The verb is the second idea in the main clause.

N.B.—Und, denn, oder, aber and sondern do not affect the Word Order.

Thus: . . und      der Junge      macht das Fenster auf.  
           . . denn     der Junge      macht das Fenster auf.  
           . . oder     der Junge      macht das Fenster auf.  
           . . aber     der Junge      macht das Fenster auf.  
           . . sondern der Junge      macht das Fenster auf.

## (2) Subordinate clauses: Weil es kalt ist, bleibe ich zu Hause.

Wenn es kalt ist, bleibe ich zu Hause.

Der Junge, der dort steht, ist mein Bruder.

Ich weiss nicht, wo er jetzt wohnt.

The conjugated verb comes last in the subordinate clause.

## VIII. THE VERB

## Weak Verb

<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Perfect</i>	<i>Future</i>
ich sage	ich sagte	ich habe gesagt	ich werde sagen
du sagst	du sagtest	du hast gesagt	du wirst sagen
Sie sagen	Sie sagten	Sie haben gesagt	Sie werden sagen
er sagt	er sagte	er hat gesagt	er wird sagen
sie sagt	sie sagte	sie hat gesagt	sie wird sagen
es sagt	es sagte	es hat gesagt	es wird sagen
wir sagen	wir sagten	wir haben gesagt	wir werden sagen
ihr sagt	ihr sagtet	ihr habt gesagt	ihr werdet sagen
Sie sagen	Sie sagten	Sie haben gesagt	Sie werden sagen
sie sagen	sie sagten	sie haben gesagt	sie werden sagen

## Strong Verb

ich gebe	ich gab	ich habe gegeben	ich werde geben
du gibst	du gabst	du hast gegeben	du wirst geben
Sie geben	Sie gaben	Sie haben gegeben	Sie werden geben
er gibt	er gab	er hat gegeben	er wird geben
sie gibt	sie gab	sie hat gegeben	sie wird geben
es gibt	es gab	es hat gegeben	es wird geben
wir geben	wir gaben	wir haben gegeben	wir werden geben
ihr gebt	ihr gabt	ihr habt gegeben	ihr werdet geben
Sie geben	Sie gaben	Sie haben gegeben	Sie werden geben
sie geben	sie gaben	sie haben gegeben	sie werden geben

## The Imperative

geben wir
geben Sie
gib (gebe)
gebt

sagen wir
sagen Sie
sag(e)
sagt

## Irregular: sein

seien wir
seien Sie
sei
seid

1st person
2nd person ( <i>Sie</i> form)
( <i>du</i> form)
( <i>ihr</i> form)

## The Interrogative

sagen sie?	etc.
geben sie?	etc.

sagt er?	sagen wir?
gibt er?	geben wir?

## The Negation

ich gebe nicht
er gibt nicht
wir geben nicht
Sie geben nicht, etc.

ich sage nicht
er sagt nicht
wir sagen nicht
Sie sagen nicht, etc.



The verb <i>to be</i> : sein		The verb <i>to have</i> : haben	
<i>Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Perfect</i>	<i>Future</i>
ich bin	ich war	ich bin gewesen	ich werde sein
du bist	du warst	du bist gewesen	du wirst sein
Sie sind	Sie waren	Sie sind gewesen	Sie werden sein
er ist	er war	er ist gewesen	er wird sein
sie ist	sie war	sie ist gewesen	sie wird sein
es ist	es war	usw.	usw.
wir sind	wir waren		
ihr seid	ihr wart		
Sie sind	Sie waren		
sie sind	sie waren		
ich habe	ich hatte	ich habe gehabt	ich werde haben
du hast	du hattest	du hast gehabt	du wirst haben
Sie haben	Sie hatten	Sie haben gehabt	Sie werden haben
er hat	er hatte	usw.	usw.
sie hat	sie hatte		
es hat	es hatte		
wir haben	wir hatten		
ihr habt	ihr hattet		
Sie haben	Sie hatten		
sie haben	sie hatten		



The verbs of mood, and wissen and werden (*continued*)

<i>Perfect</i>	ich habe	gekonnt	gemusst	gewollt	gesollt	gedurft	gewusst
	du hast	gekonnt	gemusst	gewollt	gesollt	gedurft	gewusst
	Sie haben	gekonnt	gemusst	gewollt	gesollt	gedurft	gewusst
	er, sie, es hat	gekonnt	gemusst	gewollt	gesollt	gedurft	gewusst
	wir haben	gekonnt	gemusst	gewollt	gesollt	gedurft	gewusst
	ihr habt	gekonnt	gemusst	gewollt	gesollt	gedurft	gewusst
	Sie haben	gekonnt	gemusst	gewollt	gesollt	gedurft	gewusst
	sie haben	gekonnt	gemusst	gewollt	gesollt	gedurft	gewusst
	ich bin geworden, du bist geworden, Sie sind geworden, usw.						

<i>Future</i>	ich werde können, müssen, wollen, sollen, dürfen, wissen, werden
	du wirst können, müssen, usw.
	Sie werden, usw.
	usw.

TABLE OF STRONG AND MIXED VERBS

<i>Infinitive</i>	<i>3rd Pers. Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Perfect</i>	<i>English</i>
abfahren	er fährt ab	er fuhr ab	er ist abgefahren	leave, go
abnehmen	er nimmt ab	er nahm ab	er hat abgenommen	take off
abschneiden	er schneidet ab	er schnitt ab	er hat abgeschnitten	cut off
ankommen	er kommt an	er kam an	er ist angekommen	arrive
anstossen	er stösst an	er stiess an	er hat angestossen	knock against
aufgehen	er geht auf	er ging auf	er ist aufgegangen	open, rise (sun)
aufstehen	er steht auf	er stand auf	er ist aufgestanden	get up
ausgehen	er geht aus	er ging aus	er ist ausgegangen	go out
aussehen	er sieht aus	er sah aus	er hat ausgesehen	seem, appear
aussteigen	er steigt aus	er stieg aus	er ist ausgestiegen	alight
austragen	er trägt aus	er trug aus	er hat ausgetragen	deliver
ausziehen	er zieht aus	er zog aus	er hat ausgezogen	pull off
backen	er bäckt (backt)	er buk (backte)	er hat gebacken	bake
bedürfen	er bedarf	er bedurfte	er hat bedurft	need
beginnen	er beginnt	er begann	er hat begonnen	begin
beissen	er beisst	er biss	er hat gebissen	bite
bekommen	er bekommt	er bekam	er hat bekommen	receive
beladen	er belädt	er belud	er hat beladen	load
bestehen	er besteht	er bestand	er hat bestanden	exist
betreten	er tritt bet	er betrat	er hat betreten	enter
biegen	er biegt	er bog	er hat gebogen	bend, turn

<i>Infinitive</i>	<i>3rd Pers. Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Perfect</i>	<i>English</i>
bitten	er bittet	er bat	er hat gebeten	<i>request</i>
bleiben	er bleibt	er blieb	er ist geblieben	<i>remain</i>
brechen	er bricht	er brach	er hat gebrochen	<i>break</i>
brennen	er brennt	er brannte	er hat gebrannt	<i>burn</i>
bringen	er bringt	er brachte	er hat gebracht	<i>bring</i>
denken	er denkt	er dachte	er hat gedacht	<i>think</i>
dürfen	er darf	er durfte	er hat gedurft	<i>may</i>
einladen	er lädt ein	er lud ein	er hat eingeladen	<i>invite</i>
einsteigen	er steigt ein	er stieg ein	er ist eingestiegen	<i>get in</i>
eintreten	er tritt ein	er trat ein	er ist eingetreten	<i>enter</i>
einwerfen	er wirft ein	er warf ein	er hat eingeworfen	<i>throw in</i>
entgegenkommen	er kommt entg.	er kam entg.	er ist entgegengekommen	<i>come to meet</i>
ergreifen	er ergreift	er ergriff	er hat ergriffen	<i>seize</i>
ertrinken	er ertrinkt	er ertrank	er ist ertrunken	<i>be drowned</i>
essen	er isst	er ass	er hat gegessen	<i>eat</i>
fahren	er fährt	er fuhr	er ist gefahren	<i>ride, drive</i>
fallen	er fällt	er fiel	er ist gefallen	<i>fall</i>
fangen	er fängt	er fing	er hat gefangen	<i>catch</i>
finden	er findet	er fand	er hat gefunden	<i>find</i>
fliegen	er fliegt	er flog	er ist geflogen	<i>fly</i>
fliessen	er fliesst	er floss	er ist geflossen	<i>flow</i>
fressen	er frisst	er frass	er hat gefressen	<i>eat (animal)</i>

frieren	er friert	er fror	er hat gefroren	<i>freeze</i>
geben	er gibt	er gab	er hat gegeben	<i>give</i>
gefallen	er gefällt	er gefiel	er hat gefallen	<i>please</i>
gehen	er geht	er ging	er ist gegangen	<i>go, walk</i>
gewinnen	er gewinnt	er gewann	er hat gewonnen	<i>win, gain</i>
haben	er hat	er hatte	er hat gehabt	<i>have</i>
halten	er hält	er hielt	er hat gehalten	<i>hold, keep</i>
hängen (hangen, [arch.])	er hängt	er hing	er hat gehangen	<i>hang</i>
heissen	er heisst	er hiess	er hat geheissen	<i>be called</i>
helfen	er hilft	er half	er hat geholfen	<i>help</i>
hereinkommen	er kommt herein	er kam herein	er ist hereingekommen	<i>come in</i>
hinausgehen	er geht hinaus	er ging hinaus	er ist hinausgegangen	<i>go out</i>
kennen	er kennt	er kannte	er hat gekannt	<i>know</i>
klingen	er klingt	er klang	er hat geklungen	<i>ring, sound</i>
kommen	er kommt	er kam	er ist gekommen	<i>come</i>
können	er kann	er konnte	er hat gekonnt	<i>can</i>
kriechen	er kriecht	er kroch	er ist gekrochen	<i>crawl</i>
lassen	er lässt	er liess	er hat gelassen	<i>let, leave</i>
laufen	er läuft	er lief	er ist gelaufen	<i>run</i>
leiden	er leidet	er litt	er hat gelitten	<i>suffer</i>
lesen	er liest	er las	er hat gelesen	<i>read</i>
liegen	er liegt	er lag	er hat gelegen	<i>lie</i>
mögen	er mag	er mochte	er hat gemocht	<i>may, like</i>

<i>Infinitive</i>	<i>3rd Pers. Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Perfect</i>	<i>English</i>
müssen	er muss	er musste	er hat gemusst	<i>must</i>
nachgehen	er geht nach	er ging nach	er ist nachgegangen	<i>be slow (watch)</i>
nehmen	er nimmt	er nahm	er hat genommen	<i>take</i>
raten	er rät	er riet	er hat geraten	<i>advise</i>
riechen	er riecht	er roch	er hat gerochen	<i>smell</i>
rufen	er ruft	er rief	er hat gerufen	<i>call</i>
salzen	er salzt	er salzte	er hat gesalzen	<i>salt</i>
scheinen	er scheint	er schien	er hat geschienen	<i>shine, seem</i>
schiessen	er schießt	er schoss	er hat geschossen	<i>shoot</i>
schlafen	er schläft	er schlief	er hat geschlafen	<i>sleep</i>
schlagen	er schlägt	er schlug	er hat geschlagen	<i>strike</i>
schliessen	er schliesst	er schloss	er hat geschlossen	<i>close</i>
schmelzen	er schmilzt	er schmolz	er ist geschmolzen	<i>melt</i>
schneiden	er schneidet	er schnitt	er hat geschnitten	<i>cut</i>
schreiben	er schreibt	er schrieb	er hat geschrieben	<i>write</i>
schreien	er schreit	er schrie	er hat geschrie(e)n	<i>cry</i>
schweigen	er schweigt	er schwieg	er hat geschwiegen	<i>be silent</i>
schwimmen	er schwimmt	er schwamm	er ist geschwommen	<i>swim</i>
sehen	er sieht	er sah	er hat gesehen	<i>see</i>
sein	er ist	er war	er ist gewesen	<i>be</i>
senden	er sendet	er sandte	er hat gesandt	<i>send</i>
singen	er singt	er sang	er hat gesungen	<i>sing</i>

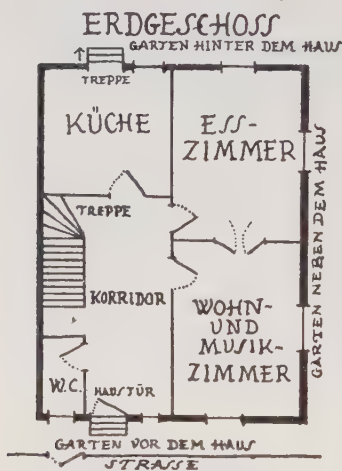


sinken	er sinkt	er sank	er ist gesunken	<i>sink</i>
sitzen	er sitzt	er sass	er hat gesessen	<i>sit</i>
sollen	er soll	er sollte	er hat gesollt	<i>shall</i>
sprechen	er spricht	er sprach	er hat gesprochen	<i>speak</i>
springen	er springt	er sprang	er ist gesprungen	<i>jump</i>
stechen	er sticht	er stach	er hat gestochen	<i>sting, prick</i>
stehen	er steht	er stand	er hat gestanden	<i>stand</i>
stehlen	er stiehlt	er stahl	er hat gestohlen	<i>steal</i>
steigen	er steigt	er stieg	er ist gestiegen	<i>climb</i>
sterben	er stirbt	er starb	er ist gestorben	<i>die</i>
tragen	er trägt	er trug	er hat getragen	<i>carry</i>
treffen	er trifft	er traf	er hat getroffen	<i>meet</i>
treten	er tritt	er trat	er ist (hat) getreten	<i>step, tread</i>
trinken	er trinkt	er trank	er hat getrunken	<i>drink</i>
tun	er tut	er tat	er hat getan	<i>do</i>
vergehen	er vergeht	er verging	er ist vergangen	<i>pass away</i>
vergessen	er vergisst	er vergass	er hat vergessen	<i>forget</i>
verlieren	er verliert	er verlor	er hat verloren	<i>lose</i>
vernehmen	er vernimmt	er vernahm	er hat vernommen	<i>perceive, hear</i>
verschlingen	er verschlingt	er verschlang	er hat verschlungen	<i>swallow</i>
verschwinden	er verschwindet	er verschwand	er ist verschwunden	<i>disappear</i>
versprechen	er verspricht	er versprach	er hat versprochen	<i>promise</i>
verstehen	er versteht	er verstand	er hat verstanden	<i>understand</i>

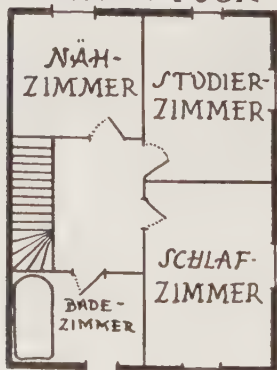
<i>Infinitive</i>	<i>3rd Pers. Present</i>	<i>Imperfect</i>	<i>Perfect</i>	<i>English</i>
vertragen	er verträgt	er vertrug	er hat vertragen	<i>bear, stand</i>
vorbeikommen	er kommt vorbei	er kam vorbei	er ist vorbeigekommen	<i>come past</i>
waschen	er wäscht	er wusch	er hat gewaschen	<i>wash</i>
weiterfahren	er fährt weiter	er fuhr weiter	er ist weitergefahren	<i>go on</i>
weitergehen	er geht weiter	er ging weiter	er ist weitergegangen	<i>go on</i>
weiterziehen	er zieht weiter	er zog weiter	er ist weitergezogen	<i>move on</i>
werden	er wird	er wurde	er ist geworden	<i>become</i>
werfen	er wirft	er warf	er hat geworfen	<i>throw</i>
wissen	er weiss	er wusste	er hat gewusst	<i>know</i>
wollen	er will	er wollte	er hat gewollt	<i>want to</i>
ziehen	er zieht	er zog	er hat (ist) gezogen	<i>draw, move</i>
zurückkommen	er kommt zurück	er kam zurück	er ist zurückgekommen	<i>come back</i>



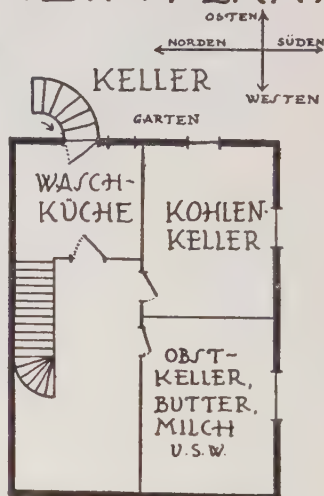
# DAS HAUS (EIN PLAN)



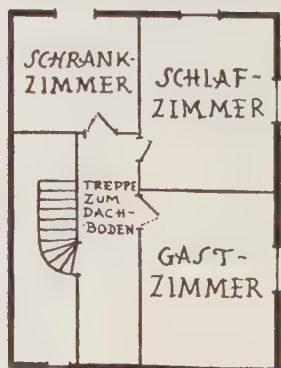
## ERSTER STOCK

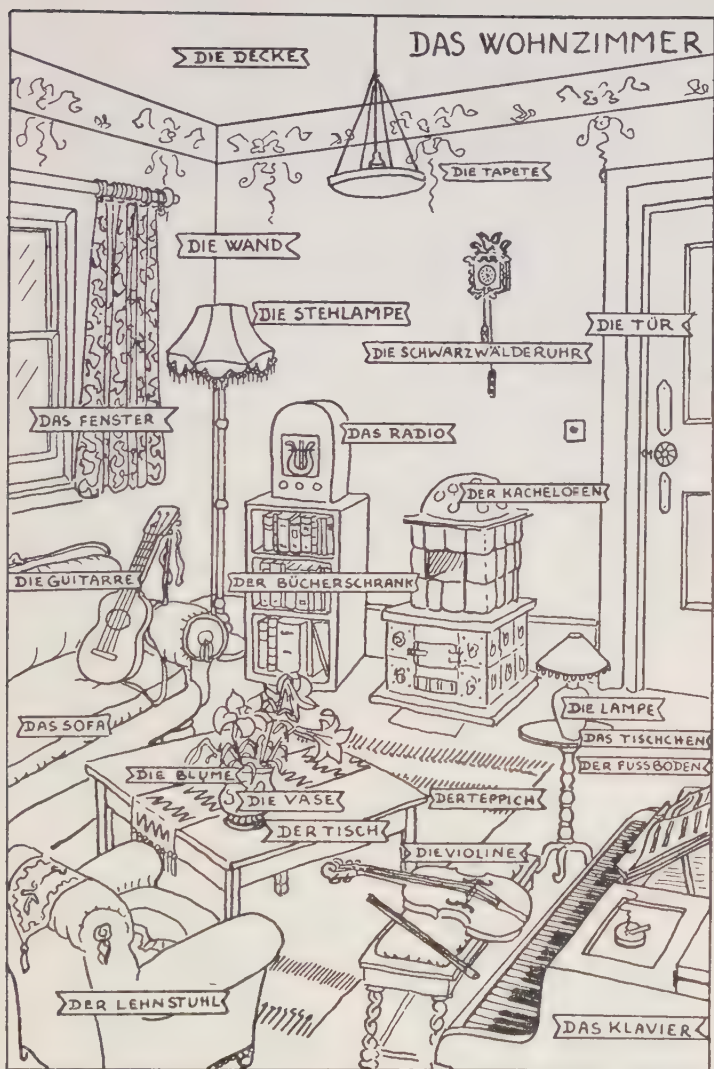


(S. KAPITEL VIER)



## ZWEITER STOCK





## EINIGE MASSE UND GEWICHTE (SOME WEIGHTS AND MEASURES)

### 1. *Längenmasse*

1 km (Kilometer) = 1 000 m (Meter); 1 m = 100 cm (Zentimeter)  
= 1 000 mm (Millimeter)  
1 englische Meile = 1,609 km; 1 englische Elle (yard) = 0,914 m;  
1 englischer Zoll (inch) = 2,54 cm.

### 2. *Flächenmasse*

1 qkm (Quadratkilometer) = 100 ha (Hektar); 1 ha = 100 a (Ar);  
1 a = 100 qm (Quadratmeter); 1 qm = 10 000 qcm (Quadrat-  
zentimeter)  
1 englischer acre = 40,47 a

### 3. *Hohlmasse*

1 hl (Hektoliter) = 1 cbm (Kubikmeter) = 100 l (Liter); 1 l = 1 000  
ccm (Kubikzentimeter)  
1 englische gallon = 4,55 l; 1 englisches quart = 1,14 l; 1 englisches  
pint = 0,57 l

### 4. *Gewichte*

1 to (Tonne) = 20 ztr (Zentner); 1 dz (Doppelzentner) = 100 kg  
(Kilogramm); 1 ztr = 50 kg; 1 kg = 1 000 g (Gramm);  
1 deutsches Pfd (℔ = Pfund) = 500 g  
1 englisches Pfund = 453 g; 1 deutsche to = 1,016 englische  
= 0,907 amerikanische to

### 5. *Thermometereinheiten*

	RÉAUMUR	CELSIUS	FAHRENHEIT
Gefrierpunkt	0° (Grad)	0° (Grad)	+ 32° (Grad)
Siedepunkt	+ 80° (Grad)	+ 100° (Grad)	+ 212° (Grad)

### 6. *Krafteinheit*

1 PS (Pferdestärke) = 1 HP (horsepower)

## VOKABELN

der Gefrierpunkt (e), <i>freezing point</i>	die Länge (n), <i>length</i>
„ Grad (e), <i>degree</i>	„ Tonne (n), <i>ton</i>
„ Siedepunkt (e), <i>boiling point</i>	„ Pferdestärke (n), <i>horsepower</i>
„ Zoll (—), <i>inch</i>	das Gewicht (e), <i>weight</i>
die Einheit (en), <i>unit</i>	„ Quadrat (e), <i>square</i>
„ Elle (n), <i>yard</i>	„ Thermometer (—), <i>thermome-</i>
„ Fläche (n), <i>surface</i>	<i>ter</i>
„ Kraft ("e), <i>power, strength</i>	hohl, <i>hollow</i>

## GERMAN-ENGLISH VOCABULARY

*ab*, off  
*ab'drehen*, turn off  
*der Abend* (-e), evening; *am Abend*, in the evening; *Abend für Abend*, evening after evening; *guten Abend*, good evening; *heute Abend*, this evening; *ich esse zu Abend*, I have supper  
*das Abendessen*, supper  
*abends*, in the evening  
*aber*, but  
*ab'fahren*, *fährt ab*, *fuhr ab*, *ist abgefahren*, depart, leave  
*die Abholung* (en), collection; *bei der Abholung*, when you collect it  
*ab'nehmen*, *nimmt ab*, *nahm ab*, *hat abgenommen*, take off  
*ab'schneiden*, *schneidet ab*, *schnitt ab*, *hat abgeschnitten*, cut off  
*der Absender* (—), sender  
*das Abteil* (-e), compartment  
*ach!* alas, ah!  
*acht*, eight  
*das Achtel* (—), the eighth part  
*der Adventskalender* (—), Advent calendar  
*der Adventskranz* ("e), Advent wreath  
*der Adventssonntag* (-e), Advent Sunday  
*ähnlich* (wie), similar (to)  
*ahnungsvoll*, full of presentiment  
*alle*, all (pl.)  
*allein*, alone

*allerdings*, it is true  
*allerlei*, all kinds of (things)  
*alles*, all, everything  
*die Alpen* (Pl.), Alps  
*als*, than, when; *grösser als ich*, bigger than I; *als er kam* . . ., when he came . . .  
*also*, therefore, so, well then!  
*alt*, old  
*der Altar* ("e), altar  
*ältest*, oldest, eldest  
*die Altstadt* ("e), old town, city  
*Amerika* (neut.), America  
*amtlich*, official  
*an* (Acc. and Dat.), at, on, by, to  
*ander*, other  
*die anderen*, the others  
*anders*, otherwise, different; *das ist etwas anderes*, that is different; *einer nach dem andern*, one after the other; *nichts anderes*, nothing else  
*an'drehen*, turn on  
*der Anfang* ("e), beginning; *von Anfang an*, from the beginning  
*die Angst* ("e), fear, anxiety; *ich habe Angst vor ihm* (davon), I am afraid of him (it)  
*an'kommen*, *kam an*, *ist angekommen*, arrive  
*der Ansager* (—), announcer  
*die Ansichtskarte* (-n), picture postcard  
*an'stossen*, *stösst an*, *stiess an*, *hat angestossen*, clink glasses, toast  
*die Antwort* (-en), answer



antworten, antwortet, answer  
 die Anweisung (-en), order, draft  
 der Anzug ("e), suit  
 der Apfel ("), apple  
 der Apfelkuchen (—), apple cake  
 die Aprikose (-n), apricot  
 der Aprikosenbaum ("e), apricot tree  
 der Aprikosenkuchen (—), apricot cake  
 die Arbeit (-en), work  
 arbeiten, arbeitet, work  
 ärgerlich, angry  
 arm, poor  
 der Ärmel (—), sleeve  
 die Art (-en), kind, sort; eine Art Kuchen, a kind of cake  
 die Aster (-n), aster  
 auch, also; auch nicht, not either  
 auf (Acc. and Dat.), on, at;  
 auf und ab, to and fro; auf deutsch, in German; auf 14 Tage, for a fortnight  
 die Aufgabe (-n), exercise  
 auf'gehen, ging auf, ist auf'gegangen, rise (sun), open (door)  
 aufgeregt, excited  
 auf'machen, open  
 auf'schneiden, schneidet auf, schnitt auf, hat auf'geschnitten, cut open  
 auf'stehen, stand auf, ist auf'gestanden, get up  
 auf'wachen, awake  
 auf Wiedersehen, goodbye, au revoir  
 das Auge (-n), eye  
 der August, August  
 aus (Dat.), out of, from  
 auseinander'ziehen, zog auseinander, hat auseinander'gezogen, pull out  
 der Ausflug ("e), excursion, outing; ich mache einen Ausflug, I make an excursion

aus'füllen, fill in  
 aus'gehen, ging aus, ist ausge'gangen, got out  
 ausgezeichnet, excellent  
 aus'packen, unpack  
 aus'sehen, sieht aus, sah aus, hat ausgesehen, look, seem, appear  
 die Aussicht (-en), view  
 aus'steigen, stieg aus, ist aus'gestiegen, get out, alight  
 aus'tragen, trägt aus, trug aus, hat ausgetragen, take out, deliver  
 aus'ziehen, zog aus, hat aus'gezogen, take off (clothes)  
 der Automat (-en, -en), automatic machine  
 backen, bäckt, buk (backte), hat gebacken, bake  
 die Bahn (-en), track, railway  
 der Bahnhof ("e), station  
 der Bahnsteig (-e), platform  
 bald, soon  
 der Balkon (-e), balcony  
 das Band ("er), ribbon  
 die Bank ("e), bench  
 die Banknote (-n), banknote  
 der Bart ("e), beard  
 der Bauer (-n), farmer  
 das Bauernbrot (-e), farm bread  
 das Bauernhaus ("er), farm house  
 der Baum ("e), tree  
 bayrisch, Bavarian  
 der Beamte (-n, -n), official  
 bedacht, thoughtful, concerned  
 bedeckt, covered  
 bedeuten, bedeutet, mean  
 bedürfen, bedarf, bedurfte, hat bedurft, need, require  
 die Beere (-n), berry  
 das Befinden, well-being, health  
 beginnen, begann, begonnen, begin

*begrüssen*, greet  
*behüten*, *behütet*, *hat behütet*, guard  
*bei* (Dat.), at, near; *sie ist bei mir*, she is with me  
*beide*, both  
*das Bein* (-e), leg  
*beisammen*, together  
*beissen*, *biss*, *hat gebissen*, bite  
*bekannt*, well known  
*der Bekannte* (-n, -n), acquaintance  
*bekommen*, *bekam*, *hat bekommen*, receive  
*beladen*, *belädt*, *belud*, *hat beladen*, load  
*belegen*, *hat belegt*, lay on, reserve; *das belegte Brot*, sandwich  
*bequem*, comfortable  
*die Bequemlichkeit* (-en), comfort  
*der Berg* (-e), mountain, hill  
*bergab*, downhill  
*bergauf*, uphill  
*die Bergwiese* (-n), mountain pasture  
*berühmt*, famous  
*beschreiben*, *beschrieb*, *hat beschrieben*, describe  
*besetzen*, *hat besetzt*, occupy  
*besetzt*, occupied  
*besonders*, particularly  
*besorglich*, concerned  
*besser*, better; *Sie fragen besser noch einmal*, you had better ask again  
*best*, best  
*bestehen*, *bestand*, *hat bestanden*, exist  
*bestellen*, *hat bestellt*, order  
*der Besuch* (-e), visit, visitor; *zu Besuch*, on a visit  
*besuchen*, *hat besucht*, visit  
*der Betrag* ("e), amount  
*betreten*, *betritt*, *betrat*, *hat betreten*, enter  
*das Bett* (-en), bed

*bevor*, before (conj.)  
*bewundern*, *hat bewundert*, admire  
*bezahlen*, pay for  
*die Bibel* (-n), bible  
*biegen*, *bog*, *hat gebogen*, turn, bend  
*die Biegung* (-en), turning, bend  
*das Bier* (-e), beer  
*der Bierkeller* (—), beer-garden  
*der Bierkrug* ("e), beer mug  
*das Bild* (-er), picture  
*billig*, cheap  
*die Birne* (-n), pear  
*bis* (Acc.), until; *bis zu den Ohren*, up to his ears  
*bitte*, please; *wie bitte?* I beg your pardon  
*bitten* (um + Acc.), *bittet*, *bat*, *hat gebeten*, ask (for), request  
*bitter*, bitter  
*blass*, pale  
*das Blatt* ("er), leaf, sheet  
*blau*, blue  
*bleiben*, *blieb*, *ist geblieben*, remain; *ich blieb am Leben*, I kept alive  
*blinken*, sparkle, shine  
*blond*, blond, fair  
*blühen*, bloom, blossom  
*die Blume* (-n), flower  
*das Blumenbeet* (-e), flower-bed  
*der Blumenkohl* (kein Pl.), cauliflower  
*der Boden* (—), ground, soil, floor  
*der Bodensee*, Lake Constance  
*die Bohne* (-n), bean  
*der Bohnenkaffee*, real coffee  
*der Boxkampf* ("e), boxing match  
*brauchen*, use, need  
*braun*, brown  
*braungebrannt*, sunburnt  
*brausen*, roar  
*brechen*, *bricht*, *brach*, *hat gebrochen*, break

- breit*, broad, wide  
*breitschultrig*, broad-shouldered  
*brennen*, *brannte*, *hat gebrannt*, burn  
*das Bridge*, bridge (cards)  
*der Brief* (-e), letter  
*der Briefträger* (—), postman  
*bringen*, *brachte*, *hat gebracht*, bring  
*das Brot* (-e), bread  
*der Bruder* (—), brother  
*brummen*, grumble  
*der Brunnen* (—), well, fountain  
*das Buch* (—er), book  
*die Buche* (-n), beech  
*der Bückling* (-e), bow  
*die Bühne* (-n), stage  
*bummeln*, *bummle*, stroll  
*bunt*, many-coloured  
*der Bürgermeister* (—), mayor  
*das Büro* (-s), office  
*der Busch* (—e), bush  
*die Butter*, butter  
*das Butterbrot* (-e), bread and butter; *ein belegtes Butterbrot*, sandwich  
*die Buttermilch*, buttermilk  
  
*das Café* (-s), café  
*das Cello* (-s), cello  
*das Christkind* (-er), Christ Child  
  
*da*, there, then, as (conj.)  
*das Dach* (—er), roof  
*der Dachboden* (—), attic  
*der Dachshund* (-e), dachshund  
*dagegen*, against it; *ich habe nichts dagegen*, I have no objection to it  
*dahin*, to there, thither  
*die Dahlie* (-n), dahlia  
*damit*, so that (conj.)  
*der Dampfer* (—), steamer  
*der Dank* (*kein Pl.*), thanks; *haben Sie vielen Dank*, very many thanks  
  
*danke*, thank you  
*danken*, thank; *danke schön*, thank you very much  
*dann*, then  
*darum*, therefore  
*dass*, that (conj.)  
*die Dauer* (*kein Pl.*), duration; *auf die Dauer*, in the long run  
*die Decke* (-n), blanket, ceiling  
*denken*, *dachte*, *hat gedacht*, think; *denken Sie an mich*, think of me  
*das Denkmal* (—er), monument  
*denn*, for (conj.), because  
*der Detektiv* (-e), detective  
*deutsch*, German; *auf deutsch*, in German  
*Deutschland* (neut.), Germany  
*der Dezember*, December  
*dick*, thick, stout  
*der Dieb* (-e), thief  
*der Dienstag* (-e), Tuesday  
*dies-er* (-e, -es), this; *dies und das*, this and that  
*das Ding* (-e), thing  
*direkt*, direct  
*dirigieren*, *hat dirigiert*, conduct (mus.)  
*doch*, yet, however  
*der Doktor* (-en), doctor  
*der Dom* (-e), cathedral  
*das Dorf* (—er), village  
*dort*, there  
*das Dotter* (—), yolk  
*das Drama* (*Dramen*), drama  
*draussen*, outside  
*drei*, three  
*dreimal*, three times  
*drinnen*, inside  
*der, die, das dritte*, the third  
*drücken*, press, weigh heavily  
*der Duft* (—e), scent, fragrance  
*duften*, *duftet*, smell sweet  
*dumm*, stupid, silly  
*dunkel*, dark

*das Dunkel* (—), darkness  
*dunkeln*, darken, grow dark  
*dünn*, thin  
*durch* (Acc.), through  
*dürfen*, darf, durfte, hat ge-  
 durft, be allowed, may  
*der Durst*, thirst  
*durstig*, thirsty  
*das Dutzend* (-e), dozen  
  
*eben*, just (adv.), even  
*ebenfalls*, likewise  
*das Echo* (-s), echo  
*die Ecke* (-n), corner  
*ehe*, before (conj.)  
*das Ei* (-er), egg; *das harte Ei*,  
 hard-boiled egg  
*eigen*, own  
*eigenhändig*, with one's own  
 hands, independent  
*ein, eine*, a, one  
*einander*, one another  
*eineinhalb*, one and a half  
*der Eingang* (—"e), entrance  
*die Eingangshalle* (-n), entrance  
 hall  
*einige*, some (pl.)  
*ein'laden*, lädt ein, lud ein, hat  
 eingeladen, invite  
*einmal*, once  
*einsam*, lonely  
*ein'steigen*, stieg ein, ist einge-  
 stiegen, get in, board  
*einstimmig*, unanimous  
*eintönig*, monotonous  
*ein'treten*, tritt ein, trat ein,  
 ist eingetreten, enter  
*einverstanden*, agreed; *ich bin*  
*einverstanden*, I agree  
*ein'werfen*, wirft ein, warf ein,  
 hat eingeworfen, throw in  
*das Eis*, ice, ice-cream  
*die Eisenbahn* (-en), railway  
*der Eisenbahnzug* (—"e), railway  
 train  
*der Eisverkäufer* (—), ice-cream  
 seller

*elektrisch*, electrical  
*die Elektrizität* (-en), electricity  
*elf*, eleven  
*die Eltern* (kein Sing.), parents  
*der Empfänger* (—), recipient  
*das Ende* (-n), end; *zu Ende*, at  
 an end; *ich lese es zu Ende*,  
 I read to the end; *ich*  
*rauche die Zigarette zu*  
*Ende*, I finish smoking the  
 cigarette  
*enden, endet*, end  
*endlich*, at last  
*endlos*, endless  
*die Energie* (-n), energy  
*eng*, narrow, tight  
*der Engel* (—), angel  
*England* (neut.), England  
*der Engländer* (—), Englishman  
*englisch*, English  
*entgegen'kommen*, kam ent-  
 gegen, ist entgegengekom-  
 men, come to meet  
*entlang* (Acc.), along; *die*  
*Strasse entlang*, along the  
 street  
*entschuldigen*, hat entschul-  
 digt, excuse; *entschuldigen*  
*Sie, bitte*, excuse me,  
 please  
*der Enzian* (-e), gentian  
*die Epidemie* (-n), epidemic  
*die Erbse* (-n), pea  
*die Erbsensuppe* (-n), pea soup  
*die Erdbeere* (-n), strawberry  
*die Erde* (-n), earth  
*erglügen*, ist erglüht, begin to  
 glow  
*ergreifen*, ergriff, hat ergrif-  
 fen, seize  
*die Erleichterung* (-en), relief  
*ernst*, serious  
*erst*, first, at first, not until  
*ertrinken*, extrank, ist ertrun-  
 ken, drown, be drowned  
*erzählen*, hat erzählt, tell, re-  
 late

*der Esel* (—), ass, donkey  
*essen, isst, ass, hat gegessen,*  
 eat

*das Essen* (—), meal, food; *ich esse zu Mittag, Abend, I*  
 have lunch, supper

*das Esszimmer* (—), dining-room

*etwa*, about, approximately

*etwas*, something, somewhat

*ewig*, eternal

*die Fabrik* (-en), factory

*der Faden* (—), thread

*fahren, fährt, fuhr, ist gefahren,*  
 drive, travel, go  
 (of vehicles)

*die Fahrkarte* (-n), ticket

*der Fahrkartenschalter* (—),  
 booking office

*die Fahrt* (-en), journey, ride

*fallen, fällt, fiel, ist gefallen,*  
 fall

*die Familie* (-n), family

*fangen, fängt, fing, hat gefangen,*  
 catch

*die Farbe* (-n), colour

*fassen, seize, grip; er fasst Mut,*  
 he summons up his  
 courage; *kurz fassen!* be  
 brief!

*fast*, almost

*faul*, lazy

*fehl'gehen, ging fehl, ist fehl-  
 gegangen,* go wrong, miss  
 one's way

*feiern*, celebrate

*fein*, fine, nice, beautiful

*das Feld* (-er), field

*der Felsen* (—), rock

*das Fenster* (—), window

*die Ferien* (kein Sing.), school  
 holidays

*fern*, distant

*die Ferne* (-n), distance; *in der  
 Ferne*, in the distance

*fertig*, ready

*das Fest* (-e), festival

*das Feuer* (—), fire

*feuerrot*, red hot

*die Figur* (-en), figure

*der Film* (-e), film

*finden, findet, fand, hat gefunden,*  
 find

*die Flasche* (-n), flask, bottle

*flattern*, flutter

*fleissig*, diligent

*fliegen, flog, ist geflogen,* fly

*fließen, floss, ist geflossen,*  
 flow

*fliessend*; fluent

*die Flöte* (-n), flute

*die Flotte* (-n), navy

*das Flottenmanöver* (—), naval  
 manoeuvre, review

*der Fluss* (—), river

*folgen* (Dat.), follow

*die Formalität* (-en), formality

*das Formular* (-e), printed form

*der Förster* (—), forester

*der Foxterrier* (—), fox terrier

*die Frage* (-n), question

*fragen, ask; ich frage nach  
 dem Weg,* I ask the way

*die Frau* (-en), woman, wife,  
 Mrs.

*das Fräulein* (—), Miss, young  
 lady

*frei*, free; *wir haben frei,* we  
 are off work; *der Platz ist*

*frei*, the seat is vacant; *im*  
*Freien*, in the open

*freilich*, indeed, of course

*der Freitag* (-e), Friday

*der Fremde* (-n, -n), stranger

*fressen, frisst, frass, hat ge-  
 fressen,* eat (of animals)

*die Freude* (-n), joy

*der Freund* (-e), friend

*die Freundin* (-nen), friend (fem.)

*freundlich*, kind

*frieren, fror, hat gefroren,*  
 freeze

*frisch*, fresh

*froh*, glad  
*fröhlich*, cheerful  
*früh*, early  
*früher*, earlier, formerly  
*das Frühjahr* (-e), spring  
*der Frühling* (-e), spring  
*der Frühsommer* (—), early summer  
*das Frühstück* (-e), breakfast  
*frühstücken*, breakfast  
*führen*, lead  
*füllen*, fill  
*fünf*, five  
*der, die, das fünfte*, the fifth  
*fünfzig*, fifty  
*funkeln*, sparkle  
*für* (Acc.), for (prep.); *was für ein Buch?* what kind of a book? *was für ein Rucksack!* what a rucksack!  
*furchtbar*, frightful  
*der Fuss* ("e), foot  
*der Fussball* ("e), football  
*das Fußballspiel* (-e), football match  
*der Fussboden* ("—), floor  
*der Fussweg* (-e), foot-path  
*der Gang* ("e), passage, gangway  
*die Gans* ("e), goose; *die Wandergans* ("e), wild goose  
*ganz*, whole, entire, quite;  
*den ganzen Tag*, all day  
*gar nicht*, not at all  
*der Garten* ("—), garden  
*der Gärtner* (—), gardener  
*das Gas* (-e), gas  
*der Gasherd* (-e), gas oven  
*der Gasmann* ("er), gas-man  
*der Gast* ("e), guest  
*das Gasthaus* ("er), inn, hotel  
*geben, gibt, gab, hat gegeben*, give  
*die Geburt* (-en), birth  
*das Gedicht* (-e), poem

*geduldig*, patient  
*gefallen, gefällt, gefiel, hat gefallen*, please; *es gefällt mir*, I like it  
*gegen* (Acc.), against  
*die Gegend* (-en), district  
*das Gegenteil* (-e), contrary, opposite; *im Gegenteil*, on the contrary  
*gehen, ging, ist gegangen*, go; *es geht mir gut, besser*, I am well, better; *wie geht es Ihnen?* how are you?  
*gelb*, yellow  
*das Geld* (-er), money  
*der Geldschalter* (—), money counter  
*gemischt*, mixed  
*das Gemüse* (—), vegetable  
*der Gemüsegarten* ("—), vegetable garden  
*der Gemüsestand* ("e), vegetable stall  
*gemütlich*, comfortable, cosy  
*genau*, exact  
*genug*, enough  
*genügen, hat genügt*, suffice  
*das Gepäck* (kein Pl.), luggage  
*der Gepäckschalter* (—), luggage office  
*der Gepäckträger* (—), porter  
*gerade*, just, straight  
*geradeaus*, straight on  
*die Geranie* (-n), geranium  
*gern, gladly; ich habe ihn gern*, I like him; *ich höre ihn gern*, I like to hear him  
*gesagt, getan*, no sooner said than done  
*das Geschäft* (-e), business, shop; *er macht gute Geschäfte*, he does good business  
*das Geschenk* (-e), present  
*die Geschichte* (-n), story, history  
*das Geschmeide* (—), jewellery



*das Geschrei* (kein Pl.), clamour,  
cry

*das Gesicht* (-er), face  
*gestern*, yesterday  
*gesund*, healthy, well  
*getüncht*, distempered; *weiss*  
*getüncht*, whitewashed  
*gewaltig*, powerful

*das Gewehr* (-e), gun, rifle  
*gewinnen*, *gewann*, *hat ge-*  
*wonnen*, win  
*gewiss*, certain

*der Gipfel* (—), summit, peak

*das Glas* (—"er), glass

*die Glaswand* (—"e), glass wall

*der Glaube* (-n, -ns, -n), faith, be-  
lieif

*glauben*, believe, think

*gleich*, equal; at once

*die Glocke* (-n), bell

*das Glück*, luck, happiness; *ich*  
*habe Glück*, I am lucky;  
*viel Glück!* good luck! *zum*  
*Glück*, fortunately

*glücklich*, happy

*die Gnade* (-n), grace

*gnädig*, gracious; *gnädige*  
*Frau*, madam

*golden*, golden

*der Gott* (—"er), god; *Gott sei*  
*Dank*, thank heaven  
*göttlich*, divine

*das Grab* (—"er), grave

*das Gras* (—"er), grass

*grau*, grey

*grinsen*, grin

*gross*, big, great, large, tall

*die Grossmutter* (—"), grandmo-  
ther

*grün*, green

*der Grund* (—"e), ground, bottom

*die Gruppe* (-n), group

*der Gruss* (—"e), greeting; *mit*  
*herzlichen Grüßen*, with  
kind regards, with love

*die Gitarre* (-n), guitar

*die Gurke* (-n), cucumber

*der Gurkensalat* (-e), cucumber  
salad

*gut*, good; *gute Fahrt*, a good  
journey; *guter Himmel*,  
good heavens; *guten Mor-*  
*gen*, good morning; *gute*  
*Reise!* a good journey!  
*guten Tag*, good day,  
how do you do? *ich habe*  
*es gut*, I am fortunate

*die Güte*, goodness, kindness  
*gutmütig*, good natured

*das Haar* (-e), hair

*haben*, *hat*, *hatte*, *hat gehabt*,  
have; *ich habe es gut*, I am  
lucky; *ich habe ihn gern*, I  
like him; *ich habe Zeit*, I  
have time; *was habe ich?*  
what's the matter with  
me?

*der Hahn* (—"e), cock

*der Hals* (—"e), throat, neck

*halt!* stop!

*halten*, *hält*, *hielt*, *hat ge-*  
*halten*, hold, keep, stop,  
think; *ich halte nicht viel*  
*davon*, I don't think much  
of it

*die Hand* (—"e), hand; *zur rechten*  
*Hand*, at your right-hand  
side

*die Handtasche* (-n), hand-bag  
*hängen* (*hangen*, arch.), *hing*,  
*hat gehangen*, hang

*die Harfe* (-n), harp

*das Harmonium* (-s), harmonium  
*hart*, hard

*der Hase* (-n, -n), hare

*hassen*, hate

*das Haupt* (—"er), head

*der Hauptbahnhof* (—"e), central  
station

*der Hauptfilm* (-e), main film

*das Haus* (—"er), house; *nach*  
*Hause*, (towards) home; *zu*  
*Hause*, at home



*die Hausfrau* (-en), housewife  
*die Hausmutter* (—), house-  
 mother, warden  
*das Hausorchester* (—), house or-  
 chestra  
*der Hausvater* (—), house-father,  
 warden  
*die Heide* (-n), heath, moor  
*heilig*, holy; *der Heilige*  
*Abend*, Christmas Eve  
*heim*, home  
*der Heimweg*, way home  
*heiss*, hot  
*heissen*, *hiess*, *hat geheissen*,  
 be called; *das heisst*, that  
 is to say; *es heisst: Licht*  
*aus!* the word goes: lights  
 out!  
*heizen*, heat; *die Zentral-*  
*heizung* (-en), central heat-  
 ing  
*helfen* (Dat.), *hilft*, *half*, *hat*  
*geholpen*, help  
*der Helfer* (—), helper  
*hell*, light, bright  
*das Hemd* (-en), shirt  
*der Hemdärmel* (—), shirt sleeve  
*heraus'kommen*, *kam heraus*,  
*ist herausgekommen*, come  
 out  
*die Herberge* (-n), hostel  
*der Herbst* (-e), autumn  
*der Herd* (-e), oven  
*herein!* come in!  
*herein'kommen*, *kam herein*,  
*ist hereingekommen*, come  
 in  
*der Herr* (-n, -en), Mr., gentle-  
 man; *mein Herr!* Sir!  
*herrlich*, splendid  
*das Herz* (-ens, -en), heart; *ich*  
*nehme es mir zu Herzen*, I  
 take it to heart  
*herzlich*, hearty, heartfelt  
*heute*, to-day  
*heute abend*, this evening  
*heutzutage*, nowadays

*hier*, here  
*hiesig*, local  
*der Himbeerbush* (—e), rasp-  
 berry bush  
*die Himbeere* (-n), raspberry  
*der Himmel* (—), heaven, sky;  
*guter Himmel*, good hea-  
 vens; *weiss der Himmel*,  
 heaven knows  
*himmlisch*, heavenly  
*hinauf'gehen*, *ging hinauf*, *ist*  
*hinaufgegangen*, go up,  
 upstairs  
*hinaus'gehen*, *ging hinaus*, *ist*  
*hinausgegangen*, go out,  
 outside  
*hinaus'sehen*, *sieht hinaus*,  
*sah hinaus*, *hat hinausge-*  
*sehen*, look out  
*hinter* (Acc. and Dat.), be-  
 hind  
*der Hirt(e)* ((-e)n, (-e)n), shep-  
 herd  
*hoch*, high  
*höchst*, highest, highly  
*das Hochwasser* (—), flood  
*die Hochzeit* (-en), wedding  
*der Hof* (—e), courtyard  
*hoffen*, hope  
*hoffentlich*, it is to be hoped  
*die Höhe* (-n), height  
*höher*, higher  
*die Höhle* (-n), cave  
*hold*, gentle  
*holen*, fetch, send for  
*das Holz* (—er), wood  
*die Holzfigur* (-en), wooden fi-  
 gure  
*der Honig*, honey  
*horchen*, listen  
*hören*, hear, listen to  
*der Hörer*, listener, telephone re-  
 ceiver  
*die Hose* (-n), trousers  
*das Hotel* (-s), hotel  
*hübsch*, pretty  
*das Huhn* (—er), hen

*der Hund* (-e), dog  
*hundert*, hundred  
*der Hunger*, hunger; *es ist mir schwach vor Hunger*, I am faint with hunger  
*hungern*, starve  
*hungrig*, hungry  
*der Hut* (—"e), hat  
*die Hutschachtel* (-n), hat-box  
*die Hütte* (-n), hut  
*die Hyazinthe* (-n), hyacinth  
  
*ideal*, ideal  
*die Idee* (-n), idea  
*immer*, always, ever; *immer heisser*, hotter and hotter; *wie immer*, as always  
*immerhin*, anyway, for all that  
*in* (Acc. and Dat.), in, into  
*das Instrument* (-e), instrument  
*interessant*, interesting  
*das Interesse* (-n), interest  
*interessieren*, *hat interessiert*, interest  
*international*, international  
*inzwischen*, meanwhile  
  
*ja*, yes; *ich habe es gut, ja?* I am lucky, indeed? *spielen wir Karten, ja?* let us play cards, shall we?  
*die Jacke* (-n), coat, jacket  
*das Jahr* (-e), year  
*das Jahrhundert* (-e), century  
*der Jazz*, jazz  
*je . . . desto*, the . . . the; *je schneller desto besser*, the quicker the better  
*jedenfalls*, in any case  
*jed-er* (-e, -es), every, each  
*jetzt*, now  
*der Jubel*, joy, jubilation  
*die Jugend* (kein Pl.), youth  
*die Jugendherberge* (-n), youth hostel  
*jung*, young  
*der Junge* (-n, -n), boy

*die Jungfrau* (-en), maiden, virgin  
*jüngst*, youngest  
*der Juni*, June  
*das Juwel* (-en), jewel  
  
*der Kachelofen* (—" ), tiled stove  
*der Kaffee* (-s), coffee  
*der Kahn* (—"e), rowing boat  
*der Kaiser* (—), Kaiser, emperor  
*der Kalender* (—), calendar  
*kalt*, cold  
*das Kamel* (-e), camel  
*der Kamerad* (-en, -en), comrade  
*der Kamin* (-e), fireplace  
*der Kamm* (—"e), comb  
*kämmen*, comb  
*die Kammer* (-n), box-room  
*der Kampf* (—"e), struggle, fight  
*das Känguruh* (-s), kangaroo  
*der Kanon* (-s), canon, round  
*das Kapitel* (—), chapter  
*die Kappe* (-n), cap  
*die Karte* (-n), card, map  
*die Kartoffel* (-n), potato  
*der Käse* (—), cheese  
*die Kasse* (-n), money-box, cash  
*der Kassierer* (—), cashier, treasurer  
*die Katze* (-n), cat  
*kaufen*, buy  
*der Käufer* (—), customer, buyer  
*der Kaufmann* (Kaufleute), merchant  
*kaum*, scarcely  
*kein, keine*, not one, no, not a  
*der Keller* (—), cellar  
*der Kellner* (—), waiter  
*die Kellnerin* (-nen), waitress  
*kennen, kannte, hat gekannt*, know  
*die Kerze* (-n), candle  
*die Kiefer* (-n), pine tree  
*das Kind* (-er), child  
*die Kinderei* (-en), child's play

*die Kinderstimme* (-n), child's voice  
*das Kinderzimmer* (—), nursery  
*das Kino* (-s), cinema  
*die Kirche* (-n), church  
*die Kiste* (-n), wooden box  
*klagen über* (Acc.), complain of  
*klar*, clear  
*die Klasse* (-n), class; *eine Fahrkarte zweiter Klasse*, a second class ticket  
*klassisch*, classical  
*das Klavier* (-e), piano; *ich spiele Klavier*, I play the piano  
*klein*, small  
*der, die, das Kleine*, the little one  
*das Kleingeld*, small change  
*klingeln*, ring  
*klingen, klang, hat geklungen*, ring, sound  
*klopfen*, knock; *es klopft*, there is a knock  
*der Klubsessel* (—), armchair  
*der Knabe* (-n, -n), boy  
*der Knix* (-e), curtsey  
*das Kochbuch* ("er), cookery book  
*kochen*, cook  
*der Koffer* (—), suitcase, trunk  
*der Kohl* (kein Pl.), cabbage  
*die Kohle* (-n), coal  
*der Kohlkopf* ("e), head of cabbage  
*der Koks*, coke  
*komisch*, funny, comical  
*kommen, kam, ist gekommen*, come; *sie kommen auf mich zu*, they come up to me  
*das Kompliment* (-e), compliment  
*kompliziert*, complicated  
*der Komponist* (-en, -en), composer  
*der König* (-e), king  
*können, kann, konnte, hat gekonnt*, can, be able to

*das Konzert* (-e), concert  
*der Kopf* ("e), head  
*der Kopfsalat* (-e), lettuce  
*das Kopftuch* ("er), kerchief  
*der Korb* ("e), basket  
*korrespondieren, hat korrespondiert*, correspond  
*kostbar*, precious  
*kosten, kostet*, cost  
*das Kostüm* (-e), costume  
*krähen*, crow  
*krank*, ill  
*die Krankheit* (-en), illness, disease  
*der Kranz* ("e), wreath  
*der Kredit* (-e), credit  
*der Kreis* (-e), circle  
*die Kreuzung* (-en), crossing  
*kriechen, kroch, ist gekrochen*, creep  
*der Kriminalfilm* (-e), thriller  
*die Krippe* (-n), crib, manger  
*kristallklar*, crystal clear  
*der Krokus* (Krokusse), crocus  
*die Küche* (-n), kitchen  
*der Kuchen* (—), cake  
*der Kuckuck* (-e), cuckoo  
*die Kuh* ("e), cow  
*kühl*, cool  
*kühlen*, to cool  
*die Kulisse* (-n), scenery, stage property  
*kund'machen*, make known  
*kurz*, short; *kurz nach 6 Uhr*, shortly after 6 o'clock;  
*kurz fassen!* be brief!  
*die Kusine* (-n), cousin (fem.)  
*der Kuss* ("e), kiss  
  
*lächeln*, smile  
*lächelnd*, smiling  
*lachen*, laugh; *es ist nicht zum lachen*, it is no laughing matter; *Sie haben gut lachen*, it is easy for you to laugh  
*lahm*, lame

*die Lampe* (-n), lamp  
*das Land* (—"er), land, country  
*lang(e)*, long; 3 *Stunden lang*,  
 for 3 hours  
*langsam*, slow  
*lassen, lässt, liess, hat ge-*  
*lassen*, let, leave, allow;  
*lassen Sie es sein*, leave it;  
*lassen Sie mich nur machen*,  
 just leave it to me  
*laufen, läuft, lief, ist gelaufen*,  
 run  
*die Laune* (-n), mood; *sie sind*  
*guter Laune*, they are in  
 good spirits  
*laut*, loud  
*läuten, läutet*, ring  
*leben, live; leben Sie wohl*,  
 farewell  
*das Leben* (—), life; *ich blieb am*  
*Leben*, I kept alive  
*das Leder* (—), leather  
*ledern, leather* (adj.)  
*der Lehnstuhl* (—"e), armchair  
*der Lehrer* (—), teacher  
*der Leichenstein* (-e), tombstone  
*leicht*, light, easy  
*leid: es tut mir leid*, I am  
 sorry  
*leiden, leidet, litt, hat gelitten*,  
 suffer  
*leider*, unfortunately  
*leise*, soft, gentle  
*die Lerche* (-n), lark  
*lesen, liest, las, hat gelesen*,  
 read; *zum Lesen*, for read-  
 ing  
*letzt*, last  
*der, die, das Letztere*, the latter  
*leuchten, leuchtet*, shine  
*die Leute* (Pl.), people  
*das Licht* (-er), light  
*lieb, dear; ich habe ihn lieb*,  
 I love him  
*das Liebchen* (—), darling  
*die Liebe*, love  
*lieben, love*

*lieber*, rather  
*das Lied* (-er), song  
*liegen, lag, hat gelegen, lie*  
*der Likör* (-e), liqueur, brandy  
*die Linde* (-n), lime-tree  
*links*, on the left  
*das Loch* (—"er), hole  
*lockig*, curly  
*los: also los!* come on then!  
*der Löwenzahn*, dandelion  
*die Luft* (—"e), air; *ich gehe an die*  
*Luft*, I go to get some air  
*die Lupine* (-n), lupin  
*die Lust* (—"e), desire, inclina-  
 tion; *ich habe Lust dazu*, I  
 feel like it  
*lustig*, gay, funny  
  
*machen, make, do; es macht*  
*nichts*, it does not matter;  
*ich mache einen Spazier-*  
*gang*, I go for a walk;  
*machen Sie schnell!* be  
 quick! *was macht der*  
*Garten?* how is the garden  
 getting on? *was macht es?*  
 how much is it? *was kann*  
*ich machen?* what can I do?  
*das Mädchen* (—), girl  
*der Mai*, May  
*das Mal* (-e), time; *das nächste*  
*Mal*, next time  
*die Malerei* (-en), painting  
*die Malve* (-n), hollyhock  
*man*, one, you, people  
*mancher*, some, many a  
*manchmal*, sometimes  
*der Mann* (—"er), man, husband  
*das Manöver* (—), manœuvre  
*der Mantel* (—), coat  
*der Mantelsack* (—"e), knapsack  
*das Märchen* (—), fairy tale  
*die Mark* (kein Pl.), Mark  
*die Marke* (-n), stamp  
*der Markt* (—"e), market  
*der Marktplatz* (—"e), market-  
 place

*der Marsch* (—e), march  
*marschieren, ist marschiert,*  
 march  
*die Maschine* (-n), machine, en-  
 gine  
*die Mauer* (-n), wall  
*die Maus* (—e), mouse  
*das Mehl* (-e), flour  
*mehr, more; nicht mehr, no*  
 longer  
*mein* (-e), my  
*meistens, mostly*  
*die Melodie* (-n), melody  
*der Mensch* (-en, -en), person,  
 man  
*menschlich, human*  
*das Messer* (—), knife  
*das Meter* (—), metre  
*der Mieter* (—), tenant  
*die Milch, milk*  
*das Militär, army, military*  
*die Minute* (-n), minute  
*mischen, mix*  
*mit* (Dat.), with  
*miteinander, with one an-*  
 other  
*mit'kommen, kam mit, ist*  
*mitgekommen, come with*  
 somebody  
*mit'nehmen, nimmt mit, nahm*  
*mit, hat mitgenommen, take*  
 along  
*der Mittag* (-e), midday, noon  
*das Mittagessen* (—), lunch; *er*  
*isst zu Mittag, he has*  
 lunch  
*die Mitte* (-n), middle  
*mitten in, in the middle of*  
*der Mittwoch* (-e), Wednesday  
*das Möbel* (—), furniture  
*modern, modern*  
*mögen, mag, mochte, hat ge-*  
*mocht, like, want; ich*  
*möchte gern, I should like*  
 to  
*möglich, possible*  
*die Molkerei* (-en), dairy

*der Moment* (-e), moment  
*der Monat* (-e), month  
*der Montag* (-e), Monday  
*das Moos* (-e), moss  
*der Morgen* (—), morning; *guten*  
*Morgen, good morning*  
*morgen, to-morrow*  
*das Morgenland, East, Orient*  
*morgens, in the morning*  
*das Motto* (-s), motto  
*müde, tired*  
*der Mund* (—er), mouth  
*münden, mündet, flow into*  
*der Muselmann* (—er), Moslem  
*die Musik, music*  
*der Musiker* (—), musician  
*die Musikkapelle* (-n), band  
*müssen, muss, musste, hat ge-*  
*musst, must*  
*der Mut, courage; er fasst Mut,*  
*he summons up his cou-*  
*rage*  
*die Mutter* (—), mother  
*nach* (Dat.), after, to  
*der Nachbar* (-n, -n), neighbour  
*nach'gehen, ging nach, ist*  
*nachgegangen, go after, be*  
 slow (of watch); *nach*  
*Hause, (towards) home;*  
*nach München, to Munich*  
*der Nachkomme* (-n, -n), de-  
 scendant  
*der Nachmittag* (-e), afternoon  
*nachmittags, in the afternoon*  
*der Nachmittagskaffee* (-s), after-  
 noon coffee  
*nächst, next, nearest; das*  
*nächste Mal, next time*  
*die Nacht* (—e), night; *gute*  
*Nacht, good night*  
*der Nachteil* (-e), disadvantage  
*die Nachtigall* (-en), nightingale  
*der Nachtisch* (-e), dessert  
*nackt, naked, bare*  
*die Nadel* (-n), needle  
*nah(e), near*

*die Nähe* (-n), neighbourhood  
*nähen*, sew  
*näher*, nearer  
*der Name* (-n, -ns, -n), name  
*die Narzisse* (-n), narcissus  
*die Nase* (-n), nose  
*nass*, wet  
*natürlich*, natural, of course  
*der Nebel* (—), mist, fog  
*neben* (Acc. and Dat.), next  
to, beside  
*nebenan*, next door  
*nehmen*, *nimmt*, *nahm*, *hat*  
*genommen*, take; *nehmen*  
*Sie Platz!* take a seat!  
*nein*, no  
*der Nerv* (-en), nerve  
*das Nest* (-er), nest  
*nett*, nice  
*neu*, new  
*neun*, nine  
*nicht*, not; *nicht wahr?* is it  
not so?  
*der Nichtraucher* (—), non-smo-  
ker  
*nichts*, nothing; *nichts als*, no-  
thing but  
*nicken*, nod  
*nie*, *niemals*, never; *noch nie*,  
never yet  
*niemand*, nobody  
*noch*, yet, still; *noch einmal*,  
once more; *noch nicht*, not  
yet  
*Norddeutschland* (neut.),  
North Germany  
*der Norden*, north  
*nötig*, necessary  
*das Notizbuch* (—"er), notebook  
*die Nummer* (-n), number  
*nun*, now; *von nun an*, from  
now on  
*nur*, only  
*die Nuss* (—"e), nut  
  
*die O-Beine* (Pl.), bow-legs  
*oben*, above, upstairs

*obgenannt*, above-mentioned  
*das Obst* (kein Pl.), fruit  
*der Obstbaum* (—"e), fruit tree  
*der Ochs* (-en, -en), ox  
*oder*, or  
*der Ofen* (—"e), stove  
*offen*, open (adj.)  
*offenbar*, evident  
*öffnen*, *öffnet*, open  
*oft*, often  
*öfters*, sometimes, quite often  
*ohne* (Acc.), without  
*das Ohr* (-en), ear; *bis über die*  
*Ohren*, up to the ears  
*der Oktober*, October  
*die Ölfarbe* (-n), oil paint  
*der Omnibus* (-sse), omnibus  
*der Optimist* (-en, -en), optimist  
*das Orchester* (—), orchestra  
*die Ordnung* (-en), order; *das*  
*ist in Ordnung*, that is all  
right  
*die Orgel* (-n), organ  
*der Osten*, east  
*Österreich* (neut.), Austria  
*der Ostwind* (-e), east wind  
  
*packen*, pack  
*das Paket* (-e), parcel  
*die Parade* (-n), parade  
*der Partner* (—), partner  
*der Pass* (—"e), passport  
*die Pension* (-en), boarding-  
house, pension  
*die Person* (-en), person  
*der Pfarrer* (—), parson  
*die Pfeife* (-n), pipe  
*der Pfeifer* (—), piper  
*der Pfennig* (-e), pfennig  
*der Pfirsich* (-e), peach  
*die Pflanze* (-n), plant  
*pflanzen*, plant  
*die Pflaume* (-n), plum  
*der Pflaumenbaum* (—"e), plum-  
tree  
*pflücken*, pick  
*das Pfund* (-e), pound



*die Plage* (-n), plague  
*der Platz* (—"e), place, seat, room; *nehmen Sie Platz!* take a seat! *ich habe viel Platz*, I have much room  
*plaudern*, chat  
*pleite*, bankrupt  
*plötzlich*, sudden  
*polieren*, *hat poliert*, polish  
*poliert*, polished  
*der Polizist* (-en, -en), policeman  
*die Polka* (-s), polka  
*die Post* (-en), post  
*das Postamt* (—"er), post office  
*die Postanweisung* (-en), postal order  
*die Postkarte* (n), postcard  
*das Postwertzeichen* (—), stamp  
*praktisch*, convenient, practical  
*der Preis* (-e), price, prize  
*die Primel* (-n), primula  
*das Prinzip* (-ien), principle; *aus Prinzip*, on principle  
*das Programm* (-e), programme  
*die Programmnummer* (-n), item on the programme  
*prosit!* your health  
*die Provinz* (-en), province  
*der Punkt* (-e), point  
*pünktlich*, punctual  
  
*das Quartier* (-e), quarters  
*die Quelle* (-n), spring  
*die Querstrasse* (-n), crossroad  
  
*das Radio* (-s), radio, wireless set  
*die Radiozeitung* (-en), *Radio Times*  
*rar*, rare  
*rasch*, quick  
*die Rasse* (-n), race, -breed  
*der Rat* (*Ratschläge*), advice; *ich weiss (mir) keinen Rat*, I don't know what to do  
*raten*, advise, guess  
*das Rathaus* (—"er), town hall

*das Ratszimmer* (—), council chamber  
*die Ratte* (-n), rat  
*der Rattenfänger* (—), rat-cat-cher  
*der Rauch*, smoke  
*rauchen*, smoke  
*der Raum* (—"e), room, space  
*rauschen*, rush, murmur  
*recht*, right; *Sie haben recht*, you are right; *ist es Ihnen recht?* is it all right with you?  
*rechts*, on the right  
*reden*, *redet*, talk; *Sie haben leicht reden*, it is easy for you to talk  
*der Regen* (*kein Pl.*), rain  
*regnen*, *regnet*, rain  
*reich*, rich  
*reif*, ripe  
*die Reihe* (-n), row; *ich bin an der Reihe*, it is my turn  
*rein*, clean, pure  
*die Reise* (-n), journey  
*das Reisebüro* (-s), travel office  
*der Reisefilm* (-e), travel film  
*reisen*, travel  
*der Reiter* (—), rider  
*reizend*, charming  
*die Reklame* (-n), advertisement  
*das Restaurant* (-s), restaurant  
*retten*, *rettet*, save  
*rettend*, saving  
*der Retter* (—), saviour  
*der Rettich* (-e), radish  
*das Rezept* (-e), recipe  
*der Rhein*, Rhine  
*der Rheumatismus*, rheumatism  
*richtig*, correct, proper  
*riechen*, *roch*, *hat gerochen*, smell  
*der Rindsbraten* (—), roast beef  
*der Ring* (-e), ring, circle  
*riskieren*, *hat riskiert*, risk  
*rollen*, roll  
*romantisch*, romantic



- die Rose* (-n), rose  
*rosig*, pink, rosy  
*das Röslein* (—), little rose  
*rot*, red  
*der Rucksack* (—"e), rucksack  
*rufen*, rief, *hat gerufen*, call  
*die Ruhe*, rest; *zur Ruhe*, to rest  
*ruhen*, rest  
*ruhig*, quiet  
*die Ruine* (-n), ruin  
*Rumänien* (neut.), Rumania  
*rumänisch*, Rumanian  
*rund*, round  
*die Runde*, round  
  
*die Sache* (-n), thing  
*sagen*, say, tell; *gesagt*, *getan*, no sooner said than done  
*der Salat* (-e), salad  
*das Salz* (-e), salt  
*salzen*, *hat gesalzen*, salt  
*der Samstag* (-e), Saturday  
*die Sandale* (-n), sandal  
*satt*, satisfied; *ich habe es satt*, I am tired of it  
*sauber*, clean  
*sauer*, sour  
*das Schach*, chess  
*die Schachtel* (-n), box  
*schade*, pity; *es ist schade*, it is a pity  
*das Schaf* (-e), sheep  
*der Schalter* (—), booking office, counter  
*scharf*, sharp  
*der Schatten* (—), shade, shadow  
*der Schatz* (—"e), treasure, sweetheart  
*schauen*, see, look  
*der Schauspieler* (—), actor  
*die Schauspielerin* (-nen), actress  
*der Scheck* (-s), cheque  
*die Scheibe* (-n), slice, disc  
*der Schein* (-e), note, banknote;  
*der 20-Markschein*, 20-Mark note  
  
*scheinen*, *schien*, *hat geschienen*, shine, seem, appear  
*schliessen*, *schoss*, *hat geschossen*, shoot  
*das Schiff* (-e), ship  
*der Schiffer* (—), boatman, sailor  
*schimmern*, shine, glitter, shimmer  
*der Schlaf*, sleep  
*schlafen*, *schläft*, *schlieft*, *hat geschlafen*, sleep  
*der Schläfer* (—), sleeper  
*das Schlafzimmer* (—), bedroom  
*schlagen*, *schlägt*, *schlug*, *hat geschlagen*, strike  
*die Schlagsahne*, whipped cream  
*die Schlange* (-n), snake, queue  
*schlank*, slim, slender  
*schlau*, cunning, clever  
*schlecht*, bad  
*schlechter*, worse  
*schliessen*, *schloss*, *hat geschlossen*, close  
*schliesslich*, finally  
*der Schluss* (—"e), conclusion;  
*zum Schluss*, in conclusion  
*die Schlüsselblume* (-n), cowslip  
*schmecken*, taste  
*schmelzen*, *schmilzt*, *schmolz*, *ist geschmolzen*, melt  
*der Schmerz* (-en), pain  
*schmutzig*, dirty  
*schnarchen*, snore  
*schneiden*, *schneidet*, *schnitt*, *hat geschnitten*, cut  
*schnell*, quick  
*der Schnellzug* (—"e), express train  
*die Schokolade* (-n), chocolate  
*schon*, already  
*schön*, fine, beautiful  
*der Schornstein* (-e), chimney-pot  
*Schottland* (neut.), Scotland  
*der Schrank* (—"e), cupboard, wardrobe  
*schrecklich*, terrible

*der Schrei* (-e), cry, scream  
*schreiben, schrieb, hat geschrieben*, write; *er schreibt mir, an mich*, he writes to me  
*schreien, schrie, hat geschrien*, cry  
*der Schritt* (-e), step  
*die Schuld* (-en), guilt, debt; *ich mache Schulden*, I get into debt  
*die Schule* (-n), school; *die Schule ist aus*, school is over  
*die Schürze* (-n), apron  
*schütteln, schüttle*, shake  
*schwach*, weak; *es ist mir schwach vor Hunger*, I am faint with hunger  
*schwächen*, weaken  
*der Schwanz* ("e), tail  
*schwarz*, black  
*schweig(e)!* be quiet!  
*schweigen, schwieg, hat geschwiegen*, be silent  
*die Schweiz*, Switzerland  
*schwer*, heavy, difficult;  
*schwer krank*, seriously ill  
*die Schwester* (-n), sister  
*schwimmen, schwamm, ist geschwommen*, swim  
*die Scilla*, Scylla  
*sechs*, six  
*sechzehn*, sixteen  
*die See* (-n), sea  
*der See* (-n), lake  
*seekrank*, sea-sick  
*sehen, sieht, sah, hat gesehen*, see  
*sehr*, very  
*sein, ist, war, ist gewesen*, be  
*sein* (-e), his, its  
*seit* (Dat.), since; *ich bin schon seit drei Wochen hier*, I have been here for three weeks  
*seitab*, remote, hidden

*seitdem*, since then  
*die Seite* (-n), side, page  
*selbst*, self; *ich selbst*, I myself  
*selten*, seldom  
*seltsam*, strange  
*senden, sendet, sandte, hat gesandt* (also weak), send  
*der Sessel* (—), armchair  
*setzen*, set, put, place  
*seufzen*, sigh  
*der Seufzer* (—), sigh  
*das Silber*, silver  
*silbern*, silver (adj.)  
*singen, sang, hat gesungen*, sing  
*sinken, sank, ist gesunken*, sink  
*der Sinn* (-e), sense, mind  
*der Sitz* (-e), seat  
*sitzen, sass, hat gesessen*, sit  
*so, so, thus, such*  
*das Sofa* (-s), sofa  
*sogar*, even  
*die Sohle* (-n), sole  
*der Sohn* ("e), son  
*solch-er* (-e, -es), such  
*sollen, soll, sollte, hat gesollt*, shall, be to  
*der Sommer* (—), summer  
*sondern*, but (after negation)  
*der Sonnabend* (-e), Saturday  
*die Sonne* (-n), sun  
*sonnig*, sunny  
*der Sonntag* (-e), Sunday  
*der Sonntagsanzug* ("e), Sunday suit  
*die Sorge* (-n), care, worry; (*haben Sie keine Sorge*, don't worry)  
*sparen*, save  
*spät*, late  
*später*, later  
*der Spaziergang* (—), walk; *ich mache einen Spaziergang, ich gehe spazieren*, I go for a walk  
*der Speck* (-e), bacon

- das Speisezimmer* (—), dining-room  
*die Sperre* (-n), barrier  
*das Spiel* (-e), game, match  
     *spielen*, play  
*der Spieler* (—), player  
*die Spielsache* (-n), toy  
*die Spielzeugschachtel* (-n), toy-box  
*die Spirale* (-n), spiral  
*die Spitze* (-n), point  
*der Sport* (-e), sport  
*die Sprache* (-n), language  
     *sprechen, spricht, sprach, hat gesprochen*, speak  
*das Sprichwort* ("er), proverb  
     *springen, sprang, ist gesprungen*, jump  
*die Stadt* ("e), town  
*das Städtchen* (—), small town  
*der Stand* ("e), stall  
     *stark, strong; das ist stark*, that is too much  
     *staubig*, dusty  
     *stechen, sticht, stach, hat gestochen*, prick  
     *stecken*, put, stick  
     *stehen, stand, hat gestanden*, stand  
     *stehlen, stiehlt, stahl, hat gestohlen*, steal; *ich stehle es ihm*, I steal it from him  
     *steif*, stiff  
     *steigen, stieg, ist gestiegen*, climb; *ich steige auf einen Berg*, I climb a mountain  
     *steil*, steep  
*der Stein* (-e), stone  
*der Steingarten* (—), rockery  
     *steinig*, stony  
*die Stelle* (-n), place, spot; *an manchen Stellen*, in some places  
     *stellen*, put, place upright  
     *sterben, stirbt, starb, ist gestorben*, die  
*der Stern* (-e), star
- der Stiefel* (—), boot  
     *still, still, quiet*  
*die Stille*, quiet  
*die Stimme* (-n), voice  
     *stimmen*, harmonize, be correct; *das stimmt*, that is correct  
*der Stock* ("e), stick  
     *stolz (auf + Acc.)*, proud (of)  
*das Stoppelfeld* (-er), stubble-field  
     *stören*, disturb  
*der Strand* ("e), beach  
*die Strasse* (-n), street  
*die Strassenbahn* (-en), tramway  
*der Strauss* ("e), bunch of flowers  
     *streifen*, roam  
*der Strom* ("e), large river  
*das Stück* (-e), piece, play  
*der Student* (-en, -en), student  
*die Studie* (-n), study  
*der Stuhl* ("e), chair  
     *stumpf*, blunt  
*die Stunde* (-n), hour  
     *stürmisch*, stormy  
     *suchen*, seek, look for  
*der Süden*, south  
*die Suppe* (-n), soup  
     *süss*, sweet  
*die Symphonie* (-n), symphony
- der Tag* (-e), day  
*das Tageblatt* ("er), daily paper  
*der Tagesraum* ("e), common room  
*das Tal* ("er), valley  
*die Tanne* (-n), fir tree  
     *tanzen*, dance  
*die Tanzmusik*, dance music  
*die Tapete* (-n), wall-paper  
     *tapezieren, hat tapeziert*, to paper  
     *tapeziert*, papered  
*die Tasche* (-n), pocket, bag  
*die Taschenlampe* (-n), torch  
*die Tasse* (-n), cup

*tausend*, thousand  
*die Taxe* (-n), taxi  
*der Tee* (-s), tea  
*das Telefon* (-e), telephone  
*das Telefonbuch* ("er), telephone directory  
*telefonieren*, *hat telefoniert*, telephone  
*die Telefonzelle* (-n), telephone-box  
*der Teller* (—), plate; *ein Teller Suppe*, a plateful of soup  
*das Tennis*, tennis  
*die Terrasse* (-n), terrace  
*teuer*, dear  
*das Teuflein* (—), little devil  
*das Theater* (—), theatre  
*die Themse*, Thames  
*tief*, deep  
*tiefblau*, deep blue  
*die Tiefe* (-n), depth  
*das Tier* (-e), animal  
*der Tisch* (-e), table  
*die Tochter* ("), daughter  
*die Tomate* (-n), tomato  
*der Ton* ("e), sound, tone; *eintönig*, monotonous  
*tönen*, sound  
*der Topf* ("e), saucepan, pot  
*das Tor* (-e), gate  
*tot*, dead  
*tragen*, *trägt*, *trug*, *hat getragen*, carry, wear  
*die Träne* (-n), tear  
*die Traube* (-n), grape  
*die Trauer*, mourning, grief  
*der Traum* ("e), dream  
*träumen*, dream  
*traurig*, sad  
*traut*, beloved, dear  
*treffen*, *trifft*, *traf*, *hat getroffen*, meet  
*die Treppe* (-n), staircase  
*treten*, *tritt*, *trat*, *ist getreten*, step  
*treu*, faithful  
*die Treue*, loyalty, faithfulness

*die Triangel* (-n), triangle  
*trinken*, *trank*, *hat getrunken*, drink  
*trocken*, dry  
*die Trockenheit* (-en), drought  
*tropfen*, drip  
*trotzdem*, in spite of that, all the same  
*die Tulpe* (-n), tulip  
*tun*, *tat*, *hat getan*, do, make  
*tünchen*, distemper  
*die Tunke* (-n), sauce, gravy  
*die Tür* (-en), door  
*der Turm* ("e), tower, steeple  
  
*über* (Acc. and Dat.), over, above  
*überall*, everywhere  
*die Überfahrt* (-en), crossing  
*übermorgen*, the day after tomorrow  
*übersetzen*, *hat übersetzt*, translate  
*übrig*, remaining  
*übrigens*, by the way  
*das Ufer* (—), bank  
*die Uhr* (-en), watch, clock  
*um* (Acc.), round, at; *um 8 Uhr*, at 8 o'clock  
*umso* (besser), all the (better)  
*unbedingt*, absolute  
*unbequem*, uncomfortable  
*und*, and  
*unglücklich*, unhappy  
*die Uniform* (-en), uniform  
*das Unkraut* ("er), weed  
*unser* (-e), our  
*unten*, below, downstairs  
*unter* (Acc. and Dat.), under  
*der Unterlass*: *ohne Unterlass*, incessant  
*der Urlaub* (-e), holiday, leave  
  
*die Vase* (-n), vase  
*der Vater* ("), father  
*das Veilchen* (—), violet  
*verboten*, forbidden

- vergehen*, *verging*, *ist vergangen*, pass; *wie die Zeit vergeht!* how the time flies!  
*das Vergissmeinnicht* (—), forget-me-not  
*das Vergnügen* (—), pleasure; *viel Vergnügen!* have a good time!  
*vergnügt*, cheerful  
*verkaufen*, *hat verkauft*, sell  
*verlieren*, *verlor*, *hat verloren*, lose  
*vermissen*, *hat vermisst*, miss  
*das Vermögen* (—), fortune  
*vernehmen*, *vernimmt*, *vernahm*, *hat vernommen*, perceive  
*vernünftig*, sensible  
*verschlingen*, *verschläng*, *hat verschlungen*, swallow, devour  
*verschwinden*, *verschwindet*, *verschwand*, *ist verschwunden*, disappear  
*versichern*, *hat versichert*, insure  
*versprechen*, *verspricht*, *versprach*, *hat versprochen*, promise  
*verständlich*, sensible  
*verstecken* (*sich*), *hat* (*sich*) *versteckt*, hide (oneself)  
*verstehen*, *verstand*, *hat verstanden*, understand  
*versuchen*, *hat versucht*, try  
*vertragen*, *verträgt*, *vertrug*, *hat vertragen*, bear, endure, stand  
*verwünschen*, *hat verwünscht*, curse  
*der Vetter* (-n), cousin  
*viel*, much; *viel zu viel*, far too much; *vielen Dank*, many thanks; *es ist mir zu viel*, it is too much for me  
*viele*, many  
*vielleicht*, perhaps  
*vier*, four  
*das Viertel* (—), the fourth part, quarter  
*vierzehn Tage*, a fortnight  
*die Violine* (-n), violin  
*der Vogel* (—), bird  
*voll*, full; *voll Wasser*, full of water  
*von* (Dat.), from, of, by  
*vor* (Acc. and Dat.), before, in front of, ago; 5 *Minuten vor 8 Uhr*, 5 minutes to 8;  
*vor der Stadt*, outside the town  
*vorbei*, past, over  
*vorbei kommen*, *kam vorbei*, *ist vorbeigekommen*, come past  
*vor'gehen*, *ging vor*, *ist vorgegangen*, go ahead, gain (watch)  
*vorgestern*, the day before yesterday  
*der Vorhang* (—e), curtain  
*vornehm*, distinguished  
*vorsichtig*, cautious  
*wach*, awake (adj.)  
*wachen*, watch, be awake  
*das Wachs*, wax  
*wählen*, choose, dial (telephone)  
*wahr*, true; *nicht wahr?* is it not so?  
*während* (Gen.), during  
*wahrscheinlich*, probable  
*der Wald* (—er), wood, forest  
*wallen*, float  
*der Walzer* (—), waltz  
*die Wand* (—e), wall  
*wandern*, wander, tramp, walk  
*der Wanderschuh* (-e), walking shoe  
*die Wange* (-n), cheek  
*wann?* when?

*das Warenhaus* ("er), depart-  
ment store  
*warm*, warm  
*die Wärme*, warmth  
*warten* (auf + Acc.), *wartet*,  
wait (for)  
*warum*, why  
*was*, what  
*waschen*, *wäscht*, *wusch*, *hat*  
*gewaschen*, wash  
*die Waschküche* (-n), wash-house  
*das Wasser* (—), water  
*der Wasserfall* ("e), waterfall  
*das Wechselbüro* (-s), exchange  
office  
*wechseln*, *wechsle*, change  
*der Weg* (-e), way, path  
*wegen* (Gen.), because of  
*die Wegkreuzung* (-en), cross-  
roads  
*der Wegweiser* (—), signpost  
*das Weh*, woe, grief  
*wehen*, blow  
*sich wehren*, defend oneself  
*weich*, soft  
*die Weihnachten* (—), Christmas  
*weihnachtlich*, Christmas-  
like  
*der Weihnachtsbaum* ("e),  
Christmas-tree  
*die Weihnachtsgeschichte* (-n),  
Christmas story  
*das Weihnachtslied* (-er), Christ-  
mas carol  
*der Weihnachtsmann* ("er), Fa-  
ther Christmas  
*der Weihnachtsstollen* (—), Yule  
loaf  
*die Weile* (-n), while  
*der Wein* (-e), wine  
*der Weinberg* (-e), vineyard  
*weinen*, weep, cry  
*weiss*, white  
*weit*, far; *das geht zu weit*,  
that is going too far; *von*  
*weitem*, from afar  
*weiter*, further, farther; *und*

*so weiter*, and so on; *ohne*  
*weiteres*, without any for-  
mality  
*weiterfahren*, *fährt weiter*,  
*fuhr weiter*, *ist weiterge-*  
*fahren*, go on  
*weitergehen*, *ging weiter*, *ist*  
*weitergegangen*, go on,  
walk on; *so kann es nicht*  
*weitergehen*, it cannot go  
on like this  
*weiterziehen*, *zog weiter*, *ist*  
*weitergezogen*, move on  
*welch-er* (-e, -es), which, who  
(relat.)  
*die Welle* (-n), wave  
*welsch*, Welsh, foreign  
*die Welt* (-en), world  
*wenig*, little  
*wenige*, few  
*wenigstens*, at least  
*wenn*, when, whenever; *wenn*  
*schon*, *denn schon*, a thing  
that's worth doing . . .  
*wer?* who? *wem?* to whom?  
*wen?* whom?  
*werden*, *wird*, *wurde*, *ist ge-*  
*worden*, become; *es wird*  
*mir heiss*, I am getting hot  
*werfen*, *wirft*, *warf*, *hat ge-*  
*worfen*, throw  
*der Westen*, west  
*das Wetter* (—), weather  
*die Wettervorhersage* (-n), wea-  
ther forecast  
*wichtig*, important  
*wie*, how, as, like; *wie bitte?*  
I beg your pardon; *wie*  
*immer*, as always  
*wieder*, again  
*das Wiedersehen* (—), meeting  
again; *auf Wiedersehen!*  
goodbye, au revoir  
*die Wiese* (-n), meadow  
*wild*, wild  
*die Wildnis* (-se), wilderness  
*der Wind* (-e), wind



*der Winter* (—), winter  
*wirklich*, real  
*die Wirklichkeit* (-en), reality  
*der Wirt* (-e), landlord, host  
*die Wirtin* (-nen), landlady, hostess  
*wissen, weiss, wusste, hat gewusst*, know; *so viel ich weiss*, as far as I know; *weiss der Himmel*, was, heaven knows what; *wissen Sie was*, I tell you what  
*wo*, where  
*die Woche* (-n), week  
*das Wochenende* (-n), week-end  
*die Wochenschau* (-en), news-reel  
*der Wochentag* (-e), week-day  
*wogen*, wave, float  
*woher*, whence, where from  
*wohin*, whither, where to  
*wohl*, well, possibly; *es ist mir wohl*, I am well  
*wohlbekannt*, well known  
*das Wohlsein*, good health, well-being; *zum Wohlsein!* your health!  
*wohnen*, dwell, live  
*die Wohnung* (-en), flat  
*das Wohnzimmer* (—), sitting-room  
*der Wolf* (—"e), wolf  
*wollen, will, wollte, hat gewollt*, want, wish, intend, will  
*womit?* with what?  
*das Wunder* (—), wonder, miracle  
*wunderbar*, wonderful  
*wunderschön*, very beautiful  
*wundervoll*, wonderful  
*der Wunsch* (—"e), wish  
*wünschen*, wish  
*die Wurst* (—"e), sausage  
*zahlen*, pay  
*zählen*, count  
*der Zauber* (—), charm

*zehn*, ten  
*das Zeichen* (—), sign, signal  
*die Zeichensprache* (-n), sign language  
*zeigen*, show  
*die Zeit* (-en), time; *zu meiner Zeit*, in my time  
*die Zeitung* (-en), newspaper  
*die Zentralheizung* (-en), central heating  
*der Zickzack* (-e), zigzag  
*ziehen, zog, hat gezogen*, draw, pull  
*die Ziehharmonika* (-s), accordion  
*ziemlich*, fairly, rather  
*die Zigarette* (-n), cigarette  
*die Zigarre* (-n), cigar  
*das Zimmer* (—), room  
*die Zinne* (-n), turret  
*zu*, to, towards; (adj.): closed; *zwei zu 10 Pfennig*, two at 10 pfennigs each  
*der Zucker*, sugar  
*zuckersüss*, sweet as sugar  
*zuerst*, first of all, at first  
*zufrieden*, content  
*der Zug* (—"e), train  
*zuguterletzt*, at long last  
*zu'hören*, listen  
*zu'machen*, close  
*zu'nähen*, sew together  
*zurück*, back  
*zurück'bleiben, blieb zurück, ist zurückgeblieben*, stay behind  
*zurück'kommen, kam zurück, ist zurückgekommen*, come back  
*zusammen*, together  
*zu'stopfen*, stop up, mend  
*zwanzig*, twenty  
*zwei*, two  
*der Zweig* (-e), twig  
*zweimal*, twice  
*der, die, das zweite*, the second  
*zwischen*, between



## ENGLISH-GERMAN VOCABULARY

*about*, etwa  
*above*, oben  
*above-mentioned*, obgenannt  
*absolute*, unbedingt  
*accordion*, die Ziehharmonika (-s)  
*acquaintance*, der Bekannte (-n, -n)  
*admire*, bewundern, bewundere, hat bewundert  
*Advent calendar*, der Adventskalender (—)  
*Advent Sunday*, der Adventssonntag (-e)  
*Advent wreath*, der Adventskranz (—"e)  
*advertisement*, die Reklame (-n)  
*advertising film*, der Reklamefilm (-e)  
*advice*, der Rat (Ratschläge)  
*advise*, raten, rät, riet, hat geraten  
*after*, nach (Dat.)  
*afternoon*, der Nachmittag (-e); *in the afternoon*, nachmittags  
*afternoon coffee*, der Nachmittagskaffee  
*again*, wieder  
*against*, gegen (Akk.)  
*ago*, vor (Dat.)  
*agreed*, einverstanden  
*ah*, ach  
*air*, die Luft (—"e)  
*alas*, ach  
*all*, alle, alles  
*almost*, fast  
*alone*, allein  
*along*, entlang (Akk.)  
*Alps*, die Alpen (Pl.)  
*already*, schon

*also*, auch; ebenfalls  
*altar*, der Altar (—"e)  
*always*, immer; *as always*, wie immer  
*America*, Amerika (neut.)  
*amount*, der Betrag (—"e)  
*and*, und  
*angel*, der Engel (—)  
*angry*, ärgerlich  
*animal*, das Tier (-e)  
*announcer*, der Ansager (—)  
*answer*, die Antwort (-en)  
*answer*, antworten, antwortet  
*anxiety*, die Angst (—"e)  
*anyway*, immerhin  
*appear*, scheinen, schien, hat geschienen; aus'sehen, sieht aus, sah aus, hat ausgesehen  
*apple*, der Apfel (—"e)  
*apple cake*, der Apfelkuchen (—)  
*apricot*, die Aprikose (-n)  
*apricot cake*, der Aprikosenkuchen (—)  
*apricot tree*, der Aprikosenbaum (—"e)  
*apron*, die Schürze (-n)  
*armchair*, der Sessel (—), der Klubsessel (—), der Lehnstuhl (—"e)  
*arrive*, an'kommen, kam an, ist angekommen  
*ask*, fragen; bitten, bittet, bat, hat gebeten  
*ass*, der Esel (—)  
*aster*, die Aster (-n)  
*at*, an (Akk. und Dat.), um (Akk.); *not at all*, gar nicht  
*attic*, der Dachboden (—"e)  
*August*, der August  
*Austria*, Österreich (neut.)

*automatic machine*, der Automat  
(-en, -en)

*autumn*, der Herbst (-e)

*awake*, wach (adj.); auf'wachen  
(verb)

*away*, fort, weg

*back*, zurück

*bacon*, der Speck (-e)

*bad*, schlecht

*bag*, die Tasche (-n)

*bake*, backen, bäckt, buk (backte),  
hat gebacken

*balcony*, der Balkon (-e)

*bank (river)*, das Ufer (—)

*banknote*, die Banknote (-n)

*bankrupt*, pleite

*barrier*, die Sperre (-n)

*basket*, der Korb (—e)

*Bavarian*, bayrisch

*be*, sein, ist, war, ist gewesen

*beach*, der Strand (—e)

*bean*, die Bohne (-n)

*bear*, vertragen, verträgt, ver-  
trug, hat vertragen

*beard*, der Bart (—e)

*beautiful*, wunderschön, schön

*become*, werden, wird, wurde, ist  
geworden

*bed*, das Bett (-en); *garden-bed*,  
das Beet (-e)

*bedroom*, das Schlafzimmer (—);  
der Schlafrum (—e)

*beech*, die Buche (-n)

*beer*, das Bier (-e)

*beer garden*, der Bierkeller (—)

*beer glass*, das Bierglas (—er);  
der Bierkrug (—e)

*before*, vor (Akk. und Dat.);  
bevor, ehe (conj.)

*begin*, beginnen, begann, hat be-  
gonnen

*beginning*, der Anfang (—e);  
*from the beginning*, von An-  
fang an

*behind*, hinter (Akk. und Dat.)

*believe*, glauben

*bell*, die Glocke (-n)

*below*, unten

*bench*, die Bank (—e)

*berry*, die Beere (-n)

*best*, best, am besten

*better*, besser; *all the better*, umso  
besser

*between*, zwischen (Akk. und  
Dat.)

*Bible*, die Bibel (-n)

*big*, gross

*bird*, der Vogel (—)

*birth*, die Geburt (-en)

*bite*, beißen, biss, hat gebissen

*bitter*, bitter

*black*, schwarz

*Black Forest*, der Schwarzwald

*blanket*, die Decke (-n)

*blonde*, blond

*bloom*, blühen

*blow*, wehen

*blue*, blau

*blunt*, stumpf

*boarding house*, die Pension (-en)

*book*, das Buch (—er)

*booking office*, der Schalter (—)

*boot*, der Stiefel (—)

*both*, beide

*bottle*, die Flasche (-n)

*bow*, der Bückling (-e)

*bowled legs*, die O-Beine

*box*, die Kiste (-n); die Schachtel  
(-n)

*boxing match*, der Boxkampf  
(—e)

*boy*, der Knabe (-n, -n); der  
Junge (-n, -n)

*brandy*, der Likör (-e)

*bread*, das Brot (-e)

*bread and butter*, das Butterbrot  
(-e)

*break*, brechen, bricht, brach, hat  
gebrochen

*breakfast*, das Frühstück (-e);  
frühstücken

*breed*, die Rasse (-n)

*bridge*, das Bridge (cards)

*bright*, hell  
*bring*, bringen, brachte, hat gebracht

*broad*, breit  
*broad shouldered*, breitschultrig  
*brother*, der Bruder (—)

*brown*, braun  
*bunch of flowers*, der Strauss (—"e)  
*burn*, brennen, brannte, hat gebrannt

*bush*, der Busch (—"e)  
*business*, das Geschäft (-e); *he does good business*, er macht gute Geschäfte

*but*, aber; sondern (after negation)

*butter*, die Butter  
*butter milk*, die Buttermilch  
*buy*, kaufen

*cabbage*, der Kohl (kein Pl.); *head of cabbage*, der Kohlkopf (—"e)

*café*, das Café (-s)  
*cake*, der Kuchen (—)  
*calendar*, der Kalender (—)

*call*, *be called*, heissen, hiess, hat geheissen; rufen, rief, hat gerufen

*camel*, das Kamel (-e)  
*can*, können, kann, konnte, hat gekonnt

*candle*, die Kerze (-n)  
*canon*, der Kanon (-s)  
*cap*, die Kappe (-n); *little cap*, das Käppchen (—)

*card*, die Karte (-n)  
*care*, die Sorge (-n)  
*carry*, tragen, trägt, trug, hat getragen

*case*: *in any case*, jedenfalls  
*cash*, die Kasse (-n)  
*cashier*, der Kassier (-e)

*cat*, die Katze (-n)  
*catch*, fangen, fängt, fing, hat gefangen

*cathedral*, der Dom (-e)

*cauliflower*, der Blumenkohl (kein Pl.)

*cautious*, vorsichtig  
*cave*, die Höhle (-n)

*ceiling*, die Decke (-n)  
*celebrate*, feiern

*cellar*, der Keller (—)  
*cello*, das Cello (-s)

*central heating*, die Zentralheizung (-en)

*central station*, der Hauptbahnhof (—"e)

*century*, das Jahrhundert (-e)  
*certain*, gewiss

*chair*, der Stuhl (—"e)  
*change*, wechseln, wechsle

*chapter*, das Kapitel (—)  
*charm*, der Zauber (—)

*charming*, reizend  
*chat*, plaudern

*cheap*, billig  
*cheek*, die Wange (-n)

*cheerful*, vergnügt, fröhlich, lustig

*cheese*, der Käse (—)  
*cheque*, der Scheck (-s)

*chess*, das Schach (kein Pl.)  
*child*, das Kind (-er)

*child's play*, die Kinderei (-en)  
*chilly*, kühl

*chimney*, der Kamin (-e); der Schornstein (-e)

*chocolate*, die Schokolade (-n)  
*choose*, wählen

*Christ child*, das Christkind  
*Christmas*, die Weihnachten

(—); *like Christmas*, weihnachtlich

*Christmas carol*, das Weihnachtslied (-er)

*Christmas Eve*, der Heilige Abend (-e); *Christmas tree*, der Weihnachtsbaum (—"e)

*church*, die Kirche (-n)  
*cigar*, die Zigarre (-n)

*cigarette*, die Zigarette (-n)  
*cinema*, das Kino (-s)

*circle*, der Kreis (-e)  
*city*, die Altstadt (—"e)  
*class*, die Klasse (-n)  
*classical*, klassisch  
*clean*, sauber; rein  
*clear*, hell; klar  
*climb*, steigen, stieg, ist gestiegen  
*clock*, die Uhr (-en)  
*close*, schliessen, schloss, hat geschlossen; zu'machen  
*closed*, zu  
*coal*, die Kohle (-n)  
*coat*, die Jacke (-n)  
*cock*, der Hahn (—"e)  
*coffee*, der Kaffee (-s)  
*coke*, der Koks (kein Pl.)  
*cold*, kalt  
*colour*, die Farbe (-n)  
*comb*, der Kamm (—"e); kämmen  
*come*, kommen, kam, ist gekommen  
*come back*, zurück'kommen, kam zurück, ist zurückgekommen  
*come in*, herein'kommen, kam herein, ist hereingekommen  
*come in!* herein!  
*come on!* los!  
*comfort*, die Bequemlichkeit (-en)  
*comfortable*, gemütlich; bequem  
*common room*, der Tagesraum (—"e)  
*compartment*, das Abteil (-e)  
*complain of*, klagen über (Akk.)  
*complicated*, kompliziert  
*compliment*, das Kompliment (-e)  
*composer*, der Komponist (-en, -en)  
*comrade*, der Kamerad (-en, -en)  
*concerned*, besorglich; bedacht  
*concert*, das Konzert (-e)  
*conclusion*, der Schluss (—"e);  
*in conclusion*, zum Schluss  
*conduct*, dirigieren  
*content*, zufrieden  
*contrary*, das Gegenteil (-e); *on the contrary*, im Gegenteil  
*convenient*, praktisch

*cook*, kochen; der Koch (—"e), die Köchin (-nen)  
*cooking book*, das Kochbuch (—"er)  
*cool*, kühl; kühlen  
*corner*, die Ecke (-n)  
*correct*, richtig; *be correct*, stimmen; *that is correct*, das stimmt  
*correspond*, korrespondieren, hat korrespondiert  
*cost*, kosten, kostet  
*costly*, kostbar  
*costume*, das Kostüm (-e)  
*council chamber*, das Ratszimmer (—)  
*counsel*, der Rat (Ratschläge)  
*count*, zählen  
*country*, das Land (—"er)  
*courage*, der Mut (kein Pl.)  
*cousin*, der Vetter (-n, -n); die Kusine (-n)  
*covered*, bedeckt  
*cow*, die Kuh (—"e)  
*cowslip*, die Schlüsselblume (-n)  
*credit*, der Kredit (-e)  
*creep*, kriechen, kroch, ist gekrochen  
*crib*, die Krippe (-n)  
*crocus*, der Krokus (Krokusse)  
*crossroad*, die Querstrasse (-n)  
*crossing*, die Überfahrt (-en); die Wegkreuzung (-en); die Kreuzung (-en)  
*crow*, krähen  
*cry*, schreien, schrie, hat geschrien; rufen, rief, hat gerufen; der Schrei (-e); das Geschrei  
*cuckoo*, der Kuckuck (-e)  
*cucumber*, die Gurke (-n)  
*cucumber salad*, der Gurkensalat (-e)  
*cunning*, schlau  
*cup*, die Tasse (-n)  
*cupboard*, der Schrank (—"e)  
*curly*, lockig

*curse*, verwünschen, hat ver-  
wünscht  
*curtain*, der Vorhang (—"e)  
*curtsey*, der Knix (-e)  
*cut*, schneiden, schneidet, schnitt,  
hat geschnitten  
*cut off*, ab'schneiden, schneidet  
ab, schnitt ab, hat abge-  
schnitten  
*cut open*, auf'schneiden, schnei-  
det auf, schnitt auf, hat auf-  
geschnitten

*dachshund*, der Dachshund (-e)  
*dahlia*, die Dahlie (-n)  
*daily paper*, das Tageblatt (—"er)  
*dairy*, die Molkerei (-en)  
*dance*, tanzen  
*dance music*, die Tanzmusik  
(kein Pl.)  
*dandelion*, der Löwenzahn  
*dark*, dunkel  
*darken*, dunkeln  
*darkness*, das Dunkel (—)  
*darling*, das Liebchen (—)  
*daughter*, die Tochter (—"e)  
*day*, der Tag (-e)  
*dead*, tot  
*dear*, lieb; traut; teuer  
*debt*, die Schuld (-en); *I get into*  
*debt*, ich mache Schulden  
*December*, der Dezember  
*deep*, tief  
*defend oneself*, sich wehren  
*deliver*, aus'tragen, trägt aus,  
trug aus, hat ausgetragen  
*depart*, ab'fahren, fährt ab, fuhr  
ab, ist abgefahren  
*department store*, das Warenhaus  
(—"er)  
*depth*, die Tiefe (-n)  
*descendant*, der Nachkomme (-n,  
-n)  
*describe*, beschreiben, beschrieb,  
hat beschrieben  
*desire*, die Lust  
*dessert*, der Nachschmack (-e)

*detective*, der Detektiv (-e)  
*devil*, der Teufel (—); *little devil*,  
das Teuflein (—)  
*dial*, wählen  
*die*, sterben, stirbt, starb, ist ge-  
storben  
*difficult*, schwer  
*diligent*, fleissig  
*dining room*, das Speisezimmer  
(—)  
*direct*, direkt  
*dirty*, schmutzig  
*disadvantage*, der Nachteil (-e)  
*disappear*, verschwinden, ver-  
schwand, ist verschwun-  
den  
*distance*, die Ferne (-n)  
*distant*, fern  
*distemper*, tünchen  
*distinguished*, vornehm  
*district*, die Gegend (-en)  
*disturb*, stören  
*divine*, göttlich  
*do*, tun, tat, hat getan  
*doctor*, der Doktor (-en)  
*dog*, der Hund (-e)  
*donkey*, der Esel (—)  
*door*, die Tür (-en)  
*downstairs*, unten  
*dozen*, das Dutzend (-e)  
*draw*, ziehen, zog, hat gezo-  
gen  
*dream*, träumen; der Traum  
(—"e)  
*drink*, trinken, trank, hat ge-  
trunken  
*drive*, fahren, fährt, fuhr, ist ge-  
fahren  
*drop*, tropfen  
*drought*, die Trockenheit (-en)  
*drown*, ertrinken, ertrank, ist er-  
trunken  
*dry*, trocken (adj.)  
*duration*, die Dauer (kein Pl.)  
*during*, während (Gen.)  
*dusty*, staubig  
*dwell*, wohnen

*each*, jeder, jede, jedes  
*ear*, das Ohr (-en); *up to the ears*,  
 bis über die Ohren  
*early*, früh; *earlier*, früher  
*earth*, die Erde (-n)  
*east*, der Osten (kein Pl.); das  
 Morgenland  
*east wind*, der Ostwind (-e)  
*easy*, leicht  
*eat*, essen, isst, ass, hat gegessen;  
 fressen, frisst, frass, hat ge-  
 fressen (*animals*)  
*echo*, das Echo (-s)  
*egg*, das Ei (-er); *hard boiled egg*,  
 das harte Ei  
*eight*, acht; *the eighth part*, das  
 Achtel (—)  
*electric*, elektrisch  
*electricity*, die Elektrizität (-en)  
*eleven*, elf  
*emperor*, der Kaiser (—)  
*empire*, das Reich (-e)  
*end*, das Ende (-n); der Schluss  
 (—"e); enden, endet  
*endless*, endlos  
*energy*, die Energie (-n)  
*engage*, besetzen  
*engaged*, besetzt  
*England*, England (neut.)  
*English*, englisch; *in English*, auf  
 englisch  
*Englishman*, der Engländer (—)  
*enter*, ein'treten, tritt ein, trat  
 ein, ist eingetreten; betreten,  
 betritt, betrat, hat betreten  
*entrance*, der Eingang (—"e)  
*entrance hall*, die Eingangshalle  
 (-n)  
*epidemic*, die Epidemie (-n)  
*equal*, gleich  
*eternal*, ewig  
*even*, sogar; eben  
*evening*, der Abend (-e); *in the*  
*evening*, abends, am Abend;  
*good evening*, guten Abend;  
*this evening*, heute abend  
*every (one)*, jeder, jede, jedes

*everywhere*, überall  
*exact*, genau  
*excellent*, ausgezeichnet  
*excited*, aufgeregt  
*excursion*, der Ausflug (—"e)  
*excuse*, entschuldigen, hat ent-  
 schuldigt  
*exercise*, die Aufgabe (-n)  
*exist*, bestehen, bestand, hat be-  
 standen  
*express train*, der Schnellzug  
 (—"e)  
*eye*, das Auge (-n)  
  
*face*, das Gesicht (-er)  
*factory*, die Fabrik (-en)  
*fair*, blond  
*fairly*, ziemlich  
*fairy tale*, das Märchen (—)  
*faith*, der Glaube (-n, -ns, -n)  
*faithful*, treu  
*faithfulness*, die Treue (kein Pl.)  
*fall*, fallen, fällt, fiel, ist gefallen  
*family*, die Familie (-n)  
*far*, weit; *that is going too far*,  
 das geht zu weit  
*farewell!* leben Sie wohl!  
*farm bread*, das Bauernbrot (-e)  
*farm house*, das Bauernhaus  
 (—"er)  
*farmer*, der Bauer (-n, -n)  
*farther*, weiter  
*fashionable*, vornehm  
*father*, der Vater (—"e)  
*fear*, die Angst (—"e)  
*festival*, das Fest (-e)  
*fetch*, holen  
*field*, das Feld (-er)  
*fifth*, der, die, das fünfte  
*fifty*, fünfzig  
*figure*, die Figur (-en)  
*fill*, füllen  
*fill in*, aus'füllen  
*film*, der Film (-e)  
*finally*, endlich  
*find*, finden, findet, fand, hat ge-  
 funden



*fine*, fein; schön  
*finish*, enden, endet; *I finish reading the book*, ich lese das Buch zu Ende  
*fir tree*, die Tanne (-n)  
*fir twig*, der Tannenzweig (-e)  
*fire*, das Feuer (—)  
*first of all, at first*, zuerst; erst  
*five*, fünf  
*flat*, die Wohnung (-en)  
*float*, wogen, wallen  
*flood*, das Hochwasser (—)  
*floor*, der Fussboden (—)  
*flour*, das Mehl (-e)  
*flow*, fliessen, floss, ist geflossen  
*flow into*, münden, mündet  
*flower*, die Blume (-n)  
*flower bed*, das Blumenbeet (-e)  
*fluent*, fliessend  
*flute*, die Flöte (-n)  
*flutter*, flattern  
*fly*, fliegen, flog, ist geflogen  
*follow*, folgen (Dat.)  
*foot*, der Fuss (—e)  
*football*, der Fussball (—e)  
*football match*, das Fussballspiel (-e)  
*footpath*, der Fussweg (-e)  
*for*, für (prep., Akk.); denn (conj.); *for an hour*, eine Stunde lang  
*forbidden*, verboten  
*forester*, der Förster (—)  
*forget-me-not*, das Vergissmeinnicht (-e)  
*form*, das Formular (-e)  
*formality*, die Formalität (-en)  
*former*, früher  
*fortnight*, vierzehn Tage  
*fortunately*, zum Glück; *I am fortunate*, ich habe es gut  
*fortune*, das Vermögen (—)  
*forty*, vierzig  
*fountain*, der Brunnen (—); *little fountain*, das Brunnlein (—)  
*four*, vier

*fourth*, der, die, das vierte  
*fox-terrier*, der Foxterrier (—)  
*free*, frei  
*freeze*, frieren, fror, hat gefroren  
*fresh*, frisch  
*Friday*, der Freitag (-e)  
*friend*, der Freund (-e); die Freundin (-nen)  
*friendly*, freundlich  
*frightful*, furchtbar  
*from*, von (Dat.)  
*fruit*, das Obst (kein Pl.)  
*fruit tree*, der Obstbaum (—e)  
*full*, voll  
*funny*, komisch, lustig  
*furniture*, das Möbel (—); *piece of furniture*, das Möbelstück (-e)  
*further*, weiter  
  
*game*, das Spiel (-e)  
*garden*, der Garten (—)  
*gardener*, der Gärtner (—)  
*gas*, das Gas (-e)  
*gas fire*, das Gasfeuer (—)  
*gas oven*, der Gasherd (-e)  
*gate*, das Tor (-e)  
*gentian*, der Enzian (-e)  
*gentle*, hold  
*gentleman*, der Herr (-n, -en)  
*geranium*, die Geranie (-n)  
*German*, deutsch; der, die Deutsche (-n); *in German*, auf deutsch  
*German National Transmitter*, der Deutschlandsender (—)  
*Germany*, Deutschland (neut.)  
*get*, bekommen, bekam, hat bekommen; *get in*, ein'steigen, stieg ein, ist eingestiegen; *get out*, aus'steigen, stieg aus, ist ausgestiegen; *get up*, auf'stehen, stand auf, ist aufgestanden  
*girl*, das Mädchen (—)  
*give*, geben, gibt, gab, hat gegeben



*glad*, froh  
*glass*, das Glas (—"er); *small glass*, das Gläschen (—)  
*glow*, erglühen  
*go*, gehen, ging, ist gegangen; *go away*, fort'gehen, ging fort, ist fortgegangen; *go on*, weiter'gehen, ging weiter, ist weitergegangen; weiter'fahren, fährt weiter, fuhr weiter, ist weitergefahren; *it cannot go on like this*, so kann es nicht weitergehen; *go out*, aus'gehen, ging aus, ist ausgegangen; *go wrong*, fehl'gehen, ging fehl, ist fehlgegangen  
*god*, der Gott (—"er)  
*golden*, golden  
*good*, gut  
*good day*, guten Tag; *good evening*, guten Abend; *good gracious*, Donnerwetter; *good heavens*, guter Himmel; *a good journey*, gute Reise, gute Fahrt; *good morning*, guten Morgen; *good night*, gute Nacht  
*good-natured*, gutmütig  
*goodbye*, auf Wiedersehen  
*goodness*, die Güte (kein Pl.)  
*goose*, die Gans (—"e); *wild goose*, die Wandergans (—"e)  
*grace*, die Gnade (-n)  
*gracious*, gnädig  
*grandmother*, die Grossmutter (—)  
*grape*, die Traube (-n)  
*grass*, das Gras (—"er)  
*grave*, das Grab (—"er)  
*great*, gross  
*green*, grün  
*greet*, begrüßen, hat begrüßt; grüssen  
*greeting*, der Gruss (—"e)  
*grey*, grau  
*grief*, das Weh  
*grin*, grinsen

*ground*, der Grund (—"e); der Boden (—)  
*group*, die Gruppe (-n)  
*grumble*, brummen  
*guard*, behüten, behütet, hat behütet  
*guest*, der Gast (—"e)  
*guitar*, die Gitarre (-n)  
*gun*, das Gewehr (-e)  
  
*hail*! Heil!  
*hair*, das Haar (-e)  
*halt*! halt!  
*halt*, halten, hält, hielt, hat gehalten  
*hand*, die Hand (—"e); *at your right hand side*, zur rechten Hand  
*hang*, hängen (hangen, *arch.*), hing, hat gehangen; hängen, hängte, hat gehängt  
*happiness*, das Glück  
*happy*, glücklich  
*hard*, hart  
*hard-working*, fleissig  
*hardly*, kaum  
*hare*, der Hase (-n, -n)  
*harmonium*, das Harmonium (-s)  
*harp*, die Harfe (-n)  
*hat*, der Hut (—"e)  
*hat box*, die Hutschachtel (-n)  
*hate*, hassen  
*have*, haben, hat, hatte, hat gehabt  
*head*, der Kopf (—"e); das Haupt (—"er)  
*health*, die Gesundheit; das Wohlsein; *your health!* prosit! zum Wohlsein  
*healthy*, gesund  
*hear*, hören  
*heart*, das Herz (-ens, -en); *I take it to heart*, ich nehme es mir zu Herzen  
*heartly*, herzlich  
*heat*, heizen  
*heath*, die Heide (-n)

*heating*, die Heizung (-en)  
*heaven*, der Himmel (—); *good heavens*, guter Himmel; *heaven knows what*, weiss der Himmel, was  
*heavenly*, himmlisch  
*heavy*, schwer  
*height*, die Höhe (-n)  
*help*, helfen (Dat.), hilft, half, hat geholfen  
*helper*, der Helfer (—)  
*hen*, das Huhn (—"er)  
*here*, hier  
*hide (oneself)*, (sich) verstecken  
*high*, hoch, hoh  
*higher*, höher  
*highest*, höchst  
*highly*, höchst  
*his*, sein, seine  
*history*, die Geschichte (-n)  
*hold*, halten, hält, hielt, hat gehalten  
*hole*, das Loch (—"er)  
*holiday*, der Urlaub (-e); die Ferien (kein Sing.)  
*hollyhock*, die Malve (-n)  
*holy*, heilig  
*home*, heim; nach Hause; *at home*, zu Hause  
*honey*, der Honig  
*hope*, hoffen; *it is to be hoped*, hoffentlich  
*horse*, der Gaul (—"e); das Pferd (-e)  
*hostel*, die Herberge (-n)  
*hot*, heiss  
*hotel*, das Hotel (-s); das Gasthaus (—"er)  
*hour*, die Stunde (-n)  
*house*, das Haus (—"er)  
*housewife*, die Hausfrau (-en)  
*how*, wie; *how are you?* wie geht es Ihnen?  
*human*, menschlich  
*hundred*, hundert  
*hunger*, der Hunger  
*hungry*, hungrig

*hut*, die Hütte (-n)  
*hyacinth*, die Hyazinthe (-n)  
*ice*, *ice-cream*, das Eis (kein Pl.)  
*ice-cream seller*, der Eisverkäufer (—)  
*idea*, die Idee (-n)  
*ideal*, ideal  
*ill*, krank  
*illness*, die Krankheit (-en)  
*immediately*, gleich  
*important*, wichtig  
*in*, in (Akk. und Dat.)  
*in spite of it*, trotzdem  
*inform*, kund'machen  
*inn*, das Gasthaus (—"er)  
*inside*, drinnen  
*instrument*, das Instrument (-e)  
*insure*, versichern, hat versichert  
*interest*, das Interesse (-n); interessieren, hat interessiert  
*interesting*, interessant  
*international*, international  
*invite*, ein'laden, lädt ein, lud ein, hat eingeladen  
*jazz*, das Jazz  
*jewel*, das Juwel (-en)  
*jewellery*, das Geschmeide (—)  
*journey*, die Reise (-n); reisen; fahren, fährt, fuhr, ist gefahren; *a good journey!* gute Reise!  
*joy*, die Freude (-n)  
*jump*, springen, sprang, ist gesprungen  
*June*, der Juni  
*just*, eben  
*kangaroo*, das Känguruh (-s)  
*kerchief*, das Kopftuch (—"er)  
*kinds: of all kinds, all kinds of things*, allerlei  
*king*, der König (-e)  
*kiss*, der Kuss (—"e)  
*kitchen*, die Küche (-n)  
*knapsack*, der Mantelsack (—"e)

*knife*, das Messer (—)  
*knock*, klopfen; *somebody is knocking*, es klopft  
*know*, wissen, weiss, wusste, hat gewusst; kennen, kannte, hat gekannt; *as far as I know*, so viel ich weiss; *heaven knows what*, weiss der Himmel, was  
*known*, bekannt; *well-known*, bekannt

*lake*, der See (-n)  
*Lake Constance*, der Bodensee  
*lame*, lahm  
*lamp*, die Lampe (-n)  
*landlady*, die Wirtin (-nen)  
*landlord*, der Wirt (-e)  
*language*, die Sprache (-n)  
*large*, gross  
*lark*, die Lerche (-n)  
*last*, letzt; *at last*, endlich; *at long last*, zuguterletzt  
*late*, spät  
*the latter*, der, die, das Letztere  
*laugh*, lachen; *it is easy for you to laugh*, Sie haben gut lachen; *it is no laughing matter*, es ist nicht zum Lachen  
*lazy*, faul  
*lead*, führen  
*leaf*, das Blatt (—"er)  
*learn*, lernen  
*least*: *at least*, wenigstens  
*leather*, das Leder (—); ledern (adj.)  
*leave*, lassen, lässt, liess, hat gelassen; *leave it!* lassen Sie es sein! *leave it to me*, lassen Sie mich machen  
*left*, link; *on the left*, links  
*leg*, das Bein (-e)  
*less*, weniger  
*let*, lassen, lässt, liess, hat gelassen  
*letter*, der Brief (-e)  
*lie*, liegen, lag, hat gelegen  
*life*, das Leben (kein Pl.)

*light*, das Licht (-er); leicht; hell  
*like*, lieben; gern haben; mögen, mag, mochte, hat gemocht; *I like to hear him*, ich höre ihn gern; *I like it*, es gefällt mir; *I should like to come*, ich möchte gern kommen  
*lime tree*, die Linde (-n)  
*listen*, zu'hören; horchen; hören  
*listener*, der Hörer (—)  
*little*, klein; wenig; *the little one*, der, die, das Kleine  
*live*, leben; wohnen; *I kept alive*, ich blieb am Leben  
*load*, beladen, belädt, belud, hat beladen  
*local*, hiesig  
*lonely*, einsam  
*long*, lang(e), weit  
*look*, schauen; aus'sehen, sieht aus, sah aus, hat ausgesehen  
*look for*, suchen  
*look out*, hinaus'sehen, sieht hinaus, sah hinaus, hat hinausgesehen  
*lose (of watch)*, nach'gehen, ging nach, ist nachgegangen  
*lose*, verlieren, verlor, hat verloren  
*loud*, laut  
*love*, lieben; lieb haben; die Liebe  
*lovely*, wunderschön  
*luggage*, das Gepäck (kein Pl.)  
*luggage office*, der Gepäckschalter (—)  
*lunch*, das Mittagessen (—); *I have lunch*, ich esse zu Mittag  
*lupin*, die Lupine (-n)  
  
*machine*, die Maschine (-n)  
*Madam*, gnädige Frau  
*maiden*, die Jungfrau (-en)  
*make*, machen; tun, tat, hat getan  
*man*, der Mann (—"er); der Mensch (-en, -en)

*manœuvre*, das Manöver (—)  
*many*, viele  
*many coloured*, bunt  
*march*, marschieren; der Marsch (—"e)  
*market*, der Markt (—"e)  
*market place*, der Marktplatz (—"e)  
*matter*: *it does not matter*, es macht nichts; *what is the matter with me?* was habe ich?  
*may*, dürfen, darf, durfte, hat gedurft  
*May*, der Mai (kein Pl.)  
*mayor*, der Bürgermeister (—)  
*meadow*, die Wiese (-n)  
*mean*, bedeuten, bedeutet  
*meantime* (*in the*), inzwischen  
*meet*, treffen, trifft, traf, hat getroffen  
*melody*, die Melodie (-n)  
*melt*, schmelzen, schmilzt, schmolz, ist geschmolzen  
*mend*, zu'stopfen  
*merchant*, der Kaufmann (Kaufleute)  
*merry*, lustig  
*metre*, das Meter (—)  
*midday*, der Mittag (-e)  
*middle*, die Mitte (-n); *in the middle of*, mitten in (Akk. und Dat.)  
*military*, das Militär  
*milk*, die Milch  
*mind*, der Sinn (-e)  
*minute*, die Minute (-n)  
*Miss*, Fräulein (-s)  
*miss*, vermissen, hat vermisst  
*mist*, der Nebel (—)  
*mix*, mischen  
*mixed*, gemischt  
*modern*, modern  
*moment*, der Moment (-e)  
*Monday*, der Montag (-e)  
*money*, das Geld (-er)  
*money counter*, der Geldschalter (—)

*money exchange*, das Wechselbüro (-s)  
*monotonous*, monoton; eintönig  
*month*, der Monat (-e)  
*monument*, das Denkmal (—"er)  
*mood*, die Laune (-n)  
*more*, mehr  
*morning*, der Morgen (—); *in the morning*, morgens, am Morgen; *good morning*, guten Morgen  
*Moslem*, der Muselman (-er)  
*moss*, das Moos (-e)  
*mostly*, meistens  
*mother*, die Mutter (—" )  
*motor car*, das Auto (-s)  
*motto*, das Motto (-s)  
*mountain*, der Berg (-e)  
*mourning*, die Trauer  
*mouse*, die Maus (—"e)  
*mouth*, der Mund (—"er)  
*move on*, weiter'ziehen, zog weiter, ist weitergezogen  
*Mr.*, der Herr (-n, -en)  
*Mrs.*, die Frau (-en)  
*much*, viel  
*music*, die Musik (kein Pl.)  
*music room*, das Musikzimmer (—)  
*musician*, der Musiker (—)  
*must*, müssen, muss, musste, hat gemusst  
*my*, mein, meine  
  
*naked*, nackt  
*name*, der Name (-n, -ns, -n)  
*narcissus*, die Narzisse (-n)  
*narrow*, eng  
*nativity play*, das Krippenspiel (-e)  
*natural*, natürlich  
*naval review*, das Flottenmanöver (—)  
*navy*, die Flotte (-n)  
*near*, bei (Dat.); neben (Dat. und Akk.); nahe (adj.)  
*nearer*, näher

*nearest*, nächst  
*nearly*, fast  
*necessary*, nötig  
*neck*, der Hals (—"e)  
*need*, brauchen; bedürfen, bedarf, bedurfte, hat bedurft  
*needle*, die Nadel (-n)  
*neighbour*, der Nachbar (-n, -n)  
*neighbourhood*, die Nähe (-n)  
*nerve*, der Nerv (-en)  
*nest*, das Nest (-er)  
*never*, nie(mals)  
*never yet*, noch nie  
*nevertheless*, trotzdem  
*new*, neu  
*newspaper*, die Zeitung (-en)  
*next*, nächst  
*next door*, nebenan  
*nice*, nett; schön  
*night*, die Nacht (—"e); *good night*, gute Nacht  
*nightingale*, die Nachtigall (-en)  
*nine*, neun  
*no*, nein; kein (-e)  
*nod*, nicken  
*non-smoker*, der Nichtraucher (—)  
*north*, der Norden  
*North Germany*, Norddeutschland (neut.)  
*nose*, die Nase (-n)  
*not*, nicht  
*not either*, auch nicht  
*note*, der Schein (-e)  
*note-book*, das Notizbuch (—"er)  
*nothing*, nichts  
*nothing but*, nichts als  
*now*, nun; jetzt; *from now on*, von nun an  
*nowadays*, heutzutage  
*number*, die Nummer (-n)  
*nursery*, das Kinderzimmer (—)  
*nut*, die Nuss (—"e)

*object*, etwas dagegen haben; *I object to it*, ich habe etwas dagegen

*obvious*, offenbar  
*occupied*, besetzt  
*October*, der Oktober (kein Pl.)  
*off*, ab  
*office*, das Büro (-s)  
*official*, der Beamte (-n, -n); amtlich  
*often*, oft  
*oil*, das Öl (-e)  
*oil paint*, die Ölfarbe (-n)  
*old*, alt  
*oldest*, ältest  
*omnibus*, der Omnibus (-se)  
*on*, auf, an (Akk. und Dat.)  
*once*, einmal  
*one*, eins; ein, eine; man  
*one and a half*, eineinhalb  
*one another*, einander  
*only*, nur, erst  
*open*, auf'machen; öffnen, öffnet; auf'gehen, ging auf, ist aufgegangen; offen (adj.); *in the open*, im Freien  
*optimist*, der Optimist (-en, -en)  
*or*, oder  
*orchestra*, das Orchester (—)  
*order*, die Ordnung (-en); die Anweisung (-en)  
*order*, bestellen, hat bestellt  
*organ*, die Orgel (-n)  
*other*, ander  
*otherwise*, anders  
*our*, unser, unsere  
*out*, heraus, hinaus; aus (prep., Dat.)  
*out of*, aus (Dat.); von (Dat.)  
*outside*, draussen; *outside the town*, vor der Stadt  
*oven*, der Herd (-e)  
*own*, eigen; *with one's own hands*, eigenhändig  
*ox*, der Ochs (-en, -en)

*pack*, packen  
*page*, die Seite (-n)  
*pain*, der Schmerz (-en)  
*painting*, die Malerei (-en)

*pale*, blass  
*paper*, tapezieren, hat tapeziert  
*papered*, tapeziert  
*parade*, die Parade (-n)  
*parcel*, das Paket (-e)  
*pardon?* wie bitte?  
*parents*, die Eltern (kein Sing.)  
*parson*, der Pfarrer (—)  
*particularly*, besonders  
*partner*, der Partner (—)  
*pass (away)*, vergehen, verging, ist vergangen  
*pass (by)*, vorbei'kommen, kam vorbei, ist vorbeigekommen  
*Passion Theatre*, das Passions-theater (—)  
*passport*, der Pass (—)  
*past*, vorbei  
*patient*, geduldig  
*pay*, zahlen  
*pea*, die Erbse (-n)  
*pea soup*, die Erbsensuppe (-n)  
*peach*, der Pfirsich (-e)  
*pear*, die Birne (-n)  
*people*, die Leute (kein Sing.)  
*perceive*, vernehmen, vernimmt, vernahm, hat vernommen  
*perhaps*, vielleicht  
*person*, die Person (-en); der Mensch (-en, -en)  
*pfennig*, der Pfennig (-e)  
*piano*, das Klavier (-e)  
*pick*, pflücken  
*picture*, das Bild (-er)  
*picture postcard*, die Ansichtskarte (-n)  
*piece*, das Stück (-e)  
*pine tree*, die Kiefer (-n)  
*pipe*, die Pfeife (-n)  
*piper*, der Pfeifer (—)  
*pity: it is a pity*, es ist schade  
*place*, der Platz (—e); die Stelle (-n); *in some places*, an manchen Stellen  
*place*, stellen  
*plague*, die Plage (-n)  
*plant*, die Pflanze (-n); pflanzen

*plate*, der Teller (—); *a plate of soup*, ein Teller Suppe  
*platform*, der Bahnsteig (-e)  
*play*, spielen; das Spiel (-e)  
*player*, der Spieler (—)  
*please*, bitte; gefallen, gefällt, gefiel, hat gefallen (Dat.)  
*pleasure*, das Vergnügen (—)  
*plum*, die Pflaume (-n)  
*plum tree*, der Pflaumenbaum (—e)  
*poem*, das Gedicht (-e)  
*point*, die Spitze (-n); der Punkt (-e)  
*policeman*, der Polizist (-en, -en)  
*polish*, polieren  
*polished*, poliert  
*polka*, die Polka (-s)  
*poor*, arm  
*porter*, der Gepäckträger (—)  
*post*, die Post (-en)  
*postal order*, die Postanweisung (-en)  
*postcard*, die Postkarte (-n)  
*postman*, der Briefträger (—)  
*potato*, die Kartoffel (-n)  
*pound*, das Pfund (-e)  
*powerful*, gewaltig  
*practical*, praktisch  
*precious*, kostbar  
*present*, das Geschenk (-e)  
*presentiment*, die Ahnung (-en); *full of presentiment*, ahnungsvoll  
*press*, drücken  
*pretty*, hübsch  
*price*, der Preis (-e)  
*prick*, stechen, sticht, stach, hat gestochen  
*primula*, die Primel (-n)  
*principle*, das Prinzip (-ien); *on principle*, aus Prinzip  
*prize*, der Preis (-e)  
*programme*, das Programm (-e)  
*promise*, versprechen, verspricht, versprach, hat versprochen



*protect*, behüten, behütet, hat behütet

*proud*, stolz

*proverb*, das Sprichwort (—"er)

*province*, die Provinz (-en)

*pull*, ziehen, zog, hat gezogen

*pull asunder*, auseinander'ziehen, zog auseinander, hat auseinandergezogen

*punctual*, pünktlich

*put*, setzen; stellen; legen

*quarter*, das Viertel (—)

*quarters*, das Quartier (-e)

*question*, die Frage (-n); fragen

*queue*, die Schlange (-n)

*quick*, schnell; rasch

*quiet*, still; ruhig; die Stille; die Ruhe

*quite*, ganz

*race*, die Rasse (-n)

*radish*, der Rettich (-e)

*railway*, die Eisenbahn (-en)

*rain*, der Regen (kein Pl.); regnen, regnet

*rare*, rar

*raspberry*, die Himbeere (-n)

*raspberry bush*, der Himbeerbush (—"e)

*rat*, die Ratte (-n)

*rat catcher*, der Rattenfänger (—)

*rate: at any rate*, jedenfalls

*rather*, lieber; ziemlich

*read*, lesen, liest, las, hat gelesen;

*for reading*, zum Lesen

*ready*, fertig

*real*, wirklich

*reality*, die Wirklichkeit (-en)

*receiver (telephone)*, der Hörer (—)

*recipe*, das Rezept (-e)

*recipient*, der Empfänger (—)

*red*, rot

*red hot*, feuerrot

*regards: with kind regards*, mit herzlichen Grüßen

*Regional Transmitter*, der Landdessender (—)

*relief*, die Erleichterung (-en)

*remain*, bleiben, blieb, ist geblieben

*remaining*, übrig

*remote*, seitab

*request*, bitten, bittet, bat, hat gebeten (um + Akk.)

*restaurant*, das Restaurant (-s)

*review (military)*, das Manöver (—)

*rheumatism*, der Rheumatismus (kein Pl.)

*Rhine*, der Rhein

*ribbon*, das Band (—"er)

*rich*, reich

*ride*, fahren, fährt, fuhr, ist gefahren

*ride*, die Fahrt (-en)

*rider*, der Reiter (—)

*right*, recht, richtig; *on the right*, rechts; *you are right*, Sie haben recht; *is it all right for you?* ist es Ihnen recht?

*ring*, klingen, klang, hat geklingen; läuten, läutet; an'läuten, läutet an

*ring*, der Ring (-e)

*ripe*, reif

*rise*, auf'gehen, ging auf, ist aufgegangen (*sun*); auf'stehen, stand auf, ist aufgestanden (*get up*)

*risk*, riskieren, hat riskiert

*river*, der Fluss (—"e); der Strom (—"e)

*roam*, streifen

*roar*, brausen

*roast beef*, der Rindsbraten (—)

*rock*, der Felsen (—); *rocky cliff*, das Felsenriff (-e)

*romantic*, romantisch

*roof*, das Dach (—"er)

*room*, der Raum (—"e); das Zimmer (—); die Kammer (-n); der Platz (—"e)



*rose*, die Rose (-n); *little rose*, das Röslein (—)

*rosy*, rosig

*round*, rund; die Runde (-n)

*row*, die Reihe (-n)

*rowing boat*, der Kahn (—"e)

*rucksack*, der Rucksack (—"e)

*ruin*, die Ruine (-n)

*Rumania*, Rumänien (neut.)

*Rumanian*, rumänisch

*Rummy*, das Rommé

*run*, laufen, läuft, lief, ist gelaufen; *in the long run*, auf die Dauer

*rush*, rauschen

*sad*, traurig

*salad*, der Salat (-e)

*salt*, das Salz (-e); salzen

*sand*, der Sand (kein Pl.)

*sandal*, die Sandale (-n)

*sandwich*, das belegte Brot (-e)

*satisfied*, satt

*Saturday*, der Samstag (-e); der Sonnabend (-e)

*sauce*, die Tunke (-n)

*saucepan*, der Topf (—"e)

*sausage*, die Wurst (—"e)

*save*, sparen; retten, rettet

*saving*, rettend

*saviour*, der Retter (—)

*say*, sagen; *no sooner said than done*, gesagt, getan

*scene*, die Szene (-n)

*scenery*, die Kulisse (-n)

*scent*, der Duft (—"e); duften, duftet

*school*, die Schule (-n)

*Scylla*, die Scilla (-s)

*sea*, die See (-n), das Meer (-e);

*sea-sick*, seekrank

*seat*, der Platz (—"e), der Sitz (-e); *take a seat!* nehmen Sie Platz!

*the second*, der, die, das zweite

*see*, sehen, sieht, sah, hat gesehen

*seek*, suchen

*seem*, aus'sehen, sieht aus, sah aus, hat ausgesehen; scheinen, schien, hat geschienen

*seize*, fassen; ergreifen, ergriff, hat ergriffen

*seldom*, selten

*self*, selbst; *I myself*, ich selbst

*sell*, verkaufen, hat verkauft

*send*, senden, sendet, sendete, hat gesendet (sandte, hat gesandt)

*sender*, der Absender (—)

*sense*, der Sinn (-e)

*sensible*, verständig, vernünftig

*serious*, ernst; *seriously ill*, schwer krank

*sew*, nähen; *sew together*, zu'nähen

*shade*, der Schatten (—)

*shadow*, der Schatten (—)

*shall*, sollen, soll, sollte, hat gesollt

*sharp*, scharf

*sheep*, das Schaf (-e)

*shepherd*, der Hirt (-en, -en)

*shimmer*, schimmern

*shine*, scheinen, schien, hat geschienen; leuchten, leuchtet; funkeln

*ship*, das Schiff (-e)

*shipman*, der Schiffer (—)

*shirt*, das Hemd (-en)

*shirt sleeve*, der Hemdärmel (—)

*shoot*, schiessen, schoss, hat geschossen

*shop*, der Laden (—""); das Geschäft (-e)

*short*, kurz; *shortly after 6*, kurz nach sechs

*shout*, rufen, rief, hat gerufen

*show*, zeigen

*sigh*, seufzen; der Seufzer (—)

*sign*, das Zeichen (—)

*signal*, das Zeichen (—)

*signpost*, der Wegweiser (—)

*silent: to be silent*, schweigen, schwieg, hat geschwiegen

*silver*, das Silber (—); silbern (adj.)

*similar* (to), ähnlich (wie)

*since*, seit; *since then*, seitdem

*sing*, singen, sang, hat gesungen

*sink*, sinken, sank, ist gesunken

*Sir!* mein Herr!

*sister*, die Schwester (-n)

*sit*, sitzen, sass, hat gegessen

*sitting room*, das Wohnzimmer (—)

*six*, sechs

*sixth*, der, die, das sechste

*sixty*, sechzig

*sleep*, schlafen

*sleeper*, der Schläfer (—)

*sleeve*, der Ärmel (—)

*slender*, schlank

*slice*, die Scheibe (-n)

*slim*, schlank

*slow*, langsam

*smell*, riechen, roch, hat gerochen

*smile*, lächeln

*smiling*, lächelnd

*smoke*, rauchen; der Rauch (kein Pl.)

*snake*, die Schlange (-n)

*snore*, schnarchen

*so*, so; also

*so that*, damit (conj.)

*sofa*, das Sofa (-s)

*soft*, weich; leise

*sole*, die Sohle (-n)

*some*, einige; etwas; *mancher*, manche, manches

*something*, etwas

*sometimes*, manchmal; öfters

*son*, der Sohn (—"e)

*song*, das Lied (-er)

*soon*, bald

*sorry*: *I am sorry*, es tut mir leid

*sort*, die Art (-en)

*sound*, der Ton (—"e); tönen

*soup*, die Suppe (-n)

*sour*, sauer

*south*, der Süden

*sparkle*, funkeln; blinken

*speak*, sprechen, spricht, sprach, hat gesprochen

*specially*, besonders

*spiral*, die Spirale (-n)

*splendid*, herrlich

*sport*, der Sport (-e)

*spring*, der Frühling (-e); das Frühjahr (-e)

*spring*, die Quelle (-n)

*stage*, die Bühne (-n)

*stairs*, die Treppe (-n)

*stamp*, die Marke (-n)

*stand*, stehen, stand, hat gestanden

*stand*, der Stand (—"e)

*star*, der Stern (-e)

*starve*, hungern

*station*, der Bahnhof (—"e)

*stay*, bleiben, blieb, ist geblieben

*stay behind*, zurückbleiben, blieb zurück, ist zurückgeblieben

*steal*, stehlen, stiehlt, stahl, hat gestohlen; *I steal it from him*, ich stehle es ihm

*steamer*, der Dampfer (—)

*steep*, steil

*step*, treten, tritt, trat, ist getreten; der Schritt (-e)

*stick*, der Stock (—"e)

*stiff*, steif

*still*, noch

*stone*, der Stein (-e)

*stone wall*, die Steinmauer (-n)

*stony*, steinig

*stormy*, stürmisch

*story*, die Geschichte (-n)

*stout*, dick

*stove*, der Ofen (—"e)

*straight*, gerade; *straight on*, geradeaus

*strange*, seltsam

*stranger*, der Fremde (-n, -n)

*straw*, das Stroh

*strawberry*, die Erdbeere (-n)

*street*, die Strasse (-n)

*strike*, schlagen, schlägt, schlug, hat geschlagen

*stroll*, bummeln, bummle  
*strong*, stark  
*struggle*, der Kampf (—"e)  
*stubblefield*, das Stoppelfeld (-er)  
*student*, der Student (-en, -en)  
*study*, die Studie (-n)  
*stupid*, dumm  
*such*, so; solch, solcher, solche, solches  
*sudden*, plötzlich  
*suffer*, leiden, leidet, litt, hat gelitten  
*suffice*, genügen  
*sufficient*, genug  
*sugar*, der Zucker (kein Pl.)  
*suit*, der Anzug (—"e)  
*suitcase*, der Koffer (—)  
*summer*, der Sommer (—)  
*summer hat*, der Sommerhut (—"e)  
*summit*, der Gipfel (—)  
*sun*, die Sonne (-n)  
*sunburnt*, braungebrannt  
*Sunday*, der Sonntag (-e)  
*Sunday suit*, der Sonntagsanzug (—"e)  
*sunny*, sonnig  
*supper*, das Abendessen (—); *I have supper*, ich esse zu Abend  
*swallow*, verschlingen, verschlang, hat verschlungen  
*sweet*, süß; *sweet as sugar*, zuckersüß  
*sweetheart*, das Feinsliebchen (—); der Schatz (—"e)  
*swim*, schwimmen, schwamm, ist geschwommen  
*Switzerland*, die Schweiz  
*symphony*, die Symphonie (-n)  
  
*table*, der Tisch (-e)  
*tail*, der Schwanz (—"e)  
*take*, nehmen, nimmt, nahm, hat genommen; *take a seat!* nehmen Sie Platz!  
*take off*, abnehmen, nimmt ab, nahm ab, hat abgenommen;

ausziehen, zog aus, hat ausgezogen  
*talk*, reden, redet; plaudern; *it is easy for you to talk*, Sie haben leicht reden  
*taste*, schmecken  
*taxi*, die Taxe (-n)  
*tea*, der Tee (-s)  
*teacher*, der Lehrer (—)  
*tear*, die Träne (-n)  
*telephone*, das Telefon (-e); telefonieren, hat telefoniert; *telephone box*, die Telefonzelle (-n)  
*tell*, sagen; erzählen; *I tell you what*, wissen Sie was  
*ten*, zehn  
*tenant*, der Mieter (—)  
*tennis*, das Tennis (kein Pl.)  
*tenth*, der, die, das zehnte  
*terrace*, die Terrasse (-n)  
*terrible*, schrecklich  
*Thames*, die Themse  
*than*, als  
*thanks*, der Dank (kein Pl.); *thank you*, danke; *thank you very much*, danke schön; *very many thanks*, haben Sie vielen Dank  
*that*, das; dass (conj.); *that's that*, basta  
*the*, der, die, das  
*the . . . the . . .*, je . . . desto . . .; *the quicker the better*, je schneller desto besser  
*theatre*, das Theater (—)  
*then*, dann  
*there*, dort, da  
*therefore*, also, darum  
*thick*, dick  
*thief*, der Dieb (-e)  
*thin*, dünn  
*thing*, die Sache (-n); das Ding (-e)  
*think* (of), denken (an + Akk.), dachte, hat gedacht; halten (von + Dat.), hält, hielt, hat gehalten; *think of me*, denken

- Sie an mich; *what do you think of it?* was halten Sie davon?  
*third*, der, die, das dritte  
*thirst*, der Durst (kein Pl.)  
*thirsty*, durstig  
*this*, dieser, diese, dieses  
*this and that*, dies und das  
*thousand*, tausend  
*thread*, der Faden (—)  
*three*, drei; *three times*, dreimal  
*thriller*, der Kriminalfilm (-e)  
*throat*, der Hals (—e)  
*through*, durch (Akk.)  
*throw*, werfen, wirft, warf, hat geworfen  
*throw in*, ein'werfen, wirft ein, warf ein, hat eingeworfen  
*Thursday*, Donnerstag (-e)  
*tiled stove*, der Kachelofen (—)  
*till*, bis  
*time*, die Zeit (-en); das Mal (-e); *next time*, das nächste Mal; *in my time*, zu meiner Zeit  
*tired*, müde  
*to*, zu (Dat.); nach (Dat.); *to and fro*, auf und ab  
*to-day*, heute  
*to-morrow*, morgen  
*to-night*, heute abend  
*toast*, an'stossen, stösst an, stiess an, hat an'gestossen  
*together*, zusammen; beisammen  
*tomato*, die Tomate (-n)  
*tombstone*, der Leichenstein (-e)  
*too*, auch, ebenfalls, zu  
*torch*, die Taschenlampe (-n)  
*tower*, der Turm (—e)  
*town*, die Stadt (—e); *small town*, das Städtchen (—)  
*town hall*, das Rathaus (—er)  
*toy*, die Spielsache (-n); das Spielzeug (-e)  
*toy box*, die Spielzeugschachtel (-n)  
*train*, der Zug (—e)  
*tram*, die Strassenbahn (-en) | *tram car*, der Strassenbahnwagen (—)  
*tramp*, wandern, wandre  
*translate*, übersetzen, hat übersetzt  
*travel*, reisen; die Reise (-n)  
*travel bureau*, das Reisebüro (-s)  
*treasurer*, der Kassierer (-e)  
*tree*, der Baum (—e)  
*triangle*, die Triangel (-n)  
*trousers*, die Hose (-n)  
*true*, wahr; *it is true*, allerdings; freilich  
*try*, versuchen, hat versucht  
*Tuesday*, der Dienstag (-e)  
*tulip*, die Tulpe (-n)  
*Turkish drink*, der Türkentrank (—e)  
*turn*, biegen, biegt, (hat) ist gebogen  
*turn off*, ab'drehen  
*turn on*, an'drehen  
*turning*, die Biegung (-en)  
*turret*, die Zinne (-n)  
*twenty*, zwanzig; *twentieth*, der, die, das zwanzigste  
*twice*, zweimal  
*twig*, der Zweig (-e)  
*two*, zwei  
  
*unanimous*, einstimmig  
*uncomfortable*, unbequem  
*under*, unter (Dat. und Akk.)  
*understand*, verstehen, verstand, hat verstanden  
*unfortunately*, leider  
*unhappy*, unglücklich  
*uniform*, die Uniform (-en)  
*unpack*, aus'packen  
*uphill*, bergauf  
*upstairs*, oben  
  
*vacant*, frei  
*valley*, das Tal (—er)  
*vase*, die Vase (-n)  
*vegetable*, das Gemüse (—); *vegetable garden*, der Gemüse-

garten (—); *vegetable stall*, der Gemüsestand (—e)  
*very*, sehr  
*village*, das Dorf (—er)  
*vineyard*, der Weinberg (-e)  
*violet*, das Veilchen (—)  
*violin*, die Violine (-n)  
*visit*, besuchen; der Besuch (-e);  
*on a visit*, zu Besuch  
*voice*, die Stimme (-n)  
  
*wait (for)*, warten, wartet (auf + Akk.)  
*waiter*, der Kellner (—)  
*waitress*, die Kellnerin (-nen)  
*walk*, gehen, ging, ist gegangen; wandern, wandre  
*walk*, der Spaziergang (—e); *I go for a walk*, ich mache einen Spaziergang; ich gehe spazieren  
*walking shoe*, der Wanderschuh (-e)  
*wall*, die Mauer (-n); die Wand (—e)  
*wall-paper*, die Tapete (-n)  
*waltz*, der Walzer (—)  
*want*, wollen, will, wollte, hat gewollt; mögen, mag, mochte, hat gemocht  
*warden*, der Hausvater (—); die Hausmutter (—)  
*warm*, warm  
*warmth*, die Wärme  
*wash*, waschen, wäscht, wusch, hat gewaschen  
*wash house*, die Waschküche (-n)  
*watch*, wachen  
*water*, das Wasser (—)  
*waterfall*, der Wasserfall (—e)  
*wave*, die Welle. (-n); wogen; flattern  
*wax*, das Wachs (kein Pl.)  
*way*, der Weg (-e); *by the way*, übrigens  
*way home*, der Heimweg (-e)

*we*, wir  
*weak*, schwach  
*weaken*, schwächen  
*weather*, das Wetter (—)  
*weather forecast*, die Wettervorhersage (-n)  
*wedding*, die Hochzeit (-en) —  
*Wednesday*, der Mittwoch (-e)  
*weed*, das Unkraut (—er)  
*week*, die Woche (-n)  
*week-day*, der Wochentag (-e)  
*week-end*, das Wochenende (-n)  
*well*, gut; wohl; *I am well*, es geht mir gut  
*well-being*, das Wohlsein  
*well-known*, bekannt; wohlbekannt  
*well then!* also los!  
*Welsh*, welsch  
*west*, der Westen  
*wet*, nass  
*what*, was  
*when*, wann? wenn; als  
*whence*, woher  
*where*, wo, wohin  
*which*, welcher, welche, welches  
*while*, die Weile (-n)  
*whipped cream*, die Schlagsahne (-n)  
*white*, weiss  
*whitewash*, tünchen  
*whitewashed*, getüncht  
*whither*, wohin  
*who*, wer; (relat.) welcher, welche, welches; der, die, das  
*whom?* wen?  
*why*, warum  
*wide*, weit  
*wild*, wild  
*wilderness*, die Wildnis (-sse)  
*willingly*, gern  
*win*, gewinnen, gewann, hat gewonnen  
*wind*, der Wind (-e)  
*window*, das Fenster (—)  
*wine*, der Wein (-e)  
*winter*, der Winter (—)

*wireless*, das Radio (-s)  
*wish*, wünschen; der Wunsch  
 ("e)  
*with*, mit (Dat.); bei (Dat.); *with*  
*one another*, miteinander  
*with what?* womit?  
*without*, ohne  
*wolf*, der Wolf ("e)  
*wonder*, das Wunder (—); *no*  
*wonder*, kein Wunder  
*wonderful*, wundervoll; wunder-  
 bar  
*wood*, der Wald ("er); das Holz  
 ("er)  
*work*, die Arbeit (-en); arbeiten,  
 arbeitet  
*world*, die Welt (-en)  
*worse*, schlechter  
*wreath*, der Kranz ("e)

*write*, schreiben, schrieb, hat ge-  
 schrieben  
*yard*, der Hof ("e)  
*year*, das Jahr (-e)  
*yellow*, gelb  
*yes*, ja  
*yesterday*, gestern  
*yet*, noch, doch; *not yet*, noch  
 nicht  
*yolk*, das Dotter (—)  
*you*, Sie, du, ihr  
*young*, jung  
*youngest*, jüngst  
*youth*, die Jugend (kein Pl.)  
*youth hostel*, die Jugendherberge  
 (-n)  
*zigzag*, der Zickzack (-e)









